



# **A Comprehensive Comparison of Lexemes in the Major Languages of Tanna, Vanuatu**

**Kenneth Nehrbass**

**A Comprehensive Comparison of Lexemes  
in the Major Languages  
of Tanna, Vanuatu**

Kenneth Nehrbass

SIL International®  
2012

SIL e-Books

34

©2012 SIL International®

ISBN: 978-1-55671-276-0

ISSN: 1934-2470

**Fair-Use Policy:**

Books published in the SIL e-Books (SILEB) series are intended for scholarly research and educational use. You may make copies of these publications for research or instructional purposes free of charge (within fair-use guidelines) and without further permission. Republication or commercial use of SILEB or the documents contained therein is expressly prohibited without the written consent of the copyright holder(s).

**Series Editor**

Mike Cahill

**Volume Editors**

Dirk Kievit

George Huttar

**Managing Editor**

Bonnie Brown

**Composition**

Dennis Felkner

## Contents

Acknowledgments  
Abstract  
List of map, tables, and figure

### **Section A. Background**

#### Chapter 1. Introduction to the study

- 1.0 Introduction
- 1.1 Purpose of the study
- 1.2 Data collection
- 1.3 Methodology
  - 1.3.1 The advantage of dictionaries over Swadesh wordlists
    - 1.3.1.1 Discovering idiosyncrasies of a language
    - 1.3.1.2 Potential for errors in a Swadesh wordlist

#### Chapter 2. Some preliminary results from the comparative analysis

- 2.0 Introduction
- 2.1 Determining cognates
  - 2.1.1 Phonological reasons for dissimilarity of cognate lexemes
    - 2.1.1.1 Consonant correspondence
    - 2.1.1.2 Vowel correspondence
  - 2.1.2 Non-phonological reasons for dissimilarity of cognate lexemes
    - 2.1.2.1 Historical synonyms
    - 2.1.2.2 Idioms and abstract ideas with different base words
- 2.2 Applications of a comparative analysis
  - 2.2.1 Determining degree of similarity between languages
  - 2.2.2 Finding identical lexemes in languages
  - 2.2.3 Doing semantic comparison between languages
    - 2.2.3.1 Semantic correlation in languages
    - 2.2.3.2 Semantic non-correlation in languages
  - 2.2.4 Differentiating between homonyms and polysemous lexemes

#### Chapter 3. Using the multi-language lexicon

- 3.0 Introduction
- 3.1 Orthography
  - 3.1.1 Influence of mission history on orthography
  - 3.1.2 Influence of unique phonologies on orthography
  - 3.1.3 Modern orthography
- 3.2 Layout

## **Section B. Lexicon**

Appendix A. Nearly identical lexemes in Tanna's languages

Appendix B. Birds of Vanuatu included in the lexicon

Appendix C. Plants and trees of Vanuatu included in the lexicon

Abbreviations

References

About the author and data contributors

## Acknowledgments

Dozens of people helped with the data and analysis of this lexicon and with the preparation of the manuscript. Specifically, Ruben Aiyoh, Pastor Joshua Jimmy Ioanavir, Eliud Kapan and his wife Miriam, Tom Napikou, Jymi Nokout and his wife Anita, Pastor Peter Rei, Jacob Willie, Daniel Yahi, and Kilion Yo assisted as informants. In addition, Greg and Beth Ann Carlson, Erik and Michele Stapleton, and Tim Zylstra provided their dictionaries, expertise, and opinions on the lexical entries and analysis of North Tanna, Kwamera, and Lenakel respectively, while John Lynch provided guidance on Proto South Vanuatu. My wife Mendy helped me tremendously with the compilation of the SW Tanna dictionary. Chuck Grimes, David Healey, and Ross and Lyndal Webb gave valuable feedback on the analysis section of the lexicon. Finally, Dirk Kievit spent countless hours editing the manuscript. I take full responsibility for any errors remaining.

## **Abstract**

Tanna Island in Vanuatu has five major languages and perhaps as many as two dozen dialects. However, only a few grammar sketches and dictionaries have been published on the languages of Tanna. In this document, more than 1,700 of the commonly used lexemes in all of the five major languages as well as a dialect spoken on Tanna are presented in one volume. Rather than eliciting the data from wordlists based on the lingua franca, the lexemes have been gleaned from full-length dictionaries compiled by three linguists who have worked for a combined experience of 34 years on Tanna Island. A comparative analysis based on this lexical data has made it possible to determine degrees of similarity between all of the island's languages. The dissimilarity in lexemes across languages has also been revealing, as it has shown idiosyncrasies of each of the languages. The comparative analysis at times has helped determine whether a particular lexeme is polysemous (i.e., having a range of related meanings) or whether the different meanings are homophones (i.e., different lexemes that are identical in form). It has also helped in establishing patterns of phonological changes and intra-island migration paths. Finally, while the languages of Tanna vary slightly in terms of their phonologies, this study has established a phonemic, island-wide orthography based on the lexical data.

## List of map, tables, and figure

Map 1. Map of Tanna: Language areas and villages where data was elicited. ....	3
Table 1.1. Demographic information on the languages of Tanna.....	3
Table 1.2. Some idiosyncratic lexemes in the languages of Tanna.....	4
Table 1.3. Some Tanna lexemes with idiosyncratic secondary meanings.....	5
Table 1.4. Potential errors when performing a cursory survey. ....	7
Table 2.1. Consonant correspondence.....	9
Table 2.2. Vowel correspondence.....	11
Table 2.3. Degree of correspondence between the languages of Tanna. ....	16
Table 2.4. (Nearly) identical <i>kastom</i> lexemes in the languages of Tanna. ....	17
Table 2.5. Idiosyncratic lexemes in the languages of Tanna. ....	19
Table 3.1. Minimal pairs for [i], [ə], and [a]. ....	24
Figure 3.1. Lexicon layout.....	26



## Section A. Background

### Chapter 1. Introduction to the study

#### 1.0 Introduction

When people greet each other in Lenakel, Tanna, they say *rawit lakapnəpin*. In Whitesands, they say *tawir laplapen*. In the southern mountains they say *rhuva namsuk*. In Kwamera, on the southern tip, it's *ramasan nəpnəpin*. A small number of people by Mount Yasur Volcano in the southeast say *thuvə yenpenpenpeng*. In the north, they say *tawir loulaugin*. Tanna's folklore says that the ancestors in the mythical days argued with each other about how to talk, so one said, "Fine, I'll say 'I do it' *my way*," and another said, "Fine, I'll say 'I do it' *my way*." Thus, the argument was settled. They spread out and each began speaking his own way.

#### 1.1 Purpose of the study

Inhabitants of Tanna have counted as many as 25 different dialects, but linguists recognize five major languages spoken on Tanna: Kwamera (a.k.a. South Tanna, hereafter S Tanna), Lenakel, North Tanna (hereafter N Tanna), Southwest Tanna (hereafter SW Tanna), and Whitesands (Gordon 2005:303; Lynch 1982:2). It has been difficult to establish the language boundaries and language group sizes on Tanna and to determine whether a particular variety is a dialect or a different language. The reason for this is the lack of adequate language data to verify the degree to which the languages vary from one another. Most of the languages and dialects have had minimal analysis. Only three have dictionaries or grammar sketches. For others, comprehensive lexical data has not been published previously, making such data unavailable to linguists and speakers of Tanna's vernaculars.

In light of the underrepresentation of Tanna's languages, the purpose of this book is to supply a substantial portion of the previously unpublished lexical data and to begin some comparative analysis. Here, I compare more than 1,700 lexemes in the five major languages of Tanna listed above as well as a dialect of SW Tanna called Vaha, which is spoken between the Whitesands and SW Tanna language boundary.<sup>1</sup>

The language data here presented can prove helpful for historical linguists to determine how the languages of Tanna have evolved. Or, to continue the legend mentioned above, this data can help us discover just what the ancestors did when they settled their argument, spread out, and began talking in their own ways. Which of the ancestors won that mythical argument—that is, which lexemes seem to have been most resistant over time? What 'paths' did those

---

<sup>1</sup>I held lexicography workshops in the Vaha area in order to determine whether Vaha and SW Tanna differed enough to be considered distinct languages. The results showed Vaha to be 90 percent lexically similar to SW Tanna. For this reason, and since their grammars are nearly identical, I consider Vaha to be a dialect of SW Tanna. Nevertheless, I have included Vaha in this study for the sake of comparison and refer to it as one of the languages of Tanna.

ancestors follow as they began settling and speaking in their own ways—that is, can we determine a geographic pattern of language change based on changes in the lexicons? Such questions are not fully answered here, but sufficient data is provided to begin answering them.

Charpentier's (1982) monumental atlas of lexemes in the languages of the southern half of Malekula (Vanuatu) inspired me to create a comprehensive 'map' of the Tannese lexemes. South Malekula experienced drastic migration in the past one hundred years, as those who lived inland moved to the coast. The migration patterns are evident in the language changes. While Tanna has not undergone the same sort of migration, the lexical changes still enlighten us about migration patterns and the relationships between languages.

On a more popular level, the data of this study can be used by speakers of one Tanna language to ascertain how their words are expressed in other areas on Tanna. As more works in the Tanna vernaculars are published, readers will encounter words in languages with which they are less familiar. This book thus helps to familiarize speakers of Tanna languages with the other languages spoken on the island.

## 1.2 Data collection

The data in this volume was collected by myself between 2003 and 2010, as well as by two other SIL linguists who performed extensive fieldwork on Tanna: Greg Carlson (1991–2007) and Erik Stapleton (2004–2010). Many local speakers have assisted in the task of lexicography during this time. I held numerous lexicography workshops in various villages throughout my tenure on Tanna in order to elicit words, find synonyms, track dialectal changes, refine English glosses, and produce example sentences. Carlson, Stapleton, and myself have also carried out numerous discourse analyses in order to determine specific nuances of lexemes.

I am indebted to Lamont Lindstrom for his dictionary of Kwamera (1986), and to John Lynch for his work on Lenakel (1978) and SW Tanna (1982). The data and analysis here were informed by their work. In some cases this study corresponds with lexemes that they recorded; in other places this study shows how lexemes have changed since their works were published.

Map 1 (next page) shows the geographic area where the data was elicited for the six languages represented in this study. Table 1.1 below it shows alternate names for these languages, as well as population figures and the villages where the data was elicited. Population data is based on Lynch and Crowley (2001:126).

Map 1. Map of Tanna: Language areas and villages where data was elicited.

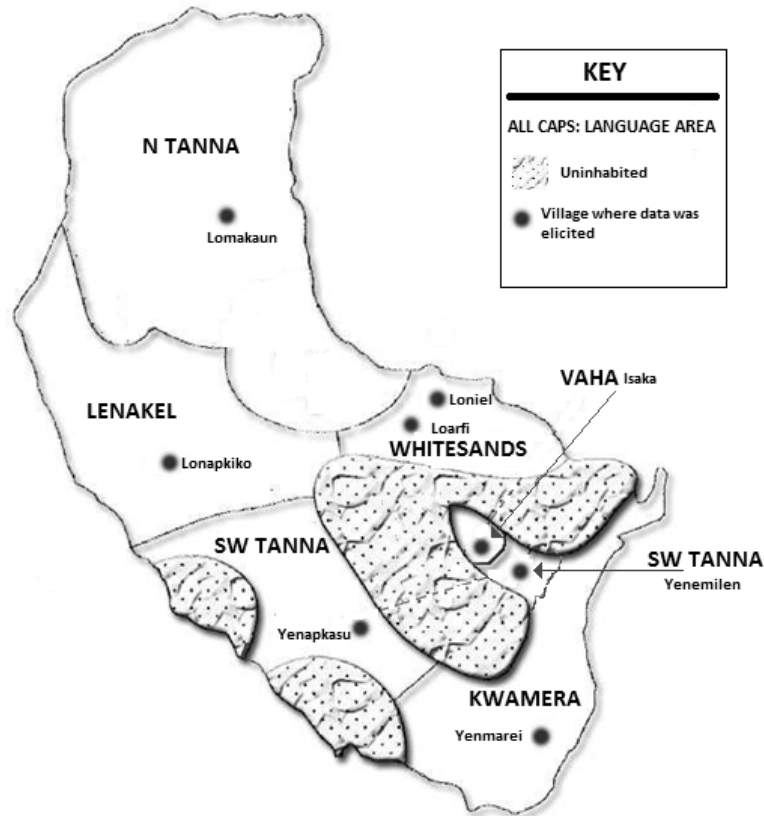


Table 1.1. Demographic information on the languages of Tanna.†

Language	Selfnames	Population	Village(s) where elicited
Kwamera/South Tanna	<i>nəfe</i> ‘what’	3,300–5,000	Yenmarei
Lenakel	<i>nɪtuar</i> ‘what’ (historically)	8,500–11,500	Lonapkiko
N Tanna	<i>nɪnakə</i> ‘say what’	5,000	Lomakaun
SW Tanna	<i>naha</i> ‘what’; <i>sipəru</i> ‘give it’	3,500–4,500	Yenemilen, Yenapkasu
Vaha (‘give it’)	<i>nəlpai mine</i> ‘fat tribe’	400–600	Isaka
Whitesands	<i>narak</i> ‘what’ (historically)	5,500–7,500	Loarfi, Loniel

†The 2009 census data would have been preferable but was not yet available at the time of writing this paper. Lindstrom (1983:387) argues that *nɪtuar* (Lenakel selfname) and *narak* (Whitesands selfname) are unanalyzable, and that language names without apparent meaning carry less political weight than those with meaning; hence the appearance of folk etymologies. He records another selfname for SW Tanna, *haua-ḗ*, which means ‘come (PL) here.’

## 1.3 Methodology

### 1.3.1 The advantage of dictionaries over Swadesh wordlists

There are a number of advantages of a comparison of lexemes based on comprehensive dictionary data, rather than on a Swadesh wordlist. First, a Swadesh wordlist is English-based and does not give an adequate picture of the richness or idiosyncrasies of a language. Second, when a Swadesh wordlist is compiled by a linguistic surveyor who is largely unfamiliar with the language, the likelihood of errors is greater than when a linguist compiles a dictionary over time as he or she becomes familiar with the language.

#### 1.3.1.1 Discovering idiosyncrasies of a language

A lexicon based on a language of wider communication (LWC) is unlikely to elicit words for which there is no equivalent in the LWC. For instance, it is unlikely that an English-speaking surveyor would discover words for which there is no English or Bislama equivalent.<sup>2</sup>

Table 1.2 lists some of the lexemes in Tanna's languages which are idiosyncratic and would not typically show up on a general survey list.

Table 1.2. Some idiosyncratic lexemes in the languages of Tanna.

verbal	break off a leaf at its stem eat food with a leaf erect wild cane to ensorcel garden trespassers expectorate kava give someone a piggyback ride mash something between the fingernails roast in an earthen oven scrape with the side of a knife wear a bark skirt wear something around the neck wear something in the hair
nominal	half-eaten food house for newborns kava drunk during daylight

Additionally, Tanna vernaculars have idiosyncratic words for ceremonies, such as dances and rites of passage, and for localized methods of cultivation. For example, Tanna languages list five stages of a coconut and more than a hundred types of banana, taro, and sweet potato. Lexical data elicited through surveys would not turn up these words; they are discovered over time.

<sup>2</sup>Bislama is one of the official languages of Vanuatu, together with English and French. It is an English pidgin which is becoming creolized.

Compiling comprehensive dictionaries also enables us to find secondary meanings that may not be elicited with a wordlist based on an LWC, such as those listed in Table 1.3 from various Tannese languages.

Table 1.3. Some Tanna lexemes with idiosyncratic secondary meanings.

Primary meaning	Secondary meaning
be heavy	be pregnant, be serious
death	sickness, trial
heaviness	unity
sit	mourn, be married
smallness	childhood
split lengthwise	interpret
summit	complete

In this study, when lexemes have multiple, related meanings, the various meanings are separated by semicolons. The primary meaning is listed first and additional meanings are listed following it. The meanings least directly related to the primary meaning are listed last. This is illustrated in example (1):

(1) **canoe; ship; village; generation**

Here, ‘canoe’ is the primary meaning; ‘ship,’ ‘village,’ and ‘generation’ are additional meanings. ‘Ship’ is the most closely related to ‘canoe’ and therefore listed first, while ‘generation’ is the least directly related to ‘canoe’ and therefore listed last.

### 1.3.1.2 Potential for errors in a Swadesh wordlist

Tryon (1976) published a comparison of nearly 300 lexemes spoken in 179 locations throughout Vanuatu, including 14 locations on Tanna. It was a seminal work, showing not only lexical similarity of languages and dialects throughout Vanuatu but also describing the phonology of each of these languages and dialects. However, a survey of that sort—even one done by as apt a linguist as Tryon—is likely to produce the following types of errors:

1) **Synonym mismatch**

The linguist tries to elicit a lexeme and informants in some languages give one word while informants in related languages give a synonym rather than the actual lexeme the linguist is looking for. Even though the corresponding lexeme is also present in their languages, the linguist is not privy to that information, leaving the linguist with the impression that the languages differ on this lexical item.

2) **Grammatical mismatch**

The informant misunderstands the grammatical form of the word the linguist is eliciting (perhaps because the linguist is working in an LWC), so the

informant gives a different lexeme from the one that actually corresponds to the lexemes the other informants gave for their respective languages. (Note that, at times, one Tanna language uses the noun form of a lexeme while another related language may use only the verb form or a nominalized verb. See, for instance, the entry for 'poison.' Four of the languages form the word for 'poison' with the agentive *k-* + verb *akonə* while N Tanna and Whitesands form it with the nominalizing prefix *n-* + verb *akona* + nominalizing suffix *-an.*)

3) **Word joining**

The informant joins two words when answering the linguist, while only one word actually belongs to the lexical category the linguist is trying to elicit.

4) **Incorrect answer**

The informant misunderstands the linguist or does not know the answer and so gives an incorrect answer. Therefore, the informant's answer does not correspond semantically or lexically to the other languages being compared.

5) **Linguist's mistake**

The linguist hears, records, or reports the information incorrectly.

Each of these errors would give the analyst the impression that the languages are more dissimilar than they really are. Furthermore, since the resulting data is not wholly accurate, it can muddle things for the historical linguist who is trying to infer patterns of language change. For each of the errors listed above, Table 1.4 (next page) gives examples which I found in Tryon's (1976) data from Tanna (page numbers refer to Tryon 1976 except those with 'below,' which refer to page numbers in this document).

Table 1.4. Potential errors when performing a cursory survey.†

Error	Examples
Synonym mismatch	<p>Some informants said <i>nəpakir</i> for ‘sand’; others said <i>nəməkəraker</i> (p. 319). These are synonyms. Both lexemes are found in four of Tanna’s languages.</p> <p>Some informants said <i>kapoapən</i> for ‘sky’; others said <i>neai</i> (p. 339). <i>Kapoapən</i> (lit. ‘black cloud’) and <i>neai</i> are nearly synonymous lexemes for ‘sky’ found in all the languages of Tanna See ‘blue sky’ on p. 50 and ‘sky’ on p. 196 below).</p> <p>Some informants said <i>yapou</i> for ‘lazy’; others said <i>yelpah</i> (p. 389). They are synonyms: both are available in the lexicons of Tanna.</p> <p>One informant said <i>rikin ru</i> for ‘think’ or ‘listen’ while others said <i>ətərig</i> (p. 519). These are synonyms.</p> <p>Some informants said <i>vəh</i> for ‘hold’ and others said <i>əskwalim</i> (p. 479). These are near synonyms: <i>vəh</i> is ‘hold in the palm’; <i>əskwalim</i> is ‘grasp firmly.’</p>
Grammatical mismatch	<p>Some informants said <i>pin</i> for ‘smell’ while others said <i>əmiovin</i> (p. 509). These are different lexemes: <i>pin</i> is transitive, ‘sniff, detect an odor’; <i>əmiovin</i> is intransitive ‘have an odor.’</p> <p>Some informants said <i>an</i> for ‘eat’ while others said <i>əvigin</i> (p. 469). These are different lexemes: <i>an</i> is transitive; <i>əvigin</i> means either ‘feed animals’ or ‘eat [intransitive].’</p> <p>Some informants said that sun is <i>rukweiha</i> (p. 309). It is <i>mīrh</i>, <i>minag</i>, or <i>mit</i> as the other informants correctly stated. <i>Rukweiha</i> is ‘sunshine.’</p>
Word joining	<p>One informant said <i>natui</i> for ‘new’ while others said <i>ui</i> (p. 399). The word is <i>wi</i>, but <i>nat wi</i> means ‘a new thing.’</p>
Incorrect answer	<p>One informant said <i>kahp</i> for ‘liver’ (p. 199). <i>Kahp</i> just means ‘movable body part,’ such as testicle or tumor.</p> <p>One informant said <i>naha iran</i> for ‘how many’ while others said <i>kuhu(n)</i> (p. 429). <i>Naha iran</i> is a colloquialism for ‘how much does it cost?’ The lexicon of the informant’s language contains <i>kuvhuun</i> See p. 126 below).</p> <p>The linguist was eliciting ‘scorpion’ (p. 279), but there are no scorpions on Tanna. The varied responses to this lexical item reflect the confusion.</p>
Linguist’s mistake	<p>Tryon lists <i>nap</i> for ‘salt.’ It is the lexeme for ‘fire.’</p> <p>He lists <i>nehap</i> for ‘mountain.’ It should be listed as the lexeme for ‘smoke’ (p. 319).</p>

†This table is not intended to denigrate Tryon’s work but is merely meant to illustrate how difficult it is to obtain accurate data using a wordlist survey approach.

## Chapter 2. Some preliminary results from the comparative analysis

### 2.0 Introduction

There are pragmatic as well as theoretical reasons for presenting the lexical data for Tanna's languages in one volume. Pragmatically, it can facilitate cross-language communication. On a theoretical level, having the data in one volume makes it easy to perform a comparative analysis of the lexical entries across the languages of Tanna. In this chapter, I summarize some of the benefits I have found by doing such a comparative analysis.

The chapter is organized as follows. In the first part I discuss the methods for determining cognates. Here I look at both phonological and non-phonological reasons for the dissimilarity of related lexemes across languages. In the second part, I discuss the applications of doing a comparative analysis based on a comprehensive lexical database. First, I demonstrate how it helps us determine the degree of similarity of the languages of Tanna. Second, I show how it helps us find which semantic categories of lexemes are most resistant to language change. Third, I show how it helps us find those semantic categories which have correlates across languages as well as those which are idiosyncratic to one or several languages. Finally, I show how it helps us differentiate between homonyms and polysemous lexemes.

### 2.1 Determining cognates

A comparative analysis allows us to determine lexical similarity across languages and to suggest reasons why lexemes have changed over time in various regions on Tanna. In order to begin this task, we need to establish the criteria for determining cognates, i.e., lexemes which are historically derived from the same source lexeme. We do so by examining two sets of reasons for the dissimilarity of lexemes: phonological and non-phonological.

#### 2.1.1 Phonological reasons for dissimilarity of cognate lexemes

In this section I discuss phonological reasons why cognate lexemes may differ in form. Here, I have used the criteria developed from Lynch's (2001) study of phonological shifts from Proto South Vanuatu (PSV) to the modern languages of Southern Vanuatu (see Table 2.1 and Table 2.2 below). I have updated the data to represent the modern-day (rather than historical) phonemic orthography and have added the data from Vaha. The PSV form is given in the first column using IPA symbols and the modern-day reflexes are listed in the following columns for each of the six languages.

##### 2.1.1.1 Consonant correspondence

Table 2.1, based on Lynch's study (Lynch 2001:201–202), shows consonant correspondence between PSV and modern Tanna languages.



Table 2.1. Consonant correspondence (after Lynch 2001:201–202).†

PSV	Kwamera	Lenakel	N Tanna	SW Tanna	Vaha	Whitesands
*b, *p	p	p	p	p	p	p
*b̃, *p̃	p̃	p̃	p̃	p̃	p̃	p̃
*c	h, (s)	s	s	s	s	s
*d, *nt	t, j	t, j	t, j, (d), (k)	t, j	t, j	t, j (r), (rh)
*dr	t, r	t, (j), l	t, (j), l	t, (j), l, r	t, (j), r	r, l
*t	r	r, l	t	l, r	t	t
*k fortis	k	k	k	k	k	k
*k lenis	∅	k, (∅)	ŋ	k	k	ŋ
*g	k	k	k	k	k	k
*l	r	l, y	l, y	l	r	l, y
*r	r	l, y	l, y	l	r	l, y
*s, *j	s, (h)	h, (t)	h, (r)	h	h	h, (r)
*m	m	m	m	m	m	m
*m̃	m̃	m̃	m̃	m̃	m̃	m̃
*n	n, (ŋ)	n, (ŋ)	n, (ŋ)	n, (ŋ)	n, (ŋ)	n, (ŋ)
*ñ	i	i	i	i	i	i
*ŋ	ŋ	ŋ	ŋ	ŋ	ŋ	ŋ
*v	k, k <sup>w</sup> , v	u-w-v, (∅)	u-u-p, v, (∅)	k <sup>w</sup> , v	k <sup>w</sup> , v	u, v, (∅)
*w	k <sup>w</sup>	u	u	k <sup>w</sup>	k <sup>w</sup>	u
*y	y	y	y	y	y	y

†Following standard orthography on Tanna, < p̃ > represents a velarized voiceless bilabial stop [p<sup>w</sup>] and < m̃ > represents a velarized bilabial nasal [m<sup>w</sup>]. Parentheses indicate that the form is used only in certain environments. Forms separated by hyphens (for \*v) refer to word-initial, word-medial, and word-final position respectively.

When lexemes from any two languages are compared, they are considered cognates if all of the phonemes in the two entries are the same, or if the only changes they have undergone are phonological ones that can be explained by predictable shifts from PSV. For example, the Kwamera and Lenakel lexemes in example (2) meaning ‘be pregnant’ are cognates, since the consonants /h/ in Kwamera and /s/ in Lenakel are both reflexes of PSV \*c. Also, the final /ə/ has been dropped in Kwamera and /ku/ in Kwamera corresponds to /uk/ in Lenakel. (For the vowel correspondences see below.)

(2) **pregnant, be (early stage)** V/TR

Kwamera:	əp̃əh məkuə
Lenakel:	aṽəs mouk

In the case of ‘curly, be’ in example (3) PSV \*w remains in the Whitesands lexeme, but in Vaha it becomes /k<sup>w</sup>/. PSV \*dr has become /r/ in Whitesands and /j/ in Vaha.

(3) **curly, be** V/A

Vaha:	kwujinkwujin
Whitesands:	werinwerin

As Table 2.1 indicates, PSV \*r becomes /l/, /r/, or /y/. Therefore, the Kwamera and Lenakel lexemes for ‘grasp, feel’ in example (4) are cognates. In Lenakel, PSV \*r has become /y/ and /ə/ has been dropped.

(4) **grasp; feel** V/TR

Kwamera:	ərap
Lenakel:	yap

Consonant switching is also a consideration when determining cognates. In the case of ‘float around’ in example (5), the position of /n/ relative to \*s has switched in N Tanna, and PSV \*s has become /h/. These two words are, therefore, treated as cognates.

(5) **float around** V/INTR

Kwamera:	ənas
N Tanna:	əhan

Likewise, in the case of ‘child’ in example (6), /n/ switches relative to \*t in the case of Kwamera, and PSV \*t has become /r/ in Lenakel. Therefore, these two words are also treated as cognates.

(6) **child** NPSV \*natu-<sup>3</sup>

Kwamera:	tini
Lenakel:	niri*

**2.1.1.2 Vowel correspondence**

Table 2.2 (next page), also based on Lynch’s study (Lynch 2001:203), shows vowel correspondence between modern Tanna languages and PSV. The table has been adapted to reflect modern representations of vowel values (especially /i/) and to show the data from Vaha. Again, forms separated by

---

<sup>3</sup>From Lynch (2001:304).

hyphens refer to word-initial, word-medial, and word-final position respectively, and parentheses indicate that the form is restricted to certain environments.

Table 2.2. Vowel correspondence (after Lynch 2001:203).

PSV	Kwamera	Lenakel	N Tanna	SW Tanna	Vaha	Whitesands
*i	i	i	i	i	i	i
*e	i	i, (ə)	i, (ə)	i, (ə)	i, (ə)	i, (ə)
*a	a, (ə), (o)	a, (ə), (o)	a, (ə), (o)	a, (ə), (o)	a, (ə), (o)	a, (ə), (o)
*(e)	e	e	e	e	e	e
*ə	i-i-a	i	i	i-i-a	i-i-a	i
*o	e-e-a, u, i	ə, u, i	ə, u, i	ə-ə-a, u, i	ə-ə-a, u, i	ə, u, i
*u	u, (e), (i), (o)	u, (o)	u, (o)	u, (e), (i), (o)	u, (e), (i), (o)	u, (o)

If the lexemes for two languages are identical, or if their vowel values follow regular sound correspondences to PSV, they are considered cognates. For example, the SW Tanna and Whitesands lexemes for ‘bicker; argue’ in example (7) are considered cognates, since PSV \*a is represented as either /ə/ or /o/ in modern Tanna languages. The vowel /i/ is epenthetic and the final /u/ in SW Tanna is dropped, as SW Tanna drops final vowels.

- (7) **bicker; argue**    *V/TR*  
       SW Tanna:        ətgoɦ  
       Whitesands:    oriɡəɦu

If two lexemes differ in any way not described by the above phonological shifts from PSV to modern Tannese languages, they are considered dissimilar in this study. Speakers of one language may recognize such lexemes in another language—and the lexemes may even ‘look alike’—but, for the purposes of this study, unless they meet the above phonological criteria, they are not considered cognates.

### 2.1.2 Non-phonological reasons for dissimilarity of cognate lexemes

Based on a comparative analysis of the data collected in this study, I have noticed two non-phonological reasons why cognate lexemes may differ in form. The first reason is that a set of synonyms existed at one time in the Tanna lexicon, with some modern languages maintaining one lexeme and other modern languages adopting the synonym, and yet other languages maintaining both lexemes. The second reason is that compound words and abstract ideas are formed differently in different languages.

### 2.1.2.1 Historical synonyms

At times, lexemes in the Tanna languages appear to be quite different with no apparent reason for the phonological shift. For instance, as shown in example (8), N Tanna's lexeme *suwit* 'grave' differs from that of Kwamera, Lenakel, Vaha, and Whitesands, which is a variant of *tək<sup>w</sup>*.<sup>4</sup> One possible explanation is that Tanna's lexicon historically contained two nearly synonymous entries for 'grave.' Both are still extant in the SW Tanna lexemes *tək<sup>w</sup>* and *suranə*. Kwamera, Lenakel, Vaha, and Whitesands employ only the former, while N Tanna employs only the latter.

(8) **grave** *N*

Kwamera:	<i>tapu</i>
Lenakel:	<i>təu</i>
N Tanna:	<i>suwit</i>
SW Tanna:	<i>tək<sup>w</sup>, suranə</i>
Vaha:	<i>tək<sup>w</sup></i>
Whitesands:	<i>nitəu</i>

Another illustration is Tanna's lexeme for 'be stupid' in example (9). The variations in the modern languages of Tanna are not based on phonological shifts; rather, the historical lexicon may have contained two entries: *armar* and *ətəwao*. N Tanna retains the former, while Kwamera, Vaha and Whitesands retain the latter. Again, SW Tanna retains both. (Lenakel's lexeme for 'be stupid' is different because it is an abstraction of the lexeme *eno-eno* 'forget'.)

(9) **stupid, be; ignorant, be** *V/A*

Kwamera:	<i>ətəwao</i>
Lenakel:	<i>eno-eno</i>
N Tanna:	<i>alməl</i>
SW Tanna:	<i>ətəwao, armar</i>
Vaha:	<i>ətəwao</i>
Whitesands:	<i>ətəwao</i>

Also, as shown in example (10), the lexemes for 'show-off' are dissimilar, not because of phonological shifts, but because Kwamera, SW Tanna and Vaha use abstractions of the verb *amsō* 'show off' while Lenakel and N Tanna use abstractions of the verb *ausit* 'be proud.'

---

<sup>4</sup>This is probably an abbreviation of the lexeme for 'mountain' as graves have a small mount of dirt on them.

(10) **show-off** *N*

Kwamera:	yemamso
Lenakel:	yausit
N Tanna:	yausit
SW Tanna:	yamso
Vaha:	yamso
Whitesands:	—

Another example is the lexemes for ‘be skinny’ and ‘be malnourished’ in example (11). The entries for ‘be skinny’ look dissimilar because it seems Tanna’s historical lexicon had two nearly synonymous entries, *əkiriao* and *əvirig*. Informants from Kwamera, SW Tanna, Vaha and Whitesands were able to distinguish between the two synonyms, but informants from Lenakel and N Tanna employ *avilig* for both.

(11) **skinny, be** *V/A*

Kwamera:	əkiriao
Lenakel:	aviləg
N Tanna:	avilig
SW Tanna:	əkiriao
Vaha:	əkilus
Whitesands:	akilkili

**malnourished, be** *V/A*

Kwamera:	əvirig
Lenakel:	avilig
N Tanna:	avilig
SW Tanna:	əvirig
Vaha:	əvilig
Whitesands:	avilig

Also, as shown in example (12), Lenakel, SW Tanna, and Vaha have both a noun ‘hunger’ and a verb ‘be hungry,’ while Kwamera, N Tanna, and Whitesands have only the noun ‘hunger.’ If the linguist discovers only the nominal form, it will appear that all the lexemes are cognates. If the linguist discovers only the verbal form, the results are not cognates, because the informants of Kwamera, N Tanna, and Whitesands will give the noun, whereas informants of Lenakel, SW Tanna, and Vaha will give the verb.

(12) **hunger; famine; tuberculosis** *N*PSV \*na-(t,v)umwac<sup>5</sup>

Kwamera:	nukumhə
Lenakel:	nəumis
N Tanna:	nəumis
SW Tanna:	nikumhə
Vaha:	nikumis
Whitesands:	nəumis

**hungry, be** *V/A*PSV \*atoIV<sup>6</sup>

Kwamera:	swei ramousi [OBJ]
Lenakel:	əmek
N Tanna:	sweiwei tatoh [OBJ]
SW Tanna:	əmkəvəv
Vaha:	əmkələv
Whitesands:	sweiwei tatuh [OBJ]

<sup>5</sup>From Lynch (2001:307).

<sup>6</sup>From Lynch (2001:307). Note that the V in \*atoIV indicates that “a vowel was present but there’s no evidence present as to which vowel it was” (Lynch 2001:11).

### 2.1.2.2 Idioms and abstract ideas with different base words

Idioms and compound words may further skew the percentage of lexical similarity between any two languages. Therefore, a brief list consisting only of simple words based on survey data may reveal many cognates, while one—such as this study—which is based on data from dictionaries and discourse analyses rich in idioms and compound words may reveal that the languages are quite dissimilar.

For example, since the base word for ‘taboo’ is different in the various languages, any idioms based on that word will be different as well. One such idiom is an idiom for ‘off limits; genitals,’ which is ‘thing’ + ‘taboo.’ Since ‘taboo’ is lexically dissimilar in the Tanna languages, the idiom will be dissimilar too, as shown in example (13).

#### (13) off-limits; genitals *N*

Kwamera:	nari ikinan
Lenakel:	nat ausim
N Tanna:	nat asim
SW Tanna:	nar rhakə
Vaha:	nat thakə
Whitesands:	naji asim

Likewise, since the base lexeme for ‘carry in one hand’ is not a cognate in Tanna languages, all the compound words based on it will be different as well. This is shown in example (14) with the idiom ‘get for free,’ which is formed by combining ‘carry in one hand’ + ‘commonplace.’

#### (14) get for free *V*

Kwamera:	vehi ouər a
Lenakel:	os apnapin
N Tanna:	os apnapin
SW Tanna:	vəh apnapig
Vaha:	vah apnapig
Whitesands:	os apnapin

Even if the base lexemes are cognates, how they are used in combination with other words to make abstract meanings may vary from language to language. For example, as shown in example (15), the base word *niiŋə* ‘house’ in the idiom ‘shelter’ is a cognate in all languages except N Tanna. However, in Kwamera, SW Tanna, and Vaha, ‘shelter’ is made by combining ‘house’ + ‘pulled toward,’ whereas in Lenakel and Whitesands the lexeme for ‘shelter’ is made by combining ‘house’ + ‘on the ground,’ while N Tanna has a unique entry for ‘shelter.’

(15) **shelter** *N*

Kwamera:	niĩmə kvipəhe
Lenakel:	niĩmə lətən
N Tanna:	makeen
SW Tanna:	niĩmə kvipə
Vaha:	niĩmə kvihia
Whitesands:	niĩmə entəni

Another illustration is ‘demon-possessed’ in example (16). Kwamera forms the idiom by combining ‘ghost’ + ‘lives’ + ‘in him’ whereas the other languages use the combination ‘makes’ + ‘ghost’ + ‘TR.’

(16) **demon-possessed, be** *V/A*

Kwamera:	yeremhə ramarə irən
Lenakel:	ol yarmis in
N Tanna:	o yərimis in
SW Tanna:	or yahmhə kin
Vaha:	ol yatimhia kin
Whitesands:	ol yerĩis lan

The base word for forming uncommon or abstract meanings may vary from language to language, further skewing the percentage of lexical similarity. The uncommon lexical entry ‘entirely’ in example (17) serves as a good illustration. Kwamera *pam* and Whitesands *rafwin* are both based on another, more common lexical entry, ‘all.’ The Lenakel, N Tanna, SW Tanna, and Vaha forms for ‘entirely,’ on the other hand, are based on the lexeme for ‘be smooth, be tidy.’

(17) <b>entirely</b> <i>ADV</i>	<b>all</b> <i>ADJ</i>	<b>smooth, be; tidy, be</b> <i>V/A</i>
Kwamera: pam	Kwamera: pam	Kwamera: piəpiə
Lenakel: popiə	Lenakel: pətim	Lenakel: opiə
N Tanna: apiəpiə	N Tanna: rafin	N Tanna: apiə
SW Tanna: piəpiə	SW Tanna: fam	SW Tanna: piəpiə
Vaha: piəpiə	Vaha: fam	Vaha: piəpiə
Whitesands: rafwin	Whitesands: rafwin	Whitesands: piəpiə

## 2.2 Applications of a comparative analysis

There are a number of benefits of doing a comparative analysis of languages. In this section I discuss four applications of a comparative analysis of the languages of Tanna.

### 2.2.1 Determining degree of similarity between languages

First of all, a comparative analysis enables us to determine the degree of similarity between the languages of Tanna. Table 2.3 (next page) shows the degree of lexical similarity between each of the six languages of Tanna included in this study. The lexemes of SW Tanna and Vaha are 90 percent lexically similar,

suggesting that SW Tanna and Vaha are in fact dialects of one language. Bordering the Whitesands language group, Vaha is 8 percent more similar to Whitesands than SW Tanna is. In other words, most of the lexemes in Vaha that are not cognates with SW Tanna are instead cognates with Whitesands. The two languages most dissimilar are Kwamera and Whitesands, which have only 48 percent cognates.<sup>7</sup>

Lynch's data (in Lynch 1978), based on a modified Swadesh wordlist, shows Lenakel, N Tanna, and Whitesands to have at least 70 percent cognates, making them almost a dialect chain. Specifically, he predicted the similarity between Lenakel and N Tanna to be 73–80 percent, between N Tanna and Whitesands to be 81–86 percent, and between Lenakel and Whitesands to be 75–81 percent. Based on the data and phonological criteria for cognates in this study, the comparison of Lenakel and N Tanna is close to Lynch's (71 percent), but this study found at least 11 percent lower lexical similarity for both N Tanna–Whitesands and Lenakel–Whitesands.

Table 2.3. Degree of correspondence between the languages of Tanna.

	Kwamera	Lenakel	N Tanna	SW Tanna	Vaha	Whitesands
Kwamera		49%	51%	62%	61%	48%
Lenakel			71%	59%	59%	64%
N Tanna				53%	54%	70%
SW Tanna					90%	53%
Vaha						61%
Whitesands						

### 2.2.2 Finding identical lexemes in languages

A second application of a comparative analysis is that it enables us to find identical lexemes in languages and to determine which categories are most resistant to change. The table in Appendix A lists 81 common lexemes that were discovered which are (nearly) identical in the six Tanna languages of this study. Loan words such as *kon* 'corn,' *kau* 'cow,' *tata* 'father,' and *toka*, a Polynesian word referring to a kind of dance, are not listed, since they are expected to maintain a strong resemblance to their original form. Similarly, proper names (for geographical terms, demigods, and ghosts), onomatopoeia (e.g., *tuk-tuk* for summoning pigs), grammatical infixes (e.g., perfective aspect, non-singular marker), and interjections (e.g., *Aweh!*) are not counted, since they are unlikely to vary to any extent across Tanna's language boundaries.

The data in Appendix A suggests that words related to *kastom* (i.e., traditional religion, ritual, and social organization in Vanuatu) are particularly resistant to language change. This is evident from the fact that the list of (nearly) identical lexemes contains a fair number of such terms (see Table 2.4).

<sup>7</sup>Interestingly, Tryon's (1976) study of 292 lexemes suggested that the most dissimilar languages are Kwamera (Port Resolution) and Lenakel, with a correspondence of 47 percent. This is remarkably close to the data here (49 percent).



Table 2.4. (Nearly) identical *kastom* lexemes in the languages of Tanna.

Gloss	Vernacular
chief	<i>yeni</i>
dance (women, by jumping up and down)	<i>əmako</i>
evening meal for the men	<i>nahunu/nəhunu/nafunu/nəfunu</i>
festival of exchanging food with cousins	<i>niel/nieli/nier/nieri</i>
prohibit, fast from something	<i>atuakəm/ətuakəm</i>
sacred dancing place	<i>iṃarəṃ/iṃərəṃ/iṃeiṃ/iṃaiṃ</i>

### 2.2.3 Doing semantic comparison between languages

A third application of a comparative analysis is that it enables us to do a semantic comparison of lexemes between languages, to see which semantic categories correlate and which do not.

#### 2.2.3.1 Semantic correlation in languages

I have compiled over 1,700 lexemes which have a strong *semantic* correlation across language boundaries in the languages of Tanna. These lexemes form the body of the data in this book. Ideally, the base entry in a dictionary would be the vernacular lexeme. However, when we compare multiple vernaculars, it is impossible to choose *which* language will become the primary one around which to organize the data. In fact, the only way to have a multiple-language dictionary based on the vernacular lexemes would be to have six separate sections: one based on Kwamera, one on Lenakel, etc. This would be repetitive and unnecessary. For this reason, I have had to settle on English as the base entry, as Charpentier did in his multiple-language study of Malekula (Charpentier 1982).

Some lexical entries have multiple senses which are shared by all languages of Tanna. In these cases, I have listed those additional meanings in the English gloss, as in example (18):

(18) **burn; bite; sting; sore, be; in pain, be** V/TR, V/A

PSV \*ayac<sup>8</sup>

Kwamera:	ahi
Lenakel:	kis
N Tanna:	aan, us
SW Tanna:	əs
Vaha:	as
Whitesands:	us

In the above example, all the languages of Tanna see ‘burn,’ ‘bite,’ ‘sting,’ ‘be sore,’ and ‘be in pain’ as semantically related. At times, however, it can be “messy” to base vernacular terms on an English gloss, since the lexemes may be

<sup>8</sup>From Lynch (2001:304).

nuanced in each particular language. Secondary meanings and figurative senses may exist in one language but not in another. Where this is the case, rather than combining secondary meanings with the primary lexical entry, I have given them a separate entry. For instance, the entry for ‘make noise’ has a secondary meaning in N Tanna, SW Tanna, and Vaha, which is ‘sprout.’ Speakers of these languages see the growth of vegetation as semantically related to making noise. But the other languages of Tanna do not share this secondary sense. Therefore, ‘sprout’ receives a separate entry in the lexicon, as shown in example (19), with data from only those languages that employ that meaning.

(19) <b>make noise</b>	<i>V</i>	<i>/INTR</i>	<b>sprout above ground</b>	<i>V/INTR</i>
Kwamera:		arukw	Kwamera:	—
Lenakel:		atp̄əluəh	Lenakel:	—
N Tanna:		atp̄erəh	N Tanna:	atp̄erəh
SW Tanna:		əmətəih	SW Tanna:	əmətəih
Vaha:		əməltei	Vaha:	əməltei
Whitesands:		atp̄ərerəh	Whitesands:	—

Another example is the entry for ‘split lengthwise.’ In Kwamera, SW Tanna, and Vaha, this lexeme has a secondary meaning, ‘interpret.’ Since not all languages of Tanna share this secondary meaning, there are two separate entries, as shown in example (20).<sup>9</sup>

(20) <b>split s.th. lengthwise</b>	<i>V/TR</i>	<b>interpret</b>	<i>V</i>
Kwamera:	ər̄p̄ifi	Kwamera:	ər̄p̄ifi
Lenakel:	whaprai	Lenakel:	—
N Tanna:	uhap̄ik	N Tanna:	—
SW Tanna:	hoprai	SW Tanna:	hoprai
Vaha:	ohaptai	Vaha:	ohaptai
Whitesands:	ətamtei	Whitesands:	—

### 2.2.3.2 Semantic non-correlation in languages

A comparative analysis also reveals semantic *non*-correlation. Sometimes, the reason for this is that synonyms in the historical lexicon seem to have been discontinued or have changed meaning (see §2.1.2.1). Some languages have retained both nearly synonymous lexemes, whereas other languages have retained only one. For example, SW Tanna has two words for ‘bathe in coconut oil,’ *atagə* and *ətəihuvə*, but Vaha has only *ətəihuvə*. SW Tanna has four nearly synonymous words for ‘child’: *ji*, *tini*, *nari*, and *kwajikovə*. In the case of *ji* and *tini*, the synonyms are both historically related to the same word but underwent different phonological shifts.

Idiosyncratic lexemes are possibly vestiges of proto forms which survived in one language but which perished in others. For a more comprehensive list of lexemes, and their idiosyncratic nuances, a language-specific dictionary is

<sup>9</sup>Note that related entries such as these are cross-referenced in section B (lexicon) of this manuscript.

necessary. Dictionaries in N Tanna, Vaha, and Whitesands have not yet been published for each language but are being compiled.

There are scores of lexemes present in one or more languages of Tanna which are not found in others. Language-specific dictionaries include hundreds of these idiosyncratic lexemes. However, since the nature of this study is to compare lexemes across language boundaries, only lexemes which appear in three or more of the languages are listed. Table 2.5 gives some examples of lexemes which are idiosyncratic to one or more languages of Tanna.

Table 2.5. Idiosyncratic lexemes in the languages of Tanna.†

Language	Lexeme	Gloss	Note
N	enatiŋ	be wise	Other lgs use ‘know’
N	nəutahlimis	widow	
N	asikitun	have mercy	
K	api	cry about something	Other lgs use ‘cry’
S	əmkərəv	be hungry	Other lgs use ‘hunger carries’ or ‘hunger strikes.’
S	nihupin	total number of s.th.	
S	ənyap	search for fire	Antiquated
K, S	təvir	still, to this day	
K, S	or nimirhien	be difficult	
K, S, V	pig/pegi/pin	sniff	
K, L, S, V	ətgaḥ/ətgase	bold	
K, L, N, S	riṽiteitei/riṽətut /əfətutu/eptutu	motion to stop	V and W use ‘block’
K, L, S, V	ukaa/əwhən/ ətəən/awəku	going where?	N and W say ‘go where?’
L, N, S V	autə/autei	to supply s.th., give abundantly/freely	K and W use one of the verbs for ‘give.’

†The following language abbreviations are used in this table: K: Kwamera, L: Lenakel, N: N Tanna, S: SW Tanna, V: Vaha, W: Whitesands.

## 2.2.4 Differentiating between homonyms and polysemous lexemes

A fourth application of a comparative analysis is that it helps us differentiate between homonyms and polysemous lexemes. Sometimes a lexeme appears to be polysemous and the supposed connection between the various senses can be intriguing or puzzling. However, when the data from related languages becomes available, it appears that it is not an instance of one lexeme with multiple senses but of two or more lexemes that are homophones. In this section I discuss several examples.

As shown in example (21), the SW Tanna lexeme *kir* means both ‘lead’ and ‘dig.’ With just this data, it is unclear if there is some sort of semantic connection between the two ideas of leading and digging, or if there are two homonyms. However, when the data is compared to Vaha, one finds two different lexemes: *kil*

means ‘dig’ and *kit* means ‘lead.’ These are two separate entries, confirming that there is no semantic connection; they are simply homonyms in SW Tanna.<sup>10</sup>

(21) **dig** V/TR

Kwamera:	eri
Lenakel:	ilh
N Tanna:	el, il
SW Tanna:	kir
Vaha:	kil
Whitesands:	il

**lead** V/TR

Kwamera:	iri
Lenakel:	ir
N Tanna:	it
SW Tanna:	kir
Vaha:	kit
Whitesands:	it

The SW Tanna name for Aniwa Island, situated off the east coast of Tanna, is *imir*, which seems to be derived from *i* (from *ikin* ‘place’) + *mirh* ‘sun,’ i.e., ‘place where the sun rises.’ However, when the lexeme is compared to Whitesands, it becomes apparent that it is a coincidence that SW Tanna’s name for Aniwa could mean ‘place of the sun.’ In Whitesands, the name for Aniwa is *imit*, but the word for sun is *mitigar*.

As shown in example (22), the word for ‘festival of exchanging food with cousins’ and ‘casuarina’ (a kind of tree) are both *nier* in SW Tanna, while in Lenakel, N Tanna, and Vaha they are both *niel*. Do we have here a case of two homonyms or of multiple senses of one lexeme? In Whitesands, ‘casuarina’ is *niel*, but ‘festival of exchanging food with cousins’ is *nieli*, and in Kwamera the contrast is between *nier* and *nieri*. As shown further in example (22), the word for ‘cross-cousin’ patterns like ‘festival of exchanging food with cousins.’ Since there is no obvious semantic correlation between ‘casuarina’ and ‘cross-cousin’ or ‘festival of exchanging food with cousins,’ and taking into account the phonological differences between the lexemes in Whitesands and Kwamera, we may conclude that they are just homonyms in Lenakel, N Tanna, SW Tanna, and Vaha.

(22) **festival of exchanging**

<b>food with cousins</b>	<i>N</i>	<b>casuarina</b>	<i>N</i>	<b>cross-cousin</b>	<i>N</i>
Kwamera:	nieri	Kwamera:	nier	Kwamera:	*ieri
Lenakel:	niel	Lenakel:	niel	Lenakel:	ta* iel
N Tanna:	niel	N Tanna:	niel	N Tanna:	rəh* iel
SW Tanna:	nier	SW Tanna:	nier	SW Tanna:	kapa* ier
Vaha:	niel	Vaha:	niel	Vaha:	kapa* iel
Whitesands:	nieli	Whitesands:	niel	Whitesands:	rəh *ieli

In Kwamera, ‘take feces out of intestines from an animal’ and ‘dip’ are both *eitesi*, as shown in example (23). Based just on this data, it seems possible that there is a semantic connection between the two. However, comparison with the lexemes in the other languages of Tanna indicates that the two are not semantically related. They are just homonyms in Kwamera.

<sup>10</sup>There is the possibility that *kit* and *kil* were originally one lexeme with multiple senses but the two senses then took on idiosyncratic phonological changes to distinguish between them. However, this seems less likely given the fact that the senses are quite distinct to begin with.

(23) **take feces out of intestines****from an animal** V

Kwamera:	eitesi
Lenakel:	ətkerin
N Tanna:	əgəlin
SW Tanna:	əhi
Vaha:	əhi
Whitesands:	eiəh

**dip** V/TR

Kwamera:	eitesi
Lenakel:	el
N Tanna:	er
SW Tanna:	eires
Vaha:	eiel
Whitesands:	el

In SW Tanna and Vaha, the lexeme for ‘whip a person or animal’ seems to be a reduplication of the lexeme for ‘carry someone on a stretcher; fasten something.’ This gives the impression that these two glosses are multiple senses of a single lexeme. There is little doubt that ‘whip a person or animal’ and ‘fasten something’ are semantically related, as both verbs involve working with ropes. However, because they are phonologically contrastive in Lenakel, N Tanna, and Whitesands (/a/ and /ə/ being contrastive in Tanna languages), these two verbs cannot be treated as multiple senses of the same lexeme. (Note also that Kwamera’s lexemes for these two verbs differ significantly.)<sup>11</sup>

(24) **carry s.o. on a stretcher;****fasten s.th.** V/TRPSV \*avis<sup>12</sup>

Kwamera:	ərihi
Lenakel:	əlis
N Tanna:	əlis
SW Tanna:	arkis
Vaha:	alkis
Whitesands:	əlis

**whip a person or animal** V/TR

Kwamera:	ətəkwus
Lenakel:	alis-alis
N Tanna:	alis-alis
SW Tanna:	arkis-arkis
Vaha:	alkis-alkis
Whitesands:	alis-alis

As shown in example (25), in SW Tanna the lexemes for ‘throw something elongated, such as a spear,’ ‘clap; slap,’ and ‘set something upright’ are identical: *ərip*. This might suggest they are semantically related. But the diverse lexemes in the other languages of Tanna indicate they are probably just homonyms in SW Tanna. (Note that Vaha and Whitesands also have homonyms for ‘clap; slap’ and ‘set something upright.’)

(25) **throw s.th. elongated,**  
such as a spear V/TR

Kwamera:	erip
Lenakel:	eipatkin
N Tanna:	argin
SW Tanna:	ərip
Vaha:	alip
Whitesands:	arəg lan

**clap; slap** V/TR

Kwamera:	eḽi
Lenakel:	apatkin
N Tanna:	əf
SW Tanna:	ərip
Vaha:	əlip
Whitesands:	emh

**set s.th. upright**  
V/TR

Kwamera:	ərpi
Lenakel:	eipatkin
N Tanna:	em
SW Tanna:	ərip
Vaha:	əlip
Whitesands:	emh

<sup>11</sup>It should be noted that there are numerous examples in Tanna languages where /ə/ is contrastive with /a/.

<sup>12</sup>From Lynch (2001:306).

## Chapter 3. Using the multi-language lexicon

### 3.0 Introduction

In this chapter I explain the orthography choices for this study as well as the abbreviations and layout of the lexicon presented in section B.

### 3.1 Orthography

The unique phonologies of each of the languages of Tanna and the specific mission histories of the language groups on Tanna have affected contemporary opinions about orthography on the island. I have taken both of these factors into consideration in deciding on an orthography for this study.

#### 3.1.1 Influence of mission history on orthography

In the first half of the twentieth century, missionaries in Kwamera, Lenakel, and Whitesands produced publications with orthographies based on the English alphabet.<sup>13</sup> Example (26) is a hymn from a mid-twentieth century Whitesands hymnal, *Nupume ia nafwakien* (n.d.:102). The hymn is a translation of the English hymn *I need Thee every hour*. It does not use <y> and <w>. For example, as shown here, it uses *Iesu* for ‘Jesus.’ It accurately represents the stops as voiceless.

(26) Whitesands hymn with English translation

Atatig oniau, Iesu rahak. Pah otasiru lak Iau isou lam?	Abide in me, My Jesus. Who will help me [Since] I am so far from You?
Iuaker Iesu keikei Ik iuaker agen; Iatasak ua iatagien, Asiru lak.	Nearby beloved Jesus You are very near; [Whether] I am sad or happy, Help me.

The Kwamera hymnal *Napuanmen nafuakien parhien*, on the other hand, represents the bilabial stop as voiced, as shown in example (27), taken from *Napuanmen* (1941:25). While bilabial stops do become voiced in that environment, it is now recognized that it is unnecessary to represent this in the orthography. Also, occasionally the hymnal uses <w> instead of <u> to represent the rounded semi-vowel.

<sup>13</sup>For a list of materials in the vernaculars of Tanna, see Ferguson (1917–1943) and Lynch (1994).

## (27) Kwamera hymn with English translation

Ketaha pam tesagien Asori te Iesu.	We all rejoice Greatly about Jesus.
In reiwaiupehe iesa, Mamabi ketaha.	He came here And had mercy on us.
In ravahi namiseien Ia nei kamerkwauwi.	He has goodness On the cross.
In ratagi neten, menwa, Rahakwi ketaha.	He poured out His blood so that It cleanses us.

The difference between these two orthographies is not due to different phonologies but reflects different opinions of how the sounds of the various languages should be represented in their respective orthographies. Missionaries who printed materials in Kwamera were not opposed to using <w> to show velarization. However, Lynch and Lindstrom used <w> to show velarization only after <p> and <m>, while after <k> they used <u>.

These early orthographies also set the trend for representing [ŋ] as <g> and the high central unrounded semi-vowel as <v>.

**3.1.2 Influence of unique phonologies on orthography**

The languages of Tanna have slightly varying phonologies. These slight variations affect decisions about a suitable orthography. For example, dialects of Kwamera, SW Tanna, and Vaha employ either /r/ or /l/ but not both, while the rest of the languages of Tanna employ both of these phonemes. The phoneme /f<sup>v</sup>/ is more common in Kwamera than in the other languages and has, therefore, at times been represented in Kwamera publications. As shown in example (28), certain dialects—or certain *speakers* of some dialects—regularly pronounce \*ti as [ti] rather than with an affricate as [tʃi]. Note that for ‘choke,’ Lenakel uses /ti/ whereas Kwamera, SW Tanna, Vaha, and Whitesands use /ji/ (pronounced [tʃi]). Likewise, in the word for ‘earthworm,’ Lenakel and N Tanna use /ti/ (reduced to /t/ in Lenakel) whereas the other languages use /ji/.

(28) **choke** V/TR

Kwamera:	jiu
Lenakel:	tiu
N Tanna:	armegah
SW Tanna:	jiu
Vaha:	jiu
Whitesands:	jiu

**earthworm** N

Kwamera:	m̃əjikəro
Lenakel:	m̃itkələu
N Tanna:	m̃atikəlo
SW Tanna:	m̃əjikərəu
Vaha:	m̃əjikələu
Whitesands:	m̃əjikərəu

### 3.1.3 Modern orthography

Publications are now being produced in all of Tanna's languages. The orthographies are more phonemic than the older, English-based ones, making them not only more readable but also more phonologically accurate. However, having been developed by linguists working more or less independently from one another, the modern orthographies vary somewhat from one another. Lindstrom's dictionary (1986), and recent publications in Lenakel such as the New Testament (2007) use only <i> to represent a mid central vowel. These orthographies are based on the assumption that [a] becomes [ə] when unstressed, so only one grapheme <a> is necessary. Hammond's recent work (2009) on the grammar of Whitesands operates on the same assumption, but he uses <ə> to represent the mid central vowel, instead of <i>.

There may be historical evidence to support the decision to use only one mid central vowel but there is ample synchronic evidence that the modern languages of Tanna distinguish between [i], [ə], and [a]. Complete orthographies would be helpful in proving this, but presenting these would go beyond the scope of this study. Table 3.1 presents some minimal pairs that suffice to prove the distinction.

Table 3.1. Minimal pairs for [i], [ə], and [a].

Language	Vernacular	Gloss
Kwamera	[ <sup>i</sup> tip <sup>w</sup> ik]	'wall of a house'
	[ <sup>i</sup> təp <sup>w</sup> ik]	'my stomach'
Lanakel	[ni <sup>i</sup> raiyan]	'writing'
	[nə <sup>i</sup> raiyan]	'cutting'
N Tanna	[ni <sup>i</sup> p <sup>i</sup> tən]	'lightning'
	[ni <sup>i</sup> p <sup>w</sup> ətən]	'his body'
	[e <sup>i</sup> m <sup>i</sup> təp]	'I followed'
	[e <sup>i</sup> m <sup>ə</sup> təp]	'I jumped'
SW Tanna	[ <sup>ə</sup> lis]	'tie/fasten'
	[ <sup>a</sup> lis <sup>a</sup> lis]	'whip'
	[ni <sup>i</sup> rukien]	'fetching'
Vaha	[nə <sup>i</sup> rukien]	'rooting (of pigs)'
	[nə <sup>a</sup> rukien]	'throwing'
	[ni <sup>i</sup> niyən]	'telling'
	[nə <sup>i</sup> niyən]	'singing'
	[nə <sup>a</sup> niyən]	'eating'



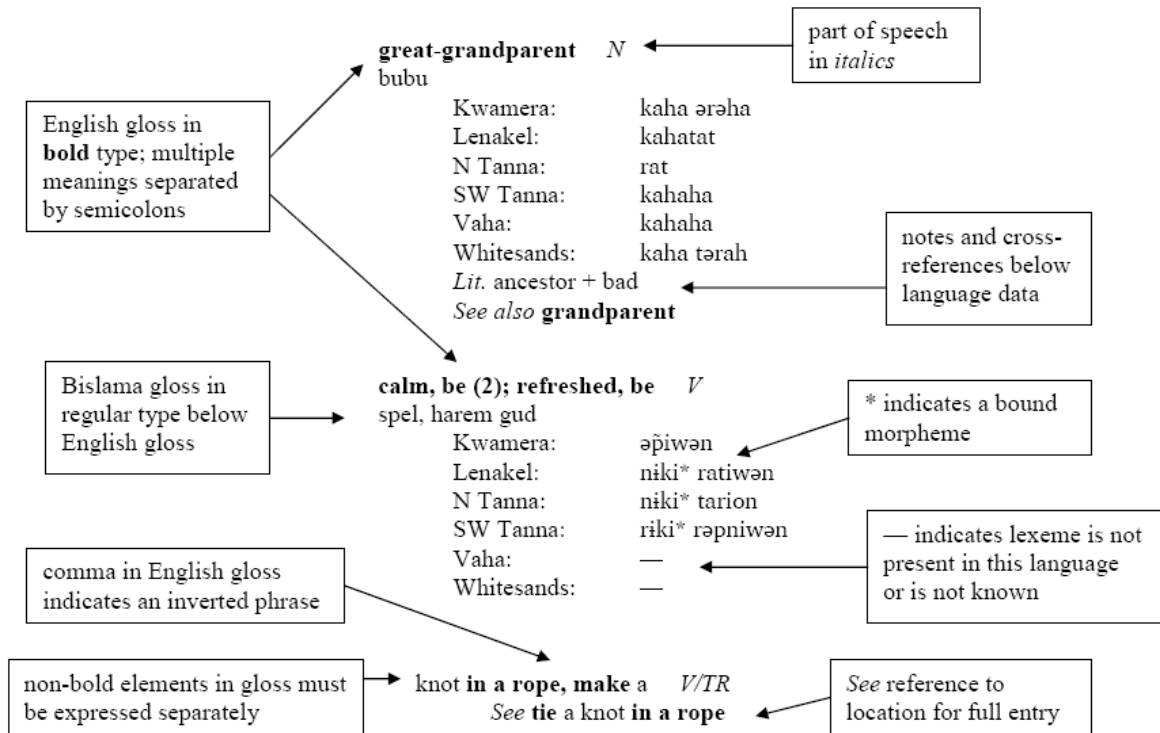
There are also variations in how to handle affricates, semi-vowels, and palatalized stops. Kwamera, Lenakel, N Tanna, and Whitesands have the phoneme /tʃ/ but publications in these languages represent it with <ti>, whereas publications in SW Tanna and Vaha represent it with <j>. Additionally, some publications in Kwamera and N Tanna represent many glides [w] and [y] with <u> and <i> respectively. Some recent Kwamera publications represent the palatalized consonants [p<sup>w</sup>], [k<sup>w</sup>], [f<sup>w</sup>], and [m<sup>w</sup>] as <ḗ>, <kw>, <fw>, and <ḿ> respectively. Orthographies in the other languages have not represented palatalization at all, thus not distinguishing palatalized consonants from non-palatalized ones in writing.

In this study, I follow three guidelines in order to utilize a uniform orthography. First, I represent lexemes as they are spoken today. The phoneme /tʃ/ is undoubtedly a phonemic change from [ti] and it remains [ti] for some lexemes in some dialects today. But where the lexeme is pronounced [tʃ] today, I have indicated so with <j>, and where it is still spoken as [ti] I have indicated so with <ti>. Second, I have employed an orthography that is readable. The lexeme *eiwaiyu* ‘go down’ may be written accurately, phonologically speaking, as either <eiwaiyu> or <eiuiiu>, but when I tested orthographies, I discovered that Tannese speakers found the latter to be less readable than the former. Third, since data is being compared, I have found it necessary to distinguish between [i] and [ə], so both vowel values are represented. Finally, /ḗ/, /kw/, /fw/, and /ḿ/ are also represented to help in comparison of data.

### 3.2 Layout

The lexicon is alphabetized by the English gloss. The Bislama gloss is on the next line below the English gloss. The lexical data for the six languages follows in alphabetical order by language. Figure 3.1 (next page) explains the layout of the lexical entries.

Figure 3.1. Lexicon layout.



## Section B. Lexicon.

Notes:

- 1) Phrases are presented in the normal word order (e.g., ‘**give affection**’) unless inverting them brings related entries together (as with ‘**scabies**’ and ‘**scabies, have**’). Phrases which include the verb ‘be’ are inverted (e.g., ‘**bald, be**’).
- 2) Two kinds of cross-references are used: *See* references refer to lexemes that are structurally related while *See also* references refer to lexemes that are semantically but not structurally related (see entry for ‘**above**’ for examples of both of these).
- 3) Morpheme breaks are not indicated; however, for ease of reading, and in line with current orthography conventions for these languages, hyphens are used to break up longer words involving reduplication (as with the lexeme ‘**ant (biting)**’). Hyphens are also used to break up longer words at the end of a line (as with the second Kwamera entry for ‘**cardinal honeyeater**’).
- 4) Parts of the English gloss that are not bolded must be expressed with separate words (c.f. ‘**bother** s.o.’ and ‘**envy** s.o.’; in the former, the object (‘someone’) must be expressed separately; in the latter, the object is understood).
- 5) For a list of abbreviations, refer to p. 255 at the end of the lexicon; for other notes on the layout, see Figure 3.1 on p. 26.

**a** *ART*

wan

Kwamera: riji  
 Lenakel: ker  
 N Tanna: kit  
 SW Tanna: kirik  
 Vaha: kijik  
 Whitesands: kaji  
*See one*

**abandon (1)** *V/TR*

livim i stap, mo go longwe

Kwamera: kwənə  
 Lenakel: əunə  
 N Tanna: əlin ətain  
 SW Tanna: knə  
 Vaha: knə  
 Whitesands: amrin

**abandon (2)** *V/TR*

livim

Kwamera: əpewə  
 Lenakel: akəm tənin  
 N Tanna: agim tənin  
 SW Tanna: apitan kin

Vaha:

əptan kin

Whitesands:

agaru in

**Abelmoschus Manihots** *N*

*See sunset hibiscus*

**ability; wisdom** *N*

save, waes

Kwamera: nukurəniən  
 Lenakel: ninətinan  
 N Tanna: nitunən  
 SW Tanna: nirkunien  
 Vaha: nitkunien  
 Whitesands: nərūnien

**able, be; know** *V*

save

Kwamera: ukurin  
 Lenakel: hinətin  
 N Tanna: itun  
 SW Tanna: rkun  
 Vaha: tkun  
 Whitesands: ərun

*See also not know*

**about** *PREP*

long saed blong

Kwamera: ye nikare\* sei  
 Lenakel: ye nikal\* taha  
 N Tanna: ye nikali\*  
 raha

SW Tanna: ye nikar\*  
 kape

Vaha: ye nikali\*  
 kaḩe

Whitesands: ye nikali\*  
 raha

*Lit.* toward + side + BEN  
 See **side of** s.o. or s.th.

**above** *PREP*

antap

Kwamera: puta

Lenakel: ilis

N Tanna: ilis

SW Tanna: faktə

Vaha: pəktə

Whitesands: ilis

See **climb**; See also **come from above**

**abundantly give** s.th. *V/TR*See **supply** s.th.**accidentally hit** s.th. or s.o. *V/TR*See **hit** s.th. or s.o. (3)**accidentally run into** *V/TR*

akseden long

Kwamera: rei peikin

Lenakel: ətik pikin

N Tanna: aiyu pikin

SW Tanna: haipikin

Vaha: haipikin

Whitesands: ərupikin

**Accipiter faciatu** *N*See **brown goshawk****accompany** *V*See **follow** (1)**accomplished, be** *V/A (INTR)*See **well done****Acridotheres tristis** *N*See **common myna****actions** *N*

fasin

Kwamera: noyen

Lenakel: nolən

N Tanna: nolən

SW Tanna: norien

Vaha: nolien

Whitesands: nolien

**act quickly** *V*See **surprised, be****Adam's apple** *N*See **testicle** (2)**addressee, away from** *DIR*See **away from speaker and addressee****addressee, toward** *DIR*See **toward addressee****adopt a child** *V*See **send a child away for adoption****adultery, commit** *V*See **commit adultery****advise** *V*

wonem

Kwamera: —

Lenakel: —

N Tanna: em əskasikən

SW Tanna: or kwirəg

Vaha: ol kwilīg

Whitesands: em əskasik

*Lit.* make + warning**adze** *N*

akis oli wokem long ston

Kwamera: paha sərpitəv

Lenakel: kīpas apīn  
 N Tanna: kīpas apīn  
 SW Tanna: kīpas apīg  
 Vaha: kīpah apīg  
 Whitesands: kīpas apīn,  
 kīpas apīg

*Lit.* black + axe  
*See also* axe

**affection, give** V  
*See* give affection

**after; then** ADV  
 afta

Kwamera: nənə  
 Lenakel: ka  
 N Tanna: tə  
 SW Tanna: ai  
 Vaha: ai  
 Whitesands: ko

**afternoon/evening, be** V  
 naet

Kwamera: əruvarəv  
 Lenakel: enaiyu  
 N Tanna: enhaipīn  
 SW Tanna: enaiyu  
 Vaha: enaiyu  
 Whitesands: enaiyu  
*See also* morning, be

**afternoon/evening, in the** PREP  
 PHR  
 naet

Kwamera: ye nəpīn  
 Lenakel: lenaiyu  
 N Tanna: yenai ipən  
 SW Tanna: yenaiyu  
 Vaha: yenaiyu  
 Whitesands: lənaiyu  
*See also* (1) morning, in the;  
 (2) night, at

**again; too** ADV  
 bakegen

Kwamera: ñi  
 Lenakel: ñin  
 N Tanna: ñin

SW Tanna: ñin  
 Vaha: ñin  
 Whitesands: ñin

**agree; permit** V/TR  
 agri

Kwamera: əseni  
 Lenakel: heiganin  
 N Tanna: egəhan  
 SW Tanna: eighaan  
 Vaha: eighaan  
 Whitesands: egəhan

**algae** N  
 nalumlum

Kwamera: natgimera  
 Lenakel: nətgətig  
 N Tanna: nitgatig  
 SW Tanna: nətgətig  
 Vaha: nətgətig  
 Whitesands: narigarig

**alive, be** V/A (INTR)  
 i laef

Kwamera: miru  
 Lenakel: miuh  
 N Tanna: megah  
 SW Tanna: mragh  
 Vaha: miłagəh  
 Whitesands: miəgəh  
*See* breathe

**all** ADJ  
 evriwan

Kwamera: pam†  
 Lenakel: pətim  
 N Tanna: rafin‡  
 SW Tanna: fam  
 Vaha: fam  
 Whitesands: rafwin†,‡  
 †*See* entirely  
 ‡*See* that's all  
*See* (1) complete (2); (2)  
 completion

**almond** N  
*See* nut, k.o. (3)

**alone; only** *ADJ*

nomo

Kwamera:	əpa
Lenakel:	am
N Tanna:	əm
SW Tanna:	əmə
Vaha:	əmə
Whitesands:	əmə

*See only* *ADV***although** *ADV**See even though***ambidextrous** *ADJ*

raet lef

Kwamera:	maolmatukw
Lenakel:	murmatu
N Tanna:	məwulmatip̃
SW Tanna:	maworma- tukw
Vaha:	məwolma- tukw
Whitesands:	məwulmaro

*Lit.* left-right**among (1)** *PREP*

medel blong

Kwamera:	kurkwa
Lenakel:	ilukə*
N Tanna:	ilugi*
SW Tanna:	kwerkwa*
Vaha:	yelkwa*
Whitesands:	nəlugi*

**among (2)** *PREP*

long

Kwamera:	rerī*
Lenakel:	lənki*
N Tanna:	yenki*
SW Tanna:	yerki
Vaha:	yeli
Whitesands:	yenki*

**amputated, be** *V/A*

oli bin katemaot han o leg

Kwamera:	pip̃
Lenakel:	upupis
N Tanna:	ipupis

SW Tanna: əpup

Vaha: əpup

Whitesands: pup

**ancestor** *N*

bubu

Kwamera:	kaha
Lenakel:	kaha
N Tanna:	naiyu
SW Tanna:	kaha
Vaha:	kaha
Whitesands:	kaha

*See great-grandparent***ancestors** *N*

ol bubu

Kwamera:	lis
Lenakel:	lis
N Tanna:	lus
SW Tanna:	rus
Vaha:	lis
Whitesands:	lus

*fr. Eng.* list, roots*See mythology about ancestors; See also tell stories about ancestors***ancestral mythology** *N**See mythology about ancestors***and (1)** *CONJ*

mo

Kwamera:	kini
Lenakel:	kəni
N Tanna:	kən
SW Tanna:	kini
Vaha:	kini
Whitesands:	kəni

**and (2) (for subjects within a clause)** *CONJ*

mo

Kwamera:	mine
Lenakel:	ne
N Tanna:	ne
SW Tanna:	mine
Vaha:	mine

	Whitesands:	mine
<b>anger</b>	<i>N</i>	
kros		
	Kwamera:	niemaha
	Lenakel:	niemha
	N Tanna:	nemiha
	SW Tanna:	niemha
	Vaha:	niemha
	Whitesands:	nieməha
<b>animal (1)</b>	<i>N</i>	
anamol		
	Kwamera:	nəri miru
	Lenakel:	narmivh
	N Tanna:	nat meigəh
	SW Tanna:	narmiragh
	Vaha:	natimlagəh
	Whitesands:	nat miəgəh
		<i>Lit.</i> thing + living
<b>animal (2) (female)</b>	<i>N</i>	
woman anamol		
	Kwamera:	kəpran
	Lenakel:	pīravīn
	N Tanna:	pətan
	SW Tanna:	kapiraovīn
	Vaha:	kaptavən
	Whitesands:	pətan
<b>animal (3) (female, fertile)</b>	<i>N</i>	
woman animol we I save karem pikinini		
	Kwamera:	kəreji
	Lenakel:	kəleiwə
	N Tanna:	karet
	SW Tanna:	kəros
	Vaha:	kəros
	Whitesands:	kareki
<b>animal (4) (male)</b>	<i>N</i>	
man anamol		
	Kwamera:	kərman
	Lenakel:	yerman
	N Tanna:	yerman
	SW Tanna:	karman
	Vaha:	kətman
	Whitesands:	yerman

**animal (5) (tame)** *N*  
See lame person or animal

**animal (6) (wild)** *N*  
See wild animal

**animal, feed an** *V*  
See feed an animal

**animal marker** *G*  
makem wan animol

Kwamera:	k-
Lenakel:	k-
N Tanna:	k-
SW Tanna:	k-
Vaha:	k-
Whitesands:	k-

(with color and gender terms)  
See also **impersonal marker**

**animism** *N*  
See life (1)

**ankle** *N*  
See heel

**anklets; k.o. nut** *N*  
nalake

Kwamera:	karkarepə
Lenakel:	noanpərpə
N Tanna:	noanpīripa
SW Tanna:	kwənpərəpər
Vaha:	kwənpərəpər
Whitesands:	noanpīripə

**another person** *N*  
defren man

Kwamera:	yərməpə
Lenakel:	yerə pisin
N Tanna:	etəm pisin
SW Tanna:	yarmə
Vaha:	yatmə pisin
Whitesands:	etəm pisin

**answer (1); appoint; choose**  
*V/TR*  
jusumaot

- Kwamera: rifi  
 Lenakel: huatikun  
           iato†  
 N Tanna: itəp̄in  
 SW Tanna: r̄p̄en  
 Vaha: l̄p̄en  
 Whitesands: itəp̄in  
 †*Lit.* point + out  
*See also ask*
- answer (2); continue a discussion**  
*V*  
 ansarem  
 Kwamera: hopin  
 Lenakel: arəmton  
 N Tanna: uhalpən  
 SW Tanna: horpin  
 Vaha: əwhalp̄in  
 Whitesands: ətalp̄in
- ant (biting)** *N*  
 anis (we hemi kakae man)  
 Kwamera: m̄iəhi  
 Lenakel: kəsik  
 N Tanna: kit  
 SW Tanna: kasik-asik  
 Vaha: kasik-asik  
 Whitesands: kasik apin
- ant (small)** *N*  
 anis (smol wan)  
 Kwamera: m̄ərə-m̄ərə  
 Lenakel: m̄eiyə-m̄eiyə  
 N Tanna: m̄ea-m̄ea  
 SW Tanna: m̄ərə-m̄ərə  
 Vaha: m̄ələ-m̄ələ  
 Whitesands: m̄ələ-m̄ələ
- anus (1)** *N*  
 as blong  
 Kwamera: kəh\* ukua  
 Lenakel: h̄ima\* sin  
 N Tanna: mansi\*  
 SW Tanna: kapa\* kuə  
 Vaha: kunis ila\*†  
 Whitesands: mansi\*  
 †*See buttocks*
- See stinger; See also wipe*  
 one's anus
- anus (2) (vulgar)** *N*  
*See stinger*
- aperture for door** *N*  
*See door aperture*
- apple** *N*  
*See Malay apple*
- appoint (1)** *V*  
*See lift up*
- appoint (2)** *V/TR*  
*See answer (1)*
- Araceae** *N*  
*See taro (1)*
- area that's enclosed** *N*  
*See enclosed area*
- argue** *V/TR*  
*See bicker*
- argument** *N*  
 faet  
 Kwamera: timəji  
 Lenakel: timət  
 N Tanna: timəht  
 SW Tanna: timəht  
 Vaha: timəht  
 Whitesands: təməhti  
*See also bickering*
- arm; hand; handle** *N*  
 han blong  
 Kwamera: rəg\*  
 Lenakel: nəlimi\*  
 N Tanna: nelm\*  
 SW Tanna: kwerm\*  
 Vaha: lim\*  
 Whitesands: nelhmi\*  
*See also (1) forearm; (2) hold*  
*hands with s.o.; (3) mash*  
*s.th. (2); (4) put hands on*



**hips; (5) support oneself  
with one arm**

**armpit** *N*

ananit han

Kwamera: tikirkəv\*  
Lenakel: niku\*  
N Tanna: niku\*  
SW Tanna: tikirkəu\*  
Vaha: tikilkəu\*  
Whitesands: nikəufi\*  
*See also carry or support s.o.  
under the armpits*

**arms, flap** *V*

*See flap wings (3)*

**aromatic leaf** *N*

*See leaf, k.o. (1)*

**arrive** *V/INTR*

kamtru

Kwamera: apiraḗ  
Lenakel: ieratou  
N Tanna: arəp  
SW Tanna: ajiərhav  
Vaha: ajiətam  
Whitesands: ajego

**arrowhead** *N*

*See blunt arrowhead*

**arrow shaft; wild cane used for  
building yam trellises** *N*

stik blong ara

Kwamera: kwənkurkur  
Lenakel: nuwulul  
N Tanna: noanwulwul  
SW Tanna: kwənkurkur  
Vaha: kwənkulkul  
Whitesands: noanwulwul  
*See also (1) erect wild cane to  
ensorcel garden trespassers;  
(2) make a lattice of wild  
cane; (3) make walls with  
wild cane; (4) wild cane (1)*

**Artocarpus altilis** *N*

*See breadfruit*

**as** *CONJ*

*See when (3)*

**ashamed, be** *V/A*

i harem sem

Kwamera: auris  
Lenakel: aulis  
N Tanna: aulis  
SW Tanna: auris  
Vaha: aulis  
Whitesands: aulis  
*See shame*

**ashes** *N*

asis blong faea

Kwamera: nimrakw  
Lenakel: nimraoh  
N Tanna: nəmtap  
SW Tanna: nimrakw  
Vaha: nimitakw  
Whitesands: nəmtao  
*See gray (of animals)*

**ash from volcano** *N*

*See volcano steam and ash*

**ashore, go** *V/INTR*

*See go ashore*

**ask** *V*

askem

Kwamera: əres  
Lenakel: ərhəpik  
N Tanna: easiə, ətam,  
ətapəh  
SW Tanna: aiyoh  
Vaha: əligəpəh  
Whitesands: ətapuə  
*See also answer*

**ask for** *V/TR*

*See beg for*

**assist** *V*

*See help* *V*

**assistance** *N*  
See **help** *N*

**asthma** *N*  
sotwin

Kwamera: keiahag  
Lenakel: amigh-amigh  
N Tanna: kameg-ameg  
SW Tanna: keihaag  
Vaha: keihaagh  
Whitesands: neihagien  
See **breathe**

**at** *PREP*  
See **toward** (1)

**atmosphere** *N*  
See **sky** (2)

**authority** *N*  
See **power**

**avenge s.o. or s.th.** *V*  
See **return** (2)

**avoid** *V/TR*  
See **respect**

**awaken; startle** *V/TR*  
girapem

Kwamera: sui  
Lenakel: sig  
N Tanna: əgh  
SW Tanna: sig  
Vaha: sig  
Whitesands: əghi  
See also **wake up**

**away from speaker and addressee**  
*DIR*

long hem  
Kwamera: pen  
Lenakel: pən  
N Tanna: pɪn  
SW Tanna: pən  
Vaha: pən  
Whitesands: pən

See also (1) **toward addressee**;  
(2) **toward speaker**

**a while** *ADV*  
sot taem

Kwamera: pəm  
Lenakel: upən  
N Tanna: pitin  
SW Tanna: pɒm  
Vaha: pɒm  
Whitesands: pəm

**axe** *N*  
akis

Kwamera: paha  
Lenakel: kɪpas  
N Tanna: kɪpas  
SW Tanna: kɪpah  
Vaha: kɪpah  
Whitesands: kɪpas  
See also (1) **adze**; (2)  
**machete**; (3) **split s.th.**  
**lengthwise** (3)

**babble** *V/INTR*  
mekem noes olsem pikinini we i no  
toktok yet

Kwamera: əsivɪr  
Lenakel: akei  
N Tanna: akei  
SW Tanna: əsivɪr  
Vaha: əsivɪl  
Whitesands: asivɪr

**back (body part)** *N*  
baksæd

Kwamera: təkutai  
Lenakel: nɪm̃əta\*  
N Tanna: m̃ənta\*  
SW Tanna: nɪm̃eɪta\*  
Vaha: nɪm̃eɪta\*  
Whitesands: ñəmta\*  
See also (1) **small of back**; (2)  
**walk backwards**

**back of head** *N*  
bak blong hed

Kwamera: nɪkenh\*

Lenakel: nəuəli\*  
 N Tanna: noankawi\*  
 SW Tanna: nikhi\*  
 Vaha: nikhe\*  
 Whitesands: noniki\*  
*See also forehead*

**backpack** *N*

basket yu karem long baksaed  
 Kwamera: kajipə  
 Lenakel: kajipə  
 N Tanna: kajipə  
 SW Tanna: kajipə  
 Vaha: kajipə  
 Whitesands: kajipə  
*See carry s.th. on the back*

**bad** *ADJ*

nogud  
 Kwamera: —  
 Lenakel: tat  
 N Tanna: rat  
 SW Tanna: hah  
 Vaha: hah  
 Whitesands: rah  
*See evil*

**bad, be** *V/A*

nogud  
 Kwamera: ərəha  
 Lenakel: atat, tat  
 N Tanna: rat  
 SW Tanna: aha, ahas  
 Vaha: aha, ahas  
 Whitesands: erah  
*See great-grandparent; See also good, be*

**badly** *ADV*

krangke  
 Kwamera: oror  
 Lenakel: olol  
 N Tanna: —  
 SW Tanna: oror  
 Vaha: olol  
 Whitesands: olol

**bad shot (with a bow)** *N*

i no save sutum bonara  
 Kwamera: rəkəpu  
 Lenakel: pəorah  
 N Tanna: yakiəh  
 SW Tanna: pəorah  
 Vaha: pəorah  
 Whitesands: pəorah

**bad tasting, be** *V/A**See bland***bait** *N*

bet  
 Kwamera: nipien  
 Lenakel: nipien  
 N Tanna: nipien  
 SW Tanna: nipien  
 Vaha: nipien  
 Whitesands: nipien

**bald, be** *V/A*

bolhed  
 Kwamera: aḗə  
 Lenakel: aḗə  
 N Tanna: aḗə  
 SW Tanna: aḗə  
 Vaha: aḗə  
 Whitesands: əḗiə

**ball of the foot** *N*

ples we leg i joen long ol fingga  
 blong leg  
 Kwamera: kəpsasi  
 Lenakel: noan  
 N Tanna: nəgiəgin†  
 N Tanna: noan  
 N Tanna: nəgiəgin†  
 SW Tanna: kwənpisasə  
 Vaha: kwənpisasə  
 Whitesands: lipispis nəlk\*  
 †*Lit. fruit + ball of the foot*  
*See also (1) leg; (2) shin; (3) toe*

**bamboo** *N*

bambu  
 Kwamera: tikinau

Lenakel: nau  
 N Tanna: nau  
 SW Tanna: tikinau  
 Vaha: lesnau  
 Whitesands: nau  
*See knife; See also stuff food inside bamboo*

**bamboo flute** *N*

bambu flut  
 Kwamera: tərhenao  
 Lenakel: nao kəmalh  
 N Tanna: nao kətahl  
 SW Tanna: terhenao  
 Vaha: telhenao  
 Whitesands: alhinau  
*Lit. lined-up + bamboo*

**banana** *N*

banana  
 Kwamera: taik  
 Lenakel: nɪpɪn  
 N Tanna: nɪpɪn  
 SW Tanna: nuʔan  
 Vaha: nɪpien  
 Whitesands: nɪpɪn  
*See also firstborn*

**banyan (1) (*Ficus* sp.)** *N*

wan kaen smol nambangga  
 Kwamera: nɪvɪru  
 Lenakel: nəlvɪlu  
 N Tanna: nəlɪlɪp  
 SW Tanna: rɪvɪru  
 Vaha: livɪlu  
 Whitesands: nəlulu

**banyan (2) (*Pandanus* sp.)** *N*

pandanas  
 Kwamera: nɪfara  
 Lenakel: nɪm̃ankiyu  
 N Tanna: m̃aniu  
 SW Tanna: m̃ənkiuyuv  
 Vaha: m̃ənkiuyuv  
 Whitesands: nɪmaniviu  
*See also wrap penis with pandanus*

**banyan (3); Christmas fig (*Ficus benghalensis*)** *N*

nambangga  
 Kwamera: nəpɪk  
 Lenakel: nəpɪk  
 N Tanna: nepɪk  
 SW Tanna: nɪpɪn  
 Vaha: nɪpɪk  
 Whitesands: nəpɪk  
*See also Appendix C*

**bark** *V/INTR*

*See cry*

**bark, remove** *V/TR*

*See debark a tree*

**bark of a white tree** *N*

skin blong wan tri  
 Kwamera: nəp̃esɪn  
 Lenakel: nurɪs  
 N Tanna: —  
 SW Tanna: nəp̃wək  
 Vaha: nəp̃wək  
 Whitesands: nolɪs

**bark skirt (made from multiple spp. of the *Hibiscus* gen.)** *N*

gras sket  
 Kwamera: rous  
 Lenakel: nivh  
 N Tanna: nioih  
 SW Tanna: raoh  
 Vaha: laowəh  
 Whitesands: nioih  
*See also wear a bark skirt*

**barn owl (*Tyto alba*)** *N*

hok naet  
 Kwamera: kəsɪm̃i  
 Lenakel: yəm̃hir  
 N Tanna: kasɪm̃  
 SW Tanna: keim̃hir  
 Vaha: keim̃hit  
 Whitesands: keim̃it  
*See also Appendix B*

**barren, be** V/A

no save bonem pikinini

Kwamera:	anei, siə†
Lenakel:	yasiə, akanik
N Tanna:	əgəniɡ
SW Tanna:	or siə kin
Vaha:	ol siə kin
Whitesands:	ol yeasiə

†for animals/plants and women respectively

**base of a tree trunk** N*See tree trunk, base of a***bash** V*See crash***basket (1)** N

basket

Kwamera:	tənəriḽ
Lenakel:	kərim
N Tanna:	kətim
SW Tanna:	nitip
Vaha:	kitim
Whitesands:	kətim

*See also put s.th. in a basket or bucket*

**basket (2) (woven with coconut leaf)** N

basket kokonas

Kwamera:	kəprəprə
Lenakel:	kəmeilu
N Tanna:	kipihau
SW Tanna:	kəmeiru
Vaha:	kəmeilu
Whitesands:	kipihau

**bat, k.o. (Fam. Emballonuridae)**

N

bat

Kwamera:	təu-təu
Lenakel:	uto-uto
N Tanna:	uuto-uuto
SW Tanna:	təu-təu
Vaha:	təu-təu
Whitesands:	təu-təu

*See also fruit bat*

**bathe** V

swim

Kwamera:	aru
Lenakel:	aik
N Tanna:	aig
SW Tanna:	ar
Vaha:	alə
Whitesands:	aig

**bathe in coconut oil (1)** V/INTR

swim long melek blong kokonas

Kwamera:	ətagə
Lenakel:	—
N Tanna:	ətəfiain
SW Tanna:	ətagə
Vaha:	—
Whitesands:	arku

**bathe in coconut oil (2)** V/TR

swim long melek blong kokonas

Kwamera:	aru ye nəḽei
Lenakel:	ətəwiə
N Tanna:	aruətuaḽ
SW Tanna:	ətəihuvə
Vaha:	ətəihuvə
Whitesands:	əruətua

**be; stay** V/INTR

i stap

Kwamera:	əmak
Lenakel:	əmil
N Tanna:	əməhl
SW Tanna:	əmir
Vaha:	amil
Whitesands:	əmhəli

**be able** V*See able, be***be accomplished** V/A (INTR)*See well done, be***be afternoon/evening** V*See afternoon/evening, be***beak; lip** N

maot blong pijin, skin blong maot

Kwamera:	jikitərhu*
----------	------------

- Lenakel: nuli\*  
 N Tanna: nəwinoli\*  
 SW Tanna: tikiher\*  
 Vaha: lesinher\*  
 Whitesands: nohli\*  
*Lit.* skin + lip  
*See* **edge**; *See also* **smack one's lips**
- beaked whale (Fam. Ziphiidae)** *N*  
 welfis  
 Kwamera: təfrah  
 Lenakel: tolai  
 N Tanna: tuflaih  
 SW Tanna: təurhaa  
 Vaha: təulhaa  
 Whitesands: təflah  
*See also* **requiem shark**
- be alive** *V/A (INTR)*  
*See* **alive, be**
- beam** *N*  
*See* **ridge beam**
- be amputated** *V/A*  
*See* **amputated, be**
- be an old person** *V/A*  
*See* **old person, be an**
- bear a flower** *CL*  
 karem flaoa  
 Kwamera: fi jihi\*†  
 Lenakel: us nəugi\*  
 N Tanna: əgu\*  
 SW Tanna: vus jihi\*  
 Vaha: vus nikug\*  
 Whitesands: us nəugi\*  
 †*See* **blossom**  
*Lit.* excavate + flower
- beard** *N*  
 mustas  
 Kwamera: niṁikhi tih\*  
 Lenakel: niṁəmi nuli\*  
 N Tanna: miṁəme  
 nohli\*
- SW Tanna: niṁrher\*  
 Vaha: niṁlhel\*  
 Whitesands: məṁəime  
 nohli\*  
*Lit.* hair + mouth  
*See also* **trim a mustache or beard**
- bear flowers** *V/INTR*  
*See* **bear plenty**
- bear fruit** *V/TR*  
 karem frut  
 Kwamera: ukuə  
 Lenakel: owəh  
 N Tanna: oe  
 SW Tanna: kuə  
 Vaha: kuə  
 Whitesands: owəh
- bear pain** *V/TR*  
 nomata we yu harem pen, yu gohed  
 Kwamera: əni əṽini  
 Lenakel: əro asu  
 N Tanna: ətosin  
 SW Tanna: əriḡ əsuun  
 Vaha: əliḡ əsuun  
 Whitesands: əto əsuun  
*Lit.* feel + covered up
- bear plenty; bear flowers** *V/INTR*  
 mekem flaoa  
 Kwamera: eiwən  
 Lenakel: əkənan  
 N Tanna: əḡwən  
 SW Tanna: ənuən  
 Vaha: ənuən  
 Whitesands: əḡəniən
- be ashamed** *V/A*  
*See* **ashamed, be**
- be a stranger** *V/A*  
*See* **stranger, be a**
- be bad** *V/A*  
*See* **bad, be**

**be bad tasting** V/A  
See **bland, be**

**be bald** V/A  
See **bald, be**

**be barren** V/A  
See **barren, be**

**be better than** V/A  
See **more than, be**

**be big** V/A  
See **great, be**

**be bitter/chalky** V/A  
See **bitter/chalky, be**

**be black** V/A  
See **black, be**

**be black and white (chicken)**  
V/A  
See **black and white, be**

**be bland** V/A  
See **bland, be**

**be blind** CL  
See **blind, be**

**be blobbish** V/A  
See **flat, be**

**be blocked** V/A  
See **blocked, be**

**be bold** V/A  
See **bold, be**

**be bored** V/A  
See **bored, be**

**be born** V/INTR  
See **born, be**

**be bothersome** V/A  
See **bothersome, be**

**be bright** V/A  
See **bright, be**

**be broken** V/A  
See (1) **break (1)**; (2) **broken, be**; (3) **cracked, be (2)**

**be bruised** V/A  
See **bruised, be**

**be bumpy** V/A  
See **bumpy, be**

**be calm** V/A  
See (1) **calm, be**; (2) **peaceful, be**

**be careful** V  
See **watch out**

**be careless** V/A  
See **disrespect**

**because (1)** CONJ  
from we

Kwamera:	tinəri məmə
Lenakel:	meina
N Tanna:	məto inu
SW Tanna:	meinai
Vaha:	meinai
Whitesands:	məto inu

*Lit.* but it is that

**because (2)** CONJ  
from we

Kwamera:	—
Lenakel:	meinik
N Tanna:	məto inu
SW Tanna:	meinamei
Vaha:	meinamei
Whitesands:	nəto inu

*Lit.* but it is that

**because of him/her/it** PREP  
See **for him/her/it**

**be chalky** V/A  
See **bitter/chalky, be**

**be clear** V/A  
See **clear, be**

**be clogged** V/A  
See **clogged, be**

**be cold** V/A  
See **cold, be**

**be collapsed** V/A  
See **collapsed, be**

**be colorful** V/A  
See **mixed, be**

**become independent** V  
stanap hem wan  
Kwamera: əɾpi̯ ni̯su\*  
Lenakel: ol nəliki\*  
N Tanna: em nelk\*  
SW Tanna: əɾi̯p̯ ni̯hu\*  
Vaha: əli̯p̯ ni̯hu\*  
Whitesands: em nelk\*  
*Lit. erect + leg*

**be covered partially** V/A  
See **cover partially**

**be covered up** V/A  
See **covered up, be**

**be cracked** V/A  
See **cracked, be**

**be crinkly (of dry leaves)** V/A  
See **crinkly, be**

**be crooked** V/A  
See **crooked, be**

**be crowded** V/A  
See **crowded, be**

**be curly** V/A  
See **curly, be**

**bed; floor; flat surface** N  
**bed**

Kwamera: nikoukau  
Lenakel: nikoukau  
N Tanna: —  
SW Tanna: nikoukau  
Vaha: nikoukau  
Whitesands: —

**be damp** V/A  
See **damp, be**

**be dark** V/A  
See **dark, be**

**be daylight** V/A  
See **daylight, be**

**bedding** N  
See **hive**

**be dead** V/A (INTR)  
See **die**

**be deaf** V/A  
See **deaf, be**

**be deflated** V/A  
See **deflate**

**be demon-possessed** V/A  
See **demon-possessed, be**

**be difficult** V/A  
See (1) **difficult, be**; (2)  
**strong, be**

**be dim** V/A  
See **dull, be**

**be dirty** V/A  
See **dirty, be**

**be disappointed** V/A  
See **disappointed, be**

**be dislocated** V/A  
See **dislocated, be**



**be dried up** V/A  
See **dried up, be**

**be drunk** V/A  
See **intoxicated, be**

**be dry** V/A  
See **dry, be**

**be dry (not raining)** V/A  
See **dry, be (2)**

**be dull** V/A  
See **dull, be**

**be enclosed** V/A  
See **clogged, be**

**be enough** V/A  
See **enough, be**

**beetle, k.o. (1)** N  
wan kaen bebet  
Kwamera:      p̄irəhəkw  
Lenakel:        m̄itən  
N Tanna:        m̄itən  
SW Tanna:      kwutən  
Vaha:            kwatumtum  
Whitesands:    —

**beetle, k.o. (2) (resembles a scorpion)** N  
wan kaen bebet olsem skopion  
Kwamera:      kəmhəvət  
Lenakel:        —  
N Tanna:        iəmi:k nərik  
SW Tanna:      kəunhai  
Vaha:            kəunhai  
Whitesands:    pit

**beetle, stag** N  
See **stubborn person**

**be evening** V/A  
See **afternoon/evening, be**

**be expensive** V/A  
See **strong, be**

**be extra** V/A  
See **extra, be**

**be fat** V/A  
See **fat, be**

**be finished** V/A  
See **finished, be**

**be finished cooking (of food)**  
V/A  
See **finished cooking, be**

**be firm** V/A  
See **difficult, be (2)**

**be fizzy** V/A  
See **fizzy, be**

**be flat** V/A  
See **flat, be**

**be foggy** V/A  
See **foggy, be**

**beforehand** ADV  
bifo  
Kwamera:      kuḗən  
Lenakel:        auḗən  
N Tanna:        auḗən  
SW Tanna:      kuḗən  
Vaha:            puḗən  
Whitesands:    auḗən

**be full** V/A  
See **full, be**

**be full (of food)** V/A  
See **full, be (3)**

**be funny** V/A  
See **funny, be**

**beget** V  
See **give birth**

**beg for; ask for** V/TR  
askem mane o kakae long ol man

Kwamera:	ase	N Tanna:	təfagə
Lenakel:	owia	SW Tanna:	təvhagə
N Tanna:	uəh, apen	Vaha:	təvhagə
SW Tanna:	awə	Whitesands:	təfagə
Vaha:	əhaa		
Whitesands:	eiasia		
<i>See also ask</i>			
<b>beg for mercy</b>	V	<b>be healthy</b>	V/A
<i>See cry at the feet of</i>		<i>See healthy, be</i>	
<b>begin</b>	V	<b>be heavy</b>	V/A
stat		<i>See heavy, be</i>	
Kwamera:	—	<b>be high tide</b>	V/INTR
Lenakel:	ərwowin	<i>See high tide, be</i>	
N Tanna:	ətuoun	<b>be hot</b>	V/A
SW Tanna:	rikakun	<i>See hot, be</i>	
Vaha:	likakun	<b>be humble</b>	V/A
Whitesands:	ətuoin	<i>See humble, be</i>	
<b>be glowing (of fire)</b>	V/A	<b>be hungry</b>	V/A
<i>See glowing, be</i>		<i>See hungry, be</i>	
<b>be gone</b>	V/A	<b>be hurt</b>	V/A
<i>See non-existent, be</i>		<i>See hurt, be</i>	
<b>be good</b>	V/A	<b>be ignorant</b>	V/A
<i>See good, be</i>		<i>See stupid, be</i>	
<b>be gray (of hair)</b>	V/A	<b>be indented</b>	V/A
<i>See gray, be</i>		<i>See (1) indented, be; (2) collapsed, be</i>	
<b>be great</b>	V/A	<b>be in mourning</b>	V/INTR
<i>See great, be</i>		<i>See have a meeting</i>	
<b>be green (of plants)</b>	V/A	<b>be in pain</b>	V/A
<i>See green, be</i>		<i>See burn</i>	
<b>be happy</b>	V/A	<b>be intoxicated</b>	V/A
<i>See happy, be</i>		<i>See intoxicated, be</i>	
<b>be hard (not soft)</b>	V/A	<b>be irritated (of skin, as in a rash)</b>	V/A
<i>See strong, be</i>		<i>See irritated, be</i>	
<b>behavior</b>	N	<b>be lazy</b>	V/A
fasin		<i>See lazy, be</i>	
Kwamera:	tafagə		
Lenakel:	təvhagə		

**belch; bleat** V /INTR  
sakem win

Kwamera: rigp̄or  
Lenakel: ərigp̄ol  
N Tanna: əgəp̄ol  
SW Tanna: rigp̄or  
Vaha: tigp̄ol  
Whitesands: əgəp̄ol

**be leftover (from previous day, of drinks or food)** V/A  
See **stale, be**

**be lethargic** V/A  
See **lethargic, be**

**be level** V/A  
See **level, be**

**believer** N  
See **worshiper**

**be light (not heavy)** V/A  
See **light, be**

**be limber** V/A  
See **tired, be**

**belly** N  
bel blong  
Kwamera: t̄ip̄i\*  
Lenakel: nət̄ip̄\*  
N Tanna: nar̄p̄  
SW Tanna: t̄ip̄\*  
Vaha: n̄ikwət̄p̄\*  
Whitesands: nar̄fə\*  
See **stomach**; See also  
**pregnant, be (3)**

**belly button** N  
See **navel**

**be long** V/A  
See **long, be**

**belonging to (possessive marker)**  
PRO  
blong

Kwamera: sio, səim,  
səvənhi, sə\*  
Lenakel: taha\*  
N Tanna: raha\*  
SW Tanna: kafa\*  
Vaha: kafa\*  
Whitesands: raha\*  
See (1) **my**; (2) **your**; (3) **his**;  
(4) **our**; (5) **their**

**be loose (not tight)** V/A  
See **loose, be**

**be lost** V/A  
See **lost, be**

**beloved; important** ADJ  
spesel wan  
Kwamera: keikei  
Lenakel: keikei  
N Tanna: keikei  
SW Tanna: keikei  
Vaha: keikei  
Whitesands: keikei  
See **love**

**below** DIR  
aninit  
Kwamera: peiwaiyu  
Lenakel: matitei  
N Tanna: ləhau  
SW Tanna: peiwaiyu  
Vaha: peiwaiyu  
Whitesands: loatəni  
See **descend**

**be low tide** V/INTR  
See **low tide, be**

**belt** N  
strap  
Kwamera: katoji  
Lenakel: kətəut  
N Tanna: kətəut  
SW Tanna: kətəut  
Vaha: kətəut  
Whitesands: kətəuti  
*Lit.* wrap around the waist

- be malnourished** V/A  
See **malnourished, be**
- be many** V/A  
See **many, be**
- be married** V/A (INTR)  
See **married, be**
- be married (female)** V/A (INTR)  
See **married, be (2)**
- be married (male)** V/A (INTR)  
See **married, be (3)**
- be mixed** V/A  
See **mixed, be**
- be moist** V/A  
See **moist, be**
- be moldy** V/A  
See **moldy, be**
- be more than** V/A  
See **more than, be**
- be morning** V/A  
See **morning, be**
- be much** V/A  
See **great, be**
- be nauseated** V/A  
See **disgust (2)**
- bend down** V/INTR  
bendem  
Kwamera: eiwaiyu†  
Lenakel: əmil-əmil  
N Tanna: oeg-oeg  
SW Tanna: əmrəmir  
Vaha: əmləmil  
Whitesands: əməhli-məhli  
†See **descend**
- bend s.th.** V/TR  
See **roll up s.th. (2)**
- be needy** V/A  
See **thirsty, be**
- benefactive marker** G  
blong  
Kwamera: səvəi  
Lenakel: tafe  
N Tanna: rəha  
SW Tanna: kape  
Vaha: kaṽei  
Whitesands: raha
- be newly born** V/A  
See **newly born, be**
- be non-existent** V/A  
See **non-existent, be**
- be noon** V/A (INTR)  
See **noon, be**
- be not leaking** V/A  
See **clogged, be**
- be not raining** V/A  
See **dry, be (2)**
- be numb (pins and needles)** V/A  
See **numb, be**
- be obliged** V  
See **obliged, be**
- be open** V/A  
See **open, be**
- be overflowing** V/A  
See **overflowing, be**
- be partially covered** V  
See **partially cover**
- be peaceful** V/A  
See **peaceful, be**
- be pregnant** V  
See **pregnant, be**

- be proud** V/A  
See proud, be
- be quiet** V/INTR  
See stop crying
- be ready for harvesting** V/A (INTR)  
See ripe, be
- be red** V/A  
See red, be
- be refreshed** V/A  
See calm, be (2)
- be ripe (ready for harvesting)**  
V/A (INTR)  
See ripe, be
- be rotten** V/A  
See rotten, be
- be round** V/A  
See round, be
- be satisfactory** V/A  
See enough, be
- be selfish** V/A  
See selfish, be
- be serious** V/A  
See heavy, be
- be sharp** V/A  
See sharp, be
- be shattered** V/A  
See shattered, be
- be short** V/A  
See small, be
- be sick** V/A  
See die
- be sick of s.th.** V/A  
See bored, be
- be similar to each other** V/A  
See similar to each other, be
- be single (female)** V/A  
See single, be
- be skinny** V/A  
See skinny, be
- be slippery** V/A  
See slippery, be
- be small** V/A  
See small, be
- be smooth** V/A  
See smooth, be
- be soft** V/A  
See soft, be
- be sore** V/A  
See (1) burn; (2) wounded,  
be
- be sour** V/A  
See sour, be
- be split apart** V/A  
See split apart, be
- be spotted (such as fruit)** V/A  
See spotted, be
- be stale** V/A  
See stale, be
- be sticky** V/A  
See sticky, be
- be straight** V/A  
See straight, be
- be strong** V/A  
See (1) healthy, be; (2)  
strong, be

- be stuck** V/A  
See **stuck, be**
- be stupid** V/A  
See **stupid, be**
- be surprised** V/A  
See **surprised, be**
- be swollen** V/A  
See **swollen, be**
- be tall** V/A  
See **long, be**
- be tasty** V/A  
See **tasty, be**
- be the next day** V/A (INTR)  
See **the next day, be**
- be thick** V/A  
See **thick, be**
- be thin and flat** V/A  
See **thin and flat, be**
- be thirsty** V/A  
See **thirsty, be**
- be tidy** V/A  
See **smooth, be**
- be tired** V/A  
See **tired, be**
- be true** V/A  
See **true, be**
- better than, be** V/A  
See **more than, be**
- between; empty space between two things** PREP, N  
ples bitwin tufala samting  
Kwamera: kwənməha\*  
Lenakel: noanimrai\*  
N Tanna: noanima\*
- SW Tanna: kwənumrh\*  
Vaha: kwənumth\*  
Whitesands: noanəmteihi\*
- be unable** V  
See **not know**
- be uneven** V  
See **crooked, be (2)**
- be unlevel (of ground)** V/INTR  
See **squat**
- be unripe** V/A  
See **unripe, be**
- be well done** V/A (INTR)  
See **well done, be**
- be welted (from a blow or allergy)** V/A  
See **welted, be**
- be wet** V/A  
See **wet, be**
- be white** V/A  
See **white, be**
- be wild** V/A  
See **wild, be**
- be withered** V/A  
See **withered, be**
- be wounded** V/A  
See **wounded, be**
- bicep; calf** N  
mit long han o leg  
Kwamera: kwətiḗ\*  
Lenakel: noan okok  
N Tanna: noanarpi\*  
SW Tanna: kwətiptip  
Vaha: kwətipip  
Whitesands: noanəlfɪ\*

- bicker; argue (1)** V/TR  
agu Whitesands: alis əskasik
- Kwamera: əvisə  
Lenakel: əmhou, əmoh  
N Tanna: əmhou  
SW Tanna: əmhokw  
Vaha: əmhokw  
Whitesands: —
- bicker; argue (2)** V/TR  
agu
- Kwamera: əkraha  
Lenakel: —  
N Tanna: ərgəhau  
SW Tanna: ətgoh  
Vaha: ətgoh  
Whitesands: oriɡəhu
- bickering** N  
rao rao
- Kwamera: musmus,  
munmun  
Lenakel: musmus  
N Tanna: musmus  
SW Tanna: musmus  
Vaha: musmus  
Whitesands: musmus  
*See also argument*
- bid farewell** V/TR  
talem “Ta ta”
- Kwamera: əsəkɪr  
Lenakel: əwiətu  
N Tanna: awiatip  
SW Tanna: awiə  
Vaha: əuklatuə  
Whitesands: awiəru
- big, be** V/A  
*See great, be*
- bind** a person or animal V/TR  
fasem wan anamol o man
- Kwamera: —  
Lenakel: aikipas  
N Tanna: aikipas  
SW Tanna: haikipas  
Vaha: haikipas
- bird** N  
*See chicken*
- bird, k.o. (mountain-dwelling, webbed feet, beak)** N  
pijin blong solwota, i stap flae long bus
- Kwamera: tukɪrkak  
Lenakel: tikurkak  
N Tanna: tikurkak  
SW Tanna: tikirkək  
Vaha: tiktirkak  
Whitesands: tikurkak
- bird trap** N  
trap (blong pijin)
- Kwamera: kwəɡkru  
Lenakel: noankiluavən  
N Tanna: noanikulu  
SW Tanna: kwənməkuru  
Vaha: kwənməkulu  
Whitesands: nanməkulu
- Birgus latro*** N  
*See coconut crab*
- birth, give** V  
*See give birth*
- Bischofia javanica*** N  
*See Java cedar*
- bite (1)** V/TR  
*See burn*
- bite (2); burn only one side** V/TR  
kakaē haf
- Kwamera: ahi əm̄eisi  
Lenakel: əməkru  
N Tanna: atip̄  
SW Tanna: əkwəru  
Vaha: əkwətu†  
Whitesands: awəris  
†*See burn completely*

**bite (3); burn a hole into s.th.**

V/TR

bonem hol long wan samting

Kwamera:	ahi ərori
Lenakel:	əwətei
N Tanna:	arerəh
SW Tanna:	əkʷəteih
Vaha:	əkʷəptai
Whitesands:	arerəh

Kwamera: keiri

Lenakel: yelu

N Tanna: yelu

SW Tanna: yeru

Vaha: yəlu

Whitesands: ilu

*See also* (1) **dove (1)**; (2) **red-bellied fruit-dove****bite (4)** V/TR*See prey on***biting ant** N*See ant (biting)***bitter/chalky, be** V/A

kon kon

Kwamera:	əpkenin
Lenakel:	kinən
N Tanna:	agin
SW Tanna:	əpiknən
Vaha:	əpiknən
Whitesands:	apkinən

**black palm** N

blak pamtri

Kwamera: nikweto

Lenakel: nuto

N Tanna: nuto

SW Tanna: nikto

Vaha: nikto

Whitesands: nimto

**black, be** V/A

blak

Kwamera:	pitəv
Lenakel:	apin
N Tanna:	apin
SW Tanna:	apig
Vaha:	apig
Whitesands:	apin

*See also* (1) **sky (1)**; (2) **white, be**

**black palm branch (for grating)**

N

han blong blak pam

Kwamera: rigi nikweto

Lenakel: —

N Tanna: —

SW Tanna: kirmə

Vaha: kilmə

Whitesands: kilmə

**bland, be; bad tasting, be** V/A

i no swit

Kwamera: siu

Lenakel: siu

N Tanna: isiu

SW Tanna: əhiu

Vaha: əhiu

Whitesands: siu

*See also* **tasty, be****black and white, be (chicken)**

V/A

blak mo waet faol

Kwamera:	piri-piri
Lenakel:	pipi
N Tanna:	—
SW Tanna:	pipi
Vaha:	pipi
Whitesands:	pipi

**blaspheme** V*See slander (1)***Blattidae** N*See cockroach***bleat** V/INTR*See belch***black dove** N

nawimba



**bleed; menstruate** V/*INTR*  
blad i ran  
Kwamera: metə  
Lenakel: amitə  
N Tanna: mta  
SW Tanna: mtə  
Vaha: mtə  
Whitesands: rə  
*See also leaf, k.o. (2)*

**bless** s.o. V  
*See welcome* s.o.

**blight** N  
sik i kasem wan tri  
Kwamera: yakun  
Lenakel: yasikun  
N Tanna: nunkit  
SW Tanna: yasikun  
Vaha: yasikun  
Whitesands: utigit

**blind, be** CL  
ae i blaen  
Kwamera: nənime\* riku  
Lenakel: —  
N Tanna: niganəmti\*  
təpis  
SW Tanna: nimri\* ripis  
Vaha: nimti\* tipis  
Whitesands: nəmti\* təpis  
*Lit. eye + dim*

**blink** V/*INTR*  
sarem ae sot taem nomo  
Kwamera: apri-apri  
Lenakel: aplapil  
N Tanna: apil-apil  
SW Tanna: apiri-apir  
Vaha: apili-apil  
Whitesands: apli-apli  
*See sleep*

**blobbish, be** V/A  
*See flat, be*

**blocked, be** V/A  
i blokem

Kwamera: sigin-sigin  
Lenakel: sigin  
N Tanna: osig  
SW Tanna: əsigin  
Vaha: əsigin  
Whitesands: əsgin

**blocking** ADV  
i blokem

Kwamera: tukwahag  
Lenakel: ailhtosig  
N Tanna: ətlosig  
SW Tanna: əswasig  
Vaha: əpəsig  
Whitesands: əpəsin

**blood belonging to** s.o. N  
blad blong

Kwamera: nit\*  
Lenakel: nita\*  
N Tanna: nita\*  
SW Tanna: nitaw\*  
Vaha: nitaw\*  
Whitesands: nirə\*

**blossom** V/*INTR*  
flaoa i gru

Kwamera: fi jihi\*†  
Lenakel: ətik mərik  
mərik‡  
N Tanna: isiə  
SW Tanna: ərwən  
Vaha: əlwən  
Whitesands: elwən  
†*Lit. bear + flower*  
‡*Lit. strike + slowly + slowly*

**blow; inhale** smoke from a pipe  
V/*TR*

blu long samting, smok wan samting  
Kwamera: əse  
Lenakel: halkəm  
N Tanna: ahl  
SW Tanna: her  
Vaha: hel  
Whitesands: ahli  
*See also extinguish*

**blow on** V/TR

blu long

Kwamera:	eireiri
Lenakel:	ilil
N Tanna:	helel
SW Tanna:	kirkir
Vaha:	kilkil
Whitesands:	helel

*See fan***blow one's nose** V/INTR

bloem nus

Kwamera:	eigis
Lenakel:	heg
N Tanna:	ehag
SW Tanna:	eigh
Vaha:	eigəh
Whitesands:	igis

*See nose; See also mucus***blue sky** N*See sky (1)***blue starfish** (*Linckia laevigata*)

N

sta fis

Kwamera:	kəməhau ye təsi
Lenakel:	nanimi mauh†
N Tanna:	məhau itəhei
SW Tanna:	kimhau ye tahik
Vaha:	kimhau ye tahik
Whitesands:	məhau lantəhi

†*Lit.* reflection + star*Lit.* star + LOC + ocean**blunt arrowhead** N

ara

Kwamera:	kwənpərim
Lenakel:	noanpərim
N Tanna:	noanifərim
SW Tanna:	kwənpərim
Vaha:	kwənpərim
Whitesands:	noanfəlim

*See also shoulder blade***body; meaning; truth** N

bodi blong, minig, trut, stamba

Kwamera:	nīpra*
Lenakel:	nīpələki*
N Tanna:	nīpət*
SW Tanna:	nīpra*
Vaha:	nīpla*
Whitesands:	nīpət*

*See full one; See also (1)***quadriplegic; (2) tree trunk****(1); (3) truth (1)****boil** V/INTR*See bubble***boil (sore)** N

boela

Kwamera:	kiwo
Lenakel:	wiwo
N Tanna:	wigo
SW Tanna:	kiuwo
Vaha:	kiuwo
Whitesands:	wigo

**bold, be** V/A

i no fraet

Kwamera:	ətgase
Lenakel:	ətgah
N Tanna:	—
SW Tanna:	ətgah
Vaha:	ətgah
Whitesands:	—

**bombs of lava** N*See lava bombs***bone** N

bun

Kwamera:	nikəkri*
Lenakel:	nikilkili*
N Tanna:	nikilkili*
SW Tanna:	nikakri*
Vaha:	nikilkili*
Whitesands:	nikilkili*

*See stem*

**book** *N**See pattern*

SW Tanna: əvhit

Vaha: əvhit

Whitesands: —

**bore** a hole *V/TR*

mekem smol hol

Kwamera: əpi ərori

Lenakel: hətkətei

N Tanna: aht erəh

SW Tanna: hateih

Vaha: haltei

Whitesands: ag ərerəh

**bother** s.o. (2) *V/TR*

spolem

Kwamera: o fur

Lenakel: ətəkin

N Tanna: ol ful

SW Tanna: or fur

Vaha: —

Whitesands: ol ful

*fr. Eng. fool***bored, be; sick of s.th., be** *V/A*

taet long wan samting

Kwamera: əpou†

Lenakel: əpkəs

N Tanna: —

SW Tanna: əpkəs, əm

kafak

Vaha: əpkəs

Whitesands: ətapkəs

†*See tired, be***bother** s.o. (3) *V/TR*

spolem

Kwamera: —

Lenakel: —

N Tanna: —

SW Tanna: or narkutien

Vaha: ol nalkutien

Whitesands: ol nalkutien

*Lit. make try hard**See try hard***born, be** *V/INTR*

i bon

Kwamera: atui

Lenakel: ait

N Tanna: aiir

SW Tanna: arha

Vaha: alha

Whitesands: aiir

*See (1) wake up; (2) look***around****bottom or outside of s.th., as a**saucepan *N*

ananit saed blong samting

Kwamera: nukunh\*

Lenakel: nowi\*

N Tanna: nowhi\*

SW Tanna: nukra\*

Vaha: nheku\*†

Whitesands: nəusi\*

†*See meniscus**See also strike the bottom of s.th.***bothersome, be** *V/A*

spolem

Kwamera: o niṁirhien

Lenakel: —

N Tanna: —

SW Tanna: or nəṁurien

Vaha: ol nəṁulhien

Whitesands: ol nəṁulien

**bougainvillea** *N*

hanisakel

Kwamera: rəhi

Lenakel: —

N Tanna: —

SW Tanna: ləhi

Vaha: ləhi

Whitesands: ləhi

**bother** s.o. (1) *V/TR*

mekem hadwok long wan man

Kwamera: o metə

Lenakel: ol milə

N Tanna: —

**bounce s.th.** *V*

mekem samting i jiamjiam

Kwamera:	own-owini
Lenakel:	asin-asin
N Tanna:	asin-asin
SW Tanna:	əsi-an-əsi-an
Vaha:	əsi-an-əsi-an
Whitesands:	orin-orin

**bow** *N*

bo

Kwamera:	nifagə
Lenakel:	nəvhagə
N Tanna:	nifagə
SW Tanna:	nəvhagə
Vaha:	nəvhagə
Whitesands:	nifagə

**bowstring** *N*

string blong bo

Kwamera:	kwətawir
Lenakel:	tawil
N Tanna:	ətawil
SW Tanna:	kwətawir
Vaha:	kwətawil
Whitesands:	tawil

**boy (1)** *N*

boe

Kwamera:	tamaruə†
Lenakel:	usuas
N Tanna:	suakəku
SW Tanna:	pikwari-en
Vaha:	kwələkweih
Whitesands:	suakəku

†See **young man****boy (2) (affectionate term of address)** *N*

boe

Kwamera:	nəri*†
Lenakel:	kuku
N Tanna:	kuku
SW Tanna:	kuku
Vaha:	kuku
Whitesands:	kuku

†See **child (2)**See also **girl (2)****boys** *N*

yangfala man

Kwamera:	nəkwein
Lenakel:	kominusuəs
N Tanna:	nəsualkələh
SW Tanna:	nipikwari-en
Vaha:	nikwələkweih
Whitesands:	nəsualkələh

**boy's brother** *N*See **same-gender sibling****boy's female parallel cousin** *N*See **parallel cousin, cross-gender****boy's male parallel cousin** *N*See **parallel cousin, same-gender****boy's sister** *N*See **parallel cousin (1)****braids in hair** *N*See **circumcision****brain** *N*

brein

Kwamera:	kwera*
Lenakel:	nəurəkin la*
N Tanna:	nouta*
SW Tanna:	kura ira*
Vaha:	ninkutə ila*
Whitesands:	nouta*

**branch (esp. taro)** *N*

han blong taro

Kwamera:	pav
Lenakel:	nəpav
N Tanna:	noanpav
SW Tanna:	kwenpav
Vaha:	kwenpav
Whitesands:	nipav

**branch; coconut cluster** *N*See **coconut cluster branch**

**branches for birds to nest in** *N*  
han blong tri we ol pijin oli mekem  
haos blong olg

Kwamera: rəgrəgin  
Lenakel: nəlmin-  
nəlmin

N Tanna: iəgyəgin  
SW Tanna: rəgrəgin  
Vaha: ləgləgin  
Whitesands: noankilkil

**breadfruit (*Artocarpus altilis*)** *N*  
bredfrut

Kwamera: nemər  
Lenakel: nimh  
N Tanna: nime  
SW Tanna: nimər  
Vaha: niməl  
Whitesands: nime

*See also Appendix C*

**break (1); broken, be** *V/TR, V/A*  
brekem

Kwamera: ətefi  
Lenakel: ərkər  
N Tanna: arigrig  
SW Tanna: əkapir  
Vaha: akəpəl  
Whitesands: ətghəri

**break (2)** *V/TR, V/A*  
brekem

Kwamera: ərkwəpɪr†  
Lenakel: arwəkruh  
N Tanna: ihoap  
SW Tanna: arkwəpɪr  
Vaha: ətkwəpəl  
Whitesands: ətəgit

†*See broken, be (1)*

**break into small pieces** *V/TR*  
brebrekem

Kwamera: ərkwəpɪr-  
ərkwəpɪr  
Lenakel: apəl-apəl  
N Tanna: kəlkin-kəlkin  
SW Tanna: əpər-əpər  
Vaha: əpətɪn-əpətɪn

Whitesands: əwlhin-  
əwhlin

**break off** *V/TR*  
*See pluck off*

**break off a leaf at its stem** *V/TR*  
brekem lif long stem

Kwamera: əvəsərakə  
Lenakel: əlipurɪn  
N Tanna: akorəkis  
SW Tanna: əhipukurɪn  
Vaha: əhipukurɪn  
Whitesands: ao rəkis

**break off s.th. at the end** *V/TR*  
brekem en blong wan samting

Kwamera: ətm̃im əm̃esi  
Lenakel: kəmakruh  
N Tanna: eatip  
SW Tanna: ətməru  
Vaha: anmətu  
Whitesands: agmatu

**breast; nipple; udder** *N*  
titi

Kwamera: nanhi\*,  
kənunu  
Lenakel: naha\*  
N Tanna: nəh\*  
SW Tanna: nah\*  
Vaha: nah\*  
Whitesands: naha\*†

†*See breastmilk*

*See also pubescent girl*

**breastfeed** *V/TR*  
givim titi

Kwamera: esis, ənunu  
Lenakel: əmaah  
N Tanna: əməh  
SW Tanna: əmaah  
Vaha: əmaah  
Whitesands: əmaah

*See also wean a child*

**breastmilk** *N*  
melek blong titi

- |                        |       |                       |           |
|------------------------|-------|-----------------------|-----------|
| Kwamera:               | nas   | Kwamera:              | arkwəpɪr† |
| Lenakel:               | nunu  | Lenakel:              | —         |
| N Tanna:               | nunu  | N Tanna:              | —         |
| SW Tanna:              | nunu  | SW Tanna:             | ərhakis   |
| Vaha:                  | nunu  | Vaha:                 | əthakis   |
| Whitesands:            | nah*† | Whitesands:           | əgit      |
| †See <b>breast</b>     |       | †See <b>break (2)</b> |           |
| <i>Children's talk</i> |       |                       |           |
- breathe; have breathing difficulties** *V/INTR*  
pulum win, sotwin
- |             |             |
|-------------|-------------|
| Kwamera:    | eahag       |
| Lenakel:    | amigh       |
| N Tanna:    | ameg, eihag |
| SW Tanna:   | eihaag      |
| Vaha:       | eihaag      |
| Whitesands: | eihaag      |
- See (1) **asthma**; (2) **alive, be**; (3) **life (2)**
- breathing** *N*  
See **life (2)**
- bridge** *N*  
See **wood bridge**
- brief** *ADJ*  
sofala
- |             |          |
|-------------|----------|
| Kwamera:    | kwakwə   |
| Lenakel:    | əripərip |
| N Tanna:    | əkəku    |
| SW Tanna:   | kwakwə   |
| Vaha:       | kwakwə   |
| Whitesands: | əkʷəkɪr  |
- bright, be** *V/A*  
i saen
- |             |          |
|-------------|----------|
| Kwamera:    | akahak   |
| Lenakel:    | akək     |
| N Tanna:    | əhagəhag |
| SW Tanna:   | khak     |
| Vaha:       | khak     |
| Whitesands: | aghagh   |
- See also (1) **dull, be**; (2) **shine**
- broken, be (1)** *V/A*  
i brok
- broken, be (2)** *V/A*  
See **break (1)**
- broken, be (3)** *V/A*  
See **cracked, be (2)**
- brother of a female** *N*  
See **parallel cousin, cross-gender**
- brother of a male** *N*  
See **same-gender sibling**
- brown; orange** *ADJ*  
braon
- |             |        |
|-------------|--------|
| Kwamera:    | kəmetə |
| Lenakel:    | kimitə |
| N Tanna:    | kəmtə  |
| SW Tanna:   | kəmtə  |
| Vaha:       | kəmtə  |
| Whitesands: | kəmrə  |
- See **rust**
- brown crab** *N*  
See **crab, k.o. (brown)**
- brown goshawk (*Accipiter faciatu*s)** *N*  
igel
- |             |        |
|-------------|--------|
| Kwamera:    | kweriə |
| Lenakel:    | kwiriə |
| N Tanna:    | kwiriə |
| SW Tanna:   | kweriə |
| Vaha:       | kweriə |
| Whitesands: | kweriə |
- See also Appendix B
- bruised, be** *V/A*  
i soa aninit long skin
- |          |          |
|----------|----------|
| Kwamera: | əmtəmatə |
|----------|----------|

Lenakel: əmtətiapin  
 N Tanna: əreriapin  
 SW Tanna: əmtəjiapig  
 Vaha: əmtəjiapig  
 Whitesands: ərerapin  
*Lit.* black + blood

**bubble; boil** V/INTR  
 boel

Kwamera: aḗor  
 Lenakel: aḗal  
 N Tanna: aḗəl  
 SW Tanna: aḗar  
 Vaha: aḗol  
 Whitesands: aḗəl

**bud** V/INTR  
*See sprout a new bud*

**buff-banded rail (*Gallirallus philippensis*); k.o. nut** N  
 nambilak

Kwamera: pirei  
 Lenakel: nərikəsawir  
 N Tanna: —  
 SW Tanna: kəsakwər  
 Vaha: kəkəwəjikə-  
 sakwət  
 Whitesands: nətikəsawət  
*See also* Appendix B

**bug** N  
*See worm*

**build** V/TR  
 wokem

Kwamera: uvrhəkin  
 Lenakel: viləkin  
 N Tanna: iləkin  
 SW Tanna: vhirəkin  
 Vaha: vhiləkin  
 Whitesands: əvləkin

**bumpy, be** V/A  
 raf raf

Kwamera: apəjiapəti  
 Lenakel: apət-apət  
 N Tanna: apər-apər

SW Tanna: apəjiapət  
 Vaha: apəjiapət  
 Whitesands: əsou-əsou

**burn; bite; sting; sore, be; in pain, be** V/TR, V/A

kakae wan samting

Kwamera: ahi  
 Lenakel: kis  
 N Tanna: aan, us  
 SW Tanna: əs  
 Vaha: as  
 Whitesands: us

**burn a hole into** s.th. V/TR  
*See bite (2)*

**burn completely** V  
 bonem fulwan

Kwamera: ahi əmēisi  
 Lenakel: kis əlu  
 N Tanna: aan ətip  
 SW Tanna: əs əru  
 Vaha: əkwətu†  
 Whitesands: us ətu  
 †*See bite (2)*

**burning log used as a torch** N  
 stik faea

Kwamera: nuksepək  
 Lenakel: nouraskəm  
 N Tanna: nəutasgəm  
 SW Tanna: nukraskəp  
 Vaha: nuktaskəm  
 Whitesands: nuətasgəm

**burn only one side** V/TR  
*See bite (2)*

**burn or sting the eyes** V/TR  
 i stingim ae

Kwamera: nəsi  
 Lenakel: nip  
 N Tanna: inip  
 SW Tanna: hakwni  
 Vaha: hakwni  
 Whitesands: əunu

**bury (1)** V/TR  
berem

Kwamera:	nimi
Lenakel:	rənimar
N Tanna:	itənim
SW Tanna:	nim
Vaha:	nim
Whitesands:	itənim

*See also kneel*

**bury (2)** (esp. a person) V/TR  
berem samting olsem wan man

Kwamera:	ərkwafə
Lenakel:	—
N Tanna:	—
SW Tanna:	erkwaig
Vaha:	elkwaig
Whitesands:	alwaig

**bush, in the** PREP PHR  
long bus

Kwamera:	yərkwun
Lenakel:	ləluwən
N Tanna:	laḽin, luən
SW Tanna:	yerkwən
Vaha:	yelkwən
Whitesands:	eluən

**but** CONJ  
be

Kwamera:	mətə
Lenakel:	məro
N Tanna:	mətə
SW Tanna:	mərig
Vaha:	məlig
Whitesands:	mətə

**butterfly; moth** N  
bataflae

Kwamera:	ḽauḽauk
Lenakel:	ḽauḽauk
N Tanna:	ḽauḽauk
SW Tanna:	ḽauḽauk
Vaha:	ḽauḽauk
Whitesands:	ḽauḽauk

**buttocks** N  
baksaed

Kwamera:	kuniḽə irə*
Lenakel:	kunis la*
N Tanna:	manisi*
SW Tanna:	kunis ira*
Vaha:	kunis ila*†
Whitesands:	kunis la*

†*See anus (1)*

**buy** s.th. V/TR  
pem

Kwamera:	vəhi nənime*
Lenakel:	os nəməri*
N Tanna:	os nəmti*
SW Tanna:	rəh nimir*, vəh nimir*
Vaha:	ləh nimiti*, vah nimiti*
Whitesands:	ləs nəmti*, os nəmti*

*Lit. carry + face**See also pay s.o. for s.th.***bye** INTJ  
*See goodbye***calf (body part)** N  
*See bicep***call for a work party** V/INTR  
putum wan dei

Kwamera:	ərkwəḽin
Lenakel:	ərupən
N Tanna:	atupin
SW Tanna:	arkupig
Vaha:	ətkupig
Whitesands:	atupin

*See also work party*

**call for s.o. (making a kissing noise)** V/TR  
mekem noes wetem skin blong maot

Kwamera:	əmjiu
Lenakel:	tiu
N Tanna:	iu
SW Tanna:	jiu
Vaha:	jiu
Whitesands:	rimh

*See choke*



**calm, be (1)** V/A  
See **peaceful**

Vaha: kwolueitəpal  
Whitesands: noakimil

**calm, be (2); refreshed, be** V  
spel, harem gud

Kwamera: əp̄iwən  
Lenakel: niki\* ratiwən  
N Tanna: niki\* tarion  
SW Tanna: riki\*  
rəpniwən  
Vaha: —  
Whitesands: —

**Carcharhinidae** N  
See **requiem shark**

**cardinal honeyeater (Myzomela cardinalis)** N  
redhed

Kwamera: koiamtəmeitə,  
keihapəmtə-  
meitə  
Lenakel: kweamtəmetə  
N Tanna: kowiemetə  
SW Tanna: kweamtəmetə  
Vaha: kweapilgɪn  
Whitesands: kowiəmerə  
See also Appendix B

**cancer** N  
solap

Kwamera: kəsi  
Lenakel: kasiis  
N Tanna: kasis  
SW Tanna: kəsiis  
Vaha: kəsiis  
Whitesands: nasisien

**care for (1)** V/TR  
lukaotem gud

Kwamera: ətə amasan  
Lenakel: am ivt  
N Tanna: em wir  
SW Tanna: əm vivi  
Vaha: əm vivi  
Whitesands: eru vivi

**cane (sugar)** N  
See **sugar cane**

**cane (wild)** N  
See **wild cane**; See also (1)  
**arrow shaft**; (2) **chamber (2)**

**care for (2)** V/TR  
lukaotem

Kwamera: ətui tukw  
Lenakel: ehməkin  
N Tanna: ehm  
SW Tanna: arha tuk  
Vaha: alha tuk  
Whitesands: etair o

**canoe; ship; village; generation**  
N

kenu, sip  
Kwamera: nitətə  
Lenakel: niko  
N Tanna: nego  
SW Tanna: rao  
Vaha: lao  
Whitesands: negoe  
See **feeding trough**; See also  
(1) **middle of the sea or a  
ship**; (2) **paddle**

**careful, be** V  
See **watch out**

**careless, be** V/A  
See **disrespect**

**canyon** N  
bigfala krik long medel blong tu hil  
Kwamera: nəkwətənə  
Lenakel: noakimil  
N Tanna: noakimil  
SW Tanna: kworueitəpar

**carry a basket on one shoulder**  
V  
karem basket  
Kwamera: əruiri  
Lenakel: lul

- N Tanna: itol  
SW Tanna: rur  
Vaha: tul  
Whitesands: tol
- carry a large object** V  
karem  
Kwamera: ərəhi  
Lenakel: ləs  
N Tanna: iləs  
SW Tanna: rəh  
Vaha: ləh  
Whitesands: os  
*See give birth*
- carry many objects at once** V/TR  
karem plante samting  
Kwamera: peki  
Lenakel: pik  
N Tanna: pik  
SW Tanna: pik  
Vaha: pik  
Whitesands: əmki
- carry or support s.o. under the armpits** V/TR  
karem ananit long han  
Kwamera: ətəri  
Lenakel: ətəl  
N Tanna: ətəl  
SW Tanna: ətər  
Vaha: ətəl  
Whitesands: ətəl  
*See also armpit*
- carry s.o. on a stretcher; fasten s.th.** V/TR  
karem long wan bed, fasem  
Kwamera: ərihi  
Lenakel: əlis  
N Tanna: əlis  
SW Tanna: arkis  
Vaha: alkis  
Whitesands: əlis
- carry s.th. in one hand** V  
karem  
Kwamera: vehi†
- Lenakel: os  
N Tanna: os  
SW Tanna: vəh  
Vaha: vah  
Whitesands: os  
†*See supply s.th.*  
*See also (1) get for free; (2) humble, be*
- carry s.th. on the back** V/TR  
karem long baksaed  
Kwamera: ajipə  
Lenakel: ajipə  
N Tanna: ajipə  
SW Tanna: ajipə  
Vaha: ajipə  
Whitesands: ajipə  
*See backpack*
- carry s.th. on the shoulders** V/TR  
karem long solda, olsem basket  
Kwamera: asoriə  
Lenakel: asuliə  
N Tanna: əsoliə  
SW Tanna: əsurie  
Vaha: əsuliə  
Whitesands: əsoliə
- carry s.th. on the side** V  
karem long saed  
Kwamera: ərəhikarin  
Lenakel: ləhsikalin  
N Tanna: ləsikalin  
SW Tanna: rəhsi karin  
Vaha: ləh kalin  
Whitesands: ləskalın
- carry things together** V/TR  
*See mix things together (2)*
- carve; speak hypocritically** V  
katem piksa blong wan samting  
Kwamera: ərpəkau  
Lenakel: alpəkao  
N Tanna: alpəkao  
SW Tanna: arpəkao  
Vaha: alpəkao  
Whitesands: alpəkao

- carver; hypocrite** *N*  
 giaman  
 Kwamera: yərpəkau  
 Lenakel: yalpəkao  
 N Tanna: yalpəkao  
 SW Tanna: yarpəkao  
 Vaha: yalpəkao  
 Whitesands: yalpəkao
- cast a shadow; cover or wrap s.th. with a cloth or leaf** *V*  
 kavremap wetem sado  
 Kwamera: vegi  
 Lenakel: əpuə  
 N Tanna: əghanp̄is  
 SW Tanna: uvr̄ig əp̄is  
 Vaha: uvl̄ig əp̄is  
 Whitesands: ahtərai apus
- castrated one** *N*  
 oli katemaot bol  
 Kwamera: kərai  
 Lenakel: kəməto  
 N Tanna: kəmətei  
 SW Tanna: kərai  
 Vaha: kətai  
 Whitesands: kəlai  
*See cut; See also not-yet-castrated one*
- casuarina** (*Casuarina equisetifolia*)  
*N*  
 oktri  
 Kwamera: nier  
 Lenakel: niel  
 N Tanna: niel  
 SW Tanna: nier  
 Vaha: niel  
 Whitesands: niel  
*See also Appendix C*
- catch** *V*  
 kasem  
 Kwamera: roui  
 Lenakel: təo  
 N Tanna: ɪro  
 SW Tanna: təo
- Vaha: təo  
 Whitesands: rəo
- caterpillar** (Ord. *Chilopoda*);  
**millipede** *N*  
 handred leg  
 Kwamera: yerip̄in,  
 pranemə  
 Lenakel: prahiəgəlh  
 N Tanna: pətagwihl  
 SW Tanna: piəwharu  
 Vaha: nərəp̄in  
 Whitesands: pitawəhli  
*See old woman; See also centipede*
- cease; refuse; let go of s.th.** *V*  
 lego samting  
 Kwamera: əp̄ə  
 Lenakel: ap̄əs  
 N Tanna: ap̄əs  
 SW Tanna: ap̄əh  
 Vaha: ap̄əh  
 Whitesands: ap̄əh
- cedar** *N*  
*See Java cedar*
- center of emotion** *N*  
*See voice (2)*
- centipede** *N*  
 handred leg  
 Kwamera: tapirəs  
 Lenakel: təpirəs  
 N Tanna: tampilis  
 SW Tanna: təpirəs  
 Vaha: tapiləs  
 Whitesands: taplesi  
*See also caterpillar*
- central road on Tanna** *N*  
*See traditional circular road on Tanna (1)*
- ceremonial kava** *N*  
*See kava (ceremonial)*

**chalky, be** V/A

See **bitter/chalky, be**

**chamber (1) (of wild cane or bamboo)** N

pat blong welken o bambu

Kwamera: nəp̃e\*  
 Lenakel: niṗələki\*  
 N Tanna: nəp̃e\*  
 SW Tanna: naṗə\*  
 Vaha: naṗə  
 Whitesands: naṗət

**chamber (2) (of wild cane or bamboo)** N

pat blong welken o bambu

Kwamera: kwətəparip  
 Lenakel: niṗil\*  
 N Tanna: niṗil\*  
 SW Tanna: niṗri\*  
 Vaha: niṗli\*  
 Whitesands: niṗiligi\*  
 See also **wild cane**

**char** V/TR

See **chew**

**chase; pursue; compete** V/TR

ronem samting

Kwamera: riṗi  
 Lenakel: rou  
 N Tanna: itəṗ  
 SW Tanna: rṗəhu  
 Vaha: lṗəhu  
 Whitesands: tou

**chase away** V/TR

soemaot

Kwamera: sig yeraṗ  
 Lenakel: sig iato  
 N Tanna: əgh iarəp  
 SW Tanna: sig yerhav  
 Vaha: sig itam  
 Whitesands: əghi pətgəm

**check on; inspect** V/TR

jekemap

Kwamera: əskun

Lenakel: whagətin

N Tanna: —

SW Tanna: əsieikun

Vaha: əsiəkun

Whitesands: əsalpən†

†See **look for** s.th.

**cheek** N

saed blong fes

Kwamera: niṗaṗ\*  
 Lenakel: niṗaṗ\*  
 N Tanna: niṗaṗ\*  
 SW Tanna: niṗaṗ\*  
 Vaha: niṗaṗ\*  
 Whitesands: niṗaṗ\*

**cheer on** V/TR

singaot glad

Kwamera: —  
 Lenakel: alipatak  
 N Tanna: ahluia  
 SW Tanna: herap  
 Vaha: alhatək  
 Whitesands: əramlin

**chest; torso** N

jes blong bodi

Kwamera: kwənṗenh\*  
 Lenakel: niman\*  
 N Tanna: manikiləha\*  
 SW Tanna: niṗag\*  
 Vaha: niṗəge\*  
 Whitesands: nimanik laha\*

**chestnut** N

See **Tahitian chestnut**

**chew; char** V/TR

kakae samting

Kwamera: ahi əteisi  
 Lenakel: əwilkruh  
 N Tanna: atiṗatiṗ  
 SW Tanna: əkwəsis  
 Vaha: əkwəsis  
 Whitesands: awətu

**chew** kava V/TR

kakae kava

Kwamera:	ə̃mai
Lenakel:	ə̃mai
N Tanna:	ə̃me
SW Tanna:	ə̃mai
Vaha:	ə̃mai
Whitesands:	ə̃mei

**chew leaves and spit on for medicinal purposes** *V*

kakae lif blong mekem i sofsof

Kwamera:	əjai
Lenakel:	əjai
N Tanna:	aria
SW Tanna:	əjai
Vaha:	əjai
Whitesands:	agə

See **grind**

**chew partially** *V/TR*

kakae hafwe nomo

Kwamera:	ahi əfifi
Lenakel:	əwil-əwil
N Tanna:	awlh-awlh
SW Tanna:	əkwoɾɪpɪr
Vaha:	əkwoɾɪpɪl
Whitesands:	awəhli awəhli

**chicken; bird** *N*

faol

Kwamera:	menu, reyə
Lenakel:	mənɪk
N Tanna:	mənɪg
SW Tanna:	man
Vaha:	manə
Whitesands:	mənɪg

See also **summon** chickens

**chief (1)** *N*

jif

Kwamera:	yeni
Lenakel:	yeni
N Tanna:	yeni
SW Tanna:	yeni
Vaha:	yeni
Whitesands:	yeni

*Lit.* spokesman

**chief (2); leader** *N*

jif, bigman

Kwamera:	yemasori
Lenakel:	yemasur
N Tanna:	etəmyasol
SW Tanna:	yemehuə
Vaha:	yetmasol
Whitesands:	etəmyasoli

See also **ruler**

**child (1)** *N*

pikinini

Kwamera:	tini
Lenakel:	—
N Tanna:	—
SW Tanna:	tini
Vaha:	tini
Whitesands:	—

See also **grandchild**

**child (2)** *N*

pikinini

Kwamera:	nəri*†
Lenakel:	niri*
N Tanna:	nəti*
SW Tanna:	nari*
Vaha:	nati*
Whitesands:	nəti*

†See **boy (2)**

**child (3)** *N*

pikinini

Kwamera:	yəkunouihi
Lenakel:	koviəswas
N Tanna:	suakəku
SW Tanna:	kwajikovə
Vaha:	kwajikeno- eno
Whitesands:	yepou

**child, illegitimate** *N*

See **illegitimate child**

**childhood** *N*

See **smallness**

**child of father's brother** *N*

See **parallel cousin, cross-**

- gender; parallel cousin, same-gender**
- child of father's sister** *N*  
See **cross-cousin (1)**
- child of mother's brother** *N*  
See **cross-cousin (1)**
- child of mother's sister** *N*  
See **parallel cousin, cross-gender; parallel cousin, same-gender**
- child of s.o.** *N*  
pikinini  
Kwamera: —  
Lenakel: —  
N Tanna: —  
SW Tanna: *ji*  
Vaha: *ji*  
Whitesands: —
- Chilopoda** *N*  
See **caterpillar**
- choke** *V/TR*  
jok  
Kwamera: *jiu*  
Lenakel: *tiu*  
N Tanna: *armegah*  
SW Tanna: *jiu*  
Vaha: *jiu*  
Whitesands: *jiu*  
See **call for s.o.**
- choose** *V/TR*  
See **answer (1)**
- Christmas fig** *N*  
See **banyan (3)**
- Christmas tree** *N*  
krismes tri  
Kwamera: *nəmərɪp̄in*  
Lenakel: *nimalip̄ən*  
N Tanna: *nimalniḻp̄ən*  
SW Tanna: *nimariḻin*
- Vaha: *nimilḻən*  
Whitesands: *nəməlḻən*  
*fr. Eng. Melbourne*
- church (1)** *N*  
joshoas  
Kwamera: *niḻəfaki*  
Lenakel: *niḻohuak*  
N Tanna: *niḻəfak*  
SW Tanna: *niḻəhuak*  
Vaha: *niḻəhuak*  
Whitesands: *niḻəfaki*
- church (2)** *N*  
See **worship**
- churchgoer** *N*  
See **worshiper**
- cicada, k.o.** *N*  
lokas  
Kwamera: *kenou*  
Lenakel: *yawitalig te yarmis*  
N Tanna: *yawitalig*  
SW Tanna: *kenou*  
Vaha: *kenou*  
Whitesands: *kinou*
- circle, form a (for dancing or trapping an animal)** *V*  
See **form a circle**
- circular road on Tanna** *N*  
See **traditional circular road on Tanna**
- circumcise** *V/TR*  
sakomsaes  
Kwamera: *vəhi nao*  
Lenakel: *ləs nao to\**  
N Tanna: *ləs nao ro\**  
SW Tanna: *vəh nao kimi*  
Vaha: *vah nao kimi*  
Whitesands: *os nitim kəmi*  
*Lit. carry + knife + DAT*

**circumcision; penis wrapper;  
braids in hair** *N*  
sakomsaes (nambas)

Kwamera: ninhim  
Lenakel: kowir  
N Tanna: kəut  
SW Tanna: nakur  
Vaha: nakut  
Whitesands: nitim

*See also wrap penis with  
pandanus*

**circumcision house** *N*  
*See house for circumcision*

**circumcision ritual, take part in**  
*V*  
*See take part in circumcision  
ritual*

**circumstances, unfortunate** *N*  
*See evil*

**citrus** *N*  
aranis, pamlo, laman, grefrut,  
mandarin

Kwamera: kwənmirhi  
Lenakel: noanmilh  
N Tanna: noanimlih  
SW Tanna: kwenmirh  
Vaha: kwenmilh  
Whitesands: noanimləh

**clam** *N*  
wan kaen kokias o selfis

Kwamera: kərəsari,  
mapsan  
Lenakel: iarou  
N Tanna: iarəu  
SW Tanna: utət  
Vaha: utət  
Whitesands: kəvin

**clam, k.o.** *N*  
natalae

Kwamera: kusan  
Lenakel: yiwān  
N Tanna: wəhan

SW Tanna: kuhaan  
Vaha: kuhaan  
Whitesands: wəhan

**clap; slap** *V/TR*  
klapem han, kilim

Kwamera: epi  
Lenakel: apatkin  
N Tanna: əf  
SW Tanna: ərip  
Vaha: əlip  
Whitesands: emh

**clean** *V/TR*  
*See (1) douse; (2) wipe*

**clean a garden** *V/TR*  
klinim bus

Kwamera: osəren  
Lenakel: ərhalin  
N Tanna: əhtalin  
SW Tanna: əreiharkin  
Vaha: ətalkin  
Whitesands: owehalin

**clear, be** *V/A*  
klia

Kwamera: əmher  
Lenakel: halil  
N Tanna: aləl, alien  
SW Tanna: əmtir  
Vaha: əlhal  
Whitesands: ahal

**clearing** *N*  
*See tide pool*

**cliff** *N*  
klif

Kwamera: nəpatu  
Lenakel: nəpatu  
N Tanna: nəfatu  
SW Tanna: nəpatu  
Vaha: nəpatu  
Whitesands: nəteranim

**climb; increase** *V*  
klaem

Kwamera: autə, əptə  
 Lenakel: ət  
 N Tanna: pɪr, ər  
 SW Tanna: haktə  
 Vaha: əktə  
 Whitesands: əri  
*See (1) have sexual intercourse (3); (2) above*

**clogged, be; enclosed, be; not leaking, be** V/A  
 i fas (i no lik)

Kwamera: visim̃  
 Lenakel: hum  
 N Tanna: ifum  
 SW Tanna: hum  
 Vaha: hum  
 Whitesands: ifum

**close s.th.** V/TR  
 klosem

Kwamera: əsisəg,  
 ərəpinhə†  
 Lenakel: harig  
 N Tanna: ahtosig,  
 ahtisin  
 SW Tanna: ətapig  
 Vaha: ətapig  
 Whitesands: asisig†  
 †*See stuck, be (1)*

**close the mouth** V  
 sarem

Kwamera: əkmi tərini  
 tərh\*  
 Lenakel: akum  
 N Tanna: əkəm  
 SW Tanna: əkum  
 Vaha: akum  
 Whitesands: akim

**clothing** N  
 klos

Kwamera: tinari  
 Lenakel: napən  
 N Tanna: napən  
 SW Tanna: nepən  
 Vaha: nepən

Whitesands: napən  
*See also take off clothing*

**cloud** N  
 klaod

Kwamera: nəpuə  
 Lenakel: nəpuə  
 N Tanna: nəpuə  
 SW Tanna: nəpuə  
 Vaha: nəpuə  
 Whitesands: nəpuə  
*See also raincloud*

**club for hitting** N  
 nalnal

Kwamera: rigi nei  
 Lenakel: nimh  
 N Tanna: noanatipre  
 SW Tanna: kwətavhə  
 Vaha: kwətavhə  
 Whitesands: neim

**club for killing pigs** N  
 nalnal we i gat ston

Kwamera: nep  
 Lenakel: nimh  
 N Tanna: kəsou-əsou,  
 neim  
 SW Tanna: kəsokw-  
 əsokw  
 Vaha: nilim  
 Whitesands: neim

**cluck** V/INTR  
 (woman faol) i singaot

Kwamera: rikak  
 Lenakel: urkak  
 N Tanna: ləklak  
 SW Tanna: əvirkak  
 Vaha: əvirkak  
 Whitesands: rkak

**coal** N  
 blak samting blong wud we oli  
 bonem finis

Kwamera: nikum̃heəv  
 Lenakel: —  
 N Tanna: —



- SW Tanna: kwənimkīru  
 Vaha: kwənimkīlu  
 Whitesands: noanmikeiyu
- coarse sand** *N*  
 See **sand (3)**
- coastal road on Tanna** *N*  
 See **traditional circular road on Tanna (3)**
- cockroach (Fam. Blattidae)** *N*  
 kakros  
 Kwamera: uvnə  
 Lenakel: ivn  
 N Tanna: ivn  
 SW Tanna: ivn  
 Vaha: ivn  
 Whitesands: ivni
- coconut (1<sup>st</sup> stage)** *N*  
 grin kokonas we i nogat mit long hem  
 Kwamera: tafə  
 Lenakel: tawhə  
 N Tanna: tafa  
 SW Tanna: tawhə  
 Vaha: tawhə  
 Whitesands: tafə
- coconut (2nd stage)** *N*  
 grin kokonas we i gat mit long hem  
 Kwamera: kəpkəpeki  
 Lenakel: karpik-arpik  
 N Tanna: karpik-arpik  
 SW Tanna: kərpik-ərpik  
 Vaha: kərpik-ərpik  
 Whitesands: kalpik-alpik
- coconut (3rd stage)** *N*  
 grin kokonas we mit blong hem i strong  
 Kwamera: nəfweruk  
 Lenakel: nausīlu  
 N Tanna: tafə  
 SW Tanna: nəusīruk  
 Vaha: nəusīluk  
 Whitesands: nahulu
- coconut (4th stage)** *N*  
 kokonas we i yalo  
 Kwamera: kaimhəregi  
 Lenakel: niənulik  
 N Tanna: nahulip  
 SW Tanna: karig  
 Vaha: nikien skai  
 Whitesands: nien katəru
- coconut (5th stage)** *N*  
 drae kokonas  
 Kwamera: nəpei mhia  
 Lenakel: nien mər  
 N Tanna: niən mətū  
 SW Tanna: nikien pam,  
 nikien misia  
 Vaha: nikien pam  
 Whitesands: nien mətū
- coconut (germinated)** *N*  
 navara  
 Kwamera: nuerə  
 Lenakel: nəpikək  
 N Tanna: nəupəg,  
 pirigəp,  
 malo-malo  
 SW Tanna: nepək  
 Vaha: nepək  
 Whitesands: nəupəg
- coconut (tree or fruit) (*Cocos nucifera*)** *N*  
 kokonas  
 Kwamera: nəpei  
 Lenakel: nien  
 N Tanna: nien  
 SW Tanna: nikien  
 Vaha: nikien  
 Whitesands: nien  
 See also (1) **grate** coconut; (2) **perform first menstruation ceremony**; (3) **smash s.th. by squeezing**; (4) Appendix C
- coconut bark fiber (used for straining)** *N*  
 sef, manu  
 Kwamera: nenhə

- Lenakel: nigis  
 N Tanna: nunis  
 SW Tanna: nigis  
 Vaha: nigis  
 Whitesands: nunis
- coconut cluster branch** *N*  
 pat blong kokonas we i holem ol frut  
 Kwamera: —  
 Lenakel: nīkoweim,  
 nīkoisir  
 N Tanna: —  
 SW Tanna: kwənkəkisir  
 Vaha: kwənkəkisil  
 Whitesands: noankwisil
- coconut crab (*Birgus latro*)** *N*  
 kokonas krab  
 Kwamera: ferakokiə  
 Lenakel: yəgir  
 N Tanna: yəgit  
 SW Tanna: yegir  
 Vaha: yegir  
 Whitesands: yəgit  
*See also* (1) **crab, k.o. (brown)**; (2) **crab, k.o. (green)**; (3) **hermit crab**
- coconut husk, dried** *N*  
 skin kokonas  
 Kwamera: nipeikə  
 Lenakel: nīpkə  
 N Tanna: kəmkə  
 SW Tanna: nīpkə  
 Vaha: nīpkə  
 Whitesands: nīpukəh  
*See also* **skin**
- coconut leaf; thatch made from coconut leaf** *N*  
 lif kokonas blong ruf blong haos  
 Kwamera: nimeī nəpei  
 Lenakel: nīmasiə  
 N Tanna: manisiə  
 SW Tanna: mərəkien  
 Vaha: mələkien  
 Whitesands: nīmasiə
- See also torch made of a coconut leaf*
- coconut leaf basket** *N*  
*See* **basket (2)**
- coconut leaf mat** *N*  
 lif kokonas mat  
 Kwamera: meinəpei  
 rimagə  
 Lenakel: kəmeilu asol  
 N Tanna: manisiə asol  
 SW Tanna: mərəkien  
 irəmagə  
 Vaha: mələkien  
 iləmagə  
 Whitesands: nīmasiə  
 ilmagə  
*See also* (1) **mat (1)**; (2) **pandanus leaf mat**
- coconut leaf mid-rib** *N*  
 nil blong kokonas  
 Kwamera: kwətməsekə  
 Lenakel: watikmasiə  
 N Tanna: tikilasiə  
 SW Tanna: kwətməsekə  
 Vaha: kwətiklimələ-  
 kien  
 Whitesands: nīkilmasiə
- coconut leaf stem** *N*  
 lif kokonas  
 Kwamera: nəpəkao  
 Lenakel: nīpəkao  
 N Tanna: —  
 SW Tanna: nəpəkou  
 Vaha: nəkəpao  
 Whitesands: nəkəpao
- coconut leaf stem, cover of** *N*  
 pat blong lif kokonas  
 Kwamera: nukwirim  
 Lenakel: nīkoisir  
 N Tanna: —  
 SW Tanna: kwənkworir-  
 rim  
 Vaha: kwənkəkə  
 Whitesands: noanfukəkə

**coconut leaf torch** *N*  
 See **torch made of a coconut leaf**

**coconut oil** *N*  
 melek blong kokonas  
 Kwamera: təpəha  
 Lenakel: təfa  
 N Tanna: təfə  
 SW Tanna: təfaa  
 Vaha: təfaa  
 Whitesands: təpəha

**coconut tree step** *N*  
 See **step carved into s.th.**

*Cocos nucifera* *N*  
 See **coconut (tree or fruit)**

*Coenobitidae* *N*  
 See **hermit crab**

**coil; wind up (1) (loosely)** *V/TR*  
 waenemap  
 Kwamera: əvsəvsini  
 Lenakel: əviavih  
 N Tanna: afiafin  
 SW Tanna: əviavhin  
 Vaha: əviavhen  
 Whitesands: əfiafin

**coil; wind up (2) (tightly)** *V/TR*  
 waenemap  
 Kwamera: ərkwərkwi  
 Lenakel: əruaru  
 N Tanna: alos, əfiəl  
 SW Tanna: ərkwəruk  
 Vaha: ətkwətuk  
 Whitesands: ətuatu

**cold (sickness)** *N*  
 flu  
 Kwamera: keigis  
 Lenakel: keigh  
 N Tanna: naitogə  
 SW Tanna: keigh  
 Vaha: keighə  
 Whitesands: igis

**cold, be** *V/A*  
 kolkol  
 Kwamera: əkwiei  
 Lenakel: ərəp̄  
 N Tanna: ətəp̄  
 SW Tanna: okiei  
 Vaha: okiai  
 Whitesands: ətapu  
 See also **hot, be**

**collapse** *V/INTR, V/TR*  
 foldaon, pusementaon  
 Kwamera: əfwi erkwi  
 Lenakel: ausələlu  
 N Tanna: awitelu  
 SW Tanna: əusərku  
 Vaha: əusəlku  
 Whitesands: əusəlu

**collapsed, be; indented, be** *V/A*  
 i foldaon  
 Kwamera: hatgin  
 Lenakel: piligin  
 N Tanna: piligan  
 SW Tanna: pirgin  
 Vaha: pitgin  
 Whitesands: pilgin

**collared gray fantail (*Rhipidura fuliginosa*)** *N*  
 nasiksik  
 Kwamera: yavənmər  
 Lenakel: tikiskisik  
 N Tanna: təkiskis  
 SW Tanna: kəsirəsir  
 Vaha: təkiskis  
 Whitesands: tikiskisi  
 See also Appendix B

*Collocalia esculenta* *N*  
 See **glossy swiftlet**

**colon** *N*  
 biggat, pat blong gat we i longfala  
 Kwamera: keroverov  
 irə\*  
 Lenakel: —  
 N Tanna: —

- SW Tanna: kapə\*  
keroverov  
Vaha: —  
Whitesands: rəh\*  
keroverov
- colorful, be** V/A  
*See mixed, be*
- comb of a rooster** N  
*See wattle and comb of a rooster*
- comb s.th.** V  
*See shave s.th. off*
- come** V/INTR  
kam  
Kwamera: vehe  
Lenakel: va  
N Tanna: uwa, minə  
SW Tanna: uə  
Vaha: hiə  
Whitesands: wa  
*See also go*
- come from; start at** V/INTR  
kam long, stat long  
Kwamera: ku  
Lenakel: si  
N Tanna: isip  
SW Tanna: si  
Vaha: si  
Whitesands: si
- come from above** V/INTR  
kamdaon long  
Kwamera: krutə  
Lenakel: simit  
N Tanna: isipər  
SW Tanna: si faktə  
Vaha: si pəktə  
Whitesands: sipəri
- commit adultery (1)** V  
stilim woman  
Kwamera: əkrəs pran  
Lenakel: —
- N Tanna: —  
SW Tanna: əkrəh kin  
pirəvin,  
əkrəh  
yermamə  
Vaha: —  
Whitesands: akləh e pitan  
*Lit. steal + woman*
- commit adultery (2)** V  
stilim woman  
Kwamera: asu puv niṃə  
sei  
Lenakel: —  
N Tanna: —  
SW Tanna: auru pən ye  
nəkwaɪ niṃə  
kape  
Vaha: —  
Whitesands: ahu pən imə  
*Lit. go inside house belonging to another person*
- common myna (*Acridotheres tristis*)** N  
mina bed  
Kwamera: kəwʊr  
Lenakel: kowil  
N Tanna: kiwul  
SW Tanna: kəwɪr  
Vaha: kəwɪl  
Whitesands: kəwɪl  
*See also Appendix B*
- common name** N  
*See name (2)*
- commonplace** ADJ  
*See random*
- compete** V/TR  
*See chase*
- complete (1)** V  
finisim  
Kwamera: əkwiri  
Lenakel: əjao  
N Tanna: əriaoh

SW Tanna: okrig  
 Vaha: oklig†  
 Whitesands: ariawə  
 †See **full, be (1)**

**complete (2); finish** *V*  
 finisim

Kwamera: o sampam  
 iran  
 Lenakel: ol naunin ilan  
 N Tanna: ol namnun  
 SW Tanna: or infamien  
 iran  
 Vaha: ol infamien  
 ilan  
 Whitesands: ol naum lan  
 See **all**

**complete (3)** *V*  
 See **summit (2)**

**complete** a project, such as a basket  
*V/TR*  
 finisim

Kwamera: ərisi  
 Lenakel: ətis  
 N Tanna: əris  
 SW Tanna: erkin  
 Vaha: ətis  
 Whitesands: ətis

**completely (1)** *ADV*  
 finis

Kwamera: raka  
 Lenakel: ita  
 N Tanna: rəkis  
 SW Tanna: ta  
 Vaha: takə  
 Whitesands: rəkis  
 See **finished, be**

**completely (2)** *ADV*  
 mekem i gud we i gud

Kwamera: —  
 Lenakel: rimagit  
 N Tanna: —  
 SW Tanna: arpaiov  
 Vaha: alpaiov

Whitesands: alpaiov

**complete** s.th. *V/TR*  
 See **un-hang** s.th.

**completion** *N*  
 finis

Kwamera: sampam  
 Lenakel: naunin  
 N Tanna: namnun  
 SW Tanna: infamien  
 Vaha: infamien  
 Whitesands: naum  
 See (1) **all**; (2) **complete (2)**

**conch shell** *N*  
 pupu

Kwamera: kisip  
 Lenakel: naiyu  
 N Tanna: təwi  
 SW Tanna: naiyuk  
 Vaha: naiyuk  
 Whitesands: təwi

**condensation** *N*  
 See **dew**

**confusion; worry** *N*  
 konfius

Kwamera: tiḻə  
 Lenakel: tiḻil  
 N Tanna: tiḻil  
 SW Tanna: tiḻir  
 Vaha: tiḻil  
 Whitesands: tiḻil

**container** *N*  
 jag

Kwamera: —  
 Lenakel: kuəl  
 N Tanna: nuiginat  
 SW Tanna: kwipir  
 Vaha: kwipil  
 Whitesands: wipil

**continue** *V/TR*  
 See **join**

**continue a discussion** V  
See **answer (2)**

**cook s.th.** V  
kuk

Kwamera: vani  
Lenakel: viin  
N Tanna: uvaan, avin  
SW Tanna: vaan  
Vaha: vaan  
Whitesands: avəh  
See also **finished cooking, be**

**copulate** V  
See **have sexual intercourse**

**coral pieces broken up along the seashore** N  
korel

Kwamera: kwənkirkiri  
Lenakel: noankilkil  
N Tanna: noanmikləkil  
SW Tanna: kwənkirkir  
Vaha: kwənkilkil  
Whitesands: noankilkili

**coral reef (1)** N  
korel rif

Kwamera: nimaaha  
Lenakel: nimaas  
N Tanna: nimaas  
SW Tanna: nimaas  
Vaha: nimaas  
Whitesands: nimaas

**coral reef (2)** N  
korel

Kwamera: kərhir  
Lenakel: kərhir  
N Tanna: koral  
SW Tanna: kərhir  
Vaha: kəlhin  
Whitesands: kəlhin  
*fr. Eng. coral*

**corn** N  
kon

Kwamera: kon

Lenakel: kon  
N Tanna: kon  
SW Tanna: kon  
Vaha: kon  
Whitesands: kon  
*fr. Eng. corn*

**corncob** N  
See **pulp of a fruit**

**corner** N  
kona

Kwamera: nanhi\*  
Lenakel: nəkis  
N Tanna: nakis  
SW Tanna: nhik  
Vaha: nikəh  
Whitesands: nikis

**cottonwood (*Hibiscus tiliaceus*)** N  
buraō

Kwamera: nevou  
Lenakel: nuvo  
N Tanna: nuō  
SW Tanna: nivo  
Vaha: nivo  
Whitesands: nuvo  
See also Appendix C

**cough** V/INTR  
kof

Kwamera: ərefə  
Lenakel: ətəgil  
N Tanna: arigə  
SW Tanna: ətəgir  
Vaha: ətəgil  
Whitesands: arigə

**count; read** V/TR  
kaontem, rid

Kwamera: əvsini  
Lenakel: avhin  
N Tanna: afin  
SW Tanna: əhvəkin  
Vaha: əhvəekin  
Whitesands: afin  
See also **etch**

**cousin** *N*  
*See cross-cousin; parallel*  
**cousin**

**covered up, be** *V/A*  
 kavremap

Kwamera: rənfə  
 Lenakel: hanəpɪs  
 N Tanna: atuəmis  
 SW Tanna: henpɪs  
 Vaha: henpɪs  
 Whitesands: tənpɪs

**cover of coconut leaf stem** *N*  
*See coconut leaf stem, cover*  
**of**

**cover or wrap s.th. with a cloth or**  
**leaf** *V*  
*See cast a shadow*

**cover partially; partially covered,**  
**be** *V/TR, V/A*  
*See partially cover*

**cover s.th.** *V*  
*See wear a hat*

**cover s.th. up (1)** *V/TR*  
 kavrem

Kwamera: vegi  
 Lenakel: alpin  
 N Tanna: alpin  
 SW Tanna: uvriŋ  
 Vaha: uvliŋ  
 Whitesands: əveg

**cover s.th. up (2)** *V/TR*  
 kavremap

Kwamera: vi tukwəhag  
 Lenakel: vi əsuun  
 N Tanna: iu əsin  
 SW Tanna: vi əsuun  
 Vaha: vi əsuun  
 Whitesands: ivi əsuun

**cover s.th. up (3)** *V/TR*  
 kavremap

Kwamera: riŋeskun  
 Lenakel: ətao  
 N Tanna: atosig in  
 SW Tanna: ətao  
 Vaha: —  
 Whitesands: ətərain

**cover s.th. up (4) (as with an**  
**umbrella or blanket)** *V/TR*  
 yusum ambrela, werem klos

Kwamera: rukwəfi  
 Lenakel: hin  
 N Tanna: ahgil, əhun  
 SW Tanna: hen  
 Vaha: hen  
 Whitesands: əhun

**cover s.th. up (5) (as with dirt)**  
*V/TR*  
 kavremap

Kwamera: ərhavən  
 Lenakel: eiv kasuun  
 N Tanna: asip  
 SW Tanna: eiasuun  
 Vaha: eiasuun  
 Whitesands: erasuun

**cover s.th. up (6) (with a lid or a**  
**leaf)** *V/TR*  
 kavremap wetem lif

Kwamera: osəman†  
 Lenakel: eipətətin  
 N Tanna: asin, əhtəsin  
 SW Tanna: əskəmnaan  
 Vaha: əskəmnaan  
 Whitesands: əhtərain†  
 †*See wear a veil*

**cover s.th. up (7); disguise** *V*  
 klaod i kavremap

Kwamera: əpuə  
 Lenakel: həpuə  
 N Tanna: əghanpɪs  
 SW Tanna: hakəpɪs  
 Vaha: hakəpɪs  
 Whitesands: əmkəpɪs

**cover up** eggs or offspring (of chickens) *V*  
kavremap (olsem faol i kavrem faol mo ol pikinini)

Kwamera:	awiwi
Lenakel:	—
N Tanna:	uu
SW Tanna:	auu
Vaha:	auu
Whitesands:	uu

**covet** s.th. (1) *V/TR*

kavetem

Kwamera:	anipin
Lenakel:	anipin
N Tanna:	etəhak
SW Tanna:	anipin
Vaha:	anipin
Whitesands:	anipin

**covet** s.th. (2) *V*

See **envy**

**cow** *N*

buluk

Kwamera:	kau
Lenakel:	kau
N Tanna:	kau
SW Tanna:	kau
Vaha:	kau
Whitesands:	kau

*fr. Eng. cow*

**crab, k.o. (brown)** *N*

krab kaledonia

Kwamera:	yəvirhə
Lenakel:	ukəs
N Tanna:	ukəs
SW Tanna:	kəses
Vaha:	kəses
Whitesands:	kitu

See also (1) **coconut crab**; (2)

**crab, k.o. (green)**; (3) **hermit crab**

**crab, k.o. (green)** *N*

grin krab

Kwamera:	yəvirhə
----------	---------

Lenakel: —

N Tanna: —

SW Tanna: kirus

Vaha: kilus

Whitesands: kilus

See also (1) **coconut crab**; (2)

**crab, k.o. (brown)**; (3)

**hermit crab**

**cracked, be** (1) (but not destroyed)

*V/A*

i no long taem i brok

Kwamera: rheiə

Lenakel: ig

N Tanna: ig

SW Tanna: rigrig

Vaha: rigrig

Whitesands: oriarun†

†See **mix things together** (2)

**cracked, be** (2); **broken, be** *V/A*

i brok brok

Kwamera: əfifi

Lenakel: hapu-apu

N Tanna: apit-pit

SW Tanna: hipu-ipu

Vaha: heipu-eipu

Whitesands: hapu

**crackle** *V/INTR*

mekem noes

Kwamera: eruk

Lenakel: awilwəluə

N Tanna: —

SW Tanna: ruk

Vaha: tuk

Whitesands: ətu-ətu

**cramp** *N*

stifmasel

Kwamera: wiki

Lenakel: wik

N Tanna: noanpinagin

SW Tanna: wik

Vaha: wik

Whitesands: nipinagin



**crash; bash** V  
i kilim

Kwamera:	owini
Lenakel:	əutin
N Tanna:	orin, anu
SW Tanna:	əwhan
Vaha:	əwən
Whitesands:	orin

**crawl** V/INTR  
wokbaot long fo leg

Kwamera:	ərkou
Lenakel:	okiə
N Tanna:	əkioh
SW Tanna:	erko
Vaha:	elko
Whitesands:	elko

**crawl on the back** V  
*See slide***crayfish** N  
naura

Kwamera:	yeren
Lenakel:	man
N Tanna:	man
SW Tanna:	ruan
Vaha:	luan
Whitesands:	man

**create steam** V/INTR  
mekem stim

Kwamera:	əwanis
Lenakel:	owəs
N Tanna:	owah
SW Tanna:	owəh
Vaha:	owəh
Whitesands:	owəh

**cricket (Orthoptera sp.)** N  
kriket

Kwamera:	kapin-kapin
Lenakel:	rurian
N Tanna:	virvirian
SW Tanna:	kapig-kapig
Vaha:	kapig-kapig
Whitesands:	kapin-kapin

**crinkly, be (dry leaves)** V/A  
lif i drae

Kwamera:	o təparen
Lenakel:	ol təpalin
N Tanna:	ol təpalin
SW Tanna:	or təparin
Vaha:	ol təpalin
Whitesands:	ol tipalpalin

**crooked, be (1); crooked** V/A, ADV  
i no stret

Kwamera:	ikou-ikou
Lenakel:	iko-iko
N Tanna:	eko-eko
SW Tanna:	iko-iko
Vaha:	eko-eko
Whitesands:	eko-eko

*See divert; See also (1)***straight, be; (2) trick****crooked, be (2); crooked; uneven, be; uneven** V/A, ADV

i no stret

Kwamera:	əkeis
Lenakel:	raikəvin
N Tanna:	əkeis
SW Tanna:	əkeis
Vaha:	əkeis
Whitesands:	əkeis

**crooked, be (3) (of teeth)** V/A  
tut i no stret

Kwamera:	ərəhi
Lenakel:	ləkə
N Tanna:	təgīt
SW Tanna:	urəkə
Vaha:	uləkə
Whitesands:	uləkə

**cross a boundary (such as for a village)** V

go aot, kam long

Kwamera:	apiraṽ
Lenakel:	ətihao
N Tanna:	eitarə
SW Tanna:	əjiərhav
Vaha:	əjiətam
Whitesands:	ietgəm

**cross-cousin (1) (child of father's sister or mother's brother)** *N*  
tawian

Kwamera: \*ieri  
Lenakel: ta\* iel  
N Tanna: rəh\* iel  
SW Tanna: kapa\* ier  
Vaha: kapa\* iel  
Whitesands: rəh \*ieli  
*See also* (1) **parallel cousin**;  
(2) **festival of exchanging food with cross-cousins**; (3) **good friend**

**cross-cousin (2)** *N*  
*See good friend*

**cross-cousin festival** *N*  
*See festival of exchanging food with cross-cousins*

**cross-cousins' village** *N*  
*See good friend*

**cross-gender parallel cousin** *N*  
*See parallel cousin, cross-gender*

**cross-gender sibling** *N*  
sista/brata  
Kwamera: tutu  
Lenakel: kakə  
N Tanna: kakə  
SW Tanna: kakə  
Vaha: kakə  
Whitesands: —  
*See parallel cousin, cross-gender*; *See also same-gender sibling*

**cross over** *V*  
*See* (1) **go around (3)**; (2) **summit (1)**

**cross over to the other side** *V/TR*  
krosem (olsem reva)  
Kwamera: əpi siṃin  
Lenakel: eukafugin

N Tanna: aulego  
SW Tanna: əviəfugin  
Vaha: əviafəṃin  
Whitesands: əgafugin

**crow (by a rooster)** *V/INTR*  
faol i singaot

Kwamera: əkakə  
Lenakel: awinən  
N Tanna: imnən  
SW Tanna: əkakə  
Vaha: əkakə  
Whitesands: əkakə

**crowd** *N*  
bigfala grup blong ol man

Kwamera: nəkwər  
Lenakel: nəhuto  
N Tanna: nəhuto  
SW Tanna: nəkwər  
Vaha: nəkwət  
Whitesands: —

**crowd around** *V*  
stanap klosap mo blokem  
Kwamera: ukurao†  
Lenakel: ail əlao-əlao  
N Tanna: ətəlao in  
SW Tanna: kuh pən  
Vaha: uvlig  
Whitesands: auto pən  
†*See go around (2)*

**crowded, be** *V/A*  
plante man i fاسfas  
Kwamera: sigin-sigin  
Lenakel: sisəg-sisəg  
N Tanna: sisig-sisig  
SW Tanna: sisəg-sisəg  
Vaha: sisəg-sisəg  
Whitesands: sisig-sisig  
*See stuck, be (1)*

**crumble** *V/TR*  
planem  
Kwamera: eisuus, ərar  
Lenakel: usus  
N Tanna: ilagəh-ilagəh

SW Tanna: usus  
 Vaha: usus  
 Whitesands: usus

N Tanna: olker  
 SW Tanna: asiswiwi  
 Vaha: asiswiwi  
 Whitesands: asək vivi

**crumbs** *N*

smol pis kakae

Kwamera: nəmsə̃mesi\*  
 Lenakel: nĩmis̃isi\*  
 N Tanna: nĩmis̃isi\*  
 SW Tanna: nĩmsĩsi\*  
 Vaha: nĩmsĩsi\*  
 Whitesands: nĩmis̃isi\*

**crying, distract from** *V/TR*  
*See distract from crying*

**crying, stop** *V*  
*See stop crying*

**Culicidae** *N*  
*See mosquito*

**crush** s.th. *V/TR*  
*See pound* s.th. (1)

**cultivate** *V*  
 mekem garen

**cry; bark; neigh; ring** *V/INTR*  
 krae, singaot

Kwamera: asək  
 Lenakel: asək  
 N Tanna: asək  
 SW Tanna: asək  
 Vaha: asək  
 Whitesands: asək

Kwamera: əmhu  
 Lenakel: asum  
 N Tanna: əsum  
 SW Tanna: əsim  
 Vaha: əsim  
 Whitesands: asum  
*See garden*

**cry at the feet of; beg for mercy**  
*V*

krae blong wan man i givhan

Kwamera: asək teghin  
 Lenakel: asək ətgin  
 N Tanna: asək aghin  
 SW Tanna: asək ətgin  
 Vaha: asək ətgin  
 Whitesands: asək aghəl

**culture** *N*  
*See life* (1)

**cup** *N*  
 kap

Kwamera: pənkin  
 Lenakel: pənkin  
 N Tanna: pənkin  
 SW Tanna: pənkin  
 Vaha: pənkin  
 Whitesands: pənkin  
*fr. Eng. pannikin*

**crybaby** *N*  
 i krae tumas

Kwamera: kwənəmin  
 Lenakel: matoei  
 N Tanna: \*maliəg  
 SW Tanna: kwənəmin  
 Vaha: kwənəmin  
 Whitesands: tətəpiai-iai

**curly, be** *V/A*  
 i tantanem

Kwamera: krigkrigi  
 Lenakel: əutinəutin  
 N Tanna: wərinwərin  
 SW Tanna: okrakinkrakin  
 Vaha: kwujinkwujin  
 Whitesands: werinwerin

**cry for attention** *V/INTR*  
 krae blong oli lukluk long hem

Kwamera: asiswiwi  
 Lenakel: atowei

**current in ocean** *N*  
*See ocean current*

**curse** *V*  
See **swear**

Whitesands: kwəskwə  
ətəi əkələ

**cut** *V/TR*  
katem

Kwamera: ərai  
Lenakel: ərai  
N Tanna: italh  
SW Tanna: ərai  
Vaha: ətai  
Whitesands: ətei  
See **castrated one**

**cut s.th. off** *V/TR*  
katemaot

Kwamera: ərai raka  
Lenakel: ərəkru†  
N Tanna: ətatip  
SW Tanna: ərəru  
Vaha: ətətu  
Whitesands: ətatu  
†See **cut wood or rope off at the end**

**cut hair or trees** *V/TR*  
See **shave** oneself

**cut s.th. to make it sharp** *V/TR*  
katem en blong hemi sap

**cut meat off one side** *V/TR*  
katemaot wan saed

Kwamera: ərai raka  
Lenakel: əraivigin  
N Tanna: ətei rəkis  
SW Tanna: arəvhin  
Vaha: ətarvhen  
Whitesands: ətei rəkis

Kwamera: uksei  
Lenakel: ərasilə lan  
N Tanna: aukitiəh  
SW Tanna: ərəsrən  
Vaha: ətəslan  
Whitesands: siplan

**cut s.th. crossways** *V/TR*  
See **transect** s.th.

**cut wood or rope off at the end**  
*V/TR*  
katem en blong samting

**cut s.th. into small pieces (1)**  
*V/TR*  
katkatem

Kwamera: əkihi  
Lenakel: ərasisin  
N Tanna: italkinitalkin  
SW Tanna: ərəsis  
Vaha: ətəsis  
Whitesands: ətaris

Kwamera: ərai əmēsi  
Lenakel: ərəkru†  
N Tanna: əhtamis  
SW Tanna: horu  
Vaha: əhuatu  
Whitesands: əhtatu  
†See **cut s.th. off**

**dad** *N*  
papa

Kwamera: tatə  
Lenakel: tatə  
N Tanna: tatə  
SW Tanna: tatə  
Vaha: tatə  
Whitesands: tatə  
See also **father**

**cut s.th. into small pieces (2);**  
**interpret** *V*

katem smol smol

Kwamera: ərai  
kwərhakwər-  
ha  
Lenakel: —  
N Tanna: —  
SW Tanna: ərai kwəskwə  
Vaha: ətai

**dam (1)** *V/TR*  
blokem wota

Kwamera: ərkwəhagin  
Lenakel: sisigin

N Tanna: asisig  
 SW Tanna: sisigin  
 Vaha: sisigin  
 Whitesands: sigin

**dam (2); not allow any liquid to spill out of the mouth** V/TR  
 blokem wota

Kwamera: rukwehagin  
 Lenakel: sigin  
 N Tanna: osig  
 SW Tanna: sigin  
 Vaha: sigin  
 Whitesands: ahtəsgin  
*See stuck, be (1)*

**damp, be** V/A  
 i no wet tumas

Kwamera: owipin  
 Lenakel: ənimən  
 N Tanna: əmənieko  
 SW Tanna: owipin  
 Vaha: owipin  
 Whitesands: oweiwei

**dance** V  
 danis

Kwamera: orupu, osirip  
 Lenakel: ol nəpuk  
 N Tanna: ol nəpuən  
 SW Tanna: orpei  
 Vaha: olpei  
 Whitesands: ol nəpuən

**dance, k.o. (1) (by women, by jumping up and down)** V/INTR  
 danis, jamjam (ol woman nomo)

Kwamera: əmako  
 Lenakel: əmako  
 N Tanna: əmako  
 SW Tanna: əmako  
 Vaha: əmako  
 Whitesands: əmako

**dance, k.o. (2) (by women, for the nokiar)** N  
 danis blong ol woman long taem  
 blong toka

Kwamera: napinapin  
 Lenakel: napinapin  
 N Tanna: nasapuanin  
 SW Tanna: napinapin  
 Vaha: napinapin  
 Whitesands: napinapin  
*See also dance the nokiar dance*

**dance; song** N  
 singsing

Kwamera: nipu  
 Lenakel: nəpuk  
 N Tanna: napuan  
 SW Tanna: nipei  
 Vaha: nipei  
 Whitesands: napuən  
*See also (1) hooked pole; (2) leaf, k.o. (1); (3) sacred dancing place; (4) sing songs*

**dance for exchanging pigs** N  
*See pig exchange dance*

**dance the nokiar dance** V/TR  
 danis toka

Kwamera: fi toka  
 Lenakel: vus toka  
 N Tanna: ol toka  
 SW Tanna: vus toka  
 Vaha: vus toka  
 Whitesands: vus toka  
*Lit. excavate + nokiar*  
*See also dance (2)*

**dancing place** N  
*See sacred dancing place*

**dare** V/TR  
 blokem, blokem blong lukluk se bae i mekem o no?

Kwamera: əni əsei  
 Lenakel: ən iaoh  
 N Tanna: ən hio  
 SW Tanna: əni əhu  
 Vaha: əni əhu  
 Whitesands: əni əhu  
*Lit. sing + downward*

**dark, be** V/A  
tudak

Kwamera:	əpitəv
Lenakel:	apinap
N Tanna:	apinəp
SW Tanna:	apignap
Vaha:	apignap
Whitesands:	apinəpu

**darkness** N  
tudak

Kwamera:	nipitəvyen
Lenakel:	napinapan
N Tanna:	naluginən
SW Tanna:	nəpignəpien
Vaha:	nəpignəpien
Whitesands:	napinəpuyen

**Dasyatididae** N  
*See whiptail stingray***dative marker (1) (for)** G  
blong, long

Kwamera:	tukw
Lenakel:	to
N Tanna:	o
SW Tanna:	tukw
Vaha:	tukw
Whitesands:	o

**dative marker (2) (indirect object)**  
G

wetem, long

Kwamera:	m-
Lenakel:	kəmi
N Tanna:	kəm
SW Tanna:	kimi
Vaha:	kimi
Whitesands:	kəmi

**dawn (1)** N  
eli moning

Kwamera:	niraanien
Lenakel:	nakəkan
N Tanna:	nounian
SW Tanna:	niraanien
Vaha:	nilaanien
Whitesands:	nianien

**dawn (2)** N  
eli moning

Kwamera:	nukuranien
Lenakel:	nahakətei
N Tanna:	enianin
SW Tanna:	kwəsumra- nien
Vaha:	kwəsumla- nien
Whitesands:	nianien

**day, every** ADV  
*See every day***day after tomorrow (1)** ADV  
de afta tumora

Kwamera:	kini neisirə
Lenakel:	kini tonihn in
N Tanna:	kəmən niəh in
SW Tanna:	kəni nahu kin
Vaha:	kəni naiəh kin
Whitesands:	kəməni niəh in

*See also tomorrow***day after tomorrow (2)** ADV  
de afta tumora

Kwamera:	tineis
Lenakel:	tohi
N Tanna:	oniəh
SW Tanna:	tuknahu
Vaha:	tuknaiəh
Whitesands:	oniəh

**day before yesterday** ADV  
dei bifo yestedei

Kwamera:	neis
Lenakel:	nhin
N Tanna:	niəh
SW Tanna:	nahu
Vaha:	naiəh
Whitesands:	niəh

*See also (1) three days ago;  
(2) yesterday*

**daydream** V  
tingbaot samting

Kwamera: eivini  
 Lenakel: eanean  
 N Tanna: —  
 SW Tanna: eivin  
 Vaha: eivin  
 Whitesands: earmin

**daylight, be** V/A  
 delaet

Kwamera: raan  
 Lenakel: ian  
 N Tanna: ian  
 SW Tanna: raan  
 Vaha: laan  
 Whitesands: ian

**daylight, during** ADV  
 long delaet

Kwamera: ye raan  
 Lenakel: akək  
 N Tanna: le nian  
 SW Tanna: ye raan  
 Vaha: ye laan  
 Whitesands: enian

**daytime** N  
 See **sunshine**

**dead, be** V/A (INTR)  
 See **die**

**deaf, be** V/A  
 sora i fas

Kwamera: asi  
 Lenakel: alu  
 N Tanna: lu  
 SW Tanna: əru  
 Vaha: əlu  
 Whitesands: alu

**deaf person** N  
 man we sora i fas

Kwamera: yəpou†  
 Lenakel: kalu  
 N Tanna: kalu  
 SW Tanna: kəru  
 Vaha: kəlu  
 Whitesands: talu

†See **lame person or animal;**  
**tame animal (2)**

**death (1); sickness; trial** N  
 ded

Kwamera: nəm̃høyen  
 Lenakel: niṃisan  
 N Tanna: niṃisən  
 SW Tanna: niṃhøyen  
 Vaha: niṃhiøyen  
 Whitesands: niṃisien

See also **predict or**  
**foreshadow death**

**death (2)** N  
 See **evil**

**debark a tree** V/TR  
 tekemaot skin blong tri

Kwamera: əsəsi  
 Lenakel: asiligita  
 N Tanna: awirəkis  
 SW Tanna: əsista  
 Vaha: əsistakə  
 Whitesands: awigə rəkis

**decorations** N  
 flas

Kwamera: m̃ərə m̃ərə  
 Lenakel: m̃alə m̃alə  
 N Tanna: m̃alə m̃alə  
 SW Tanna: m̃arə m̃arə  
 Vaha: m̃alə m̃alə  
 Whitesands: m̃alə m̃alə

**dedicate a church building** V/TR  
 See **open (2)**

**deep place** N  
 dip wota

Kwamera: ikəm̃enim  
 Lenakel: ikəmnim  
 N Tanna: lakəmnim  
 SW Tanna: ikəmnim  
 Vaha: ikəmnim  
 Whitesands: lakməmnim

**defecate** V/INTR

sitsit

Kwamera:	əviəha
Lenakel:	aviət
N Tanna:	awiər
SW Tanna:	əukaah
Vaha:	əukaah
Whitesands:	awier

*See also urinate*

**deflate; deflated, be** V, V/A

win i kamaot long wan samting

Kwamera:	asis
Lenakel:	amis
N Tanna:	əmis
SW Tanna:	əmis
Vaha:	əmis
Whitesands:	amis

**dehydrated** ADJ*See dry***demigod who lives on Mount****Tukwosmera** Nwan devel we i liv long maonten ya  
Tukwasmera

Kwamera:	Karpapin
Lenakel:	—
N Tanna:	—
SW Tanna:	Karpapig
Vaha:	Kalpapig
Whitesands:	Kalpapin

*See also earthquake (1)*

**demon-possessed, be** V/A

i gat devel long hem

Kwamera:	yeremhə ramarə irən†
Lenakel:	ol yarmis in
N Tanna:	o yərimis in
SW Tanna:	or yahmhə kin
Vaha:	ol yatimhiə kin
Whitesands:	ol yer̄mis lan

†*Lit.* ghost + live + in him  
*Lit.* make + ghost + TR

**Dendrocnide** N*See stinging nettles***depend on** V/TR

dipen long wan man

Kwamera:	ətigite
Lenakel:	ətigte
N Tanna:	agile
SW Tanna:	ətigtə
Vaha:	ətigtə
Whitesands:	ərəgin

**de-scale** V/TR

katemaot skel blong fis

Kwamera:	rireivin
Lenakel:	aviligin
N Tanna:	viligin
SW Tanna:	rireivən
Vaha:	ləvləvin
Whitesands:	viligin

**descend** V

go daon

Kwamera:	eiwaiyu†
Lenakel:	eiwaiyu
N Tanna:	eiwaiyu, atitei
SW Tanna:	eiwaiyu
Vaha:	eiwaiyu
Whitesands:	eiwaiyu

†*See bend down**See below***destroy** V/TR*See ruin***detour around sacred dancing place** V/INTR

go raon long nakamal

Kwamera:	osako
Lenakel:	aulək
N Tanna:	aulək
SW Tanna:	əurək
Vaha:	əulək
Whitesands:	aulək

*See also sacred dancing place*



**dew; condensation** *N*

wota blong naet

Kwamera:	kwənərieri
Lenakel:	noanəliəl
N Tanna:	naŋetən
SW Tanna:	kwənarier
Vaha:	kwənəlel
Whitesands:	noaweiwei- yen

**diarrhea, have** *V/INTR**See* (1) **have diarrhea**; (2) **run****die; dead, be; sick, be** *V/INTR,**V/A (INTR)*

i ded

Kwamera:	emhə
Lenakel:	mis
N Tanna:	amis, mis
SW Tanna:	mhə
Vaha:	mhie
Whitesands:	mis

*See ghost* (1); *See also***quadriplegic****different** *V*

defren

Kwamera:	əpə
Lenakel:	ol pisin
N Tanna:	ol pisin
SW Tanna:	or pisin
Vaha:	or pisin
Whitesands:	ol pisin

**difficult, be (1)** *V/A**See strong, be***difficult, be (2); firm, be** *V/A*

i strong tumas

Kwamera:	skai, əvəhak
Lenakel:	ausik-ausik
N Tanna:	əskasik
SW Tanna:	əusik-əusik
Vaha:	əusik-əusik
Whitesands:	əskasik

**difficulty** *N**See weight***dig** *V/TR*

digim

Kwamera:	eri
Lenakel:	ilh
N Tanna:	el, il
SW Tanna:	kir
Vaha:	kil
Whitesands:	il

**digging stick (1)** *N*

sped

Kwamera:	kakir
Lenakel:	kakil
N Tanna:	kakil
SW Tanna:	kakir
Vaha:	kakil
Whitesands:	kakil

**digging stick (2); planting hole***N*

wud blong digim hol blong planem taro

Kwamera:	tapi
Lenakel:	yain
N Tanna:	yaiin
SW Tanna:	tap
Vaha:	tap
Whitesands:	kəlagə

**dig with the foot** (e.g., a chicken)*V*

digim graon wetem leg

Kwamera:	eisaiəs
Lenakel:	ərkər
N Tanna:	akəl
SW Tanna:	ərkər
Vaha:	ətkəl
Whitesands:	akəl†

†*See* (1) **rake**; (2) **scatter** (2)**dim, be** *V/A**See dull, be***Dioscorea** *N**See yam***dip** *V/TR*

putum insaed long wota

Kwamera:	eitesi	SW Tanna:	atmätäg-ätäg
Lenakel:	el	Vaha:	anmätäg-ätäg
N Tanna:	er	Whitesands:	agmärägäg
SW Tanna:	eires		
Vaha:	eiēl		
Whitesands:	el		
<b>discussion, continue a</b>			<i>V</i>
			<i>See answer (2)</i>
<b>disembowel</b>			<i>V/TR</i>
klinim gat			
Kwamera:	rei ripin		
Lenakel:	ätkerin		
N Tanna:	iäh		
SW Tanna:	harik		
Vaha:	harik		
Whitesands:	hateäh		
<b>disguise</b>			<i>V</i>
			<i>See cover s.th. up (7)</i>
<b>disgust (1)</b> (esp. a smell)			<i>V/TR</i>
no laekem wan samting			
Kwamera:	ärig äpeni		
Lenakel:	änaih		
N Tanna:	ämnh		
SW Tanna:	äpnaih		
Vaha:	äpnaih		
Whitesands:	änah		
<b>disgust (2); nauseated, be</b>			<i>V/TR, V/A</i>
no laekem			
Kwamera:	—		
Lenakel:	ämnr		
N Tanna:	etao		
SW Tanna:	ämnr		
Vaha:	ämnr		
Whitesands:	ämnr		
<b>dislocated, be</b>			<i>V/A</i>
joen i kamaot			
Kwamera:	äpäkesär		
Lenakel:	ätkakiäh		
N Tanna:	ägakiäh		
SW Tanna:	hakiäh		
Vaha:	hakiäh		
Whitesands:	ägakiäh		
<b>dirty</b>	<i>N</i>		
	<i>See ground</i>		
<b>dirty, be</b>	<i>V/A</i>		
doti			
Kwamera:	ämkimik		
Lenakel:	ämkimik		
N Tanna:	ämkimik		
SW Tanna:	ämkimik		
Vaha:	ämkimik		
Whitesands:	arigarig		
<b>dirty pulp</b>	<i>N</i>		
	<i>See pulp, dirty</i>		
<b>disappointed, be</b>	<i>V/A</i>		
hat i brok			
Kwamera:	rer* räkwapir		
Lenakel:	rämöuh		
N Tanna:	niki* tämüäh		
SW Tanna:	riki* rämöuh		
Vaha:	li* tämöhu		
Whitesands:	äpou†		
	† <i>See tired</i>		
<b>disassemble</b>	<i>V/TR</i>		
karemaot ol pat blong samting, olsem haos			
Kwamera:	äviorägägi		
Lenakel:	ävioräg-ätäg		
N Tanna:	eatägäg		
SW Tanna:	ävioräg-ätäg		
Vaha:	eivioräg-ätäg		
Whitesands:	eiväläkläk		
<b>disassemble a roof</b>	<i>V/TR</i>		
karkaremaot lif kokonas blong haos			
Kwamera:	osi ärägägi		
Lenakel:	atmätäg-ätäg		
N Tanna:	mälkin- mälkin		

**disobey** V

brekem toktok

Kwamera:	ərui nəgkiariən
Lenakel:	oh nakaran
N Tanna:	əht nəghatən
SW Tanna:	əsik nəgkiariən
Vaha:	asik nəgkiajiən
Whitesands:	əji nəghajien

*Lit.* strike + talk*See also obey***dispute** V

disput, rao rao

Kwamera:	avisə
Lenakel:	ətkaugəh
N Tanna:	arigəho
SW Tanna:	ətigoh
Vaha:	ətigoh
Whitesands:	arigəhu

**disregard; render powerless**

V/TR

no lesen long

Kwamera:	ərer əm̄eisi
Lenakel:	ail əkruh
N Tanna:	ətul ətip
SW Tanna:	ərer əru
Vaha:	ətul ətu
Whitesands:	ətul ətu

**disrespect; careless, be** V/TR,

V/A

no lukaot gud long wan samting

Kwamera:	o pən
Lenakel:	ol pən
N Tanna:	ol pən
SW Tanna:	or pən
Vaha:	ol pən
Whitesands:	ol pən

**disseminate** V*See share***distant** ADJ*See far***distract from crying** V/TRgivhan long pikinini taem i krae,  
blong i no krae

Kwamera:	eipəje
Lenakel:	olkipin
N Tanna:	olkeipin
SW Tanna:	eḗji
Vaha:	eḗp
Whitesands:	olkeipin

*See also stop crying***distribute** V

seraotem

Kwamera:	skwini
Lenakel:	ləhsiatou
N Tanna:	ləsiarip
SW Tanna:	wəhsi ərhav
Vaha:	vah tam
Whitesands:	əfekgəm

**divert (1)** V/TR

pusum samting, stia

Kwamera:	əkoui
Lenakel:	iko
N Tanna:	eko
SW Tanna:	iko
Vaha:	eko
Whitesands:	eko

*See crooked, be (1)***divert (2)** V/TR*See push aside***dive under water** V/INTR

daev

Kwamera:	asu
Lenakel:	aum
N Tanna:	ahau
SW Tanna:	ahum
Vaha:	ahum
Whitesands:	ahu

**divine s.th.** V

mekem fasin blong kleva

Kwamera:	arkwəpsipis
Lenakel:	aroapsipis
N Tanna:	ahtimis
SW Tanna:	arkwopsipis

Vaha:	ətkwopsapis	SW Tanna:	tapig
Whitesands:	ahtəni pispis	Vaha:	tapig
		Whitesands:	asisig
<b>do; make</b> <i>V</i>		<b>door aperture</b> <i>N</i>	
mekem		doa	
Kwamera:	o	Kwamera:	kwəruə
Lenakel:	ol	Lenakel:	—
N Tanna:	ol	N Tanna:	nafiluə
SW Tanna:	or	SW Tanna:	kwəruə
Vaha:	ol	Vaha:	kwəluə
Whitesands:	ol	Whitesands:	nikulu
<b>dog</b> <i>N</i>		<b>do s.th. in a perfunctory way</b>	
dog		<i>V/TR</i>	
Kwamera:	kuri	mekem hareap, haf haf nomo	
Lenakel:	kuri	Kwamera:	o pripri
N Tanna:	kuri	Lenakel:	ol ita-ita
SW Tanna:	kuri	N Tanna:	oli itə-itə
Vaha:	kuri	SW Tanna:	əriprip
Whitesands:	kuri	Vaha:	ol liplip
<i>fr. Pol.</i>		Whitesands:	ətu ətu
<b>doing what</b> <i>INT</i>		<b>do s.th. until a certain time; extend</b>	
mekem wanem		<b>a hand</b> <i>V</i>	
Kwamera:	—	kasem, pusem han i go	
Lenakel:	ətawil	Kwamera:	esije, estə
N Tanna:	ota	Lenakel:	eroatis
SW Tanna:	ehe	N Tanna:	itoarus
Vaha:	ehe	SW Tanna:	eriaji
Whitesands:	oh	Vaha:	ətkwəsis
		Whitesands:	ətuarus
<b>do magic</b> <i>V</i>		<b>douse; clean; sprinkle</b> <i>V/TR</i>	
<i>See worship</i>	<i>V</i>	mekem i wet	
<b>door (1)</b> <i>N</i>		Kwamera:	əfwi
doa		Lenakel:	awi
Kwamera:	təpinhə	N Tanna:	au
Lenakel:	nausiluə	SW Tanna:	əkwi
N Tanna:	nafiluə	Vaha:	əwali
SW Tanna:	nəusiruə	Whitesands:	oiyu
Vaha:	nəusiluə		
Whitesands:	namtilhuə	<b>dove</b> <i>N</i>	
		sot leg	
<b>door (2)</b> <i>N</i>		Kwamera:	mak
doa		Lenakel:	mak
Kwamera:	təpinhə	N Tanna:	mak
Lenakel:	tapin	SW Tanna:	mak
N Tanna:	—		

Vaha: mak  
Whitesands: mak  
*See also* (1) **black dove**; (2)  
**red-bellied fruit-dove**

**down, go** V  
*See descend*

***Dracontomelon vitiense*** N  
*See dragon plum*

**drag forcefully** V/TR  
pulum long graon  
Kwamera: əvkəkini  
Lenakel: vɬikəkin  
N Tanna: ewkəkan  
SW Tanna: əvkəkin  
Vaha: əvkəkan  
Whitesands: eikəpan

**dragonfly** N  
helikopta  
Kwamera: kamsiwi  
Lenakel: yesugəu  
N Tanna: ies nəhau  
SW Tanna: kamsuwi  
Vaha: kamsiu  
Whitesands: ies nəhu

**dragon plum (*Dracontomelon vitiense*)** N  
nakatambol  
Kwamera: nikori  
Lenakel: noanul  
N Tanna: noanul  
SW Tanna: kwənkɔr  
Vaha: kwənkɔl  
Whitesands: noankoli  
*See also* Appendix C

**dream** V  
drim  
Kwamera: əməkraha  
Lenakel: apɪlait  
N Tanna: aməhlaiir  
SW Tanna: əmrərɬav  
Vaha: əmlah  
Whitesands: aməhlaiir

**dream; vision** N  
drim  
Kwamera: nəməkɾəhaien  
Lenakel: napɪlaitan  
N Tanna: naɸɪlairɪn  
SW Tanna: nəmrərɬav-  
yen  
Vaha: nəmlahyen  
Whitesands: nəmərailien

**dribble** N  
spet we i kamaot hem wan long maot  
Kwamera: nisəkwa\*  
Lenakel: ni nəwa\*  
N Tanna: nahuin noa\*  
SW Tanna: nehe nəkw\*  
Vaha: nehe nəkw\*  
Whitesands: nəm noa\*  
*Lit.* liquid + mouth

**dried coconut husk** N  
*See coconut husk, dried*

**dried up, be** (of water) V/A  
i drae  
Kwamera: amə  
Lenakel: əmit  
N Tanna: amɪr  
SW Tanna: əmit  
Vaha: amhə  
Whitesands: amɪr

**drill; lead in exercise; train** s.o.  
V/TR  
eksasaes  
Kwamera: ərieki  
Lenakel: otih  
N Tanna: wɪr  
SW Tanna: whai  
Vaha: whai  
Whitesands: əwəri

**drill a hole** V/TR  
mekem smol hol  
Kwamera: vəsi ərori  
Lenakel: vhe  
N Tanna: uvɪh  
SW Tanna: vhi

Vaha:	vhi
Whitesands:	uvih
<b>drink</b> V	
dring	
Kwamera:	əniñi
Lenakel:	amnuuñ
N Tanna:	əniñ
SW Tanna:	niñ
Vaha:	niñ
Whitesands:	əmniñ
	<i>See also swallow</i>
<b>drink belonging to</b> s.o. N	
dring blong	
Kwamera:	sinəniñ*
Lenakel:	nimo*
N Tanna:	nim*
SW Tanna:	ni*
Vaha:	ni*
Whitesands:	nimə*
<b>drip; leak</b> V/INTR	
i stap lik	
Kwamera:	əməri
Lenakel:	aruməlh
N Tanna:	alh
SW Tanna:	arkwərier
Vaha:	ətkwələl
Whitesands:	alhi-alhi
<b>drive out</b> V/TR	
sanemaot	
Kwamera:	əkoui iraḗ
Lenakel:	kohitə
N Tanna:	ohiarip̄
SW Tanna:	əko ta
Vaha:	əko takə
Whitesands:	əgorəkis
<b>drop; leave</b> V/TR	
lego	
Kwamera:	ərfai
Lenakel:	wəta
N Tanna:	əhlman
SW Tanna:	əta
Vaha:	əta
Whitesands:	əlmə rəkis

<b>drop s.th. that's too heavy;</b>	
<b>pregnant, be (late stage)</b> V, V/A	
hevi, i gat bel	
Kwamera:	pik peki
Lenakel:	əpkəpik
N Tanna:	ipikipik
SW Tanna:	əpkəpik
Vaha:	əpkəpik
Whitesands:	əmki əmki

***Drosophila melanogaster*** N  
*See fruit fly*

<b>drown</b> V	
draonem hem wan	
Kwamera:	əñhenim
Lenakel:	aminim
N Tanna:	amnim
SW Tanna:	əmnim
Vaha:	əmnim
Whitesands:	amnim

**drunk, be** V/A  
*See intoxicated, be*

<b>dry, be (1)</b> V/A	
i drae	
Kwamera:	əvəhak
Lenakel:	avsik
N Tanna:	əmiag
SW Tanna:	əvsik
Vaha:	əvsik
Whitesands:	asik
	<i>See dry place; See also (1) moist, be; (2) wet, be</i>

<b>dry, be (2) (not raining)</b> V/A	
ren i no foldaon	
Kwamera:	enhin
Lenakel:	hən
N Tanna:	əsig
SW Tanna:	hin
Vaha:	əsin
Whitesands:	əsig

**dry; dehydrated** ADJ  
i drae  
Kwamera: mhia

Lenakel: mərh  
 N Tanna: mətu  
 SW Tanna: misia  
 Vaha: misia  
 Whitesands: mətu

N Tanna: aulu  
 SW Tanna: auru  
 Vaha: aulu  
 Whitesands: aulu  
*See also hide by ducking under s.th.*

**dry food** *ADJ*  
 drae (kakaē)

Kwamera: peikin  
 Lenakel: pikin  
 N Tanna: pikin  
 SW Tanna: pikin  
 Vaha: pikin  
 Whitesands: pikin

**dry place** *N*  
 draeples

Kwamera: təfkəvəhak  
 Lenakel: tipavsik  
 N Tanna: tasik  
 SW Tanna: tipəvsik  
 Vaha: tipəvsik  
 Whitesands: tasik  
*See dry, be (1)*

**dual number marker** *NUM MOD*  
 tufala

Kwamera: mi  
 Lenakel: mil  
 N Tanna: mil  
 SW Tanna: mir  
 Vaha: mil  
 Whitesands: mil  
*See twin; See also two*

**duck** *N*  
 wel dak

Kwamera: yereiig  
 Lenakel: —  
 N Tanna: —  
 SW Tanna: yereiig  
 Vaha: ghərei  
 Whitesands: yerəhi

**duck** *V/INTR*

bendaon blong go insaed  
 Kwamera: auru, asu irap  
 Lenakel: aulu

**Ducula pacifica** *N*  
*See Pacific pigeon*

**dull, be; dim, be; extinguished, be**  
*V/A*

i no sap, i no laet

Kwamera: fwə  
 Lenakel: əpis  
 N Tanna: əpis  
 SW Tanna: pis  
 Vaha: pis  
 Whitesands: əpis

*See also sharp, be; bright, be*

**during daylight** *ADV*  
*See daylight, during*

**dust** *N*  
 das

Kwamera: niməkwrur  
 Lenakel: nimolul  
 N Tanna: nimoulul  
 SW Tanna: niməkwrur  
 Vaha: nimoluul  
 Whitesands: nimolul

**dust off s.th.** *V/TR*

sakemaot das long wan samting  
 Kwamera: ouniouini  
 Lenakel: eiḻitə-eiḻitə  
 N Tanna: ohapispis  
 SW Tanna: arpita-arpita  
 Vaha: alpitakə  
 Whitesands: ohi rəkis

**dwarf** *N*  
*See midget*

**dwarf spirit** *N*

wan devel i givim ol sik  
 Kwamera: Karwasi

Lenakel:	Kalwas
N Tanna:	Kalwas
SW Tanna:	Karwas
Vaha:	Kəlwas
Whitesands:	Kalwas
<i>See also spirit world</i>	
<b>dwell</b> <i>V/INTR</i>	
i stap slip long	
Kwamera:	arə
Lenakel:	arik
N Tanna:	atig
SW Tanna:	arə
Vaha:	atə
Whitesands:	atig
<i>See life (1)</i>	
<b>dweller; landowner</b> <i>N</i>	
man we i liv long wan ples	
Kwamera:	yarə
Lenakel:	—
N Tanna:	—
SW Tanna:	yarə
Vaha:	yatə
Whitesands:	yatig
<b>ear</b> <i>N</i>	
sora	
Kwamera:	nifwregi*
Lenakel:	nimatəligo*
N Tanna:	matəlg*
SW Tanna:	niṁətirgi*
Vaha:	niṁətəlg*
Whitesands:	nipəgtəlg*
<b>earthen oven</b> <i>N</i>	
oven blong laplap	
Kwamera:	nəkwəniṁin
Lenakel:	noanumṁin
N Tanna:	noanumṁin
SW Tanna:	nəkwəneṁin
Vaha:	nəkwəneṁin
Whitesands:	noanumṁin
<i>See also (1) roast in an earthen oven or pot; (2) rocks for making an earthen oven; (3) tongs for raking out hot stones from an oven</i>	

**earthquake (1); earthquake deity**  
*N*  
etkwek

Kwamera:	—
Lenakel:	ṁig, Ṃig
N Tanna:	naṁhig, Naṁhig
SW Tanna:	ṁig, Ṃig
Vaha:	ṁig, Ṃig
Whitesands:	nəṁhig, Nəṁhig

*See also demigod who lives on Mount Tukwosmera*

**earthquake (2)** *N*  
etkwek

Kwamera:	niṁiṁien
Lenakel:	—
N Tanna:	niniṁiniṁən
SW Tanna:	niṁniṁien
Vaha:	niṁniṁien
Whitesands:	niniṁiniṁən

**earthquake deity** *N*  
*See earthquake (1)*

**earthworm (Fam. *Megascolecidae*)**  
*N*

etwom	
Kwamera:	ṁəjikəro
Lenakel:	ṁitkələu
N Tanna:	ṁatikəlo
SW Tanna:	ṁəjikərəu
Vaha:	ṁəjikələu
Whitesands:	ṁəjikərəu
<i>See also (1) grub worm; (2) worm</i>	

**earwig** *N*  
wan bebet

Kwamera:	nipikin keihəp
Lenakel:	—
N Tanna:	—
SW Tanna:	kwənpikovin sip
Vaha:	nipikin sim
Whitesands:	nipikin tisim



**easy; slow; gentle; easily; slowly;**  
**gently** *ADJ, ADV*  
 slo slo

Kwamera: məru  
 Lenakel: mərik†  
 N Tanna: mətig  
 SW Tanna: mar  
 Vaha: matə  
 Whitesands: mərig

†*See blossom*

*See* (1) **make it easy**; (2) **soft, be**

**eat (1)** *V/TR*  
 kakae

Kwamera: əni  
 Lenakel: kin  
 N Tanna: un  
 SW Tanna: ən  
 Vaha: an  
 Whitesands: un

**eat (2)** *V*  
 kakae samting

Kwamera: əvegin,  
 əkwməni,  
 əkwĩherə  
 Lenakel: avigin  
 N Tanna: agvən  
 SW Tanna: əvigin  
 Vaha: əvigin  
 Whitesands: augin  
*See* (1) **feed an animal**; (2)  
**food**

**eat food with a leaf (as with a napkin)** *V*  
 holem kakae wetem lif

Kwamera: oʔen  
 Lenakel: —  
 N Tanna: —  
 SW Tanna: hakus  
 Vaha: —  
 Whitesands: aveg

**echo** *N*  
 saon hemi kambak

Kwamera: təʔutəm

Lenakel: təʔutəm  
 N Tanna: təʔutəm  
 SW Tanna: təʔutəm  
 Vaha: təʔutəm  
 Whitesands: təʔutəm

**edge; lip** *N*

kona blong samting

Kwamera: tərhu\*  
 Lenakel: nur\*  
 N Tanna: nohl\*  
 SW Tanna: nher\*  
 Vaha: nhel\*  
 Whitesands: nohl\*

*See beak*

**edible green fruit, k.o. (like a melon)** *N*

*See fruit, k.o. (2)*

**eel** *N*

*See freshwater eel*

**effort** *N*

*See perspiration*

**egg; testicle** *N*

eg, bol blong man

Kwamera: kwənere\*  
 Lenakel: noanalh\*  
 N Tanna: noanalhi\*  
 SW Tanna: kwənerh\*  
 Vaha: kwənelh\*  
 Whitesands: noanalhi\*

*See also* (1) **hatch an egg**; (2)

**lay an egg**

**egg yolk; ginger** *N*

lokol kuri, yelo blong eg

Kwamera: kwənəĩnik  
 Lenakel: noanəĩnik  
 N Tanna: naimik  
 SW Tanna: kwənəĩnik  
 Vaha: kwənəĩnik  
 Whitesands: noaneaiĩnik

***Egretta sacra*** *N*

*See Pacific reef heron*

**elbow** *N*  
See **knee**

**Emballonuridae** *N*  
See **bat, k.o.**

**Emoia sanfordi** *N*  
See **Sanford's emo skink**

**emptiness; stillness** *N*  
nogat man  
Kwamera: kwənamrig  
Lenakel: noanamlig  
N Tanna: —  
SW Tanna: kwənamrig  
Vaha: kwənamlig  
Whitesands: noanamlig

**empty part** *N*  
empti  
Kwamera: teki\*  
Lenakel: niwig\*  
N Tanna: niwig\*  
SW Tanna: tiki\*  
Vaha: lesi\*  
Whitesands: nosi\*

**empty space between two things**  
*N*  
See **between**

**enclosed, be** *V/A*  
See **clogged, be**

**enclosed area (1)** *N*  
rum blong wan samting  
Kwamera: iṃinaan  
Lenakel: təluən  
N Tanna: liṃinan  
SW Tanna: riṃnaan  
Vaha: limnaan  
Whitesands: eluən

**enclosed area (2)** *N*  
See **net**

**encourage** *V/TR*  
tijim

Kwamera: əvəhag  
Lenakel: uvəg  
N Tanna: haag  
SW Tanna: əvhaag  
Vaha: əvhaag  
Whitesands: əvhaag

**enemy** *N*  
enemi  
Kwamera: təkəmir  
Lenakel: tikmir  
N Tanna: tikimir  
SW Tanna: tikmir  
Vaha: tikmir  
Whitesands: tikimir  
See also **good friend**

**enough, be; satisfactory, be** *V/A*  
i naf  
Kwamera: əṃhen  
Lenakel: aukir  
N Tanna: əṃhen  
SW Tanna: əṃhen  
Vaha: əṃhen  
Whitesands: əṃhene  
See **similar to each other, be**

**ensorcel garden trespassers**  
*V/TR*  
See **erect wild cane to**  
**ensorcel garden trespassers**

**entirely** *ADV*  
fulwan  
Kwamera: pam†  
Lenakel: popiə  
N Tanna: apipiə  
SW Tanna: piəpiə  
Vaha: piəpiə  
Whitesands: rafwin†  
†See **all**  
See **smooth, be**

**envy s.o.; covet s.th.** *V*  
kavetem  
Kwamera: reri\*  
Lenakel: rəməkresi  
Whitesands: niki\*

	ramaklah
N Tanna:	niki* tatəkləh
SW Tanna:	riki*
	raməkrəh kin
Vaha:	li* taməkləh
	kin
Whitesands:	niki* tətəkləh
	lan
<i>Lit.</i>	insides + steal + TR

**epiglottis** *N*  
samting i hang insaed long maot,  
bihaen long tang

Kwamera:	ureivo
Lenakel:	—
N Tanna:	viro
SW Tanna:	nintoə
Vaha:	nintoya
Whitesands:	ureivə

**epilepsy** *N*  
sik we i mekem man i foldaon mo  
seksek

Kwamera:	nəkəvaan
Lenakel:	nikavean
N Tanna:	nautən
SW Tanna:	nikəvaan
Vaha:	nikəvaan
Whitesands:	nikaven

**erect posts (1)** *V*  
stanemap pos blong haos

Kwamera:	eri
Lenakel:	—
N Tanna:	—
SW Tanna:	əkir
Vaha:	əkil
Whitesands:	əpargi

**erect posts (2) (for a house)** *V/TR*  
stanemap pos blong haos

Kwamera:	ripesu
Lenakel:	atikiv in
N Tanna:	əfarg in
SW Tanna:	afiu kin
Vaha:	afeu kin
Whitesands:	arigpahav lan

**erect s.th. (such as a young tree) by supporting it** *V/TR*  
stanemap wan samting

Kwamera:	ərpətək
Lenakel:	eipatkin
N Tanna:	əfargin
SW Tanna:	arpatək
Vaha:	alpatək
Whitesands:	apargin

**erect wild cane to ensorcel garden trespassers** *V/TR*

stanemap wel ken blong blokem ol  
man long garen

Kwamera:	ar̥p̥ip
Lenakel:	—
N Tanna:	—
SW Tanna:	ar̥p̥ip
Vaha:	əl̥p̥ip
Whitesands:	əpargin

*See also* (1) **perform sorcery**;  
(2) **wild cane**

**err in speech** *V/INTR*

mestem toktok

Kwamera:	ərkawə, əfwəkour
Lenakel:	arawə
N Tanna:	ərawə
SW Tanna:	arkaowə
Vaha:	alkawə
Whitesands:	ərawə

**erupt** *V/INTR*

*See* **explode**

**Erythrura trichroa** *N*

*See* **parrot finch**

**escape** *V/INTR*

*See* **exit**

**esophagus** *N*

rop we i joenem maot long bel

Kwamera:	rukwinau ira*
Lenakel:	nentiva
N Tanna:	—
SW Tanna:	ninrok ira*

Vaha: ni\*tok ila\*  
Whitesands: nintoi ila\*

**estuary** *N*  
ples we reva i kamaot long solwota  
Kwamera: nisui nui  
Lenakel: nəliki\* nu  
N Tanna: nəlki\* noh  
SW Tanna: nihu nu  
Vaha: nihu nu  
Whitesands: nəlki\* nəhu

**etch; write** *V*  
raetem  
Kwamera: rai  
Lenakel: rai  
N Tanna: əte  
SW Tanna: rai  
Vaha: tai  
Whitesands: əte  
*See also count*

**eternal** *ADV*  
*See forever*

**evening, be** *V/A*  
*See afternoon/evening, be*

**evening, in the** *Prep*  
*See afternoon/evening, in the*

**evening meal for men** *N*  
kakaē blong kava  
Kwamera: nəfunu  
Lenakel: nahunu  
N Tanna: nafunu  
SW Tanna: nəhunu  
Vaha: nahunu  
Whitesands: nəfunu  
*fr. Pol.*

**event** *N*  
*See plans*

**even though** *ADV*  
nomata we  
Kwamera: pakw

Lenakel: pao  
N Tanna: pap  
SW Tanna: pakw  
Vaha: pakw  
Whitesands: pakw

**every day** *ADV*  
evri de  
Kwamera: ye nəpin me  
Lenakel: lauk lauk  
N Tanna: laug laug  
SW Tanna: rəkwamer-  
rəkwamer  
Vaha: təkwaemet-  
təkwaemet  
Whitesands: laug laug

**evil; death; unfortunate circumstances** *N*  
nogud  
Kwamera: nərahayen  
Lenakel: nitətan  
N Tanna: nəratən  
SW Tanna: nahasien  
Vaha: nahasien  
Whitesands: nərahien  
*See bad*

**exaggerate** *V*  
toktok tumas  
Kwamera: ni pik nari  
Lenakel: əkarhipik  
N Tanna: ən pik nat  
SW Tanna: ni pik nar  
Vaha: ni pik nat  
Whitesands: əni pik naji  
*Lit. tell + much + thing*

**excavate (1)** *V/TR*  
digimaot  
Kwamera: afwi  
Lenakel: vus  
N Tanna: is  
SW Tanna: əvus  
Vaha: əvus  
Whitesands: avus

**excavate (2)** *V/TR*

karemaot long graon

Kwamera:	fi
Lenakel:	vus
N Tanna:	us
SW Tanna:	vus
Vaha:	vus
Whitesands:	us

**excel; succeed** V/INTR

mekem gud

Kwamera:	əsəri
Lenakel:	asəl apomh
N Tanna:	əsəl əfoməh
SW Tanna:	əsər
Vaha:	əsəl
Whitesands:	owipən

**exchange ritual, perform** V

*See grind; perform exchange ritual*

**exchange s.o. or s.th. (1)** V/TR

swapem

Kwamera:	oserahagin
Lenakel:	awilu in
N Tanna:	awlu in
SW Tanna:	əwiruə kin
Vaha:	əwiluə kin
Whitesands:	awilim

**exchange s.o. or s.th. (2)** V

*See return (2)*

**exchange s.o. or s.th. (3)** V/TR

*See sell s.th.*

**excrement belonging to s.o.** N

sit sit blong

Kwamera:	nih <sup>i</sup> *
Lenakel:	nisi <sup>*</sup>
N Tanna:	nisi <sup>*</sup>
SW Tanna:	nisi <sup>*</sup>
Vaha:	nisi <sup>*</sup>
Whitesands:	nisi <sup>*</sup>

*See also take feces out of intestines from an animal*

**exist; lie (many things together)**

V/INTR

i stap

Kwamera:	əmak
Lenakel:	liməl
N Tanna:	ahtu
SW Tanna:	swin
Vaha:	swin
Whitesands:	əhməli

**exit; escape; go out** V/INTR

i stap kamaot

Kwamera:	ier
Lenakel:	ier
N Tanna:	iet
SW Tanna:	ier
Vaha:	iet
Whitesands:	iet

**expand** V/TR

*See nudge (2)*

**expensive, be** V/A

*See strong, be*

**explode; erupt** V/INTR

i faerap

Kwamera:	ruə
Lenakel:	aluəlu
N Tanna:	iḭerə
SW Tanna:	ruə†
Vaha:	luə†
Whitesands:	ahtmərəerə

†*See vomit*

**extend a hand (1)** V

*See do s.th. until a certain time*

**extend a hand (2); grope around**

V/INTR

pusum han i go

Kwamera:	ərau
Lenakel:	heiəpa
N Tanna:	ea
SW Tanna:	ərau
Vaha:	əlau
Whitesands:	ea

**extend a limb** V/TR  
See **throw sticks**

**extend one's hand** V/TR  
pusum han blong  
Kwamera: osə pehe  
rəgi\*  
Lenakel: ətik hiatəu  
nəlim\*  
N Tanna: ətig iarip  
nəlm\*  
SW Tanna: hen kwerm\*  
Vaha: hen lim\*  
Whitesands: əhun nelmi\*

**extinguish** V/TR  
kilim faea  
Kwamera: əs efi  
Lenakel: əlh əpu  
N Tanna: əh ləmis  
SW Tanna: her əpu  
Vaha: əlh epu  
Whitesands: a lfu  
*Lit. blow + break*

**extinguished, be** V/A  
See **dull, be**

**extra, be** V/A  
ekstra  
Kwamera: əkwaku  
Lenakel: əwau  
N Tanna: əhgoau  
SW Tanna: əkwak  
Vaha: əkwakw  
Whitesands: əuau

**eye; face; source; price** N  
ae, fes, praes blong samting  
Kwamera: nənime\*  
Lenakel: nəmirhi\*  
N Tanna: niganəmt\*,  
nəmti\*  
SW Tanna: nimirh\*  
Vaha: nimirh\*  
Whitesands: nimirh\*  
See also (1) **eyelashes**; (2)  
**firstborn**; (3) **pupil**; (4) **rub**

**one's eyes; (5) side of the face; (6) star; (7) tears**

**eyelashes** N  
gras blong ae we i stap long skin we i kavremap ae  
Kwamera: kəsənənimē\*  
Lenakel: nimirhi\*  
N Tanna: nimirhēi  
nimt\*  
SW Tanna: nimirhi nimir\*  
Vaha: nimirhi nimir\*  
Whitesands: nimirhēi  
nəmtə\*  
*Lit. hair + face/eye*

**face** N  
See **eye**

**facepaint** N  
kalakala olu putum long fes  
Kwamera: nəfəriən  
Lenakel: nisipin,  
nirvihilhan  
N Tanna: nisipin  
SW Tanna: nirvhariən  
Vaha: nirvheliən  
Whitesands: nisipin

**face toward s.o., a direction (1); look** V  
luk long  
Kwamera: ətoni  
Lenakel: etəg  
N Tanna: əhtag  
SW Tanna: arha  
Vaha: əlha  
Whitesands: əsəl  
*See also see*

**face toward s.o., a direction (2); visit s.o.** V/TR  
lukluk long  
Kwamera: əji peni  
Lenakel: vaag  
N Tanna: vaag  
SW Tanna: vaag

Vaha:	vaag
Whitesands:	vaag
<b>faint</b> <i>V</i>	
ae i blak	
Kwamera:	nənime* ripitov
Lenakel:	—
N Tanna:	—
SW Tanna:	nimri* rapig
Vaha:	nimti* tapig
Whitesands:	nəmti* təmapin
<b>faith in, have</b> <i>V/TR</i>	
<i>See lean against</i>	
<b>falcon</b> <i>N</i>	
<i>See peregrine falcon</i>	
<b>Falco peregrinus</b> <i>N</i>	
<i>See peregrine falcon</i>	
<b>fall</b> <i>N</i>	
<i>See waterfall</i>	
<b>fall (1)</b> <i>V/INTR</i>	
foldaon	
Kwamera:	m̄ei
Lenakel:	haov
N Tanna:	əme
SW Tanna:	mir
Vaha:	mil
Whitesands:	m̄ei
<b>fall (2) (many things)</b> <i>V</i>	
folfoldaon	
Kwamera:	əsas
Lenakel:	əsas-əsas
N Tanna:	isas-isas
SW Tanna:	əsaah-əsaah
Vaha:	əsaah-əsaah
Whitesands:	ərəg-ərəg
<b>fall down on a person or animal so as to trap</b> <i>V/TR</i>	
<i>See trap a person or animal by falling down on top of it</i>	

<b>family line</b> <i>N</i>	
laen	
Kwamera:	kwənəkus
Lenakel:	noannul
N Tanna:	noanol
SW Tanna:	kwənərəus
Vaha:	kwənələus
Whitesands:	noanələus
<b>famine</b> <i>N</i>	
<i>See hunger (3)</i>	
<b>fan</b> <i>N</i>	
fan	
Kwamera:	kerieri
Lenakel:	kilil
N Tanna:	kilil, kelel
SW Tanna:	kherer
Vaha:	khelel
Whitesands:	kelel
<b>fan</b> <i>V</i>	
fanem	
Kwamera:	ereiri
Lenakel:	ilil
N Tanna:	eel
SW Tanna:	erer
Vaha:	eilel
Whitesands:	eel
<i>See blow on</i>	
<b>fantail</b> <i>N</i>	
<i>See collared gray fantail</i>	
<b>far</b> <i>ADJ</i>	
longwe	
Kwamera:	isiṽini, apen
Lenakel:	isou
N Tanna:	isou
SW Tanna:	isokw
Vaha:	isəkʷ
Whitesands:	isou
<i>See also nearby</i>	
<b>farewell, bid</b> <i>V/TR</i>	
<i>See bid farewell</i>	

**fart** *V/INTR*  
See **pass gas**

**fast** *ADV*  
See **quickly**

**fasten** s.th. *V/TR*  
See **carry s.o. on a stretcher**

**fast from** s.th. *V/INTR*  
See **prohibit (2)**

**fat** *N*  
See **yam**

**fat, be** *V/A*  
fatfat

Kwamera: əsisi  
Lenakel: asis-asis  
N Tanna: asis-asis  
SW Tanna: əsiis-əsiis  
Vaha: əsiis-əsiis  
Whitesands: asi-asi  
See **swollen, be**

**father-in-law** *N*  
See **uncle**

**father of** s.o. *N*  
papa blong  
Kwamera: rim\*  
Lenakel: rimo\*  
N Tanna: tim\*  
SW Tanna: rim\*  
Vaha: tim\*  
Whitesands: tim\*  
See also (1) **dad**; (2) **mother of s.o.**

**father's brother's child** *N*  
See **parallel cousin**

**father's sister's child** *N*  
See **cross-cousin (1)**

**fatigue** *N*  
See **sleepiness**

**fat tissue (possessive)** *N*  
gris blong anamol  
Kwamera: nərpə  
Lenakel: nəlipə  
N Tanna: nilipə  
SW Tanna: nərpə  
Vaha: nəlpə  
Whitesands: nəlpə

**fear** *V/TR*  
i fraet long  
Kwamera: hekir  
Lenakel: əgin  
N Tanna: əgin  
SW Tanna: gin  
Vaha: gin  
Whitesands: əgin  
See also **make unconscious**

**feather** *N*  
See **headdress**

**feathers** *N*  
See (1) **hair on the body**; (2) **hair on the head**

**feces** *N*  
See **excrement**

**feed an animal** *V*  
givim kakae long wan animol  
Kwamera: əkwəməni,  
əkwm̃herə  
Lenakel: avigin  
N Tanna: agvən  
SW Tanna: əvigin  
Vaha: əvigin  
Whitesands: augin  
See **eat (2)**

**feeding trough** *N*  
wud blong fidim anamol  
Kwamera: nitətə kamə-  
kwəməni,  
nərimiru me  
irə  
Lenakel: niko  
N Tanna: nego



SW Tanna: tikirao  
 Vaha: leselao  
 Whitesands: nego  
*See canoe*

**feel (1)** *V/TR*  
*See grasp*

**feel (2)** *V*  
*See think (1)*

**female animal** *N*  
*See animal (2)*

**female parallel cousin of a man**  
*N*  
*See (1) parallel cousin, cross-gender; (2) sister of a man (1)*

**fence** *N*  
 fenis  
 Kwamera: kouḗə  
 Lenakel: noankilu  
 N Tanna: noanikilu  
 SW Tanna: kəuḗə  
 Vaha: kəuḗə  
 Whitesands: kəuḗə

**fern** *N*  
 fens  
 Kwamera: nəmnhamu  
 Lenakel: nikəukəu  
 N Tanna: —  
 SW Tanna: mənkwaw  
 Vaha: mənkwəhai  
 Whitesands: malkavhegi

**fertile female animal** *N*  
*See animal (3)*

**festival of exchanging food with cross-cousins** *N*  
 kakae i go long ol tawian  
 Kwamera: nieri  
 Lenakel: niel  
 N Tanna: niel  
 SW Tanna: nier

Vaha: niel  
 Whitesands: nieli  
*See also cross-cousin*

**fetch by hooking s.th.** *V*  
 hukum

Kwamera: əkir  
 Lenakel: —  
 N Tanna: —  
 SW Tanna: əkir  
 Vaha: əkil  
 Whitesands: akil

**fetch s.th.** *V/TR*  
*See scoop s.th. out (1)*

**fever, have a** *V/INTR*  
*See have a fever*

**few** *ADJ*  
 smol nomo  
 Kwamera: kwətini  
 Lenakel: noanəwin  
 N Tanna: noanmisin  
 SW Tanna: kwətiksin  
 Vaha: kwənkwan  
 nulin  
 Whitesands: noanəwein

**Ficus** *N*  
*See banyan (1)*

**Ficus benghalensis** *N*  
*See banyan (3)*

**fig** *N*  
*See banyan (3)*

**fight** *V*  
*See make war*

**fill in a hole (1)** *V/TR*  
 kavremap wan hol wetem graon  
 Kwamera: ərahavən  
 Lenakel: asuun  
 N Tanna: ətouin  
 SW Tanna: ərasuun  
 Vaha: ətəsuun  
 Whitesands: ərasuun

**fill in a hole (2)** V/TR  
 kavremap wan hol wetem graon  
 Kwamera: —  
 Lenakel: —  
 N Tanna: —  
 SW Tanna: əno  
 Vaha: əno  
 Whitesands: atrowei

**fill in a hole (3)** V  
 kavremap wan hol wetem graon  
 Kwamera: ərhavən  
 Lenakel: —  
 N Tanna: —  
 SW Tanna: əkrəsun  
 Vaha: —  
 Whitesands: atrowi

**fill up a basket** V/TR  
 putum insaed long basket  
 Kwamera: əvarip  
 Lenakel: evarim  
 N Tanna: eatim  
 SW Tanna: əvarip  
 Vaha: əvatim  
 Whitesands: eatim

**fill up s.th. (with dirt, sand, rice, or water)** V  
 putum insaed (samting olsem graon mo wota)  
 Kwamera: yas  
 Lenakel: aokiato  
 N Tanna: ies  
 SW Tanna: iuk  
 Vaha: vhik  
 Whitesands: kio

**finch** N  
 See **parrot finch**

**finger** N  
 fingga  
 Kwamera: nɪkwai rəg\*  
 Lenakel: noan nəlimi\*  
 N Tanna: noane lim\*  
 SW Tanna: kwənkwai  
 kwerm\*

Vaha: kwənkwai  
 lim\*  
 Whitesands: noanelmi\*  
 See also (1) **index finger**; (2) **little finger**; (3) **middle finger**; (4) **ring finger**; (5) **thumb**; (6) **toe**

**finger nail** N  
 sel fingga

Kwamera: pɪsivɪr  
 Lenakel: nɪfɪg  
 N Tanna: pɪsivɪr  
 SW Tanna: pɪsivɪr  
 Vaha: pɪsivɪl  
 Whitesands: pɪsivɪr  
 See also **mash** s.th. (1)

**finish** V  
 See **complete (2)**

**finish a project well** V/TR  
 i gud  
 Kwamera: —  
 Lenakel: ələlə  
 N Tanna: əris  
 SW Tanna: ərər  
 Vaha: ələlə  
 Whitesands: —

**finished, be** V/A  
 finis  
 Kwamera: raka  
 Lenakel: ita  
 N Tanna: rəkis  
 SW Tanna: ta  
 Vaha: takə  
 Whitesands: rəkis  
 See **completely (1)**

**finished cooking, be (of food)**  
 V/A

kakae i rere finis  
 Kwamera: afə  
 Lenakel: atək  
 N Tanna: apə  
 SW Tanna: apə  
 Vaha: apə

Whitesands: apə  
 See also (1) **cook s.th.**; (2)  
**raw**

**fire** *N*  
 faea

Kwamera: naḽ  
 Lenakel: nɪkəm  
 N Tanna: nɪgəm  
 SW Tanna: naḽ  
 Vaha: naḽ  
 Whitesands: nɪgəm  
 See **warm oneself by a fire**;  
 See also (1) **glowing, be**; (2)  
**light** a log; (3) **spark**; (4)  
**stoke** a fire

**firefly** *N*  
 See **mushroom, k.o.** (2)

**firm, be** *V/A*  
 See **difficult, be** (2)

**firmly** (1) *ADV*  
 strong

Kwamera: əkneikin  
 Lenakel: tɪmtɪm  
 N Tanna: məha-məha  
 SW Tanna: tɪmtɪm  
 Vaha: tɪmtɪm  
 Whitesands: əmaha

**firmly** (2) *ADV*  
 See **strongly**

**firstborn** *N*  
 fasbon

Kwamera: nəmri taik  
 Lenakel: nɪmri nɪpɪn  
 N Tanna: nəmti nɪpɪn  
 SW Tanna: nɪmrhɪn  
 nupan  
 Vaha: nɪmtɪn nɪpɪen  
 Whitesands: nɪmti nɪpɪn  
*Lit.* eye/source + banana  
 See also **lastborn**

**first harvest** *N*  
 fes garen i rere

Kwamera: —  
 Lenakel: —  
 N Tanna: nianmitə  
 SW Tanna: kwənəfa  
 Vaha: kwənəfa  
 Whitesands: noanalul

**first person dual exclusive object**  
*pronoun PRO*  
 See us (2)

**first person dual exclusive possessive**  
*pronoun PRO*  
 See our (2)

**first person dual exclusive subject**  
*pronoun PRO*  
 See we (2)

**first person dual inclusive object**  
*pronoun PRO*  
 See us (1)

**first person dual inclusive possessive**  
*pronoun PRO*  
 See our (1)

**first person dual inclusive subject**  
*pronoun PRO*  
 See we (1)

**first person plural exclusive object**  
*pronoun PRO*  
 See us (6)

**first person plural exclusive**  
**possessive pronoun** *PRO*  
 See our (6)

**first person plural exclusive subject**  
*pronoun PRO*  
 See we (6)

**first person plural inclusive object**  
*pronoun PRO*  
 See us (5)

**first person plural inclusive  
possessive pronoun** PRO  
See **our** (5)

**first person plural inclusive subject  
pronoun** PRO  
See **we** (5)

**first person singular object pronoun**  
PRO  
See **I**

**first person singular possessive  
pronoun** PRO  
See **my**

**first person singular subject pronoun**  
PRO  
See **I**

**first person trial exclusive object  
pronoun** PRO  
See **us** (4)

**first person trial exclusive possessive  
pronoun** PRO  
See **our** (4)

**first person trial exclusive subject  
pronoun** PRO  
See **we** (4)

**first person trial inclusive object  
pronoun** PRO  
See **us** (3)

**first person trial inclusive possessive  
pronoun** PRO  
See **our** (3)

**first person trial inclusive subject  
pronoun** PRO  
See **we** (3)

**first place, win** V  
See **win first place**

**fish** N  
fis  
Kwamera: nəmu  
Lenakel: nəm  
N Tanna: nəm  
SW Tanna: kəmam  
Vaha: nəm  
Whitesands: nəmu  
See also **freshwater eel**

**fish** V/TR  
pulum fis  
Kwamera: vi nəmu  
Lenakel: vi nəm  
N Tanna: iu nəm  
SW Tanna: vi kəmam  
Vaha: vi nəm  
Whitesands: ivi nəmu  
See also (1) **fishing pole**; (2)  
**poison fish**

**fishhook** N  
fis huk  
Kwamera: kwərvi nari  
Lenakel: noanmitau  
N Tanna: noanmitau  
SW Tanna: kweru nar  
Vaha: kwənmətao  
Whitesands: noanao

**fishing line** N  
laen blong pulum fis  
Kwamera: kwənokwə  
Lenakel: noanokwə  
N Tanna: noapahan  
SW Tanna: kwənokwə  
Vaha: kwənokwə  
Whitesands: noanokə

**fishing pole** N  
wel ken blong sperem fis  
Kwamera: kwənu  
Lenakel: kwətəparip  
N Tanna: nəro, suk,  
kahaupah  
SW Tanna: kwətəparip,  
piskuk†  
Vaha: kweafifi

- Whitesands: noanao  
†*fr. Bis.* piskuk ‘fishhook’
- fish scale** *N*  
skel blong fis  
Kwamera: rīrevi\*  
Lenakel: nivilig\*  
N Tanna: niviligi\*  
SW Tanna: nirigəv\*  
Vaha: niligəv\*  
Whitesands: niviligi\*
- five** *NUM*  
faef  
Kwamera: kririṃ  
Lenakel: kətilim  
N Tanna: karilim  
SW Tanna: kirkirip  
Vaha: kilkilip  
Whitesands: karilim
- fix** *V/TR*  
*See heal*
- fizzy, be; make fizzy** *V/A, V/TR*  
boel from we i gat gas long hem  
Kwamera: ererun  
Lenakel: erkalin  
N Tanna: asus  
SW Tanna: erarun  
Vaha: əlialin  
Whitesands: arigrig
- flail; thrash about** *V/INTR*  
seksek  
Kwamera: kwito-kwito  
Lenakel: awito-awito  
N Tanna: orafit-orafit  
SW Tanna: kwito-kwito  
Vaha: kwito-kwito  
Whitesands: awit-awit
- flame** *N*  
*See yam shoot*
- flap arms** *V*  
*See flap wings (3)*
- flap wings (1)** *V*  
flae olsem flaeng fokis  
Kwamera: əp̄əp̄ə  
Lenakel: əukəuk  
N Tanna: —  
SW Tanna: eiteitə  
Vaha: eiteitə  
Whitesands: əsəsao
- flap wings (2)** *V*  
i flae  
Kwamera: —  
Lenakel: əvi nəlimi\*  
N Tanna: —  
SW Tanna: əvi kwerm\*  
Vaha: evi lim\*  
Whitesands: evi nelmi\*
- flap wings (3); flap arms** *V/INTR*  
flae  
Kwamera: ərou-ərau  
Lenakel: əlau-əlau  
N Tanna: əlho-əlho  
SW Tanna: ərau-ərau  
Vaha: əlau-əlau  
Whitesands: isao-isao
- flash (as in lightning)** *V/INTR*  
laetning i faerap  
Kwamera: əruəp̄ir  
Lenakel: awlikəm  
N Tanna: atiperə,  
oraipit  
SW Tanna: rwapig  
Vaha: rwapig  
Whitesands: əroaip,  
arowapig  
*See lightning*
- flat, be; blobbish, be** *V/A*  
i no raon  
Kwamera: əwtəwtə  
Lenakel: awtəwtə  
N Tanna: awtəwitə  
SW Tanna: əwtəwtə  
Vaha: əwtəwtə  
Whitesands: autəutə  
*See also thin and flat, be*

**flat piece of wood (log cut in half)***N*

flat wud

Kwamera:	tənkare*
Lenakel:	təlig*
N Tanna:	nitəniatip*
SW Tanna:	tənkə*
Vaha:	nikəva*†
Whitesands:	—

†See **other half**

**flat surface** *N*See **bed****flea** *N*

fli, laos blong dog

Kwamera:	ur
Lenakel:	uvtuvt
N Tanna:	uvtuvt
SW Tanna:	uvtuvt
Vaha:	uvtuvt
Whitesands:	uvtuvt

**flee** *V/INTR*

go longwe

Kwamera:	ap
Lenakel:	akim
N Tanna:	agim
SW Tanna:	ap
Vaha:	ap
Whitesands:	agim

**flesh** *N*

mit blong

Kwamera:	nusa*
Lenakel:	akim
N Tanna:	iaia
SW Tanna:	nusa*
Vaha:	nukwaki*
Whitesands:	nuhegi*

**flex** *V/INTR*

mekem ol masel i taet

Kwamera:	kiṃkiṃ, kinkin
Lenakel:	kiṃkiṃ
N Tanna:	kinkin, ikiṃkiṃ

SW Tanna: kiṃkiṃ

Vaha: kiṃkiṃ

Whitesands: kiṃkiṃ

**flick s.th. (1) (with a knife or stick)***V/TR*

slingim wetem naef

Kwamera:	skəri
Lenakel:	sul
N Tanna:	sul
SW Tanna:	sur
Vaha:	sul
Whitesands:	kil

**flick s.th. (2) (by hand)** *V/TR*See **tap on s.th.****flip forward** *V/TR*

mekem kalipet

Kwamera:	osəruə†
Lenakel:	—
N Tanna:	emkafitokw†
SW Tanna:	horwhə
Vaha:	əvsəluə
Whitesands:	emporu

†See **somersault**

**float; swim** *V/INTR*

swim (antap long wota)

Kwamera:	eiai
Lenakel:	eiai
N Tanna:	eiai
SW Tanna:	eiai
Vaha:	eiai
Whitesands:	eiai

**float around** (as of smoke)*V/INTR*

smok i stap go antap

Kwamera:	ənas
Lenakel:	ənaih
N Tanna:	əhan
SW Tanna:	ənah
Vaha:	ənah
Whitesands:	ənah

See also **smoke**

**flood** *N*

bigfala wota

Kwamera:	yapiwən
Lenakel:	yapiwən
N Tanna:	naruəh
SW Tanna:	yapiwən
Vaha:	nəhupkəm
Whitesands:	naruəh

**floor** *N**See bed***flower** *CL**See bear a flower***flower of s.th.** *N*

flaoa blong

Kwamera:	kwəjihi*
Lenakel:	naogi*
N Tanna:	nəgu*
SW Tanna:	jihi*
Vaha:	nikug*
Whitesands:	nəugi*

*See bear a flower***flowers, bear** *V/INTR**See bear plenty***flute** *N**See bamboo flute***fly** *N**See (1) firefly; (2) fruit fly; (3) horsefly; (4) housefly***fly** *V/INTR**See jump***flycatcher** *N**See Melanesian flycatcher***foggy, be** *V/A*

sno, kolkol

Kwamera:	əməhakwi
Lenakel:	oro
N Tanna:	oro
SW Tanna:	ətokw
Vaha:	ətokw
Whitesands:	oro

**follow (1); accompany** *V*

folem

Kwamera:	kurirə
Lenakel:	kwətisig
N Tanna:	uərisig
SW Tanna:	kwasiɡ
Vaha:	spitəɡ
Whitesands:	orisig

*See also lead***follow (2)** *V**See walk (2)***food** *N*

kakaē

Kwamera:	nəveɡinien
Lenakel:	navəɡinan
N Tanna:	nəɡwənən
SW Tanna:	nəviginien
Vaha:	nəviginien
Whitesands:	nawəniēn

*See eat (2); See also (1) full, be; (2) half-eaten food; (3) prestation; (4) spicy food; (5) stuff food inside bamboo; (6) wild food***food belonging to s.o.** *N*

kakaē blong

Kwamera:	sənə*
Lenakel:	nəko*
N Tanna:	nig*
SW Tanna:	na*, ne*
Vaha:	na*, nai*
Whitesands:	nəgi*

**food growing in the wild** *N**See wild food***food prestation** *N**See prestation***foot** *N**See leg***foot, ball of the** *N**See ball of the foot*

**footprint of** a person or animal;  
**track of** s.th. *N*  
 trak blong

Kwamera:	təmhək*
Lenakel:	nəmi*
N Tanna:	nəmee
SW Tanna:	təmhək*
Vaha:	niṃhle*
Whitesands:	təmei*

**for** *G*

*See* **dative marker** (1)

**force oneself to do** s.th. *V*

fosem blong mekem

Kwamera:	əmaha
Lenakel:	haṃin
N Tanna:	aṃin
SW Tanna:	haṃin
Vaha:	haṃin
Whitesands:	əkeikei†

†*See* **obliged, be**

**forearm** *N*

han

Kwamera:	nei ye rəgi*
Lenakel:	nik le nəlmə*
N Tanna:	niḡ ye nelmi*
SW Tanna:	nai ye kwerm*
Vaha:	nai ye lim*
Whitesands:	niḡi ye nəlmə*

*Lit.* wood + toward + arm

**forehead; glans penis** *N*

fored

Kwamera:	niṗəna*
Lenakel:	niṗənəki*
N Tanna:	niṗinəḡ*
SW Tanna:	niṗana*
Vaha:	niṗana*
Whitesands:	niṗənəḡ*

*See also* (1) **back of head**; (2) **penis**

**foreign** *ADJ*

kam long defren ples

Kwamera:	pitoga
----------	--------

Lenakel:	itogə
N Tanna:	itogə
SW Tanna:	itogə
Vaha:	itogə
Whitesands:	itogə

**foreigner; white person** *N*

waet man

Kwamera:	pitogə
Lenakel:	yəmitugə
N Tanna:	yetimitugə
SW Tanna:	yametugə
Vaha:	yatmetogə
Whitesands:	yetəmitogə

*See also* **stranger**

**foreshadow death** *V/TR*

*See* **predict or foreshadow death**

**forever** *ADV*

ol taem

Kwamera:	rerin
Lenakel:	lilin
N Tanna:	itulil, lilin
SW Tanna:	rerin
Vaha:	telin
Whitesands:	lilin

*See* **still**

**forget** s.th. *V/TR*

fogetem

Kwamera:	enou-enou
Lenakel:	əluin
N Tanna:	aluin
SW Tanna:	ərukil
Vaha:	eno-eno kin
Whitesands:	alulan

**for him/her/it; because of**

**him/her/it** *PRO, PREP*

from hem

Kwamera:	tukwe
Lenakel:	ton
N Tanna:	ron
SW Tanna:	tukun
Vaha:	tukun
Whitesands:	oni



**fork in the road** *N*

rod i seraot tufala

Kwamera:	usiæk
Lenakel:	pisiæk
N Tanna:	isim
SW Tanna:	pisiæk
Vaha:	pisiæk
Whitesands:	—

**fork in the wood** *N*

rod i split, i go tu

Kwamera:	səpaag
Lenakel:	səpaag†
N Tanna:	səpaag
SW Tanna:	təpaag*, səpaag*
Vaha:	səpaag*
Whitesands:	təpaag†

†See **fork in tree branch****fork in tree branch** *N*

han blong tri i gaot tu

Kwamera:	pisagi
Lenakel:	səpaag†
N Tanna:	pisiə
SW Tanna:	pisag
Vaha:	pisag
Whitesands:	təpaag†

†See **fork in the wood****form a circle (for dancing or trapping an animal)** *V*

mekem wan sirkel

Kwamera:	koi
Lenakel:	arkoh
N Tanna:	əgoh
SW Tanna:	ko
Vaha:	əko
Whitesands:	əgoh

**forward flip** *V/TR*See **flip forward****foundation** *N*See **tree trunk (2)****four** *NUM*

fo

Kwamera:	kefə
Lenakel:	kuwər
N Tanna:	kuwit
SW Tanna:	kuas
Vaha:	kwies
Whitesands:	kuwet

**freckles, have** *V/A*See **spotted, be****freely give s.th.** *V/TR*See **supply s.th.****freshwater eel** *N*

namarae

Kwamera:	rukwinəmu
Lenakel:	vin le nu
N Tanna:	nəm lao
SW Tanna:	kəmam ye nu
Vaha:	nəm ye nu
Whitesands:	nəmu e nəhu

*Lit.* fish + in + river**friends** *N*

fren

Kwamera:	me neḻin
Lenakel:	nəwin
N Tanna:	minen
SW Tanna:	minə tiksin
Vaha:	minə nulin
Whitesands:	nəwein

*Lit.* PL + someSee also **good friend****frighten off** *V*See **make unconscious****frond** *N*See **coconut leaf****fruit** *N*

frut blong

Kwamera:	kwənkwaï*
Lenakel:	noa*
N Tanna:	noa*
SW Tanna:	kwənkwaï*
Vaha:	kwənkwaï*
Whitesands:	noa*

*See also* (1) **bear** fruit; (2) **pick** fruits; (3) **scavenge for** fruit; (4) **toe**

**fruit, k.o. (1) (like papaya)** *N*  
wan grin frut olsem melon

Kwamera: krantərə  
Lenakel: noan-  
prantəteilə  
N Tanna: prantətēlə  
SW Tanna: koprantərə  
Vaha: koplantələ  
Whitesands: prantəteilə

**fruit, k.o. (2) (edible green, like a melon)** *N*  
natavoa

Kwamera: nīkwənei  
Lenakel: təl̩h  
N Tanna: nitələh  
SW Tanna: tər̩h  
Vaha: taləh  
Whitesands: nitələh

**fruit, k.o. (3) (wild)** *N*  
wan kane wel frut

Kwamera: kwənkriakei  
Lenakel: noankiliakei  
N Tanna: noankiliakei  
SW Tanna: kwənkiriakei  
Vaha: kwənkiliakei  
Whitesands: nonkiliakei

**fruit bat (*Pteropus tonganus*)** *N*  
flaeng foks

Kwamera: kiri  
Lenakel: kil  
N Tanna: kəi  
SW Tanna: kirəvin  
Vaha: kei  
Whitesands: kəi

**fruit-dove** *N*  
*See red-bellied fruit-dove*

**fruit fly (*Drosophila melanogaster*)**  
*N*  
flae

Kwamera: mənman  
Lenakel: mənman  
N Tanna: nəgnəg  
SW Tanna: manman  
Vaha: manman  
Whitesands: mənman  
*See also* (1) **firefly**; (2) **horsefly**; (3) **housefly**

**fruit pulp** *N*  
*See pulp of a fruit*

**fruits, small** *N*  
*See palm, k.o. (1)*

**fulfill** itself (of speech); **happen**  
*V/TR*

bae i kamtru

Kwamera: o nipərhie-  
nien irən  
Lenakel: ol niparhie-  
nan  
N Tanna: ol niparhie-  
nən  
SW Tanna: or nəfrakisien  
kin  
Vaha: ol nipalhie-  
nien kin  
Whitesands: ol niparhie-  
nien lan  
*Lit. make + truth + unto*

**full, be (1)** *V/A*  
fulap

Kwamera: kwər  
Lenakel: owə  
N Tanna: ioah  
SW Tanna: kwər  
Vaha: oklig†  
Whitesands: əri  
†*See summit (2)*

**full, be (2)** *V/A*  
i fulap

Kwamera: etiṃ  
Lenakel: itəm  
N Tanna: ər  
SW Tanna: təm

- Vaha: təm  
Whitesands: rɪm
- full, be (3) (of food)** V/A  
bel i fulap  
Kwamera: —  
Lenakel: ei̯p̄is  
N Tanna: əhi̯p̄is  
SW Tanna: ei̯p̄is  
Vaha: ei̯p̄is  
Whitesands: əhi̯p̄is  
*See also* (1) **food**; (2) **glutton**
- full one** N  
i fulap  
Kwamera: ni̯p̄ra\*  
Lenakel: ni̯p̄ələkin  
N Tanna: ni̯p̄ət\*  
SW Tanna: nimitin  
Vaha: ni̯p̄la\*  
Whitesands: ni̯p̄ət\*  
*See* **body**
- fungus (skin condition)** N  
ringwom  
Kwamera: yaiyə-yaiyə  
Lenakel: nələk  
N Tanna: —  
SW Tanna: yaiyə-yaiyə  
Vaha: yaiyə-yaiyə  
Whitesands: yaiyə
- funny, be; make a joke** V/A  
(INTR), V/INTR  
fani  
Kwamera: əfkəmanə  
Lenakel: əusaan  
N Tanna: əsan  
SW Tanna: əusaan  
Vaha: əusaan  
Whitesands: əusaan
- future, in the** ADV  
sam taem  
Kwamera: tu tui  
Lenakel: tə ru  
N Tanna: otuvih  
SW Tanna: tuk tu
- Vaha: tuk nuwəh  
Whitesands: otuvəh
- gable; jaw; triangle** N  
triangle long haos  
Kwamera: kaugə  
Lenakel: kaugə  
N Tanna: nenkaugə  
SW Tanna: kaugə  
Vaha: kaugə  
Whitesands: kaugə
- gallbladder** N  
konkon leva  
Kwamera: kwənkəne\*  
Lenakel: —  
N Tanna: kalukaluk  
SW Tanna: kwənkaghe\*  
Vaha: kwənkaghe\*  
Whitesands: kwənkəlmə\*
- Galliralis philippensis** N  
*See* **buff-banded rail**
- game of scavenger hunt** N  
*See* **trick**
- garbage** N  
*See* **trash**
- garden** N  
garen  
Kwamera: nəmhiən  
Lenakel: nasuman  
N Tanna: nasumən  
SW Tanna: nəsimiən  
Vaha: nəsimiən  
Whitesands: nasumiən  
*See* **cultivate**; *See also* **weed a garden**
- gardener** N  
gadna  
Kwamera: yəmhu  
Lenakel: yasum  
N Tanna: yasum  
SW Tanna: yəsım  
Vaha: yəsım  
Whitesands: yasum

**gargle** *V/INTR**See* **rinse mouth****gate at the entrance of a village***N*

get long vilej

Kwamera: nəfkəruə

Lenakel: nəkulu

N Tanna: nəkulu

SW Tanna: nəkuru

Vaha: nəkulu

Whitesands: nukulu

**gather** *V*

hipap

Kwamera: osəsīmīn

Lenakel: wafugin

N Tanna: eafimən

SW Tanna: ofugin

Vaha: ohafeimin

Whitesands: whapughin

**gecko** *N*

lised

Kwamera: kweikwao,  
kwekav

Lenakel: yiuwao

N Tanna: kəpərh

SW Tanna: kweikwao

Vaha: keikwao

Whitesands: keikwao

**generation** *N**See* **canoe****genitals** *N**See* **off-limits** *N***gentle; gently** *ADJ, ADV**See* **easy****germinated coconut** *N**See* **coconut (germinated)****get for free** *V*

karem fri

Kwamera: vehi ouər a†

Lenakel: os apnapin

N Tanna: os apnapin

SW Tanna: vəh apnapig

Vaha: vah apnapig

Whitesands: os apnapin

†*Lit.* carry + nothing + only*Lit.* carry + randomly**ghost (1)** *N*

demon

Kwamera: yeremhə

Lenakel: yarmis

N Tanna: yərmis

SW Tanna: yarmhə

Vaha: yatimhiə

Whitesands: yermis

*See* **die****ghost (2)** *N*

demon

Kwamera: yermama pen

Lenakel: yavən pən

N Tanna: yan pən

SW Tanna: yermamə pən

Vaha: yetmamə pən

Whitesands: etəm pən

**gifts, reciprocation of** *N**See* **unequal reciprocation of gifts****ginger** *N**See* **egg yolk****girl (1)** *N*

gel

Kwamera: prənohi

Lenakel: pīrəsuas

N Tanna: pītanəkəku

SW Tanna: piakəskəh

Vaha: pītanəkək

Whitesands: pītakəku

*See also* **boy (1)****girl (2) (affectionate term of****address)** *N*

gel

Kwamera: koko

Lenakel: koko

N Tanna: koko  
 SW Tanna: koko  
 Vaha: koko  
 Whitesands: koko  
*See also boy (2)*

**girl's brother** *N*  
*See parallel cousin (1)*

**girl's female parallel cousin** *N*  
*See parallel cousin, same-gender*

**girl's male parallel cousin** *N*  
*See parallel cousin, cross-gender*

**girl's sister** *N*  
*See same-gender sibling*

**give** *V/TR*  
 givim

Kwamera: vei  
 Lenakel: si  
 N Tanna: fa  
 SW Tanna: si  
 Vaha: leh, vah  
 Whitesands: əf  
*See tempt s.o.*

**give; shop** *V*  
 givim, pem ol samting

Kwamera: əriari  
 Lenakel: avira  
 N Tanna: ətuat  
 SW Tanna: əvrə  
 Vaha: əvtə  
 Whitesands: ətuati

**give affection** *V*  
 kisim, hang long

Kwamera: akei  
 Lenakel: akei  
 N Tanna: akei  
 SW Tanna: akei  
 Vaha: akei  
 Whitesands: akei

**give a name** *V*  
 givim wan nem long

Kwamera: əsi haɡin, segi  
 Lenakel: hen  
 N Tanna: aɦɡil, əhun  
 SW Tanna: hen nhag  
 Vaha: hen nəɡ  
 Whitesands: hun nərgi\*  
*See also name N*

**give birth; beget** *V*  
 bonem

Kwamera: rərəhi  
 Lenakel: —  
 N Tanna: —  
 SW Tanna: rəh  
 Vaha: ləh  
 Whitesands: ləs  
*See carry a large object; See also placenta*

**give birth to (1) (for animals)**  
*V/TR*

anamol i bonem pikinini

Kwamera: kwəhi  
 Lenakel: əva  
 N Tanna: əəh  
 SW Tanna: kus  
 Vaha: kus  
 Whitesands: uah

*See also (1) offspring; (2) pregnant, be (2)*

**give birth to (2) (for people)**  
*V/TR*

bonem pikinini

Kwamera: əkwahakwei  
 Lenakel: eimək  
 N Tanna: eimək  
 SW Tanna: eimək  
 Vaha: eimək  
 Whitesands: eimək

*See also pregnant, be (3)*

**give sarcastic praise** *V*  
 switim wetem toktok

Kwamera: —  
 Lenakel: asimilə

N Tanna: ol milə  
 SW Tanna: asəmɾə  
 Vaha: —  
 Whitesands: —  
*See also praise*

**give s.o. a piggyback ride** V/TR  
 karem long bak  
 Kwamera: əkeke  
 Lenakel: ləkis  
 N Tanna: ləkan  
 SW Tanna: əkəkin  
 Vaha: əkəkin  
 Whitesands: ələkis

**give s.th. abundantly/freely**  
 V/TR  
*See supply s.th.*

**glans penis** N  
*See forehead*

**glossy swiftlet (*Collocalia  
 esculenta*)** N  
 wan smol pijin we hemi blak mo  
 waet  
 Kwamera: kirikəpəu  
 Lenakel: —  
 N Tanna: —  
 SW Tanna: kirkəpəu  
 Vaha: kilikəpəu  
 Whitesands: kulikəpəu  
*See also Appendix B*

**glow** V/INTR  
 i saen smol  
 Kwamera: ser  
 Lenakel: sel  
 N Tanna: uup  
 SW Tanna: ser  
 Vaha: sel  
 Whitesands: atuo

**glowing, be (of fire)** V/A  
 faea i red  
 Kwamera: gət  
 Lenakel: gət  
 N Tanna: ailəp

SW Tanna: gət  
 Vaha: gət  
 Whitesands: gət  
*See also fire*

**glutton** N  
 man we i kakae eni samting  
 Kwamera: yaəgənam  
 Lenakel: yaəgənam  
 N Tanna: yaəgənam  
 SW Tanna: yaəgənam  
 Vaha: yaəgənam  
 Whitesands: yaəgənam  
*See also full, be (3)*

**gnash teeth (1)** V/INTR  
 kakae tut  
 Kwamera: əkworuə  
 Lenakel: əwəlaluə  
 N Tanna: igəh  
 SW Tanna: əkwəruə  
 Vaha: əkwəluə  
 Whitesands: owahluə  
*See also tooth*

**gnash teeth (2)** V/INTR  
 kakae tut  
 Kwamera: nəsi  
 Lenakel: əwətin nəlu\*  
 N Tanna: otainpən  
 nelw\*  
 SW Tanna: əkwətəgəkin  
 kwer\*  
 Vaha: əkwətələkin  
 nikwel\*  
 Whitesands: owəhaluə  
 nəlu\*

**go** V  
 go  
 Kwamera: evən, en  
 Lenakel: vən  
 N Tanna: vən  
 SW Tanna: vən  
 Vaha: vən  
 Whitesands: vən  
*See also come*

**go around (1)** V/INTR  
See **happen**

**go around (2)** V  
folem, goraon

Kwamera: ukurao†  
Lenakel: ələlao  
N Tanna: apəkol  
SW Tanna: kurao  
Vaha: whatəlao  
Whitesands: təlao  
†See **crowd around**

**go around (3); cross over** V  
goraon

Kwamera: ərkurau  
Lenakel: ələlao  
N Tanna: etəlao  
SW Tanna: arkurao  
Vaha: ətəlao  
Whitesands: təlao  
See **ridge beam**

**go ashore; go inland** V/INTR  
goso

Kwamera: varei  
Lenakel: əlhopat  
N Tanna: var  
SW Tanna: vhiakw  
Vaha: vhiakw  
Whitesands: vhari  
See **inland**; See also **wash s.th. ashore**

**goat** N  
biligot

Kwamera: nəni  
Lenakel: nəni  
N Tanna: nəni  
SW Tanna: nəni  
Vaha: nəni  
Whitesands: nəni  
*fr. Eng. nanny goat*

**God** N  
God

Kwamera: Kwuñeisən  
Lenakel: Ughin

N Tanna: Ughin  
SW Tanna: Kughen  
Vaha: Kughen  
Whitesands: Ughen

**go down** V  
See **descend**

**going where** INT  
stap go wea

Kwamera: awəku  
Lenakel: ətəən  
N Tanna: —  
SW Tanna: ukaa  
Vaha: əwhən  
Whitesands: —  
See also **where**

**go inland** V/INTR  
See **go ashore**

**Golden Ages (mythical time period when life was extremely good)** N  
taem blong ol kastom stori

Kwamera: niprou  
Lenakel: iprou  
N Tanna: niprou  
SW Tanna: rao niprou  
Vaha: lao niprou  
Whitesands: —

**gone, be** V/A  
See **non-existent, be**

**good, be** V/A  
i gud

Kwamera: amasan  
Lenakel: ivt  
N Tanna: wir  
SW Tanna: huvə  
Vaha: huvə  
Whitesands: wir  
See **goodness**; See also **bad, be**

**goodbye** INTJ  
ta ta

Kwamera: iñã\*  
Lenakel: iñã

N Tanna:	iĩma*
SW Tanna:	iĩma*
Vaha:	iĩma*
Whitesands:	iĩma*

**good friend; cross-cousin; village belonging to one's cross-cousins** *N*  
tawian we kastam i talemaot se yu  
swapem kago wete

Kwamera:	nəpəg əvəkak
Lenakel:	nəpəg nəwək ausik

N Tanna:	nəpəg nəu asik
----------	-------------------

SW Tanna:	nəpag nikwənai əusik
-----------	----------------------------

Vaha:	nəpag nikwənai əusik
-------	----------------------------

Whitesands:	nipəg nəuasik
-------------	---------------

*See also* (1) **enemy**; (2) **friends**

**goodness** *N*  
gudfala fasin

Kwamera:	namasanien
Lenakel:	niwtan
N Tanna:	niwirən
SW Tanna:	nihuvəyen
Vaha:	nihuvəyen
Whitesands:	nimətagien

*See good, be*

**go out (1)** *V/INTR*  
go aot

Kwamera:	irp̃
Lenakel:	ieratou
N Tanna:	etarəp
SW Tanna:	tərhav
Vaha:	itam
Whitesands:	yetgəm

**go out (2)** *V/INTR*  
*See exit*

**gorge; riverbed** *N*  
krik

Kwamera:	nəkwətənə
Lenakel:	napinu
N Tanna:	napin nəhau, napinat
SW Tanna:	nəkwətənə
Vaha:	nəkwətənə
Whitesands:	nipəgloatəni

**goshawk** *N*  
*See brown goshawk*

**gossip (1); slander** *V*  
toktok blong nasara

Kwamera:	ni nikare*
----------	------------

Lenakel:	—
----------	---

N Tanna:	—
----------	---

SW Tanna:	ni nikar*
-----------	-----------

Vaha:	ni nikali*
-------	------------

Whitesands:	əni nikali*
-------------	-------------

*Lit. tell + side*

**gossip (2)** *V*  
*See guess*

**go through puberty (for a man)**  
*V*

boe i stap kam bigwan

Kwamera:	ətəmaruə
----------	----------

Lenakel:	aluə
----------	------

N Tanna:	aluə
----------	------

SW Tanna:	ətəmaruə
-----------	----------

Vaha:	ətəmaluə
-------	----------

Whitesands:	aluə
-------------	------

*See also pubescent girl*

**grandchild** *N*  
bubu

Kwamera:	ĩipi*
----------	-------

Lenakel:	ĩip*
----------	------

N Tanna:	ĩipi*
----------	-------

SW Tanna:	ĩikip*
-----------	--------

Vaha:	ĩikip*
-------	--------

Whitesands:	ĩipi*
-------------	-------

*See also child*

**grandparent** *N*  
abu

Kwamera:	rip
----------	-----



Lenakel: rɪp\*  
 N Tanna: tɪp̃i\*  
 SW Tanna: rɪp\*  
 Vaha: tɪp\*  
 Whitesands: tɪp̃i\*  
*See also great-grandparent*

**grasp; feel** V/TR

holem  
 Kwamera: ərap  
 Lenakel: yap  
 N Tanna: ek  
 SW Tanna: rap  
 Vaha: lap  
 Whitesands: ek

**grasp s.th. in the claws** V/TR

holemtaet  
 Kwamera: əpeki tərini  
 Lenakel: yapətin  
 N Tanna: əmkitain  
 SW Tanna: apkətərəkin  
 Vaha: apkətələkin  
 Whitesands: əmkərain

**grass** N

gras  
 Kwamera: nurhi  
 Lenakel: niṁānvhual  
 N Tanna: ṁānuvilh  
 SW Tanna: ṁənwhirik  
 Vaha: ṁənwhelik  
 Whitesands: ṁənvəlhi

**grasshopper** N

grasopa  
 Kwamera: kəvitarig  
 Lenakel: piru  
 N Tanna: pitip  
 SW Tanna: kəuraiyuk  
 Vaha: kəulaiyuk  
 Whitesands: pitu  
*See also praying mantis, k.o.*

**grasshopper, k.o. (with glowing eyes)** N

grasopa  
 Kwamera: kinhə

Lenakel: —  
 N Tanna: —  
 SW Tanna: kərətei  
 Vaha: kələtei  
 Whitesands: kələtei

**grate coconut (1)** V/TR

sikrasem kokonas  
 Kwamera: ərəsi  
 Lenakel: akeih  
 N Tanna: akiah  
 SW Tanna: əraih  
 Vaha: əlahih  
 Whitesands: akiəh

**grate coconut (2)** V/TR

skrasem kokonas  
 Kwamera: əutwai  
 Lenakel: autuai  
 N Tanna: autuai  
 SW Tanna: autwai  
 Vaha: autwai  
 Whitesands: akiəh

**grater; shell for grinding coconut**

N

grata  
 Kwamera: kəutwai  
 Lenakel: kautuai  
 N Tanna: kautuai  
 SW Tanna: kaotwai  
 Vaha: kaotwai  
 Whitesands: kəutwai  
*fr. Bis. grata*

**grave (1)** N

gref  
 Kwamera: tapu  
 Lenakel: təu  
 N Tanna: suwit  
 SW Tanna: təkʷ, suranə  
 Vaha: təkʷ  
 Whitesands: nitəu  
*See (1) make a yam mound;  
 (2) mound (esp. of yams); (3)  
 mountain*

- grave (2)** *N*  
*See pit (1)*
- gravel (volcanic subsoil)** *N*  
 waetgraon  
 Kwamera: nəvəjiəpik  
 Lenakel: noanəteipik  
 N Tanna: weai-weai  
 SW Tanna: kwənəjiəpik  
 Vaha: kwənəjiəpik  
 Whitesands: noanəriəpig
- gray (of animals)** *ADJ*  
 gre  
 Kwamera: kəmrakw-  
 kəmrakw  
 Lenakel: kəmrao  
 N Tanna: kəmtaḽ  
 SW Tanna: kəmrakw-  
 kəmrakw  
 Vaha: kəmtakw-  
 kəmtakw  
 Whitesands: kəmtao-əmtao  
*See ashes*
- gray, be (of hair)** *V/A*  
 gre hai  
 Kwamera: əkweiwur  
 Lenakel: owiəkirən  
 N Tanna: əwiətən  
 SW Tanna: akweiwur  
 Vaha: əkulkutən  
 Whitesands: əwiəgtən  
*See also hair on the head (1)*
- great, be; big, be; much, be** *V/A*  
 bigfala  
 Kwamera: asori  
 Lenakel: asul  
 N Tanna: asol  
 SW Tanna: ehua  
 Vaha: asol  
 Whitesands: eipət
- great-grandparent** *N*  
 bubu  
 Kwamera: kaha ərəha  
 Lenakel: kahatat
- N Tanna: rat  
 SW Tanna: kahaha  
 Vaha: kahaha  
 Whitesands: kaha tərəh  
*Lit. ancestor + bad*  
*See also grandparent*
- greatness; title; width** *N*  
 taetel  
 Kwamera: nasorien  
 Lenakel: nipəran  
 N Tanna: nepətən  
 SW Tanna: nehuəyen  
 Vaha: nasolien  
 Whitesands: neipətien
- greed** *N*  
*See moisture*
- green, be (of plants which are growing well)** *V/A*  
 grin  
 Kwamera: əmrimərə  
 Lenakel: amimra  
 N Tanna: amimitə  
 SW Tanna: imrimrə  
 Vaha: əmlimtə  
 Whitesands: əmeimtə  
*See unripe, be (1)*
- green crab** *N*  
*See crab, k.o. (green)*
- green leafy vegetable** *N*  
*See sunset hibiscus*
- greenstone pendant** *N*  
 wan grin ston we oli hangem long nek  
 Kwamera: kwenevir  
 Lenakel: nuvir  
 N Tanna: nuvit  
 SW Tanna: kwenuvir  
 Vaha: kwenuvir  
 Whitesands: noanuvit
- grind; perform exchange ritual** *V*  
 sikrasem

Kwamera: əjai  
 Lenakel: əjai  
 N Tanna: aria  
 SW Tanna: əjai  
 Vaha: əjai  
 Whitesands: ətariə  
*See chew leaves*

**groan** *V/INTR*  
 mekem noes olsem i harem nogud

Kwamera: ətəpar  
 Lenakel: owag  
 N Tanna: ekimis  
 SW Tanna: ətəpar  
 Vaha: ətəpal  
 Whitesands: eiao əpoməh

**grope around** *V/INTR*  
*See extend a hand (2)*

**grope with the hands** *V/TR*  
*See knead*

**ground; dirt** *N*  
 graon

Kwamera: tənə  
 Lenakel: nimoptən  
 N Tanna: niməptən  
 SW Tanna: nimoptanə  
 Vaha: nimoptanə  
 Whitesands: nəftəni

**group** *N*  
 grup

Kwamera: kusen,  
 təmwen  
 Lenakel: nowhin  
 N Tanna: nowhin  
 SW Tanna: kwhen  
 Vaha: kuhen  
 Whitesands: nowhin

**grow; precede** *V/INTR*  
 gro, go fastaem

Kwamera: verə  
 Lenakel: eiviə  
 N Tanna: əviə  
 SW Tanna: uvrə

Vaha: uvlə  
 Whitesands: eiviə

**grow old (females)** *V/INTR*  
 i kam olfala woman

Kwamera: prənemhə  
 Lenakel: —  
 N Tanna: —  
 SW Tanna: piəhuaru  
 Vaha: —  
 Whitesands: pətawəhli  
*See old woman*

**grow old (males)** *V/INTR*  
 i kam olfala man

Kwamera: ərgharə  
 Lenakel: əhigəlh  
 N Tanna: agwilh  
 SW Tanna: əhwaru  
 Vaha: əhwalu  
 Whitesands: awəhli  
*See old man*

**grub worm** *N*  
 wan bebet, olsem wom, we oli kakae

Kwamera: p̄ir  
 Lenakel: p̄irsin  
 N Tanna: p̄irisin  
 SW Tanna: p̄irsin  
 Vaha: p̄irsin  
 Whitesands: p̄irsin  
*See also (1) earthworm; (2) worm*

**grunt because of hard work**  
*V/INTR*  
 mekem wan noes taem yu hadwok

Kwamera: əmətit  
 Lenakel: əmətit  
 N Tanna: ariprip  
 SW Tanna: əmətit  
 Vaha: əmətit  
 Whitesands: əmərit

**grunt in one's sleep; sleepwalk**  
*V/INTR*

mekem noes long slip  
 Kwamera: einən

Lenakel:	eipət
N Tanna:	əmərɪt
SW Tanna:	eipət
Vaha:	eipət
Whitesands:	eipit

**grunt to let one's presence known**  
*V/INTR*  
mekem noes blong talemaot se yu yu stap

Kwamera:	uun
Lenakel:	arəm
N Tanna:	uun
SW Tanna:	uun
Vaha:	uun
Whitesands:	awin

**guard** *V/TR*  
*See jealously guard*

**guess; gossip; lie** *V*  
talemaot olbaot nomo

Kwamera:	ni əpnapɪn
Lenakel:	əni apnapɪn
N Tanna:	ən apnapɪn
SW Tanna:	ni apnapɪg
Vaha:	ni apnapɪg
Whitesands:	əni apnapɪn

*Lit.* tell + randomly  
*See also* (1) **liar**; (2) **tell a lie**

**gums** *N*  
mit blong tut

Kwamera:	negha*
Lenakel:	nəukəri nəlu*
N Tanna:	manegaha*
SW Tanna:	nukne kweru*
Vaha:	nukne nikwəlu*
Whitesands:	nigəha*

**gust** *V/INTR*  
win i seksekem samting

Kwamera:	eikweikwi
Lenakel:	—
N Tanna:	ahləpik
SW Tanna:	eikwaiyuk
Vaha:	eikwaiyuk
Whitesands:	ahlfu

**hair braids** *N*  
*See circumcison*

**hair on the body; feathers** *N*  
feta, hea

Kwamera:	nimer*
Lenakel:	nimomi*
N Tanna:	məme*
SW Tanna:	nimɪr*
Vaha:	niml*
Whitesands:	məmei*

*See also* (1) **beard**; (2) **eyelashes**; (3) **hair on the head**; (4) **pluck feathers**

**hair on the head (1)** *N*  
hea (long hed)

Kwamera:	niñai nukwəne*
Lenakel:	noanu*
N Tanna:	noanu*
SW Tanna:	nikwəne*
Vaha:	nikwəne*
Whitesands:	noanu*

*See also* (1) **gray, be**; (2) **hair on the body**

**hair on the head (2); feathers** *N*  
hea (long hed), feta

Kwamera:	kwənəpugə
Lenakel:	yoanun
N Tanna:	yoanun
SW Tanna:	kwənəpugə
Vaha:	kwənəpugə
Whitesands:	yoanun əsen

*See also* (1) **hair on the body**; (2) **headdress**; (3) **pluck feathers**

**hair wrapper, use** *V*  
*See wrap penis*

**Halcyon chloris** *N*  
*See white-collared kingfisher*

**half-eaten food** *N*  
haf kakae

Kwamera:	tərevi*
----------	---------

Lenakel: nɪpkəlu\*  
 N Tanna: —  
 SW Tanna: tətavi\*  
 Vaha: tətavi\*  
 Whitesands: —  
*See also food*

**hammer a nail** V/TR  
 kilim

Kwamera: əruɪ  
 Lenakel: ho pən  
 N Tanna: əhti pən  
 SW Tanna: əsik pən  
 Vaha: asik pən  
 Whitesands: əhji pən  
*See also nail (for hammering)*

**hammer s.th.** V/TR  
*See pound s.th. (2)*

**hand** N  
*See arm*

**hand, extend a** V  
*See do s.th. until a certain time*

**handle** N  
*See arm*

**hang** V  
 hang  
 Kwamera: əgher  
 Lenakel: əkir  
 N Tanna: əkul  
 SW Tanna: əker  
 Vaha: əkel  
 Whitesands: əkul  
*See hook-shaped branch; See also stuck, be (3)*

**hang or wear s.th. around the neck** V  
 hangem long nek

Kwamera: arkouani  
 Lenakel: owan  
 N Tanna: owanin  
 SW Tanna: əkwan

Vaha: əkwan  
 Whitesands: owanin  
*See also neck*

**hang s.th. up on a line** V/TR  
 hangem long wan rop

Kwamera: rukw  
 Lenakel: ərwit  
 N Tanna: ətu  
 SW Tanna: rukw  
 Vaha: tukw  
 Whitesands: ətu

**happen (1)** V/TR  
*See fulfill itself*

**happen (2); go around; walk around** V/INTR  
 i stap go

Kwamera: avən†  
 Lenakel: avən  
 N Tanna: an  
 SW Tanna: avən  
 Vaha: avən  
 Whitesands: an  
 †*See walk (1)*

**happy, be** V/A  
 glad

Kwamera: agien  
 Lenakel: agien  
 N Tanna: agiɪn  
 SW Tanna: agien  
 Vaha: agien  
 Whitesands: agien

**hard (not soft), be** V/A  
*See strong, be*

**harvest** N  
*See first harvest*

**hat** N  
 hat

Kwamera: kəfəfau  
 Lenakel: kəvhao  
 N Tanna: kəfəfau  
 SW Tanna: kəvəvhao

Vaha:	kəvəvhao
Whitesands:	kəfəfau
<i>See wear a hat</i>	
<b>hatch an egg</b> V	
slip long eg blong mekem se pikinini i kamaot	
Kwamera:	əruɪ tɪni
Lenakel:	—
N Tanna:	—
SW Tanna:	əsik tɪni
Vaha:	asik tɪni
Whitesands:	əʒi nətɪn
<i>Lit. strike + child</i>	
<i>See also (1) egg; (2) lay an egg</i>	
<b>hate (1)</b> V	
no lækem	
Kwamera:	reri* rirhi erəha
Lenakel:	niki* ramhotat
N Tanna:	niki* tatətrat
SW Tanna:	riki*
Vaha:	raməsikyah li*
Whitesands:	tamasikyah niki* tatəjirah
<b>hate (2)</b> V/TR	
no lækem	
Kwamera:	əməki
Lenakel:	əməkin, erhaau
N Tanna:	etəhau
SW Tanna:	əməkin
Vaha:	əməkin
Whitesands:	əməkilə
<b>have a fever</b> V/INTR	
i fiva	
Kwamera:	okiei-okiei
Lenakel:	ərəp̄-ərəp̄
N Tanna:	ətəp̄-ətəp̄
SW Tanna:	okiei-okiei
Vaha:	okiai-okiai
Whitesands:	ətəpu-ətəpu

**have a meeting; be in mourning**  
V/INTR

sidaon long wan miting	
Kwamera:	əkurei
Lenakel:	—
N Tanna:	—
SW Tanna:	əkʷətə
Vaha:	əkʷətə
Whitesands:	aharəg
<i>See (1) sit; (2) meeting</i>	

**have an odor; stink** V  
i sting

Kwamera:	apien
Lenakel:	eipien
N Tanna:	apiin
SW Tanna:	apien
Vaha:	apien
Whitesands:	əpien

**have an orgasm** V  
*See have sexual intercourse*  
(1)

**have a relationship** V/INTR  
kam fren

Kwamera:	vəhi nieri
Lenakel:	ləs nier
N Tanna:	os niel
SW Tanna:	vəh nier
Vaha:	vah niel
Whitesands:	os nieli
<i>Lit. have + cross-cousin</i>	

**have breathing difficulties**  
V/INTR  
*See breathe*

**have diarrhea (1)** V/INTR  
bel i ron

Kwamera:	parisparis
Lenakel:	apeiaiaəh
N Tanna:	apiəh
SW Tanna:	əpiarh
Vaha:	əpialəh
Whitesands:	əpiaiaəh

**have diarrhea (2)** *V*  
*See run*

**have faith in** *V/TR*  
*See lean against*

**have freckles** *V/A*  
*See spotted, be*

**have high libido** *V/TR*  
*See have sexual intercourse often with s.o.*

**have scabies** *V/INTR*  
*See scabies, have*

**have sexual intercourse (1); have an orgasm** *V*  
 go long (wan woman)

Kwamera:	ehi
Lenakel:	es
N Tanna:	ərig
SW Tanna:	es
Vaha:	es
Whitesands:	arig

**have sexual intercourse (2) (vulgar)** *V*  
 fakem

Kwamera:	ewəs
Lenakel:	aslig
N Tanna:	əht
SW Tanna:	əsik
Vaha:	asik
Whitesands:	əhji

*See strike; hit*

**have sexual intercourse (3) (vulgar)** *V*  
 klaem (long wan woman)

Kwamera:	utə
Lenakel:	—
N Tanna:	—
SW Tanna:	haktə
Vaha:	əktə
Whitesands:	əri

*See climb*

**have sexual intercourse often with s.o.; have high libido** *V/TR*  
 tumas seks

Kwamera:	—
Lenakel:	əvis
N Tanna:	avis
SW Tanna:	əvis
Vaha:	əvis
Whitesands:	avis

**hawk** *N*  
*See brown goshawk*

**he; she; it (SBJ); him; her; it (OBJ)**  
*PRO*  
 hem

Kwamera:	in
Lenakel:	in
N Tanna:	in
SW Tanna:	in
Vaha:	in
Whitesands:	in

**head, back of** *N*  
*See back of head*

**head belonging to s.o.** *N*  
 hed blong

Kwamera:	kaḽə
Lenakel:	təh* kaḽə
N Tanna:	rəha* kaḽə
SW Tanna:	kaḽə* kaḽə
Vaha:	kaḽə* kaḽə
Whitesands:	rəh* kaḽə

**headdress; feather** *N*  
 feta long hea

Kwamera:	kaiyo
Lenakel:	naiyo
N Tanna:	naiyo
SW Tanna:	naro
Vaha:	nalo
Whitesands:	naiyo

*See also (1) pluck feathers; (2) wear s.th. in the hair*

**heal; repair; fix** *V/TR*  
 mekem gud

- Kwamera: omasan  
 Lenakel: ol ut  
 N Tanna: ol wir  
 SW Tanna: or huvə  
 Vaha: ol huvə  
 Whitesands: ol vivi
- health; strength** *N*  
 paoa, helt  
 Kwamera: nəsaninien  
 Lenakel: nəsaninan  
 N Tanna: nəsanənən  
 SW Tanna: nəsaninien  
 Vaha: nəsaninien  
 Whitesands: nəsaninien
- healthy, be; strong, be** *V/A*  
 strong  
 Kwamera: əsanin  
 Lenakel: əsanin  
 N Tanna: əsanin  
 SW Tanna: əsanin  
 Vaha: əsanin  
 Whitesands: əsanin
- hear** *V*  
 See **think (1)**
- hear for sure** *V/TR*  
 harem klia se  
 Kwamera: regi sas  
 Lenakel: əro əsas  
 N Tanna: əto asə  
 SW Tanna: ərig əsaah  
 Vaha: əlig əsaah  
 Whitesands: əto əsas
- heart** *N*  
 hat  
 Kwamera: nikenaku irə\*  
 Lenakel: noanenaol la\*  
 N Tanna: noanenaol  
 SW Tanna: nikenakw  
 ira\*  
 Vaha: nikenakw ila\*  
 Whitesands: ninao ila\*
- heartburn** *N*
- jes blong man i soae  
 Kwamera: simaha  
 Lenakel: simha  
 N Tanna: toamhə  
 SW Tanna: sipma  
 Vaha: sipma  
 Whitesands: siməhan
- heat up** *V/TR*  
 mekem i hot  
 Kwamera: o nəpnəpan  
 Lenakel: ol əkəpan  
 N Tanna: ol əpei-apei  
 SW Tanna: or apan-apan  
 Vaha: əlag apei-apei  
 Whitesands: ol təpei apei
- heaven** *N*  
 See **sky (3)**
- heaviness; unity** *N*  
 yuniti  
 Kwamera: nipamien  
 Lenakel: —  
 N Tanna: —  
 SW Tanna: nipamien  
 Vaha: nipamien  
 Whitesands: nəfigəmien  
 See **heavy, be**
- heavy, be; serious, be; pregnant, be (late stage)** *V/A*  
 hevi  
 Kwamera: pam  
 Lenakel: pikəm  
 N Tanna: əfigəm  
 SW Tanna: pam  
 Vaha: pam  
 Whitesands: əfigəm†  
 †See **pregnant, be(5)**  
 See **unity**; See also **light, be**
- heavy, drop s.th. that is** *V*  
 See **drop s.th. that is too heavy**
- heel; ankle; wrist** *N*  
 ples we lek o han i joen



Kwamera: kuñer,  
kurpəs  
Lenakel: ulpəs  
N Tanna: ulpəs  
SW Tanna: kurpəs  
Vaha: kulpəs  
Whitesands: kulpəs  
*See also* (1) **throw s.th. by flicking of the wrist**; (2) **kneel**

**height** *N*  
*See length*

**help; assist** *V*  
givhan

Kwamera: asitu  
Lenakel: asitu  
N Tanna: asitu  
SW Tanna: asitu  
Vaha: asitu  
Whitesands: asiru

**help; assistance** *N*  
givhan

Kwamera: nasituyen  
Lenakel: nasituan  
N Tanna: nasituən  
SW Tanna: nasituyen  
Vaha: nasituyen  
Whitesands: nasiruyen

**her (OBJ)** *PRO*  
*See he*

**her (POSS)** *PRO*  
*See his*

**herbal medicine** *N*  
lif meresin

Kwamera: məkwinari  
Lenakel: nikonar  
N Tanna: niğəpət  
SW Tanna: nimoknar  
Vaha: nimoknat  
Whitesands: niğo naji  
*See also pills*

**here** *INTJ*  
ia

Kwamera: in  
Lenakel: nah  
N Tanna: inu  
SW Tanna: nah  
Vaha: nah  
Whitesands: ah

**hermit crab (Coenobitidae)** *N*  
nakato

Kwamera: kwiehi  
Lenakel: wusi-wusi  
N Tanna: wisi-wisi  
SW Tanna: kukakis  
Vaha: kukakis  
Whitesands: wusi  
*See also* (1) **coconut crab**; (2) **crab, k.o. (brown)**; (3) **crab, k.o. (green)**

**heron** *N*  
*See Pacific reef heron*

**hesitate** *CL*  
mekem slo slo

Kwamera: o tanpin  
Lenakel: ol tan pən  
N Tanna: ol me  
SW Tanna: or tan pən  
Vaha: ol tan pən  
Whitesands: ol tan pən

**hesitatingly** *ADV*  
*See slowly*

**hibiscus** *N*  
*See sunset hibiscus*

**hibiscus skirt** *N*  
*See bark skirt*

**Hibiscus tiliaceus** *N*  
*See cottonwood*

**hiccup** *CL*  
mekem olsem kof

Kwamera: rer\* ramtik  
Lenakel: niki\*

	ramhaləl
N Tanna:	niki* tatəluə
SW Tanna:	riki* ramtik
Vaha:	li* tamtik
Whitesands:	niki* tatitik

**hidden** *ADV*  
See **secretly**

<b>hidden place; shade</b>	<i>N</i>
ples i haed	
Kwamera:	ik ipispis
Lenakel:	ik hanpis
N Tanna:	tapispis ikin
SW Tanna:	ik ap̄is-ap̄is
Vaha:	ik henp̄is†
Whitesands:	—
†See <b>sheltered place</b>	

<b>hide</b>	<i>V</i>
haed	
Kwamera:	ərkwafə, ofafə
Lenakel:	əlwaig
N Tanna:	əhlwaig
SW Tanna:	erkwaig
Vaha:	elkwaig
Whitesands:	əhlwaig

<b>hide-and-seek game</b>	<i>N</i>
pleple blong pikinini, we oli haed	
Kwamera:	kwətəpasinə
Lenakel:	kwətəpasinə
N Tanna:	—
SW Tanna:	kwətəpasinə
Vaha:	kwətəpasinə
Whitesands:	kəmhətu
See also (1) <b>play</b> ; (2) <b>trick</b>	

<b>hide by ducking under s.th.</b>	
<i>V/INTR</i>	
haed aninit wan samting	
Kwamera:	əpririg
Lenakel:	ətkəlul
N Tanna:	—
SW Tanna:	harmirig
Vaha:	halmilig
Whitesands:	alig-alig
See also <b>duck</b> <i>V/INTR</i>	

<b>hide under s.th.</b>	<i>V</i>
haed aninit long wan samting	
Kwamera:	ukreigi
Lenakel:	ətkig
N Tanna:	agelig
SW Tanna:	rkwərig
Vaha:	tikwəlig
Whitesands:	owheg

<b>high</b>	<i>ADJ</i>
hae	
Kwamera:	irənhə
Lenakel:	ilis
N Tanna:	ilis
SW Tanna:	yerpirig
Vaha:	yetiḽig
Whitesands:	ilis
See also <b>length</b>	

<b>highest branch</b>	<i>N</i>
han blong tri we i antap we i antap	
Kwamera:	—
Lenakel:	tiəvin
N Tanna:	tuvin
SW Tanna:	kwətumir
Vaha:	tumtum
Whitesands:	kilimlimu

<b>high tide, be</b>	<i>V/INTR</i>
solwota i kam antap	
Kwamera:	ərərurukw
Lenakel:	itəm
N Tanna:	itam
SW Tanna:	təm təm
Vaha:	təm təm
Whitesands:	agəlu
See also <b>low tide, be</b>	

<b>hill</b>	<i>N</i>
smol hil	
Kwamera:	nahakw
Lenakel:	natət
N Tanna:	narit
SW Tanna:	nahakw
Vaha:	nahakw
Whitesands:	narət
See also <b>mountain</b>	

**hillside** *N*

saed blong wan hil

Kwamera: nɪpəsegi tənə

Lenakel: nult\*

nimomtən

N Tanna: nɪpəg nəmti\*

nimoptən

SW Tanna: kwenhig tanə

Vaha: nheg tanə

Whitesands: nɪpəg sinati

**him** *PRO*See **he****his; her; its (POSS)** *PRO*

blong

Kwamera: səvəni

Lenakel: tahan

N Tanna: rahan

SW Tanna: kafan

Vaha: kafan

Whitesands: rahan

See **belonging to (2)**; See also(1) **my**; (2) **your**; (3) **our**; (4)**their****hiss** *V/INTR*

mekem wan saon olsem gas i kamaot

Kwamera: ətkərit

Lenakel: ətkərir

N Tanna: asus

SW Tanna: ətkərir

Vaha: ətkəlɪt

Whitesands: ətkəlɪli

**history; song** *N*

histri

Kwamera: nətətəo

Lenakel: —

N Tanna: —

SW Tanna: nətətəo

Vaha: nətətəo

Whitesands: nətətəo

See **tattoo****hit, pretend to** *V*See **pretend to hit****hit s.th. in order to trap it** *V/TR*See **trap s.th. by hitting it****hit s.th. or s.o. (1)** *V/TR*

kilim

Kwamera: ewəs, əkwɪ

Lenakel: aslig

N Tanna: əht

SW Tanna: əsɪk

Vaha: asɪk

Whitesands: əhji

See (1) **have sexual****intercourse (1)**; (2) **hatch an****egg**; See also (1) **pretend to****hit**; (2) **shoot a bullet****hit s.th. or s.o. (2)** *V/TR*

kilim

Kwamera: ousi

Lenakel: ho

N Tanna: oh

SW Tanna: uh

Vaha: huə

Whitesands: uh

See also (1) **remember (2)**; (2)**remind****hit s.th. or s.o. (3) by accident***V/TR*

akseden long wan samting

Kwamera: ousi pekɪn

Lenakel: olpɪkɪn

N Tanna: ohpɪkən

SW Tanna: uhpɪkɪn

Vaha: huəpɪkɪn

Whitesands: uhpɪkɪn

**hit the bull's-eye** *V/INTR*

hitim samting taem yu sakem ston,

bonaro, o wud

Kwamera: erukw sas

Lenakel: arwəsəas

N Tanna: aht əsas

SW Tanna: arkwosəah

Vaha: ətkwosəah

Whitesands: əhji əsas

See also (1) **sharpshooter**; (2)**shoot an arrow and miss**

**hive; bedding** *N*  
haos blong sukapak

Kwamera:	nimaha*
Lenakel:	nimaa*
N Tanna:	nimaa*
SW Tanna:	nimaa*
Vaha:	nimaa*
Whitesands:	nimaa*

**hoard** *V/TR*

mekem fasin blong gridi

Kwamera:	okriri, əptig ti*
Lenakel:	əumis
N Tanna:	əumis
SW Tanna:	əptig kin
Vaha:	əveiris
Whitesands:	əumis

*See hunger (3)*

**hold hands with s.o. (1)** *V/INTR*

holem han

Kwamera:	əturiñ
Lenakel:	atulim
N Tanna:	ətuilim
SW Tanna:	əturəñ
Vaha:	ətuləñ
Whitesands:	ətuatuilim

**hold hands with s.o. (2)** *V**See sticky, be***hold on to s.o. or s.th.** *V/TR*

holem

Kwamera:	əkwtəmhiri
Lenakel:	yapətin
N Tanna:	əskəlim
SW Tanna:	raptərəkin
Vaha:	əskwalim
Whitesands:	əskəlim†

†*See press (3)*

**hold s.th. in place by standing on it**  
*V/TR*stanap long samting blong holem  
hem

Kwamera:	əviə tərini
Lenakel:	heiəvkətin

N Tanna:	egoətain
SW Tanna:	əviətərəkin
Vaha:	eiatələkin
Whitesands:	əgərain

**hole; pit** *N*

hol

Kwamera:	ruə*, niḗəg
Lenakel:	noakəmil
N Tanna:	noakuahal
SW Tanna:	kwətəgtap
Vaha:	kwətəgkap
Whitesands:	niḗəg

**hole for planting** *N**See digging stick (2)***hole in a tree** *N**See mound for planting***hole in stone or wood** *N*

hol (long ston)

Kwamera:	niḗəg
Lenakel:	nəḗəg
N Tanna:	niḗəg
SW Tanna:	niḗəg
Vaha:	niḗəg
Whitesands:	niḗəg

**hole with water** *N**See water hole***holler** *V**See shout***hometown** *N*

vilej

Kwamera:	iñə*
Lenakel:	iñə*
N Tanna:	iñə*
SW Tanna:	iñə*
Vaha:	iñə*
Whitesands:	iñə*

**honeyeater** *N**See cardinal honeyeater*

**Hong Kong taro (*Xanthosoma sagittifolium*)** *N*

taro fiji

Kwamera:	nipikau
Lenakel:	kipia
N Tanna:	kipia
SW Tanna:	nəpikao
Vaha:	nitəliwə
Whitesands:	teitogə

*See also* (1) **taro**; (2) Appendix C

**hook** *N**See* **fishhook****hooked pole used in traditional dance** *N*

wud blong toka

Kwamera:	kəkir
Lenakel:	keiwinamin
N Tanna:	keinamin
SW Tanna:	nasko
Vaha:	nisko
Whitesands:	nəsko

*See also* **dance**; **song**

**hook-shaped branch** *N*

han blong tri we i huk

Kwamera:	kəkir
Lenakel:	—
N Tanna:	—
SW Tanna:	kəkir
Vaha:	kəkil
Whitesands:	kakil

*See* **hang**

**hoot; squeal** *V/INTR*

mekem wan noes

Kwamera:	əkit
Lenakel:	akit
N Tanna:	auiaək
SW Tanna:	akit
Vaha:	əkit
Whitesands:	eao

**horn; tusk (of pigs)** *N*

hon blong buluk, tut blong pig

Kwamera:	ka* kəpati
----------	------------

Lenakel:	tah* apat
N Tanna:	rəh* apat
SW Tanna:	kapa* apat
Vaha:	kapa* apat
Whitesands:	rəh* nəpati

**horn-shaped thing (such as the new moon)** *N*

i olsem hon blong buluk

Kwamera:	kwənəpati
Lenakel:	tanəpat
N Tanna:	rəhnəpat
SW Tanna:	kwənəpat
Vaha:	kwənəpat
Whitesands:	rəhnəpati

**horsefly** *N*

bigfala flae

Kwamera:	kətə
Lenakel:	kətə
N Tanna:	kətə
SW Tanna:	kətə
Vaha:	kətə
Whitesands:	kətə

*See also* (1) **firefly**; (2) **fruit fly**; (3) **housefly**

**hot, be** *V/A*

i hot

Kwamera:	apnapan
Lenakel:	akəpan-akəpan
N Tanna:	aḻei-aḻei
SW Tanna:	əḻan-əḻan
Vaha:	aḻei-aḻei
Whitesands:	aḻei-aḻei

*See also* **cold, be**

**house** *N*

haos

Kwamera:	niḻə
Lenakel:	niḻə
N Tanna:	niḻə
SW Tanna:	niḻə
Vaha:	niḻə
Whitesands:	niḻə

*See also* **lean-to**

**house, k.o., that is round** *N*

raon haos

Kwamera:	niṃə tikiskisi
Lenakel:	niṃə tikiskis
N Tanna:	niṃə tikiskis
SW Tanna:	niṃə tikiskis
Vaha:	niṃə tikiskis
Whitesands:	niṃə tikiskisi

**housefly** *N*

flae

Kwamera:	yeg
Lenakel:	kiəg
N Tanna:	kiag
SW Tanna:	ierəg
Vaha:	ieləg
Whitesands:	kiəg

*See also* (1) **firefly**; (2) **fruit fly**; (3) **horsefly**

**house for circumcision (for hiding)***N*

haos blong sakomsaes

Kwamera:	niṃə nurur
Lenakel:	—
N Tanna:	—
SW Tanna:	niṃei nəvhagə iṃə nəvhagə
Vaha:	niṃei nəvhagə
Whitesands:	niṃənfagə

**house for newborns** *N*

haos blong woman i jas bonem

pikinini

Kwamera:	niṃəmtəmei- tə
Lenakel:	niṃamitə
N Tanna:	niṃamitə
SW Tanna:	niṃəmtə
Vaha:	niṃəmtə
Whitesands:	niṃamrə

*Lit.* house + blood*See* **newly born, be****how** *INT*

olsem wanem?

Kwamera:	-əf-
Lenakel:	-hətəl-
N Tanna:	-arhol-
SW Tanna:	-hawor-
Vaha:	-əhol-
Whitesands:	-ərholə-

**how many/much** *INT*

hamas

Kwamera:	kevē
Lenakel:	kuh
N Tanna:	kuvih
SW Tanna:	kuvhuun
Vaha:	kuvih
Whitesands:	kuvih

**huh?** *INTJ*

ei?

Kwamera:	ei
Lenakel:	ei
N Tanna:	ei
SW Tanna:	ei
Vaha:	ei
Whitesands:	ei

**hum; murmur** *V/INTR*

mekem noes be maot i no open

Kwamera:	ənnəmun
Lenakel:	amun-amun
N Tanna:	ənnamun
SW Tanna:	ətmunmun
Vaha:	ənnəmin
Whitesands:	ətag-ətagət

**human** *ADJ*

blong man

Kwamera:	kijir
Lenakel:	til
N Tanna:	etəm
SW Tanna:	jir
Vaha:	jil
Whitesands:	itəmi

**humble, be** *V/A*

tingting i daon

Kwamera:	vəhi irap atukw
Lenakel:	os iao atu

N Tanna: osiəhau atip  
 SW Tanna: vəhsiəhu  
           atukw  
 Vaha: ləhsiəhu  
           atukw  
 Whitesands: ləsahu aru  
*Lit.* carry + down + REFL  
*See also* (1) **carry s.th. in one hand**; (2) **proud, be**

**humidity** *N*  
*See steam* *N*

**hunger (1)** *N*  
 hanggri  
 Kwamera: swei  
 Lenakel: sweiwei  
 N Tanna: sweiwei  
 SW Tanna: sweiwei  
 Vaha: sweiwei  
 Whitesands: sweiwei

**hunger (2) (for meat)** *N*  
 i wantem kakae mit  
 Kwamera: naugə  
 Lenakel: naugə  
 N Tanna: naugə  
 SW Tanna: naugə  
 Vaha: naugə  
 Whitesands: naugə

**hunger (3); famine; tuberculosis**  
*N*  
 hanggri  
 Kwamera: nukumhə  
 Lenakel: nəumis  
 N Tanna: nəumis  
 SW Tanna: nikumhə  
 Vaha: nikumis  
 Whitesands: nəumis  
*See hoard*

**hungry, be** *V/A*  
 hanggri  
 Kwamera: swei ramousi  
           [OBJ]†  
 Lenakel: əmek  
 N Tanna: sweiwei tatoh

[OBJ]†  
 SW Tanna: əmkərəv  
 Vaha: əmkələv  
 Whitesands: sweiwei tatuh  
           [OBJ]†  
 †*Lit.* hunger + hits + OBJ

**hurricane** *N*  
*See wind* (1)

**hurry (1)** *V*  
 hareap  
 Kwamera: rei men  
 Lenakel: ətik məlin  
 N Tanna: əru məhlin  
 SW Tanna: hai miren  
 Vaha: hai milien  
 Whitesands: arə məlhin

**hurry (2)** *V*  
 hareap  
 Kwamera: əpi kəprəpur  
 Lenakel: ətkətikna  
 N Tanna: autaut  
 SW Tanna: hai kwənəprə-  
           əprə  
 Vaha: hai  
           kwənəptəptə  
 Whitesands: aht ərəmrhin-  
           əmrhin

**hurt, be** *V/A*  
 i pen  
 Kwamera: amsəmisə  
 Lenakel: amhə  
 N Tanna: ahmə  
 SW Tanna: əmhə  
 Vaha: əmhaa  
 Whitesands: amhə

**husband** *N*  
*See man* (2)

**husk** *N*  
*See* (1) **coconut husk, dried**;  
 (2) **skin**

**hypocrite** *N*  
*See carver*

**hypocritically speak** V  
See **carve**

**I; me** PRO  
mi

Kwamera: yəu  
Lenakel: yəu  
N Tanna: yəu  
SW Tanna: yəu  
Vaha: yəu  
Whitesands: yəu

**idiot** N  
idiot

Kwamera: yarmar  
Lenakel: —  
N Tanna: yalmal  
SW Tanna: yarmar  
Vaha: yalmal  
Whitesands: yalməli

**if (1)** CONJ  
sapos

Kwamera: tirini minuə†  
Lenakel: təmə  
N Tanna: okəmə  
SW Tanna: tukmə  
Vaha: tukmə  
Whitesands: okəmə  
†*Lit.* he will say

**if (2) (contrafactual)** CONJ  
sapos

Kwamera: ko  
Lenakel: to  
N Tanna: okol  
SW Tanna: to  
Vaha: to  
Whitesands: ko

**ignite (1)** V/INTR  
i laet

Kwamera: awəkw  
Lenakel: wo  
N Tanna: wəp  
SW Tanna: uək  
Vaha: uək  
Whitesands: uwo

**ignite (2)** V/TR  
laetem faea

Kwamera: hiai  
Lenakel: lu nikəm  
N Tanna: əhg  
SW Tanna: siai naḗ  
Vaha: siai naḗ  
Whitesands: asiə

**ignorant, be** V/A  
See **stupid, be**

**ignore the consequences** V  
nomata yu harem pen, be yu mekem

Kwamera: o manmanu  
Lenakel: ol əuun  
N Tanna: ol əsin  
SW Tanna: or əsuun  
Vaha: ol əsuun  
Whitesands: ol əsuun  
*Lit.* make + cover

**illegitimate child** N  
pikinini blong rod

Kwamera: yaknohi  
yenmi  
nari  
Lenakel: —  
N Tanna: —  
SW Tanna: kwajikovə  
kape swatuk  
Vaha: keno eno  
kape swatuk  
Whitesands: naji rarpin†  
†*See wild animal*

**image; ghost** N  
piksa

Kwamera: nanmi nari  
Lenakel: nanimnar  
N Tanna: narmi nat  
SW Tanna: nanminar  
Vaha: nanminat  
Whitesands: narmi nati  
*Lit.* spirit of s.th. + thing

**imitate; try; reenact** V/TR  
kopiim



Kwamera: uvnihi, əghan  
 Lenakel: asigəvin  
 N Tanna: asigəvin  
 SW Tanna: sigəvin  
 Vaha: sigəvin  
 Whitesands: sikovin  
*See also try hard*

**impede** *V*  
*See prohibit (1)*

**impersonal marker** *G*  
 makem se yumi no save se hu ya i  
 mekem

Kwamera: k-  
 Lenakel: k-  
 N Tanna: k-  
 SW Tanna: k-  
 Vaha: k-  
 Whitesands: k-  
*See also animal marker*

**important** *ADJ*  
*See beloved*

**incantation uttered with kava** *N*  
 prea long speret (blong kava o  
 Matiktik)

Kwamera: tamafa  
 Lenakel: tamavhə  
 N Tanna: tamafə  
 SW Tanna: tamavhə  
 Vaha: tamavhə  
 Whitesands: təmafə  
*fr. Pol.*  
*See also kava (ceremonial)*

**increase** *V*  
*See climb*

**indented, be (1)** *V/A*  
 olsem nambuton

Kwamera: pisu, pəg  
 Lenakel: pisu  
 N Tanna: irukrukin  
 SW Tanna: pisu  
 Vaha: pisu  
 Whitesands: pisu

**indented, be (2)** *V/A*  
*See collapsed, be*

**independent, become** *V*  
*See become independent*

**index finger** *N*  
 nambawan fingga

Kwamera: pisesə  
 Lenakel: huatikunar  
 N Tanna: yəgətun  
 SW Tanna: kosəsiwə  
 Vaha: kosəsiwə  
 Whitesands: yəgətun  
*See also (1) finger; (2) little  
 finger; (3) middle finger; (4)  
 ring finger; (5) thumb*

**Indian mulberry tree (*Morinda  
 citrifolia*)** *N*  
 morinda, yalatri

Kwamera: nowes  
 Lenakel: —  
 N Tanna: —  
 SW Tanna: nowiəs  
 Vaha: nowiəs  
 Whitesands: nowiəs  
*See also Appendix C*

**indirect object marker** *G*  
*See dative marker (2)*

**individually** *ADV*  
 wan wan

Kwamera: riji-riji  
 Lenakel: kimarir  
 N Tanna: atit  
 SW Tanna: rikrik  
 Vaha: jikjik  
 Whitesands: kəjiə-kəjiə  
*See one*

**inform** *V*  
 talem save

Kwamera: ni əsas  
 Lenakel: əni əsas  
 N Tanna: —  
 SW Tanna: ni əsaah

- Vaha: ni əsaah  
Whitesands: əni əsas  
*See also reveal*
- inhale** smoke from a pipe V/TR  
*See blow*
- inheritance (1)** N  
karem long papa o mama  
Kwamera: nəsuər†  
Lenakel: nalu  
N Tanna: nəhlip  
SW Tanna: nəsuər  
Vaha: nəsuət  
Whitesands: nahlu  
†*See memorial*
- inheritance (2)** N  
*See memorial*
- inland** ADV  
is/wes, long maontan  
Kwamera: parei  
Lenakel: pat  
N Tanna: par  
SW Tanna: fiak  
Vaha: fiak  
Whitesands: pari  
*See go ashore; See also lean-to*
- inland, go** V/INTR  
*See go ashore*
- Inocarpus fagiferus*** N  
*See Tahitian chestnut*
- in order that; quote marker** REL,  
G  
se  
Kwamera: m̃ə  
Lenakel: m̃ə  
N Tanna: m̃ə  
SW Tanna: m̃ə  
Vaha: m̃ə  
Whitesands: m̃ə
- in pain, be** V/A  
*See burn*
- inside of s.th.; mouth; volition** N  
insaed long  
Kwamera: nəkwa\*  
Lenakel: nowa\*  
N Tanna: noa\*  
SW Tanna: nəkwa\*  
Vaha: nəkwa\*  
Whitesands: noa\*  
*See dribble; See also obey*
- inside out, turn** s.th. V/TR  
*See turn s.th. inside out*
- insides (center of emotion)** N  
*See voice (2)*
- insignificant** ADJ  
*See random*
- inspect** V/TR  
*See check on*
- instrumentive marker** G  
makem se wan samting  
Kwamera: k-  
Lenakel: k-  
N Tanna: k-  
SW Tanna: k-  
Vaha: k-  
Whitesands: k-
- intentional prefix** G  
makem se bae i jas mekem  
Kwamera: na-  
Lenakel: —  
N Tanna: n-  
SW Tanna: na-  
Vaha: na-  
Whitesands: o-
- internal membrane** N  
samting i sepatem skin mo mit long  
an animol  
Kwamera: negə-negə  
Lenakel: nigə lan  
N Tanna: nigə  
SW Tanna: nigeigə  
Vaha: nigeigə  
Whitesands: negə-negə

**interpret (1)** *V*  
eksplenem

Kwamera: əɾpifi  
Lenakel: —  
N Tanna: —  
SW Tanna: hoprai  
Vaha: ohaptai  
Whitesands: —  
*See split s.th. lengthwise*

**interpret (2)** *V*

*See cut s.th. into small pieces (2)*

**interrupt** *V/TR*

holem toktok blong

Kwamera: əgkiari havən  
Lenakel: əkar əsuu  
N Tanna: əghat əsin  
SW Tanna: əgkiar əsuun  
Vaha: əgkiat əsuun  
Whitesands: əghaji əsun  
*Lit. talk + cover*

**intestines** *N*

gat blong

Kwamera: naninha\*  
Lenakel: nəsigə\*  
N Tanna: nisiga\*  
SW Tanna: nisinau\*  
Vaha: nisinau\*  
Whitesands: nisiga\*

**in the afternoon/evening** *PREP*

*See afternoon/evening, in the*

**in the bush** *PREP PHR*

*See bush, in the*

**in the future** *ADV*

*See future, in the*

**intoxicated, be; drunk, be** *V/A*  
drong

Kwamera: aḽis, akonə  
Lenakel: aḽis  
N Tanna: aḽis

SW Tanna: aḽis  
Vaha: aḽis  
Whitesands: aḽis

**in vain; without respect** *ADV*

mekem nating

Kwamera: o təkun  
Lenakel: əti  
N Tanna: —  
SW Tanna: or təkun  
Vaha: ol təkun  
Whitesands: ol rəkin

***Ipomoea batatas*** *N*

*See sweet potato*

**iris** *N*

*See star*

**irritated, be (of skin, as in a rash)**

*V/A*

skin i soa

Kwamera: ərkwərkwə  
Lenakel: —  
N Tanna: —  
SW Tanna: əkwəkəwə  
Vaha: əkwəkəwə  
Whitesands: auwəwə

**island** *N*

*See land*

**isolated place** *N*

kwaet ples

Kwamera: kopin  
rusikokin  
Lenakel: iko ruhiko  
ikin  
N Tanna: taruən-aruən  
ikin  
SW Tanna: ruhiko ikin  
Vaha: tuheko ikin  
Whitesands: inu tuheko  
ikin

**it (SBJ/OBJ)** *PRO*

*See he*

- itch** *V/INTR*  
See **scabies, have**
- Whitesands: kape tahik  
nivito raha  
nitəhi
- its (POSS)** *PRO*  
See **his**
- Lit. stinging nettles + BEN + ocean*
- it's not** *V*  
i no se
- Kwamera: rɪpko mhə  
Lenakel: sənian mə  
N Tanna: sənən mə  
SW Tanna: pəh nien mə  
Vaha: pəh nien mə  
Whitesands: sənien mə
- Java cedar (*Bischofia javanica*)** *N*  
redwud, nakoka
- Kwamera: nəkoko  
Lenakel: —  
N Tanna: —  
SW Tanna: nəkukə  
Vaha: nəkukə  
Whitesands: nəkəkə  
See also Appendix C
- jaw** *N*  
See **gable**
- jealously guard** *V/TR*  
i jalous
- Kwamera: eitieti  
Lenakel: eirer  
N Tanna: eitet  
SW Tanna: eitet  
Vaha: eitet  
Whitesands: eihe
- jellyfish** *N*  
nanggalat long solwota
- Kwamera: nəwirəkʷ sei  
təsi  
Lenakel: nowiro taha  
teihei  
N Tanna: nəwitəp  
itəhei  
SW Tanna: nəwirəkʷ  
kape tahik  
Vaha: nəwitəkʷ
- join; continue** *V/TR*  
joen, gohed
- Kwamera: orəriḽ,  
riḽinḽin  
Lenakel: liḽin  
N Tanna: ilḽin  
SW Tanna: irḽin  
Vaha: ilḽin  
Whitesands: liḽin
- joint** *N*  
joen blong han mo leg
- Kwamera: nukuru  
Lenakel: liḽin ikin  
N Tanna: tiḽin ikin  
SW Tanna: riḽin ikin  
Vaha: tiḽin ikin  
Whitesands: tiḽin ikin
- joke** *V/INTR*  
See **funny, be**
- jolt; nod off (1)** *V/INTR*  
sakem hed o pulum bodi (sipos yu wantem slip)
- Kwamera: —  
Lenakel: aviu  
N Tanna: aut  
SW Tanna: vhik-vhik  
Vaha: vhek-vhek  
Whitesands: ovlin-ovlin
- jolt; nod off (2)** *V*  
sakem hed from we yu wantem slip
- Kwamera: anuanu  
Lenakel: apiliuk  
N Tanna: apiliug  
SW Tanna: vi kəviəm  
Vaha: vi kəviəm  
Whitesands: əvi namu
- judge** *V/TR*  
skelem

Kwamera:	əkiri
Lenakel:	akil tivt
N Tanna:	akil muəh
SW Tanna:	əkir əm̃hen
Vaha:	əkil əm̃hen
Whitesands:	əkil əm̃hen

Lenakel:	nikavə
N Tanna:	nikaa
SW Tanna:	nikavə
Vaha:	nikavə
Whitesands:	nikavə

*See also Appendix C*

**jump; fly** *V/INTR*  
flae, jam

Kwamera:	ivə
Lenakel:	ivik
N Tanna:	ivig, ətip
SW Tanna:	ivə
Vaha:	ivə
Whitesands:	iwig

**jump down** *V/INTR*  
jam daon

Kwamera:	ivə irap
Lenakel:	ivik iau
N Tanna:	ivig iəhau
SW Tanna:	ivə əhu
Vaha:	ivə əhu
Whitesands:	iwig iahu

**jump over** *V/TR*  
jam ova

Kwamera:	əviə əueni
Lenakel:	iapəko
N Tanna:	eapego in
SW Tanna:	əviəro kin
Vaha:	ivəlo kin
Whitesands:	eapego lan

**kava (ceremonial)** *N*

kava blong wan bigfala de

Kwamera:	təpugə
Lenakel:	təpugə
N Tanna:	təpugə
SW Tanna:	təpugə
Vaha:	təpugə
Whitesands:	nosimeriəg

*See also incantation uttered with kava*

**kava (*Piper methysticum*)** *N*

kava

Kwamera:	nikavə
----------	--------

**kava drunk during daylight** *N*

kava oli dring long delaet

Kwamera:	kwətini
Lenakel:	—
N Tanna:	—
SW Tanna:	kwətini
Vaha:	kwətini
Whitesands:	nətin

*See small one*

**kava pulp** *N*

*See pulp (esp. kava)*

**kidding, you've got to be** *INTJ*

*See you've got to be kidding*

**kidney** *N*

kidni

Kwamera:	nikwənkweri*
Lenakel:	noanokouk la*
N Tanna:	noanikweri*
SW Tanna:	kapa* kapier
Vaha:	kwənəukəuik ila*
Whitesands:	noanukweiti*

**kill** *V/TR*

*See murder*

**kingfisher** *N*

*See white-collared kingfisher*

**knead; squeeze; grope with the hands** *V/TR*

skwisim

Kwamera:	ərap
Lenakel:	hiapəkru
N Tanna:	iapetip
SW Tanna:	ərap
Vaha:	əlap
Whitesands:	eam

**knee; elbow** *N*  
joen long leg o han

Kwamera:	nɪkru*
Lenakel:	nəuli*
N Tanna:	nuli*
SW Tanna:	nɪkur*
Vaha:	nɪkul*
Whitesands:	nəuli*

**kneel** *V/INTR*  
bodaon

Kwamera:	nɪmɪnukrhi*
Lenakel:	sɪnəuli*
N Tanna:	ɪsɪnpən nuli*
SW Tanna:	ənɪmkur
Vaha:	ənɪmkulɪn
Whitesands:	asiolɪn

*Lit. bury + ankle*

**knife** *N*  
naif

Kwamera:	nau
Lenakel:	nau
N Tanna:	mai
SW Tanna:	nau
Vaha:	nau
Whitesands:	nau

*See bamboo; See also (1) circumcise; (2) sharpen a knife; (3) scoop s.th. out (3); (4) smash s.th. open (1)*

**knock down** s.th. in a tree (as birds or fruit) **by throwing an elongated object** *V/TR*

stonem, kilim blong i foldaon

Kwamera:	osiə raka
Lenakel:	ohita
N Tanna:	agəpis
SW Tanna:	əwhita
Vaha:	huə takə
Whitesands:	owi rəkis

**knot in a rope, make a** *V/TR*  
*See tie a knot in a rope*

**knot in muscle** *N*  
*See testicle (2)*

**knot in wood** *N*  
joen long wud

Kwamera:	nukuɸe*
Lenakel:	nɪpur*
N Tanna:	nɪpur*
SW Tanna:	nɪpkur*
Vaha:	nɪpkuli*
Whitesands:	nɪpri*

**know** *V*  
*See able, be*

**lame person or animal; tame animal (1)** *N*  
handikap

Kwamera:	kəvəvə
Lenakel:	kəvə-kəvə
N Tanna:	—
SW Tanna:	kəvəvə
Vaha:	kəvəvə
Whitesands:	rərə

*See also (1) quadriplegic; (2) wild animal*

**lame person or animal; tame animal (2)** *N*  
bodi i slak

Kwamera:	yəpou
Lenakel:	—
N Tanna:	yapou
SW Tanna:	yəpou
Vaha:	yəpou
Whitesands:	yəpou

*See tired*

**land; island** *N*  
graon, aelan

Kwamera:	tənəmeris
Lenakel:	nɪtən
N Tanna:	nɪtən
SW Tanna:	tanə
Vaha:	tanə
Whitesands:	təni

**landowner** *N*  
*See dweller*

**large seed belonging to a fruit** *N*  
*See seed (large)*

**lastborn** *N*

lasbon

Kwamera: kwəna-  
kwtəniən

Lenakel: nautən

N Tanna: nautən

SW Tanna: kutmir

Vaha: kutmil

Whitesands: nisi nipin

*See also firstborn***late** *ADV**See slowly***later; next** *ADV*

afta

Kwamera: kurira

Lenakel: kwətisig

N Tanna: uərisig

SW Tanna: kwasig

Vaha: spitəg

Whitesands: warisig

**lattice of wild cane, make a***V/INTR**See make a lattice of wild  
cane***laugh** *V/INTR**See smile***lava bombs** *N*

ston blong volkeno

Kwamera: kwənkwikwə\*

Lenakel: noanowiwə

N Tanna: nuvet

SW Tanna: kwənkwikwa

Vaha: kwənwikwə

Whitesands: noanəwiwə

*See also volcano steam and***ash****lay an egg** *V/TR*

sakem ek

Kwamera: ruai

Lenakel: eiwai

N Tanna: eoin

SW Tanna: ruai

Vaha: luai

Whitesands: ewə

*See also* (1) **egg**; (2) **hatch an  
egg****lazy, be** *V/A*

les

Kwamera: arpaha

Lenakel: alifə

N Tanna: alph

SW Tanna: arpah

Vaha: alph

Whitesands: alph

*See also lethargic, be***lead** *V/TR*

lidim

Kwamera: iri

Lenakel: ir

N Tanna: it

SW Tanna: kir

Vaha: kit

Whitesands: it†

†*See train* an animal or child*See also follow***lead by a rope** *V/TR*

lidim wetem rop

Kwamera: əsighi

Lenakel: asig

N Tanna: əsig

SW Tanna: əsig

Vaha: əsig

Whitesands: asig

*See also* (1) **rope**; (2) **take****part in circumcision ritual****leader** *N**See chief* (2)**lead in exercise** *V/TR**See drill***leaf, eat food with** *V**See eat food with a leaf***leaf, k.o. (1) (aromatic, used in  
dances)** *N*

wan lif we i smel gud

Kwamera: nisei  
 Lenakel: nisei  
 N Tanna: manisei  
 SW Tanna: nisei  
 Vaha: mənəsei  
 Whitesands: kaokəsei

*See also dance; song*

**leaf, k.o. (2) (used to stop bleeding)** *N*

lif maresin oli yusum olsem plasta

Kwamera: —  
 Lenakel: nisei kətənik  
 N Tanna: —  
 SW Tanna: təkərəkər  
 Vaha: təkalkal  
 Whitesands: nisisua

*See also bleed*

**leaf, k.o. (3) (with scattered ends)**

*V/A*

wan kaen lif

Kwamera: əkrəkiri  
 Lenakel: ol karisiris  
 N Tanna: itas-itas  
 SW Tanna: əkrəkir  
 Vaha: əkləkil  
 Whitesands: ələkili

**leaf of a tree or plant (generic)** *N*

lif blong

Kwamera: niñei\*  
 Lenakel: niñali\*  
 N Tanna: niñal\*  
 SW Tanna: niñar\*  
 Vaha: niñali\*  
 Whitesands: niñal\*

*See surface of s.th.*

**leak** *V/INTR*

*See drip*

**leaking, be not** *V/A*

*See clogged, be*

**lean against; have faith in** *V/TR*

trastem

Kwamera: əhatətə

Lenakel: hatətə

N Tanna: ahatata

SW Tanna: hatətə

Vaha: hatətə

Whitesands: ahtətə

**lean-to** *N*

haos long bus

Kwamera: niñə parei

Lenakel: niñə lətən

N Tanna: niñə əntən

SW Tanna: niñə fiak

Vaha: niñə fiak

Whitesands: niñə pari

*Lit. house + inland*

**leave** *V/TR*

*See drop*

**leaves, chew** *V*

*See chew leaves*

**left; left-handed; evil** *ADJ*

lef saed

Kwamera: mowur

Lenakel: mul

N Tanna: mol

SW Tanna: mawor

Vaha: mawol

Whitesands: mawul

*See ambidextrous; See also*

**right**

**left-handed** *ADJ*

*See left*

**leftover, be (from previous day, of drinks or food)** *V/A*

*See stale, be*

**leg; foot** *N*

leg blong

Kwamera: nису\*

Lenakel: niliki\*

N Tanna: nelk\*

SW Tanna: niñu\*

Vaha: niñu\*



Whitesands: nelk\*  
*See also* (1) **ball of the foot**;  
 (2) **become independent**; (3)  
**shin**; (4) **sit with legs**  
**straight forward**; (5) **sole of**  
**foot**; (6) **toe**

**length; height** *N*  
 longfala blong hem

Kwamera: nəpomisien  
 Lenakel: napomhan  
 N Tanna: nəfomahən  
 SW Tanna: napomhien  
 Vaha: nikəluyen  
 Whitesands: nəfoməhen  
*See long, be*

**lest, or else** *CONJ*  
 sapos no, nogud

Kwamera: kamo  
 Lenakel: taño  
 N Tanna: —  
 SW Tanna: tañə  
 Vaha: tañə  
 Whitesands: mətə

**let** *V*  
*See negate*

**let alone** *V/TR*  
*See respect*

**let go of s.th.** *V*  
*See cease*

**lethargic, be** *V/A*  
 i sik

Kwamera: oktu  
 Lenakel: —  
 N Tanna: —  
 SW Tanna: əktu  
 Vaha: əktu  
 Whitesands: əkutu  
 mətamliu

*See also lazy, be*

**level, be** *V/A*  
 level

Kwamera: ətəni  
 Lenakel: əlhaə ikin  
 N Tanna: epin-epin  
 SW Tanna: ətən-ətən  
 Vaha: ləhu-ləhu  
 Whitesands: epin-epin  
*See also* (1) **make level**; (2)  
**spread out s.th.**; (3) **squat**; **be**  
**unlevel**

**liar** *N*  
 man blong giaman

Kwamera: yeikuə  
 Lenakel: yeiuə  
 N Tanna: yeiuə  
 SW Tanna: yeikuə  
 Vaha: yeikuə  
 Whitesands: yeiuə  
*See tell a lie; See also guess*

**libido, have high** *V/TR*  
*See have sexual intercourse*  
**often with s.o.**

**lichen** *N*  
*See* (1) **moss**; (2) **mushroom**,  
**k.o.** (2)

**lick** *V/TR*  
 likim

Kwamera: pasi  
 Lenakel: eipaih  
 N Tanna: əpah  
 SW Tanna: paih  
 Vaha: paih  
 Whitesands: əpah

**lie (not speak the truth)** *V*  
*See* (1) **guess**; (2) **tell a lie**

**lie (many things together)**  
*V/INTR*  
*See exist*

**lie lengthwise** *V*  
 i slip

Kwamera: ərkwau  
 Lenakel: əlwəu

- N Tanna: əkiöh  
SW Tanna: rkwaō  
Vaha: lkwaō  
Whitesands: lwao
- life (1); animism; culture** N  
laef  
Kwamera: narəyen  
Lenakel: narikan  
N Tanna: natigən  
SW Tanna: narəyen  
Vaha: natəyen  
Whitesands: natigien  
*See dwell*
- life (2); breathing; panting** N  
laef  
Kwamera: neyahagien  
Lenakel: nəmivhan  
N Tanna: nəməgəhən  
SW Tanna: nimiragien  
Vaha: nimlagəhien  
Whitesands: nəmnəhagien  
*See breathe*
- lift up; appoint** V  
leftemap  
Kwamera: vəhi utə  
Lenakel: ləhsit  
N Tanna: lisipir  
SW Tanna: wəhsi haktə  
Vaha: vah pəktə  
Whitesands: ləfəri†  
†*See (1) tip* s.th. **upwards**; (2)  
**proud, be**  
*Lit. lift + up*
- light, be (not heavy)** V/A  
i laet, i no hevi  
Kwamera: əruverəv  
Lenakel: alukaluk  
N Tanna: alukaluk  
SW Tanna: aruvəruvə  
Vaha: aluvəluvə  
Whitesands: əveivig  
*See also heavy, be*
- light a log to move a fire** V/TR
- mekem faea i hot  
Kwamera: siregin  
Lenakel: hapiligin  
N Tanna: ehtigin  
SW Tanna: hapitgin  
Vaha: hapitgin  
Whitesands: ahtigin  
*See also fire*
- lightning** N  
laetning  
Kwamera: nowapirien  
Lenakel: naolhikəman  
N Tanna: nipitin  
SW Tanna: narowapigien  
Vaha: nəlowapigien  
Whitesands: napinəpuyen  
*See flash (as in lightning);  
See also thunder*
- like** V  
*See love* V
- like this** ADV  
olsem  
Kwamera: yanhirə  
Lenakel: məklan  
N Tanna: min nulan  
SW Tanna: məkneikin  
Vaha: kəmeineikin  
Whitesands: əmeiko
- limb, extend a** V/TR  
*See throw* sticks
- limber, be** V/A  
*See tired, be*
- limp** V/TR  
wokbaot nogud long wansaed leg  
Kwamera: əfi ərəha  
Lenakel: askin†  
N Tanna: eihoal  
SW Tanna: ausiah  
Vaha: ausiah  
Whitesands: aliwək rah‡  
†*See walk with a walking  
stick*  
‡*Lit. walk + badly*

**Linckia laevigata** *N*  
See **blue starfish**

**line (1)** *N*  
laen

Kwamera: kwətərhen  
Lenakel: kwətərhen  
N Tanna: kwətərhen  
SW Tanna: kwətərhen  
Vaha: kwətəlhen  
Whitesands: kwətərhen

**line (2); row** *N*  
laen

Kwamera: tərhe\*  
Lenakel: tərhe\*  
N Tanna: —  
SW Tanna: tərhe\*  
Vaha: təlhe\*  
Whitesands: laen†  
†*Bis.*

**line for fishing** *N*  
See **fishing line**

**line tracing a family** *N*  
See **family line**

**lip** *N*  
See (1) **edge**; (2) **beak**

**liquid of s.th.** *N*  
wota blong

Kwamera: nise\*  
Lenakel: ni\*  
N Tanna: nəhui\*  
SW Tanna: nehe\*  
Vaha: nhe\*  
Whitesands: nəhu\*  
See **dribble**; See also (1) **pour**  
liquid **into s.th.**; (2) **pour**  
liquid **out of s.th.**; (3) **tears**

**listen** *V/TR*  
See **think (2)**

**little** *ADJ*  
smol

Kwamera: kwəji, owihi  
Lenakel: əswas  
N Tanna: əkəku,  
nəjiakəku  
SW Tanna: kwəji  
Vaha: kwəji  
Whitesands: əkəku

**little finger** *N*  
smol fingga

Kwamera: pisowihi  
Lenakel: pisəsuas  
N Tanna: pisəkəku  
SW Tanna: pisəkəskəh  
Vaha: pisəkək  
Whitesands: pisəkəku  
See also (1) **finger**; (2) **index**  
**finger**; (3) **middle finger**; (4)  
**ring finger**; (5) **thumb**

**live** *V/INTR*  
i laef

Kwamera: miru  
Lenakel: əmivh  
N Tanna: əmegəh  
SW Tanna: ragh  
Vaha: lagəh  
Whitesands: əmiəgəh

**liver** *N*  
leva

Kwamera: nəkənməp̃i\*  
Lenakel: nanməp̃i\*  
N Tanna: nəganimapu\*  
SW Tanna: nikanmap\*  
Vaha: nikanmap\*  
Whitesands: nəkənməp̃i\*

**lizard, k.o. (large)** *N*  
lised

Kwamera: wapu  
Lenakel: ruru  
N Tanna: yarupagwən  
SW Tanna: wap  
Vaha: wap  
Whitesands: yarunien

**locust, k.o.** *N*  
lokas

Kwamera:	kwəvitarig
Lenakel:	yawitalig
N Tanna:	yawitalig
SW Tanna:	kəntar
Vaha:	kəntal
Whitesands:	kəntali

**log cut in half** *N*

*See flat piece of wood*

**logjam** *N*

ol wud oli hipap

Kwamera:	nikavəkavə
Lenakel:	nikaukau
N Tanna:	nikəka
SW Tanna:	nikavəkavə
Vaha:	nikavəkavə
Whitesands:	niləsigt†

†*See trash*

**logjam** *V*

ol wud oli hipap

Kwamera:	hatan
Lenakel:	hatin
N Tanna:	asgin
SW Tanna:	hajin
Vaha:	hajin
Whitesands:	agərain

**loiter; wander** *V/INTR*

go olbaot tumas

Kwamera:	ərikəkə
Lenakel:	rotələ
N Tanna:	eigəs†
SW Tanna:	arikəkə
Vaha:	əlikəkə
Whitesands:	ətowi-təwi

†*See look for s.th.*

**long, be; tall, be** *V/A*

longfala

Kwamera:	əpəmis
Lenakel:	apomh
N Tanna:	əfəməh
SW Tanna:	apomh
Vaha:	ikəlu

Whitesands: əpoməh

*See (1) length; (2) shout; See also small, be*

**longest one; tallest one** *N*

longfala wan

Kwamera:	kəriəpəmis
Lenakel:	kaiəpomh
N Tanna:	kaefəməh
SW Tanna:	kaiyəpomh
Vaha:	kaiyəlik
Whitesands:	kayəpoməh

**long time** *ADV*

long taem

Kwamera:	tere
Lenakel:	nuw
N Tanna:	nuwəh, roe
SW Tanna:	tu
Vaha:	nuwəh
Whitesands:	nuwəh

*See also soon*

**look** *V*

*See face toward s.o., a direction (1)*

**look around** *V/INTR*

lukluk raon

Kwamera:	ətui-ətui
Lenakel:	eitait-eitait
N Tanna:	eam-eam
SW Tanna:	ararha
Vaha:	alhalha
Whitesands:	eraiir

*See (1) born, be; (2) wake up*

**look for s.th.; snoop** *V/TR*

lukaotem

Kwamera:	eigəs
Lenakel:	eigəsin
N Tanna:	eigəs†
SW Tanna:	eigəs
Vaha:	eigəs
Whitesands:	əsalin‡

† *See loiter*

‡ *See check on*

*See also search for*

**look like** s.o. or s.th. *V/TR*  
*See resemble* s.th. else

**loose, be (not tight)** *V/A*  
 samting i stap pleple

Kwamera: əpəkɪr-əpəkɪr  
 Lenakel: alək-alək  
 N Tanna: alək-alək  
 SW Tanna: əparɪk-əparɪk  
 Vaha: əpələk-əpələk  
 Whitesands: ɪpələkɪ-pələk  
*See also coil, wind up (1)*

**lorikeet** *N*  
*See rainbow lorikeet*

**lost, be** *V/A*  
 i lus samples

Kwamera: ərwei  
 Lenakel: əlwei†  
 N Tanna: əlwəi  
 SW Tanna: erwei  
 Vaha: əlwei  
 Whitesands: əlwei  
 †*See miss the road*

**louse (Fam. *Pediculidae*)** *N*  
 laos

Kwamera: ur  
 Lenakel: kur  
 N Tanna: kɪgɪt  
 SW Tanna: kerh  
 Vaha: ket  
 Whitesands: kɪgɪt

**love** *N*  
 lav

Kwamera: nokeikeiyeɲ  
 Lenakel: nolkeikeiɛn  
 N Tanna: nolkeikeiɛn  
 SW Tanna: norkeikeiyeɲ  
 Vaha: nolkeikeiyeɲ  
 Whitesands: nolkeikeiyeɲ  
*See beloved*

**love; like; want; need** *V*  
 lavem, wantem  
 Kwamera: okeikei

Lenakel: olkeikei  
 N Tanna: olkeikei  
 SW Tanna: orkeikei  
 Vaha: olkeikei  
 Whitesands: olkeikei

**low tide, be** *V/INTR*  
 solwota i drae

Kwamera: maha  
 Lenakel: imaas  
 N Tanna: imaas  
 SW Tanna: imaas  
 Vaha: imaas  
 Whitesands: imaas  
*See also high tide, be*

***Lucanidae*** *N*  
*See stubborn person*

**lungs** *N*

waetleva, lang

Kwamera: təparuvareva  
 Lenakel: tɪpalukaluk  
 N Tanna: kalukaluk  
 SW Tanna: tɪparəruvə  
 Vaha: təpaluvəluvə  
 Whitesands: tɪpaləluə

***Lycosidae*** *N*  
*See wolf spider*

**machete** *N*

bus naef

Kwamera: nisə  
 Lenakel: nau nisə  
 N Tanna: nisə  
 SW Tanna: nau nisə  
 Vaha: nau nisə  
 Whitesands: nau nisə  
*See also (1) axe; (2) split s.th.*  
**lengthwise (3)**

**maggot** *N*

bebet (pikinini blong flae we i stap  
 long kakae we

Kwamera: irər  
 Lenakel: silət  
 N Tanna: silit

- SW Tanna: sirət  
Vaha: kwiləl  
Whitesands: urəl
- magic, do** V  
*See worship* V
- magical stone** N  
ston blong masing
- Kwamera: kivər  
Lenakel: kivər  
N Tanna: —  
SW Tanna: kivər  
Vaha: kəvər  
Whitesands: kamnən
- magician responsible for a totem** N  
man we i wokem ston blong garen o ren
- Kwamera: tupunəs  
Lenakel: tupunəs  
N Tanna: tupunəs  
SW Tanna: tupunas  
Vaha: tupunas  
Whitesands: tupunis
- make** V  
*See do*
- make a joke** V/INTR  
*See funny, be*
- make a lattice of wild cane** V/INTR  
bildim ples blong yam long wel ken
- Kwamera: əhiari  
Lenakel: eipiæg  
N Tanna: eipiæg  
SW Tanna: aiyous  
Vaha: əlpəlæg  
Whitesands: eipiæg
- make a lot of noise** V/INTR  
*See mourn*
- make a yam mound** V/TR  
planem yam
- Kwamera: rəri təkū  
Lenakel: hatik təu  
N Tanna: aru nitou  
SW Tanna: hai təkū  
Vaha: hai təkū  
Whitesands: aru nitou  
*Lit. spear + mound*  
*See grave; See also (1) mound (esp. of yams); (2) yam trellis*
- make fizzy** V/TR  
*See fizzy, be*
- make it easy** V  
mekem i isi
- Kwamera: o nimərūyen  
Lenakel: —  
N Tanna: —  
SW Tanna: or nimarien  
Vaha: ol nimatəyen  
Whitesands: ol nəmətigiēn  
*See easy*
- make level** V/TR  
mekem level
- Kwamera: ərar  
Lenakel: alu  
N Tanna: alu  
SW Tanna: əkranə  
Vaha: əklanə  
Whitesands: ahlu  
*See also level, be*
- make nice** V/TR  
*See prepare (2)*
- make noise** V/INTR  
mekem noes
- Kwamera: arukw  
Lenakel: atpəlūəh  
N Tanna: atp̄erəh  
SW Tanna: əməteih  
Vaha: əməltei  
Whitesands: atp̄erərh  
*See sprout above ground; See also (1) mourn; (2) noise; (3) rattle*

**make s.th. level** V  
See **spread out s.th.**

**make twine; twirl twine** V/TR  
mekem twaen

Kwamera: ərəri  
Lenakel: —  
N Tanna: —  
SW Tanna: eit  
Vaha: eit  
Whitesands: er

**make unconscious; frighten off**  
V

mekem i fraet, mekem i slip we i haf  
ded

Kwamera: əsuapir  
Lenakel: miseai  
N Tanna: —  
SW Tanna: əsuapir  
Vaha: əsuapil  
Whitesands: əghi  
See also **fear**

**make walls with wild cane** V/TR  
mekem wol wetem wel ken

Kwamera: arip  
Lenakel: alial  
N Tanna: əru  
SW Tanna: ariar  
Vaha: alial  
Whitesands: arigi

**make war; fight** V  
rao rao

Kwamera: əriwagin  
Lenakel: əluakin  
N Tanna: ələwagin  
SW Tanna: arəwagin  
Vaha: aləwagin  
Whitesands: aləwagin

**Malay apple (*Syzygium malaccensis*)** N  
nakavika

Kwamera: nəvə  
Lenakel: nəkəuk  
N Tanna: nigavig

SW Tanna: nəvə  
Vaha: nəvə  
Whitesands: nigəvig  
See also Appendix C

**male animal** N  
See **animal (4)**

**male parallel cousin of a woman**  
N  
See **parallel cousin, cross-gender**

**malnourished, be (1)** V/A  
bunbun

Kwamera: əvirig  
Lenakel: avilig  
N Tanna: avilig  
SW Tanna: əvirig  
Vaha: əvilig  
Whitesands: avilig  
See also (1) **hunger; (2) hungry, be**

**malnourished, be (2)** V/A  
bunbun

Kwamera: —  
Lenakel: —  
N Tanna: —  
SW Tanna: akirus  
Vaha: akilus†  
Whitesands: akilkili†  
†See **skinny, be**

**man (1)** N  
man

Kwamera: yemə†  
Lenakel: us  
N Tanna: suah  
SW Tanna: kwən  
Vaha: kwən  
Whitesands: suah  
†See **person from**  
See also (1) **old man; (2) woman**

**man (2); husband** N  
man

- Kwamera: yərman  
 Lenakel: yerman  
 N Tanna: yərman  
 SW Tanna: yerman  
 Vaha: yetman  
 Whitesands: yerman  
*See men*
- man's brother** *N*  
*See (1) same-gender sibling;*  
*(2) same-gender younger sibling*
- man's female parallel cousin** *N*  
*See (1) parallel cousin, cross-gender; (2) sister of a man (1)*
- man's male parallel cousin** *N*  
*See parallel cousin, same-gender*
- man's sister** *N*  
*See parallel cousin, cross-gender*
- many, be** *V/A*  
*i fulap*  
 Kwamera: pɪk  
 Lenakel: ɸarh  
 N Tanna: eɸət  
 SW Tanna: psaah  
 Vaha: psaah  
 Whitesands: epət  
*See also great, be*
- marriageable young man** *N*  
*See young man (marriageable)*
- married, be (1)** *V/A (INTR)*  
*mared*  
 Kwamera: erə  
 Lenakel: əroei  
 N Tanna: ətig, ol maritɸ  
 SW Tanna: arkurək  
 Vaha: atkulək  
 Whitesands: əlis  
 †*fr. Bis. do + married*
- married, be (2) (female)** *V/A (INTR)*  
*i mared finis*  
 Kwamera: əkurei raka  
 Lenakel: —  
 N Tanna: —  
 SW Tanna: əkwətə ta  
 Vaha: əkwətə takə  
 Whitesands: aharəg rəkis  
*Col.*  
*Lit. sit + already*
- married, be (3) (male)** *V/A (INTR)*  
*mared (boe)*  
 Kwamera: ərer karen  
 Lenakel: —  
 N Tanna: —  
 SW Tanna: ərer karin  
 Vaha: —  
 Whitesands: ətul kalin  
*Col.*  
*Lit. stand + side*
- marry** *V*  
*mared long*  
 Kwamera: era  
 Lenakel: aviyyu  
 N Tanna: —  
 SW Tanna: əviyyu  
 Vaha: əviyyu  
 Whitesands: ariuv
- mash s.th. (1) (between fingernails)** *V/TR*  
*smasem wetem sel fingga*  
 Kwamera: ətmi əteisi  
 Lenakel: kənmasisin  
 N Tanna: əru  
 SW Tanna: ətməsis  
 Vaha: anməsis  
 Whitesands: anmaris
- mash s.th. (2) (between the hands); roll s.th. up between the hands** *V/TR*  
*brekem lif taem yu rabem tufala han*  
 Kwamera: əkwai-əkwai



Lenakel:	əwai-əwai
N Tanna:	aiyu-aiyu
SW Tanna:	əkwai-əkwai
Vaha:	əkwai-əkwai
Whitesands:	owai-owai

**masticate sugar cane** V

dring suga ken

Kwamera:	əvrisi
Lenakel:	vil
N Tanna:	əlu
SW Tanna:	uvreih
Vaha:	uvleih
Whitesands:	viəlu

*See also sugar cane***mat (1)** N

mat

Kwamera:	niməhan
Lenakel:	nimhawə
N Tanna:	nimətivən
SW Tanna:	nimhakuə
Vaha:	nimhakuə
Whitesands:	niməhan

*See also roll up* s.th. (1)**mat (2) (made of coconut leaf)** N*See coconut leaf mat***mat (3) (made of pandanus leaf)**

N

*See pandanus leaf mat***maul** V/TR

kakaē mo kilim i ded

Kwamera:	ahi ərnei
Lenakel:	əwəpnin
N Tanna:	əwiəmis
SW Tanna:	əkwhopni
Vaha:	əkwhopni
Whitesands:	owhamu

**me** PRO*See I***meal eaten in the evening** N*See evening meal for men***meaning** N*See body***means; opportunity** N

rod

Kwamera:	swatuk
Lenakel:	suatu
N Tanna:	swatip
SW Tanna:	swatuk
Vaha:	swatuk
Whitesands:	swaru

**medicine** N*See herbal medicine***meeting** N

wan miting

Kwamera:	nəkureiyen
Lenakel:	nawəteian
N Tanna:	nəpələhən
SW Tanna:	nəkwətəyen
Vaha:	nəkwətəyen
Whitesands:	naharəgien

*See (1) sit; (2) have a***meeting****meeting, have a** V/INTR*See have a meeting***Megascolecidae** N*See earthworm***Melanesian flycatcher (*Myiagra caledonica*)** N

wan kaen pijin

Kwamera:	kwətəgavit
Lenakel:	rusrus
N Tanna:	kirusrus
SW Tanna:	gaitgait
Vaha:	rusrus
Whitesands:	sat

*See also Appendix B***membrane** N*See (1) internal membrane;**(2) pulp of a fruit*

**memorial; inheritance** *N*

memorial

Kwamera:	nəsuaɾ†
Lenakel:	namsu
N Tanna:	namsu
SW Tanna:	namsu
Vaha:	namsu
Whitesands:	namsu
†	<i>See inheritance</i>

**men** *N*

ol man

Kwamera:	nərman
Lenakel:	nəman
N Tanna:	nəman
SW Tanna:	narman
Vaha:	nətman
Whitesands:	nəman
	<i>See man (2); See also women</i>

**meniscus** *N*

smol wota we i no kamaot long kap

Kwamera:	nukunhi*
Lenakel:	nəwu*
N Tanna:	nowhi*
SW Tanna:	nukris*
Vaha:	nheku*†
Whitesands:	nupri*
†	<i>See bottom or outside of s.th.</i>

**menstruate** *V/INTR**See bleed***menstruation** *N**See rust***menstruation ceremony, perform***CL*

*See perform first  
menstruation ceremony*

**messenger** *N*

man blong karem toktok

Kwamera:	yəgkiari
Lenakel:	yəkhar
N Tanna:	yalhəpis
SW Tanna:	yəgkiar

Vaha: yəgkiat

Whitesands: yəghaji

*See speak****Metroxylon wurburgii*** *N**See palm, k.o. (2)***midday** *ADV*

nun

Kwamera:	yerukwəsikər
Lenakel:	ləmənkat
N Tanna:	nərauiəgən
SW Tanna:	yerkweiha
Vaha:	yelkweiha
Whitesands:	enərawiə
	<i>See noon, be</i>

**middle finger** *N*

medel fingga

Kwamera:	pisaiyəv
Lenakel:	pisəsiyəv
N Tanna:	pisaiyəv
SW Tanna:	pisaiyəv
Vaha:	pisikəlu
Whitesands:	yerunamu
	<i>See also (1) finger; (2) index finger; (3) little finger; (4) ring finger; (5) thumb</i>

**middle of the night** *ADV*

medel naet

Kwamera:	yanpaha
Lenakel:	lapin lalukin
N Tanna:	tinəlis kinkin lapin
SW Tanna:	yenpiɡ əru
Vaha:	yenpiɡ əlu
Whitesands:	lapin lalugin
	<i>See also night, at</i>

**middle of the sea or a ship** *N*

long medel blong

Kwamera:	təmei*
Lenakel:	təmi*
N Tanna:	narpi*
SW Tanna:	tañei*
Vaha:	tañei*
Whitesands:	nəñei*

**midget; mythical dwarf** *N*  
sotfala man

Kwamera:	yəp̃ər
Lenakel:	yəp̃ər
N Tanna:	yəp̃ət
SW Tanna:	yaḻər
Vaha:	yaḻər
Whitesands:	yəp̃ər

**mid-rib of coconut leaf** *N*  
*See coconut leaf mid-rib*

**milk** *N*  
*See breastmilk*

**millipede** *N*  
*See caterpillar*

**miracle** *N*  
*See sign*

**miss s.th. round that was thrown**  
*V*  
sakem, be mestem

Kwamera:	arkwai
Lenakel:	əpkatəvh
N Tanna:	atego, əmkarəp
SW Tanna:	əpkərhav
Vaha:	əpkai
Whitesands:	əmkarəpə

*See also* (1) **throw** s.th. round  
**and miss**; (2) **shoot** an arrow  
**and miss**

**miss the road** *V*  
mestem rod

Kwamera:	əvi oweni
Lenakel:	əlwei†
N Tanna:	osarəpən
SW Tanna:	arhokin
Vaha:	alhokin
Whitesands:	əmkarəpə

†*See lost, be*

**miss when shooting** an arrow  
*V/TR*  
*See shoot* an arrow **and miss**

**miss when throwing** s.th. round  
*V/TR*

*See throw* s.th. round **and miss**

**mistake** *V*  
mestem

Kwamera:	ariḻin
Lenakel:	eukakia
N Tanna:	akiah
SW Tanna:	akiah
Vaha:	akiah
Whitesands:	akiəh

*See also speak* **mistakenly**

**mixed, be; colorful, be** *V/A*  
i miks miks

Kwamera:	piri-piri
Lenakel:	pilh-pilh
N Tanna:	pilh-pilh
SW Tanna:	pirh-pirh
Vaha:	piləh-piləh
Whitesands:	pil-pil

**mix things together (1)** *V/TR*  
miksem

Kwamera:	aspen
Lenakel:	asipien
N Tanna:	eapətip
SW Tanna:	asipien
Vaha:	asipien
Whitesands:	asipien

*See also together*

**mix things together (2); carry things together (1)** *V*  
miksem

Kwamera:	miksem†, joenem†
Lenakel:	os ətin
N Tanna:	ətipin
SW Tanna:	vəh [OBJ] məuəji
Vaha:	vah əuji
Whitesands:	oriarun‡

†*fr. Bis.*  
‡*See cracked, be* (1)

**mix things together (3); carry things together (2)** V/TR

miksem

Kwamera:	pisimin
Lenakel:	əutəfugin
N Tanna:	arigəfumiin
SW Tanna:	əutəfugin
Vaha:	outəfeimiin
Whitesands:	əpughin

**moist, be** V/A

i wetwet lelebet

Kwamera:	əmtəmit
Lenakel:	autigautig
N Tanna:	əpilit
SW Tanna:	əmtəmit
Vaha:	əmtəmit
Whitesands:	məlit-məlit

*See also (1) dry, be; (2) wet, be*

**moisture; greed** N

wetwet blong

Kwamera:	nəptig
Lenakel:	nəptigan
N Tanna:	niĩnətən
SW Tanna:	nəptigien
Vaha:	nəptigien
Whitesands:	nəprigien

**molar** N

bigfala tut

Kwamera:	ruapə
Lenakel:	luapə
N Tanna:	wilapəg
SW Tanna:	kweruapə
Vaha:	kwelupə
Whitesands:	ulapə

*See also tooth*

**moldy, be** V/A

i roten

Kwamera:	kuregar
Lenakel:	lugən
N Tanna:	ahlepəg-epəg
SW Tanna:	əkuriyar
Vaha:	əkwiligil
Whitesands:	auligəl

**month** N

*See moon*

**moon; month** N

mun, manis

Kwamera:	məkwə
Lenakel:	məuk
N Tanna:	məwəg
SW Tanna:	makuə
Vaha:	makuə
Whitesands:	məwəg

*See also (1) horn-shaped thing; (2) sun*

**more than, be; better than, be; win**

V/A, V

i bitim

Kwamera:	əsəri
Lenakel:	apita
N Tanna:	apɾəkis
SW Tanna:	apita
Vaha:	apitakə
Whitesands:	apirəkis

*See also win first place*

**Morinda citrifolia** N

*See Indian mulberry tree*

**morning, be** V/A

moning

Kwamera:	pənəpɪn
Lenakel:	lapnɪpɪn
N Tanna:	owlauɡɪn
SW Tanna:	pɪɡpɪɡ
Vaha:	pɪɡpɪɡ
Whitesands:	laplapɪn

*See also afternoon/evening, be*

**morning, in the** ADV

moning

Kwamera:	nəpnəpɪn
Lenakel:	lakapnəpɪn
N Tanna:	loulaugɪn
SW Tanna:	yenpɪɡenpɪɡ
Vaha:	yenpɪɡenpɪɡ
Whitesands:	laplapɪn

*See also (1) afternoon/evening, in the; (2) night, at*

**morning star** *N*  
moning sta

Kwamera:	kofətəteia
Lenakel:	yetukai
N Tanna:	fetukai
SW Tanna:	fetukai
Vaha:	fetukai
Whitesands:	fetukai

*See also star*

**mosquito (Fam. Culicidae)** *N*  
mostik

Kwamera:	ñi
Lenakel:	ñimik
N Tanna:	kimag
SW Tanna:	ñimik
Vaha:	ñik
Whitesands:	kiməg

**moss; lichen** *N*  
nalumlum

Kwamera:	kərərig
Lenakel:	niyəgyəgin
N Tanna:	kərəgrəg
SW Tanna:	kərərəg
Vaha:	kətəlig
Whitesands:	nikilkilin

**moth** *N*  
*See butterfly***mother of s.o.** *N*  
mama blong

Kwamera:	rinhi*
Lenakel:	inə*
N Tanna:	itə*
SW Tanna:	nisin*
Vaha:	nisin*
Whitesands:	iti*

*See also father of s.o.*

**mother's brother's child** *N*  
*See cross-cousin (1)***mother's sister's child** *N*  
*See parallel cousin***motion to stop** *V*  
muvum han blong stopem

Kwamera:	riṽiteitei
Lenakel:	eptutu
N Tanna:	əfətutu
SW Tanna:	riṽətut
Vaha:	—
Whitesands:	—

*See also stand*

**mound (esp. of yams)** *N*  
hip blong graon (blong planem yam)

Kwamera:	təkwu
Lenakel:	təu
N Tanna:	suwit
SW Tanna:	təkw
Vaha:	təkw
Whitesands:	nitəu

*See (1) grave; (2) mountain;*  
*See also make a yam mound*

**mound for planting; hole in a tree (created by rot)** *N*  
hip blong planem samting

Kwamera:	təṽe*
Lenakel:	təñi*
N Tanna:	təmtəmi*
SW Tanna:	təṽe*
Vaha:	təṽe*
Whitesands:	nəmei*

*See also rotten, be*

**mountain** *N*  
maonten

Kwamera:	təkwər
Lenakel:	towar
N Tanna:	nitot
SW Tanna:	tukwəs, təkwər
Vaha:	tukwəs
Whitesands:	nitowit

*See (1) grave (1); (2) mound (esp. of yams); (3) wind (2);*  
*See also (1) hill; (2) valley*

**mountain road on Tanna** *N*  
*See traditional circular road on Tanna (2)*

**Mount Tukwosmera demigod** *N*  
*See demigod*

**mourn; make a lot of noise**

*V/INTR*

krae

Kwamera: uvrug-uvrug  
 Lenakel: wilig-wilig†  
 N Tanna: agət  
 SW Tanna: uvrig-uvrig  
 Vaha: uvlig-uvlig  
 Whitesands: uvlig-uvlig  
 †*See noise*

**mourning, be in** *V/INTR*

*See have a meeting*

**mouth** *N*

*See inside of s.th.*

**mouth, close the** *V*

*See close the mouth*

**move slowly (for liquid)** *V*

*See slide*

**move violently** *V/INTR*

muv muv

Kwamera: əsəsao  
 Lenakel: əsəsao  
 N Tanna: əsəsao  
 SW Tanna: əsəsao  
 Vaha: əsəsao  
 Whitesands: əsəsao, əliu

**much** *ADV*

tumas

Kwamera: pik  
 Lenakel: pik  
 N Tanna: pik  
 SW Tanna: pik  
 Vaha: pik  
 Whitesands: pik

**much, be** *V/A*

*See great, be*

**much more** *ADV*

tumas

Kwamera: anan, əpune

Lenakel: akin

N Tanna: agin

SW Tanna: əgkap

Vaha: agin

Whitesands: agin

**mucus** *N*

mekem noes long nus

Kwamera: nihi piŋeigi\*

Lenakel: nisigigi\*

N Tanna: nounəhngi\*

SW Tanna: nisigig\*

Vaha: nisigeg\*

Whitesands: nəunəgi\*

*See also* (1) **nose**; (2) **phlegm**

**mud** *N*

sofmad

Kwamera: nɪmtəgei

Lenakel: nəmit

N Tanna: nəmit

SW Tanna: nəmtigei

Vaha: nəmtigei

Whitesands: nəmit

**mudslide** *V/INTR*

madslaed

Kwamera: əsein

Lenakel: əsein

N Tanna: əsen

SW Tanna: əsein

Vaha: əsein

Whitesands: əsein

*See also slide*

**mulberry tree** *N*

*See Indian mulberry tree*

**murder** *V/TR*

kilim i ded

Kwamera: osi əpnei

Lenakel: huapnin

N Tanna: ohamnu

SW Tanna: hopni

Vaha: əwhapni

Whitesands: ohamnu

**murmur** *V/INTR*

See **hum**

**muscle along the spine** *N*

mit long baksaed

Kwamera: kapipi  
 Lenakel: nulaigəl ila\*  
 N Tanna: nolagəhli\*  
 SW Tanna: kapip ira\*  
 Vaha: kapip ila\*  
 Whitesands: kasəsi

**muscle knot** *N*

See **testicle (2)**

**mushroom, k.o. (2); lichen; firefly**

*N*

wan kaen nalumlum we i laet smol  
 long naet

Kwamera: serser  
 Lenakel: selsel  
 N Tanna: uupuup  
 SW Tanna: serser  
 Vaha: selsel  
 Whitesands: sirə-sirə

**my** *PRO*

blong mi

Kwamera: səio  
 Lenakel: tahak  
 N Tanna: rahak  
 SW Tanna: kafak  
 Vaha: kafak  
 Whitesands: rahak  
 See **belonging to (2)**; See also  
 (1) **your**; (2) **his**; (3) **our**; (4)  
**their**

**Myiagra caledonica** *N*

See **Melanesian flycatcher**

**myna** *N*

See **common myna**

**Myristica fatua** *N*

See **wild nutmeg**

**myth; story** *N*

kastom stori

Kwamera: kwənagei  
 Lenakel: noanagei  
 N Tanna: namsu,  
 noanagei  
 SW Tanna: kwənagei  
 Vaha: kwənagei  
 Whitesands: noanagei  
 See also **parable**

**mythical dwarf** *N*

See **midget**

**mythical time period** *N*

See **Golden Ages**

**mythology about ancestors** *N*

storian

Kwamera: ris  
 Lenakel: lis  
 N Tanna: namsu  
 SW Tanna: ris  
 Vaha: lis  
 Whitesands: lus  
 See **ancestors**

**Myzomela cardinalis** *N*

See **cardinal honeyeater**

**nail (for hammering)** *N*

nil

Kwamera: kwənir  
 Lenakel: noanil  
 N Tanna: noanil  
 SW Tanna: kwenir  
 Vaha: kwenil  
 Whitesands: noanil  
 See also **hammer a nail**

**nail (on finger)** *N*

See **finger nail**

**naked (with walk or run)** *ADV*

neked

Kwamera: kopiə-kopiə  
 Lenakel: piə-piə  
 N Tanna: aipi-əpiə

- SW Tanna: kopiə-kopiə  
Vaha: kopiə-kopiə  
Whitesands: aiyu piəpiə
- name** *V*  
*See give a name*
- name (1)** *N*  
nem  
Kwamera: naghi\*  
Lenakel: nətig\*  
N Tanna: nərg\*  
SW Tanna: nhag\*  
Vaha: nəg\*  
Whitesands: nərg\*  
*See also give a name*
- name (2) (common)** *N*  
Kristen nem  
Kwamera: nhag əvər  
əvər  
Lenakel: nətig le naoa  
N Tanna: —  
SW Tanna: nhag əruəruə  
Vaha: —  
Whitesands: —
- namesake (1)** *N*  
nem sek  
Kwamera: nəpji  
Lenakel: niəm  
N Tanna: niəm  
SW Tanna: puji  
Vaha: puji  
Whitesands: niəm
- namesake (2)** *N*  
nem sek  
Kwamera: nəp̄inhi\*  
Lenakel: yahinə\*  
N Tanna: yahuni\*  
SW Tanna: nifnhag\*  
Vaha: yemnhag\*  
Whitesands: yahuniə\*
- nape** *N*  
*See neck*
- nauseated, be** *V/A*  
*See disgust (2)*
- navel; umbilical cord** *N*  
navel  
Kwamera: niṗregi\*  
Lenakel: nəṗrig\*  
N Tanna: niṗiti\*  
SW Tanna: nəṗirg\*  
Vaha: nəṗitg\*  
Whitesands: niṗti\*
- nearby (1)** *ADV*  
klosap  
Kwamera: ipakə, kwərha  
Lenakel: iwək̄it  
N Tanna: əpə, iuəhk̄ir  
SW Tanna: ipakə  
Vaha: ipakə  
Whitesands: iuək̄ir  
*See also far*
- nearby (2)** *ADV*  
klosap i hitim yu  
Kwamera: —  
Lenakel: at iwək̄it  
N Tanna: —  
SW Tanna: təpis  
Vaha: —  
Whitesands: təpis
- nearby (3)** *ADV*  
*See recent*
- neck; nape** *N*  
nek  
Kwamera: nəṗəkək la\*  
Lenakel: nua\*  
N Tanna: nouniki\*  
SW Tanna: niṗətək nua\*  
Vaha: niṗətək nua\*  
Whitesands: niṗətaki nua\*  
*See also hang or wear s.th. around the neck*
- necklace** *N*  
*See shell necklace*



- need** *V*  
See **love** *V*
- needy, be** *V/A*  
See **thirsty, be**
- negate; let** *V*  
**no, letem**  
Kwamera: əp̃əh  
Lenakel: p̃əh  
N Tanna: p̃as  
SW Tanna: p̃əh  
Vaha: p̃əh  
Whitesands: p̃əh
- neigh** *V/INTR*  
See **cry**
- nest (1) (of big birds, hens); twigs**  
*N*  
hom blong pijin  
Kwamera: kwærigerig  
Lenakel: niyəgyəgin  
N Tanna: niagiagi  
SW Tanna: kwəragrəg  
Vaha: kwələgləg†  
Whitesands: niəgiəgi  
†See **rocks for making an earthen oven**
- nest (2) (of small birds)** *N*  
hom blong pijin  
Kwamera: kwətmag\*,  
kwətəpage\*  
Lenakel: niman  
N Tanna: nima\*  
SW Tanna: kwətmag\*  
Vaha: kwətmag\*  
Whitesands: nima\*
- net; enclosed area** *N*  
**net**  
Kwamera: nisikir  
Lenakel: nəsikil  
N Tanna: nasikil  
SW Tanna: niskir  
Vaha: niskil  
Whitesands: nəskil
- nettles** *N*  
See **stinging nettles**
- new** *ADJ*  
**niufala**  
Kwamera: wi  
Lenakel: wi  
N Tanna: wi  
SW Tanna: wi  
Vaha: wi  
Whitesands: wi
- newly born, be** *V/A*  
**i jas bon**  
Kwamera: əmtəmeitə  
Lenakel: mərik-mirik  
N Tanna: mətmətig  
SW Tanna: əmtəmtə  
Vaha: əmtəmtə  
Whitesands: amrəmrə  
See (1) **house for newborns;**  
(2) **soft, be**
- news** *N*  
**nius**  
Kwamera: nəfukuyen  
Lenakel: naustioan  
N Tanna: namnusən  
SW Tanna: nəvsaoyen  
Vaha: nəvsaoyen  
Whitesands: nanusien  
See **tell a story**
- next** *ADV*  
See **later**
- night, at** *ADV*  
**naet**  
Kwamera: ye nəpɪn  
Lenakel: lapɪn  
N Tanna: lapɪn  
SW Tanna: yenpig  
Vaha: yenpig  
Whitesands: lapɪn  
See also (1) **middle of the night;** (2) **morning, in the;** (3) **afternoon/evening, in the**

**night; one 24-hour period** *N*  
naet, dei

Kwamera:	nəpɪn
Lenakel:	nian
N Tanna:	nian
SW Tanna:	nɪpɪg
Vaha:	nɪpɪg
Whitesands:	nian

**ninety degrees clockwise from the coast (north/south)** *DIR*

not/saot

Kwamera:	pesu
Lenakel:	pis
N Tanna:	pis
SW Tanna:	pihiu
Vaha:	pɪlis
Whitesands:	peisi

*See also wind (7)*

**ninety degrees counterclockwise from the coast (north/south)** *DIR*

not/saot

Kwamera:	prehi
Lenakel:	hiu
N Tanna:	pahap
SW Tanna:	prah
Vaha:	feow
Whitesands:	pahau

*See also wind (8)*

**nipple** *N*

*See breast*

**no** *INTJ*

no

Kwamera:	rekəm
Lenakel:	kəp̃
N Tanna:	kəpa
SW Tanna:	nɪkəm
Vaha:	nɪkəm
Whitesands:	kəp̃ə

**nod off** *V, V/INTR*

*See jolt*

**noise** *N*

noes

Kwamera: nɪpəsegi,  
tərɪhugaru

Lenakel: nuvlig-  
uvligan†

N Tanna: nagətin

SW Tanna: tərɪgaru

Vaha: təlɪgalu

Whitesands: emkaru

†*See mourn*

*See also (1) make noise; (2) rattle*

**noise, make** *V/INTR*

*See make noise*

**nominalizer-1 (agent, instrument)**

*G*

i makem wan man i mekem samting  
ya

Kwamera: y-

Lenakel: y-

N Tanna: y-

SW Tanna: y-

Vaha: y-

Whitesands: y-

**nominalizer-2 (abstracts, gerunds)**

*G*

mekam wan samting

Kwamera: n-...-ien

Lenakel: n-...-an

N Tanna: n-...-ən

SW Tanna: n-...-ien

Vaha: n-...-ien

Whitesands: n-...-ien

**non-existent, be; gone, be** *V/A*

no gat

Kwamera: iwən

Lenakel: kə

N Tanna: ikə, amir

SW Tanna: rkək

Vaha: kə

Whitesands: ikə

**noon, be; sunbathe** *V/A (INTR),*

*V/INTR*

nundei, sidaon long ples we san i saen

Kwamera: ərkwəsikər,  
kwəsikər

Lenakel: ləmənkat

N Tanna: əhtəraoiə

SW Tanna: erkweiha

Vaha: elkweiha

Whitesands: enraowiə

See **midday**

**normal** *ADJ*

See **random**

**north** *DIR*

See (1) **ninety degrees**

**clockwise from the coast**; (2)

**ninety degrees counterclockwise from the coast**

**nose, blow one's** *V/INTR*

See **blow one's nose**

**nose; nostrils** *N*

nus, hol blong nus

Kwamera: pəseigi\*

Lenakel: nipəgaghi\*

N Tanna: nipəgnəgh\*

SW Tanna: nəpəghig\*

Vaha: nəpighegh\*

Whitesands: nipəgnəgh\*

See **blow one's nose**; See also

(1) **mucus**; (2) **sneeze**; (3)

**sniff**

**nostrils** *N*

See **nose**

**not allow any liquid to spill out of the mouth** *V/TR*

See **dam (2)**

**not be able** *V*

See **not know**

**not know; not be able** *V*

no save

Kwamera: əreirei

Lenakel: ətiktik

N Tanna: əruru

SW Tanna: einein

Vaha: einein

Whitesands: əroro

See also **able, be**

**not leaking, be** *V/A*

See **clogged, be**

**not raining, be** *V/A*

See **dry, be (2)**

**not-yet-castrated one** *N*

i no katemaot bol yet

Kwamera: yoyerin

Lenakel: yoyerin

N Tanna: yeviir

SW Tanna: yoyerin

Vaha: yoyerin

Whitesands: yovier

See also **castrated one**

**now** *ADV*

See **today**

**nudge (1)** *V/TR*

pusum

Kwamera: əkoui

Lenakel: ko

N Tanna: eko

SW Tanna: əko

Vaha: əko

Whitesands: əgo

**nudge (2); expand** *V/TR*

mekem i big moa

Kwamera: ieki

Lenakel: vi iek-iek

N Tanna: ətig mətmətig

SW Tanna: vi iək-iək

Vaha: vi iək-iək

Whitesands: iui pinə

**nudge (3)** *V/TR*

See **shoo**

**numb, be (pins and needles)** V/A  
 harem se haf bodi i ded  
 Kwamera: irin  
 Lenakel: ilin  
 N Tanna: awig-awig  
 SW Tanna: irin  
 Vaha: ilin  
 Whitesands: ilin

**number marker** NUM MOD  
 See (1) **dual number marker**;  
 (2) **trial number marker**

**nurse** V/TR  
 See **breastfeed**

**nut, k.o. (1)** N  
 See **anklets**

**nut, k.o. (2)** N  
 See **buff-banded rail**

**nut, k.o. (3); almond** N  
 navel  
 Kwamera: nagei  
 Lenakel: nagei  
 N Tanna: næg  
 SW Tanna: kwənuŋgəh  
 Vaha: kwənulgəh  
 Whitesands: nəvegən

**nutmeg** N  
 See **wild nutmeg**

**oath** N  
 promes  
 Kwamera: kwəsuaŋi  
 Lenakel: noanawil akin  
 N Tanna: noanawil agin  
 SW Tanna: kwəsū əgkap  
 Vaha: kwənawil  
 Whitesands: noanawil agin

**obey** V  
 obei  
 Kwamera: o nəkwa\*  
 Lenakel: ol nowa\*  
 N Tanna: ol noa\*

SW Tanna: or nəkwa\*  
 Vaha: ol nəkwa\*  
 Whitesands: ol nowa\*  
*Lit. do + inside of s.th.*  
 See also **disobey**

**obliged, be** V  
 i mas  
 Kwamera: əkeikei  
 Lenakel: əkeikei  
 N Tanna: əkeikei  
 SW Tanna: əkeikei  
 Vaha: əkeikei  
 Whitesands: əkeikei†  
 †See **force oneself to do s.th.**

**observe** V/TR  
 wajem  
 Kwamera: əspao  
 Lenakel: ariḭp  
 N Tanna: ariḭp  
 SW Tanna: ətamə  
 Vaha: ətamə  
 Whitesands: arfu

**obtain s.th. privately** V  
 pem blong yu nomo  
 Kwamera: vəhi karen  
 Lenakel: os kalin  
 N Tanna: os kalin  
 SW Tanna: vəh karin  
 Vaha: vah kalin  
 Whitesands: os kalin  
*Lit. carry + side*

**ocean** N  
 solwota  
 Kwamera: təsi  
 Lenakel: teihei  
 N Tanna: nitəhəi  
 SW Tanna: tahik  
 Vaha: tahik  
 Whitesands: nitəhi  
 See also (1) **jellyfish**; (2) **sea life**

**ocean current** N  
 paoa blong wota

Kwamera:	naris
Lenakel:	noaneai
N Tanna:	naiyəh
SW Tanna:	narh
Vaha:	naləh
Whitesands:	naiyəh

Kwamera:	nipnəti*
Lenakel:	nirərig*
N Tanna:	neinəti*
SW Tanna:	nipnət*
Vaha:	nipnət*
Whitesands:	neinəti*

*See also give birth to (1)*

**oceanwards** *ADV*

is/wes, long solwara

Kwamera:	peraha
Lenakel:	fa
N Tanna:	pah
SW Tanna:	pirə
Vaha:	pitə
Whitesands:	pah

**octopus (generic)** *N*

nowika

Kwamera:	yis
Lenakel:	hi
N Tanna:	iih
SW Tanna:	ihi
Vaha:	iəh
Whitesands:	iəh

**odor, have an** *V**See have an odor***off-limits (place)** *ADJ*

tabu ples

Kwamera:	ik inan
Lenakel:	i ausim
N Tanna:	i asim
SW Tanna:	imərhakə
Vaha:	iməthakə
Whitesands:	ekasim

**off-limits; genitals** *N*

tabu

Kwamera:	nari ikinan
Lenakel:	nat ausim
N Tanna:	nat asim
SW Tanna:	nar rhakə
Vaha:	nat thakə
Whitesands:	naji asim

*Lit. thing + taboo***offspring (animals)** *N*

pikinini blong anamol

**oh no** *INTJ*

aweh

Kwamera:	aweh
Lenakel:	aweh
N Tanna:	aweh
SW Tanna:	aweh
Vaha:	aweh
Whitesands:	aweh

**oil** *N**See coconut oil***okay** *INTJ*

ale

Kwamera:	intə
Lenakel:	intə
N Tanna:	inta, ita
SW Tanna:	intə
Vaha:	intə
Whitesands:	intə

**old man** *N*

olfala man

Kwamera:	ərggara
Lenakel:	yahigəlh
N Tanna:	yaguəlh
SW Tanna:	huaru
Vaha:	yehualu
Whitesands:	yawəlhi

*See grow old (males); See also**(1) man; (2) old woman***old person, be an** *V/A*

olfala

Kwamera:	ərggarə
Lenakel:	əhigilh
N Tanna:	aguilh
SW Tanna:	əwharu
Vaha:	əwhalu
Whitesands:	əwəlhi

**old woman** *N*

olfala woman

Kwamera:	pranemə
Lenakel:	prahiəgəlh
N Tanna:	pətagwihl
SW Tanna:	piəwharu
Vaha:	pitəwhalu
Whitesands:	pitawəlhi

See (1) **grow old (females)**;  
(2) **caterpillar**; See also (1)  
**woman**; (2) **old man**

**omen** *N*See **sign****one** *NUM*

wan

Kwamera:	kwajiə
Lenakel:	kəreinə
N Tanna:	kitiah
SW Tanna:	kirikianə
Vaha:	kəjikenə
Whitesands:	kwajiə

See (1) **a**; (2) **individually****only** *ADJ*See **alone****only** *ADV*

defren, hem wan

Kwamera:	əpə
Lenakel:	ṽisin
N Tanna:	ṽisin
SW Tanna:	ṽisin əmə
Vaha:	ṽisin əmə
Whitesands:	ṽisin

See **alone****on top of** *PREP*

antap long

Kwamera:	takure*
Lenakel:	tuwi
N Tanna:	nətuei*
SW Tanna:	tokrei
Vaha:	tukul
Whitesands:	nowhe*

**open (1) (by swinging)** *V/TR*

openem

Kwamera:	əsəvər
Lenakel:	heitə
N Tanna:	erəh
SW Tanna:	əhitə
Vaha:	eitəh
Whitesands:	erəh

**open (2) (with a flick or twist of the hand); dedicate a church**building *V/TR*

openem

Kwamera:	ərui raka
Lenakel:	ətitə
N Tanna:	əhtərəkīs
SW Tanna:	əsikta
Vaha:	asiktakə
Whitesands:	əji rəkīs

**open, be** *V/A*

i open

Kwamera:	əkwaag
Lenakel:	owag
N Tanna:	owag
SW Tanna:	əkwaag
Vaha:	əkwaag
Whitesands:	owaag

**opportunity** *N*See **means****opposite-gender parallel cousin***N*See **parallel cousin (1)****opposite-gender sibling** *N*See **cross-gender sibling****orange** *ADJ*See **brown****orchard, plant an** *V/INTR*See **plant an orchard of various trees****or else** *CONJ*See **lest**

**orgasm, have an** *V*  
 See **have sexual intercourse**  
 (1)

**Orthoptera** *N*  
 See **cricket**

**other half** *N*  
 nara haf

Kwamera:      nīkəvhai\*  
 Lenakel:        nəvtai\*  
 N Tanna:        nəvtai\*  
 SW Tanna:      nīkəva\*  
 Vaha:            nīkəva\*†  
 Whitesands:    —  
 †See **flat piece of wood**

**our (1) (DU INC)** *PRO*  
 blong yumitufala

Kwamera:      səkərao  
 Lenakel:        kapənilau  
 N Tanna:        kapəlau  
 SW Tanna:      kapərau  
 Vaha:            kapəlau  
 Whitesands:    rahalao  
 See **belonging to (2)**; See also  
 (1) **my**; (2) **your**; (3) **his**; (4)  
**their**

**our (2) (DU EXC)** *PRO*  
 blong mitufala

Kwamera:      səkīmrao  
 Lenakel:        təmlao  
 N Tanna:        rəhatimlau  
 SW Tanna:      kapəmrū  
 Vaha:            kapəmlu  
 Whitesands:    rəhtəmlhao

**our (3) (TRI INC)** *PRO*  
 blong yumitri

Kwamera:      səkītahar  
 Lenakel:        tətəlh  
 N Tanna:        rəhatəhal  
 SW Tanna:      kapətasir  
 Vaha:            kapəteisil  
 Whitesands:    rahtahal

**our (4) (TRI EXC)** *PRO*  
 blong mitrifala

Kwamera:      səkīmrahar  
 Lenakel:        təhmilh  
 N Tanna:        rəhatiməhal  
 SW Tanna:      kapəmasir  
 Vaha:            kapəmesil  
 Whitesands:    rəhtəmihal

**our (5) (PL INC)** *PRO*  
 blong yumi

Kwamera:      səkītaha  
 Lenakel:        təhtar  
 N Tanna:        rəhatat  
 SW Tanna:      kapətawə  
 Vaha:            kapəsə  
 Whitesands:    rahtah

**our (6) (PL EXC)** *PRO*  
 blong mifala

Kwamera:      səkīməha  
 Lenakel:        təmar  
 N Tanna:        rəhatimahal  
 SW Tanna:      kapəməwə  
 Vaha:            kapəmhə  
 Whitesands:    rahtəmah

**outrigger** *N*  
 pikinini blong kenu

Kwamera:      teimən  
 Lenakel:        rīməl  
 N Tanna:        rīməl  
 SW Tanna:      teimən  
 Vaha:            teimən  
 Whitesands:    rīməl

**outside** *ADJ, ADV*  
 afsaed

Kwamera:      iruə  
 Lenakel:        iluə  
 N Tanna:        ilhuə  
 SW Tanna:      iruə  
 Vaha:            iluə  
 Whitesands:    ilhuə

**outside of s.th.** *N*  
 See **bottom or outside of**  
**s.th.**; See also **inside of s.th.**

**oven** *N**See earthen oven***overflowing, be** *V/A*  
draonem

Kwamera: akitənĩmi  
 Lenakel: autənim  
 N Tanna: ərmərioah  
 SW Tanna: akətənim  
 Vaha: akətənim  
 Whitesands: əwitarim

**Pacific pigeon (*Ducula pacifica*)***N*

waet nowinba

Kwamera: kieri  
 Lenakel: yəwinətuən  
 N Tanna: yoinruən  
 SW Tanna: yekwinətuən  
 Vaha: yekwinəluən  
 Whitesands: yowein

*See also Appendix B***Pacific reef heron (*Egretta sacra*)***N*

longnek, naova

Kwamera: pan  
 Lenakel: pan  
 N Tanna: pan  
 SW Tanna: pan  
 Vaha: pan  
 Whitesands: pan

*See also Appendix B***paddle** *N*

padal

Kwamera: niveiyə  
 Lenakel: niuveiyə  
 N Tanna: nuveiyə  
 SW Tanna: niuweiyə  
 Vaha: niuweiyə  
 Whitesands: nuveiyə

*See also canoe***paddle; push over; ride on an**  
animal *V/TR*

padel kenu

Kwamera: əsuə

Lenakel: əsuə

N Tanna: əsuə

SW Tanna: əsuə

Vaha: əsuə

Whitesands: əsuə

**paint** *N**See facepaint***palate** *N*

ruf blong maot

Kwamera: negha\*

Lenakel: nigh\*

N Tanna: nigha\*

SW Tanna: nigha\*

Vaha: nigha\*

Whitesands: nigha\*

*See also inside of s.th.***palm, black** *N**See black palm***palm, k.o. (1); small fruits** *N*

pam tri

Kwamera: napugo

Lenakel: —

N Tanna: kiparkə

SW Tanna: kwənhəpək

Vaha: kwənhəpəgəm

Whitesands: noanəpək

**palm, k.o. (2) (*Metroxylon*****wurburgii)** *N*

natangurra

Kwamera: niepi

Lenakel: nip

N Tanna: nip

SW Tanna: nip

Vaha: nip

Whitesands: niwei

*See also Appendix C***palm branch, black (for grating)***N**See black palm branch***palm of hand; sole of foot** *N*

skin blong ananit long han



Kwamera: təpag\*  
 Lenakel: təpaag\*  
 N Tanna: nərɤə (bel)  
 SW Tanna: təpaag\*  
 Vaha: təpaag\*  
 Whitesands: təpaag\*  
*See also* (1) **arm**; (2) **leg**

**Pandanus** *N*  
*See banyan* (2)

**pandanus leaf mat** *N*  
 pandanas lif mat  
 Kwamera: kafete  
 Lenakel: nimatavheta,  
 təlɪpəpə  
 N Tanna: nimitiwin  
 SW Tanna: təvhətə  
 Vaha: niŋeisero  
 Whitesands: tafeitə  
*See also* (1) **coconut leaf mat**;  
 (2) **mat** (1); (3) **shave off**  
 extraneous strands **from a**  
**pandanus mat**

**pannikin** *N*  
*See cup*

**panting** *N*  
*See life* (2)

**papa** *N*  
*See dad*

**papaya** *N*  
 popo  
 Kwamera: keisi  
 Lenakel: keisi  
 N Tanna: noaresi  
 SW Tanna: keisi  
 Vaha: keisi  
 Whitesands: kesi

**paper** *N*  
*See pattern*

**parable** *N*  
 tokpiksa

Kwamera: nusipeikinien  
 Lenakel: honakaran  
 N Tanna: niman  
 nəghatən  
 SW Tanna: nuhpikinien  
 Vaha: nhuəpikinien  
 Whitesands: aiyu isou†  
 †*Lit.* run + far  
*See also myth*

**parallel cousin, cross-gender (child of mother's sister or father's brother); brother of a female; sister of a male**  
 tawi

Kwamera: kaka  
 Lenakel: kaka  
 N Tanna: kaka  
 SW Tanna: kaka  
 Vaha: kaka  
 Whitesands: kaka  
*See cross-gender sibling; See also sister of a man* (1)

**parallel cousin, same-gender (child of mother's sister or father's brother)** *N*  
 angkel

Kwamera: ɸia\* karen  
 Lenakel: ɸia\* kalin  
 N Tanna: ɸia\* kalin  
 SW Tanna: ɸia\* karin  
 Vaha: ɸia\* kalin  
 Whitesands: ɸia\* kalin  
*Lit.* same-gender sibling + side  
*See also cross-cousin*

**paralyzed** *ADJ CL*  
 haf bodi i ded

Kwamera: nirare\*  
 reimhə  
 Lenakel: —  
 N Tanna: —  
 SW Tanna: nikari\*  
 rimamhə  
 Vaha: nikalin  
 timamhiə

- Whitesands:    *nikali\**  
                         *təməmis*  
*Lit.* his half + dead  
*See quadruplegic*
- Parastichopus californicus***    *N*  
*See sea cucumber*
- parrot finch (*Erythrura trichroa*)**    *N*  
wan smol pijin  
Kwamera:        *kutkut*  
Lenakel:         *wunwun*  
N Tanna:         *winwin*  
SW Tanna:       *kutkut*  
Vaha:             *kutkut*  
Whitesands:    *kutkut*  
*See also Appendix B*
- partially cover; partially covered,**  
**be**    *V/TR, V/A*  
*kavremap*  
Kwamera:        *arhavən*  
Lenakel:         *asuun*  
N Tanna:         *əsin*  
SW Tanna:       *suun*  
Vaha:             *suun*  
Whitesands:    *əsin*
- part that is empty**    *N*  
*See empty part*
- pass gas**    *V/INTR*  
*fat*  
Kwamera:        *asi*  
Lenakel:         *apəluə*  
N Tanna:         *yarerə*  
SW Tanna:       *outərin*  
Vaha:             *outəlin*  
Whitesands:    *awiəraoit*
- pattern; paper; book**    *N*  
*buk, pepe*  
Kwamera:        *nəkukuə*  
Lenakel:         *naowə*  
N Tanna:         *naowə*  
SW Tanna:       *nəkwəkəwə*  
Vaha:             *nəkwəkəwə*  
Whitesands:    *naowə*
- payment**    *N*  
*peimen*  
Kwamera:        *nərəku*  
Lenakel:         *nəroan*  
N Tanna:         *nətowən*  
SW Tanna:       *nərok,*  
                         *nərokien*  
Vaha:             *nətok,*  
                         *nərokien*  
Whitesands:    *nətowien*
- pay s.o. for s.th.**    *V*  
*pem samting*  
Kwamera:        *ərəku*  
Lenakel:         *ərou*  
N Tanna:         *ətou*  
SW Tanna:       *ərok*  
Vaha:             *ətok*  
Whitesands:    *ətou*  
*See also buy s.th.*
- peace**    *N*  
*pis*  
Kwamera:        *nəmərinuyen*  
Lenakel:         *nəməlinuan*  
N Tanna:         *nəməlinuən*  
SW Tanna:       *nəmərinuyen*  
Vaha:             *nəməlinuyen*  
Whitesands:    *nəməlinuyen*
- peaceful, be; calm, be**    *V/A*  
*pis*  
Kwamera:        *əmərinu*  
Lenakel:         *əməlinu*  
N Tanna:         *əməlinu*  
SW Tanna:       *əmərinu*  
Vaha:             *əməlinu*  
Whitesands:    *əməlinu*
- Pediculidae***    *N*  
*See louse*
- peel (1) (by scraping)**    *V/TR*  
*sikrasem skin blong wan frut*  
Kwamera:        *əruvai*  
Lenakel:         *ərapig*  
N Tanna:         *arpik*  
SW Tanna:       *ərvai*

Vaha: ətvai  
Whitesands: arvei, arpik†  
†See **scooper**

**peel (2) (peanuts, corn)** V/TR  
karemaot skin

Kwamera: əveri  
Lenakel: avilh  
N Tanna: avil  
SW Tanna: avir  
Vaha: əvil  
Whitesands: avil

**peel (3) (trees)** V/TR  
See **debark**

**pendant** N  
See **greenstone pendant**

**penis** N  
kok

Kwamera: kwənihi\*  
Lenakel: nihi\*  
N Tanna: nusi\*  
SW Tanna: ni \*hao  
Vaha: nane\*  
Whitesands: —  
See **worthless person**; See also  
(1) **forehead**; (2) **wrap penis**  
with **pandanus**

**penis, glans** N  
See **forehead**

**penis wrapper** N  
See **circumcision**

**people** N  
ol man

Kwamera: nərmama  
Lenakel: nərəmim  
N Tanna: nətəmim  
SW Tanna: narmamə  
Vaha: nətmamə  
Whitesands: nətəmimi  
See (1) **person**; (2) **pluralizer**

**people from** N  
manples

Kwamera: nəmə  
Lenakel: nərəm  
N Tanna: nətəm  
SW Tanna: nəmə  
Vaha: nətmə  
Whitesands: nətəm

**pepper, red** N  
See **spicy food**

**peregrine falcon** (*Falco peregrinus*)  
N

wan kaen igel

Kwamera: murup  
Lenakel: məlikim  
N Tanna: malikəm  
SW Tanna: mirep  
Vaha: məlkim  
Whitesands: məlikəm  
See also Appendix B

**perfective aspect infix** G  
makem se i stap happen yet

Kwamera: -n-  
Lenakel: —  
N Tanna: -n-  
SW Tanna: -n-  
Vaha: -n-  
Whitesands: -n-

**perform exchange ritual** V  
See **grind**

**perform first menstruation**  
**ceremony** CL

taem yangfala gel i jas stat blong sik  
mun

Kwamera: o nəpei  
Lenakel: —  
N Tanna: —  
SW Tanna: or nikein  
Vaha: ol nikien  
Whitesands: ol nien  
*Lit.* make + coconuts  
See also (1) **coconut (tree or**  
**fruit)**; (2) **rust; menstruation**

**perform sorcery** *V/TR*  
mekem nakaemas  
Kwamera: əmtaha  
Lenakel: ol nətik†  
N Tanna: əmtah  
SW Tanna: əmtah  
Vaha: əmtah  
Whitesands: ol nərik†  
†*Lit.* make + sorcery  
*See also* (1) **sorcery**; (2) **erect**  
wild cane **to ensorcel garden**  
**trespassers**

**permit** *V/TR*  
*See agree*

**persevere; stand firmly** *V/INTR*  
stanap strong  
Kwamera: ərer əkneikin  
Lenakel: ail mahma  
N Tanna: ətul tɪmtɪm  
SW Tanna: ərer tɪmtɪm  
Vaha: ətel tɪmtɪm  
Whitesands: ətul məməha

**person** *N*  
man  
Kwamera: yərmamə  
Lenakel: yerənim  
N Tanna: yetənim  
SW Tanna: yermamə  
Vaha: yetmamə  
Whitesands: yetənimi  
*See people*

**person, another** *N*  
*See another person*

**person, poor** *N*  
*See poor person*

**person, white** *N*  
*See foreigner*

**person from** *N*  
man  
Kwamera: yəmə†  
Lenakel: yerəm

N Tanna: etəm  
SW Tanna: yemə  
Vaha: yetmə  
Whitesands: etəm  
†*See man*  
*See people from*

**perspiration; effort** *N*  
swet  
Kwamera: niseseyen  
Lenakel: nəmnhəkwan  
N Tanna: nəmnhəkən  
SW Tanna: nəmnhəkwen  
Vaha: nəmnhagien  
Whitesands: nəmnhagien

**perspire** *V/INTR*  
hadwok, swet  
Kwamera: sese  
Lenakel: əmnəkɔw  
N Tanna: amnhəkɔw  
SW Tanna: əmnhəkɔw  
Vaha: əmnhag  
Whitesands: əmnəhan

**phlegm** *N*  
spet  
Kwamera: kwənarǵhə  
Lenakel: nəurək  
N Tanna: nəmhəl  
SW Tanna: kwənerpə  
Vaha: kwənelpə  
Whitesands: noanelpə  
*See also mucus*

**pick fruits** *V/TR*  
tekemaot plante frut long wan tri  
Kwamera: esi-esi  
Lenakel: alhitə  
N Tanna: əlh-əlh  
SW Tanna: ərhi-ərhi  
Vaha: əlhei-əlhei  
Whitesands: əlhi-alhi  
*See yank; See also fruit*

**piece of** *N*  
pis blong wan samting  
Kwamera: nɪpərpəri\*

Lenakel: noanpɪl\*  
 N Tanna: noanpɪl\*  
 SW Tanna: kwənpɪr\*  
 Vaha: kwənpɪlin\*  
 Whitesands: noanpɪlig\*

**piece of s.th.** *N*  
 See **portion**

**piece of wood** *N*  
 See **flat piece of wood**

**pig** *N*  
 pig

Kwamera: pɪkə  
 Lenakel: kupəs  
 N Tanna: p̄ɪkas  
 SW Tanna: pukəh  
 Vaha: pukəh  
 Whitesands: pukəh  
 See also (1) **root in the ground**; (2) **summon pigs**

**pigeon** *N*  
 See **Pacific pigeon**

**pig exchange dance** *N*  
 toka

Kwamera: nəkwɪari  
 Lenakel: nəkoɪar  
 N Tanna: nasəp̄ənən  
 SW Tanna: nəkwɪar  
 Vaha: nəkwɪat  
 Whitesands: nigoɪati

**piggy back ride, give s.o. a** *V/TR*  
 See **give s.o. a piggy back ride**

**pig tusk** *N*  
 See **horn**

**pile up** *V/TR*  
 hivimap

Kwamera: esije, oweije  
 Lenakel: agir ətin  
 N Tanna: uərg ətain  
 SW Tanna: əwhai kəji

Vaha: əwhai kəjin  
 Whitesands: oriarun†  
 †See **work party**

**pillow** *N*  
 pilo

Kwamera: kəsawə  
 Lenakel: kəsawə  
 N Tanna: kauloga  
 SW Tanna: kəsawə  
 Vaha: kəsawə  
 Whitesands: kəsawə  
 See **sleep on a pillow**

**pills** *N*  
 meresin tablet

Kwamera: kwənaiyen  
 Lenakel: —  
 N Tanna: —  
 SW Tanna: kwənaiyen  
 Vaha: kwənaiyen  
 Whitesands: kwənaiyen  
*fr. Eng. quinine*  
 See also **herbal medicine**

**pins and needles** *V/A*  
 See **numb, be**

**pipe** *N*  
 See **plastic container or pipe**

***Piper methysticum*** *N*  
 See **kava (*Piper methysticum*)**

**pit (1); grave** *N*  
 hol long graon

Kwamera: tapu  
 Lenakel: kimil  
 N Tanna: nimil  
 SW Tanna: nimir  
 Vaha: nimil  
 Whitesands: nimil

**pit (2)** *N*  
 See **hole**

**place** *N*  
 ples

- Kwamera: ikin  
 Lenakel: ikin  
 N Tanna: ikin  
 SW Tanna: ikin  
 Vaha: ikin  
 Whitesands: ikin
- placenta** *N*  
 basket blong pikinini  
 Kwamera: kuriranətui-yen  
 Lenakel: nitip  
 N Tanna: kətim  
 SW Tanna: nimhakuə  
 Vaha: nimhakuə  
 Whitesands: napən  
*See also give birth*
- place** s.th. *V/TR*  
 putum daon  
 Kwamera: fatə  
 Lenakel: hatik  
 N Tanna: əhtu  
 SW Tanna: ətu  
 Vaha: ətu  
 Whitesands: əlhin
- place that is dry** *N*  
*See dry place*
- plan ahead (1)** *V/INTR*  
 putum wan toktok  
 Kwamera: rai sun  
 Lenakel: ərai wig  
 N Tanna: atia hun  
 SW Tanna: rai mhun  
 Vaha: tai hun  
 Whitesands: autətei aruhin
- plan ahead (2)** *V*  
 tingbaot fastaem  
 Kwamera: ətərig raka  
 Lenakel: —  
 N Tanna: —  
 SW Tanna: ətərig ta  
 Vaha: ətəlig takə  
 Whitesands: təlig rəkis
- plan ahead (3)** *V*  
 tingboat fastaem  
 Kwamera: or əpnəpeinə†  
 Lenakel: —  
 N Tanna: —  
 SW Tanna: ətak  
 Vaha: ətak  
 Whitesands: apeinə-peinə†  
 †*See prepare*
- plans; event** *N*  
 miting, kakae  
 Kwamera: niperin  
 Lenakel: noanpilig  
 N Tanna: noanipilin  
 SW Tanna: niprin  
 Vaha: niplin  
 Whitesands: niplin
- plant an orchard of various trees**  
*V/INTR*  
 planem ol tri we i karem frut  
 Kwamera: əmənə  
 Lenakel: həmən  
 N Tanna: əhwinu  
 SW Tanna: əmənə  
 Vaha: əmənə  
 Whitesands: əmənə
- planting hole** *N*  
*See digging stick (2)*
- plant that bears fruit above ground**  
*N*  
 planem (olsem kumala)  
 Kwamera: əp̄ei  
 Lenakel: suv  
 N Tanna: ahwinu  
 SW Tanna: suv  
 Vaha: suv  
 Whitesands: suv, arfwei
- plant tuber** *V/TR*  
 planem (olsem taro)  
 Kwamera: əhavi  
 Lenakel: hao  
 N Tanna: əfe  
 SW Tanna: hu

Vaha: hu  
Whitesands: arfwæi

**plastic container or pipe** *N*  
plastik

Kwamera: kosu  
Lenakel: kausu  
N Tanna: kausu  
SW Tanna: kəusu  
Vaha: kəusu  
Whitesands: kəusu  
*fr. Fr. caoutchouc* 'rubber'

**play** *V*  
plei plei

Kwamera: apir  
Lenakel: aukil  
N Tanna: ahkul  
SW Tanna: əukir  
Vaha: əukil  
Whitesands: akul  
*See also* (1) **hide-and-peek game**; (2) **trick**

**please; tryingly** *ADV*  
plis, traem

Kwamera: ro  
Lenakel: ru  
N Tanna: tu  
SW Tanna: ru  
Vaha: tu  
Whitesands: to

**pluck feathers** *V/TR*  
tekemaot feta blong faol

Kwamera: ərm̃hi  
Lenakel: aləmus  
N Tanna: əlhamisin  
SW Tanna: ərm̃is  
Vaha: əlm̃is  
Whitesands: ələm̃is  
*See also* (1) **headdress**; (2) **hair on the body**; (3) **hair on the head**

**pluck off; break off** *V/TR*  
brekem lif blong wan tri

Kwamera: apirəpire

Lenakel: kənim  
N Tanna: əgənim  
SW Tanna: ətim  
Vaha: anim  
Whitesands: əgənim

**plum** *N*  
*See dragon plum*

**pluralizer for some nouns** *G*  
makem plante

Kwamera: n-  
Lenakel: n-  
N Tanna: n-  
SW Tanna: n-  
Vaha: n-  
Whitesands: n-  
*See people*

**plural marker** *NUM MOD*  
olgeta

Kwamera: me  
Lenakel: min  
N Tanna: min  
SW Tanna: minə  
Vaha: minə  
Whitesands: min

**point toward** s.o. or s.th. *V/TR*  
*See teach* s.o.

**poison** *N*  
poisen

Kwamera: kakonə  
Lenakel: kakonə  
N Tanna: nakonən  
SW Tanna: kakonə  
Vaha: kakonə  
Whitesands: nakonəyen

**poison fish** *V/TR*  
kilim fis wetem poisen

Kwamera: ukune  
Lenakel: aun  
N Tanna: —  
SW Tanna: okun  
Vaha: oknə  
Whitesands: iñpi

**poke the head out of s.th. (forceful forward action) V/INTR**

stikimaot hed

Kwamera:	əpieri utə
Lenakel:	ətəkətei
N Tanna:	əg erəh
SW Tanna:	atei haktə
Vaha:	altei pəktə
Whitesands:	eviəpəri

**pole for fishing N**  
*See fishing pole***poor person N**

man we i no gat mane

Kwamera:	yavən
Lenakel:	yavən tat
N Tanna:	yan rat
SW Tanna:	yavən hah
Vaha:	yavən hah
Whitesands:	etəmi rah

*Lit. go around + badly*

**portion; piece of s.th. (1) N**

pis blong samting

Kwamera:	kwəməp*
Lenakel:	təkri*
N Tanna:	məsin
SW Tanna:	kwənməp*
Vaha:	kwənməp*
Whitesands:	nipiliga nəvin

**portion; piece of s.th. (2) N**

pis blong samting

Kwamera:	nipəri*
Lenakel:	noantəkri*
N Tanna:	nipilgə*
SW Tanna:	nipar*
Vaha:	nipaliga*
Whitesands:	nipəliga*

**portion; piece of s.th. (3) N**

ol pis blong samting

Kwamera:	niṃitṃit
Lenakel:	noantəkir
N Tanna:	—
SW Tanna:	kwəniṃitṃit
Vaha:	kwəniṃitṃit
Whitesands:	—

**possessive marker PRO***See belonging to***posts, erect V***See erect posts***potato N***See sweet potato***pound s.th. (1); smash s.th.; crush s.th. V/TR**

kil-kilim wan samting

Kwamera:	osiəpahar
Lenakel:	həpsil
N Tanna:	aruru
SW Tanna:	həpsir
Vaha:	əwhəpsil
Whitesands:	owhaləkit

**pound s.th. (2) (by hammering) V/TR**

kil-kilim samting

Kwamera:	arui tərini
Lenakel:	huatətin
N Tanna:	əht ətain
SW Tanna:	arkwətərəkɪn
Vaha:	ətqwətələkɪn
Whitesands:	əhorain

**pour liquid into s.th. (1) V/TR**

kapsaetem

Kwamera:	ərəmin
Lenakel:	ətəlɪmin
N Tanna:	irəfin
SW Tanna:	ətəmɾin
Vaha:	ətəlmin
Whitesands:	ətəlmin

*See also liquid of s.th.*

**pour liquid into s.th. (2) V**

kapsaetem wota long wan samting

Kwamera:	vi pən
Lenakel:	—
N Tanna:	—
SW Tanna:	vi pən
Vaha:	vi pən
Whitesands:	ivi pən



**pour liquid out of s.th.** V/TR  
kapsaetem i go aot

Kwamera:	ətəgi
Lenakel:	ətəgita
N Tanna:	ətəg rəkis
SW Tanna:	ətəgta
Vaha:	ətəgtakə
Whitesands:	ərəgə rəkis

**power; authority (1)** N  
paoa

Kwamera:	nəgse*
Lenakel:	naghi*
N Tanna:	naghi*
SW Tanna:	naghe*
Vaha:	naghe*
Whitesands:	naghi*

**power; authority (2)** N  
paoa

Kwamera:	nərmənuyen
Lenakel:	nərəmərəan
N Tanna:	nərəmərəən
SW Tanna:	narmaruyen
Vaha:	nəlmaluyen
Whitesands:	narmənəgien

*See rule*

**powerless, render** V/TR  
*See disregard*

**praise** V  
leftemap nem

Kwamera:	əgnəgni
Lenakel:	əgnəgin
N Tanna:	ən vivi
SW Tanna:	əgnəgin
Vaha:	əgnəgin
Whitesands:	əni vivi

*See also give sarcastic praise*

**praise sarcastically** V  
*See give sarcastic praise*

**pray** V  
*See worship* V

**praying mantis, k.o.** N  
stik insek

Kwamera:	kənhui
Lenakel:	yənimər
N Tanna:	yənhimət
SW Tanna:	kənimər
Vaha:	kənimət
Whitesands:	kənimīt

*See also grasshopper*

**precede (1)** V  
fastaem

Kwamera:	akuḗən
Lenakel:	auḗən
N Tanna:	auḗən
SW Tanna:	əkuḗən
Vaha:	əpukən
Whitesands:	auḗən

**precede (2)** V/INTR  
*See grow*

**predict or foreshadow death** V/TR  
save se samting bae i ded bifo yu  
lukum

Kwamera:	əsakən
Lenakel:	əsiakən
N Tanna:	asəkin
SW Tanna:	əsiakin
Vaha:	əsakən
Whitesands:	ətoyakin

**pregnant, be (1)** V  
i gat bel

Kwamera:	siai nari
Lenakel:	siai nar
N Tanna:	siai nat
SW Tanna:	siai nar
Vaha:	siai nat
Whitesands:	əfiɡəm†

†*See heavy*  
*Lit. avoid + things*  
*Col.*

**pregnant, be (2) (of animals)** V/INTR  
i gat bel (anamol nomo)

Kwamera:	pam	Kwamera:	əpeinə
Lenakel:	sinən	Lenakel:	eipinə
N Tanna:	asinin	N Tanna:	apeinə
SW Tanna:	sinən	SW Tanna:	apeinə
Vaha:	sinən	Vaha:	apeinə
Whitesands:	əfigəm	Whitesands:	apeinə
<b>pregnant, be (3) (of people)</b> <i>CL</i>		<b>press (1)</b> <i>V/TR</i>	
i gat bel		pusum daon	
Kwamera:	o tipɪ*	Kwamera:	ərki
Lenakel:	ol nətip*	Lenakel:	arkətin
N Tanna:	ol nəɾpi*	N Tanna:	ətgi
SW Tanna:	or tip*	SW Tanna:	arki
Vaha:	ol nikwətp*	Vaha:	aki
Whitesands:	ol nəɾfi*	Whitesands:	ətgi
<i>Lit.</i> make + belly		 	
<b>pregnant, be (4) (early stage)</b>		<b>press (2)</b> <i>V/TR</i>	
<i>V/TR</i>		pusum	
mestem manis		Kwamera:	əki
Kwamera:	əp̄əh məkuə	Lenakel:	ərik
Lenakel:	aḗəs mouk	N Tanna:	ətig
N Tanna:	aḗəh məwig	SW Tanna:	ərik
SW Tanna:	əp̄əh məkuə	Vaha:	akətələkin
Vaha:	əp̄əh məkuə	Whitesands:	ətig
Whitesands:	aḗəh məwig	 	
<i>Lit.</i> miss + month		<b>press (3)</b> <i>V/TR</i>	
 		prestem	
<b>pregnant, be (5) (late stage)</b> <i>V/A</i>		Kwamera:	əpiətəriɲi
<i>See heavy, be</i>		Lenakel:	ətəkətin
 		N Tanna:	əgətain
<b>pregnant, be (6) (late stage)</b> <i>V/A</i>		SW Tanna:	hatəɾəkin
<i>See (1) drop s.th. that is too</i>		Vaha:	hatələkin
<i>heavy; (2) heavy, be</i>		Whitesands:	əskəlɪm†
 		† <i>See hold on to</i> s.o. or s.th.	
<b>prepare (1)</b> <i>V/TR</i>		<b>press down</b> <i>V/TR</i>	
mekemrere		prestem daon, draonem	
Kwamera:	əɾnəpeinə†	Kwamera:	inhi
Lenakel:	eipnə-eipinə	Lenakel:	ələkhiato in
N Tanna:	əpen-əpenə	N Tanna:	ahlmin
SW Tanna:	əɾnəpeinə	SW Tanna:	arkəhu
Vaha:	əɾnəpeinə	Vaha:	ələkəhu
Whitesands:	apeinə-peinə†	Whitesands:	alkəhu
† <i>See plan ahead (3)</i>		 	
 		<b>prestation (esp. of food)</b> <i>N</i>	
<b>prepare (2); make nice; straighten</b>		kakae we yu givim	
<b>up</b> <i>V/TR</i>		Kwamera:	nawau
mekemrere		Lenakel:	nowia

N Tanna:	nowiə
SW Tanna:	nowhia
Vaha:	nowhia
Whitesands:	nuwhiar

**pretend to hit** V  
giaman blong kilim

Kwamera:	eiṃhan
Lenakel:	əvianiṃin
N Tanna:	eialṃin
SW Tanna:	eiṃhan
Vaha:	eiṃhan
Whitesands:	eiarmṃin

*See also hit* s.th. or s.o.

**prey on; bite** V/TR  
kakaē man

Kwamera:	—
Lenakel:	kis
N Tanna:	us
SW Tanna:	əkʷəpah
Vaha:	əkʷəpah
Whitesands:	oəpas

**price** N  
*See eye*

**print** N  
*See footprint*

**proclaim (1)** V  
talemaot

Kwamera:	ni irap
Lenakel:	əni atou
N Tanna:	ən iarəp
SW Tanna:	ni ərhav
Vaha:	nitam
Whitesands:	əni pətɡim

*Lit. tell + out*

**proclaim (2)** V  
talemaot

Kwamera:	ərer irap
Lenakel:	ail iato
N Tanna:	ətul arəp
SW Tanna:	ərer ərhav
Vaha:	ətəl itam
Whitesands:	ətul pətɡəm

*Lit. stand + out*

**prohibit (1); impede** V  
blokem

Kwamera:	akise, nise
Lenakel:	əni hao
N Tanna:	əni əhau
SW Tanna:	ni əhu
Vaha:	ni əhu
Whitesands:	əni əhu†

†*See motion to stop*

**prohibit (2); fast from s.th.**  
V/INTR

no mekem wan samting

Kwamera:	atuakəm
Lenakel:	atuakəm
N Tanna:	ətuakəm
SW Tanna:	atuakəm
Vaha:	atuakəm
Whitesands:	atuakəm

**property** N  
kago

Kwamera:	nautə
Lenakel:	nautə
N Tanna:	nautə
SW Tanna:	nautə
Vaha:	nautə
Whitesands:	nautə

*See supply* s.th.

**prostitute** N  
*See pubescent girl*

**proud, be; proudly** V/A, ADV  
i flas

Kwamera:	ərp̄i
Lenakel:	ausit
N Tanna:	ausit
SW Tanna:	ausit
Vaha:	ausit
Whitesands:	əfəri†

†*See lift up*  
*See also humble, be*

**proudly** ADV  
*See proud, be*

**provide shelter for** s.o. or s.th.

*V/TR*

haed ananit long wan tri

Kwamera: hotkəmkəmin

Lenakel: huakimkimin

N Tanna: uakəmkəmin

SW Tanna: hotkimkimin

Vaha: əwhamkəmin

Whitesands: kəmkəmin

See **sheltered area**

**prune a tree** *V*

See **trim a mustache or beard**

(2)

***Pteropus tonganus*** *N*

See **fruit bat**

***Ptilinopus*** *N*

See **red-bellied fruit-dove**

**puberty, go through** *V*

See **go through puberty (for a man)**

**pubescent girl; prostitute** *N*

gel

Kwamera: prən vi†

Lenakel: pira yohanən

N Tanna: pətan

yonəhan

SW Tanna: piakwənahin

Vaha: pītan

kwənahin

Whitesands: pīta yoənəhan

†*Lit.* woman + new

*Lit.* woman + fruit of breast

See also **go through puberty (for a man)**

**pudding** *N*

See (1) **small tuber pudding**;

(2) **tuber pudding**; (3) **tuber**

**pudding with meat**

**puddle** *N*

See **water hole**

**pull (1)** *V/TR*

pulum, kapsaetem

Kwamera: vi

Lenakel: vi

N Tanna: ev, iu, iuw

SW Tanna: vi

Vaha: vi

Whitesands: ivi

See also **push**

**pull (2); pull up; stretch; turn** s.th.

**(over); turn a page** *V/TR*

tanem, pulum

Kwamera: əvi, ərpegi

Lenakel: eg

N Tanna: eg

SW Tanna: əvi

Vaha: evi

Whitesands: eivi

**pull s.th. free** *V/INTR*

See **wiggle or pull s.th. free**

**pull s.th. out of s.th.** *V/TR*

tekem

Kwamera: vi raka

Lenakel: vi ta

N Tanna: os irəkis

SW Tanna: vi ta

Vaha: vi takə

Whitesands: vi rəkis

See **wiggle**

**pull up** *V/TR*

See **pull (2)**

**pulp (esp. kava)** *N*

makas

Kwamera: nīpar

Lenakel: nīpat†

N Tanna: nīpat

SW Tanna: nīpar

Vaha: nīpat

Whitesands: nīpat

†See **pulp of a fruit**

**pulp, dirty; s.th. rotten** *N*

samting we i doti o roten

Kwamera:	nəmtimit
Lenakel:	nimtimit
N Tanna:	nipatin
SW Tanna:	nimtimit
Vaha:	nimtimit
Whitesands:	nipilpilin

Lenakel:	noanətan
N Tanna:	—
SW Tanna:	kwənai
Vaha:	kwənai
Whitesands:	noanətan

**pulp of a fruit; membrane; corncob***N*

makas blong frut

Kwamera:	tərpi
Lenakel:	nipat†
N Tanna:	—
SW Tanna:	tərip
Vaha:	tərip
Whitesands:	təlpu

†*See pulp (esp. kava)*

**pursue** *V/TR**See chase***pus** *N*

doti blong so

Kwamera:	nukwesə
Lenakel:	nasəpir
N Tanna:	nəfa
SW Tanna:	nikwhə
Vaha:	nikwhə
Whitesands:	nəfwə

**punishment** *N*

panis

Kwamera:	narṽinien
Lenakel:	nalṽinan
N Tanna:	nalṽinin
SW Tanna:	narṽinien
Vaha:	nalṽinien
Whitesands:	nalṽinien

**push** *V/TR*

pusum

Kwamera:	arhir
Lenakel:	ərik
N Tanna:	ətgi pən
SW Tanna:	ahir kin
Vaha:	ahil kin
Whitesands:	arig lan

*See also push***pupil (part of eye)** *N*

blak haf blong ae

Kwamera:	kəməhau ye nənime*
Lenakel:	noan nimri*
N Tanna:	mur mur apin
SW Tanna:	kwənmap ye nimri*
Vaha:	kwənmimakw ye nimt*
Whitesands:	kapuə ye nimti*

*See also (1) eye; (2) star***push aside; divert** *V/TR*

pusum long wan saet

Kwamera:	əkəu ikarin
Lenakel:	arki kalin
N Tanna:	ago kalin
SW Tanna:	ako karin
Vaha:	əko kalin
Whitesands:	ago kalin

*Lit. push + side*

**push over** *V/TR**See paddle* *V/TR***purchase** s.th. *V/TR**See buy* s.th.**put down** many things *V/TR**See set down* many things**purlin (for thatch)** *N*wud we oli nilim lif kokonas long  
hem

Kwamera:	kwənai
----------	--------

**put down** one thing *V/TR**See set down* one thing**put hands on hips** *V*

putum han long saet

Kwamera:	əpiəmesi*
Lenakel:	arkətai
N Tanna:	iapəhl nəlugin
SW Tanna:	arapəpir
Vaha:	alapətu
Whitesands:	əmkəlhi nəkao lan

**put** s.th. V/TR

See **place** s.th.

**put** s.th. in a basket or bucket

V/TR

putum insaed long basket

Kwamera:	vai
Lenakel:	vai
N Tanna:	eipin
SW Tanna:	vai
Vaha:	vai
Whitesands:	vei

See also **basket**

**put** s.th. on s.th. else V/TR

See **set** s.th. on s.th. else

**put** s.th. on top of s.th. else V/TR

See **set** s.th. on top of s.th. else

**put** s.th. upright V/TR

See **set** s.th. upright

**quadriplegic** ADJ CL

bodi i ded

Kwamera:	niṗra* reimhə
Lenakel:	—
N Tanna:	—
SW Tanna:	niṗra*
Vaha:	rimamhə niṗla*
Whitesands:	timamhiə niṗəti* təməmis

*Lit.* body + dead

See **paralyzed**; See also **lame person or animal**

**question** N

kwestin

Kwamera:	nəresien
Lenakel:	nərapəkan
N Tanna:	nətaṗəhən
SW Tanna:	naiyohyen
Vaha:	nəligəpəhyen
Whitesands:	nətaṗəhien

**question marker** CONJ

or

Kwamera:	wə
Lenakel:	o
N Tanna:	o
SW Tanna:	uə
Vaha:	uə
Whitesands:	uə

**quickly (1)** ADV

kwiktaem

Kwamera:	əkwauekw
Lenakel:	waihuei
N Tanna:	weiuīhai
SW Tanna:	aiwhaa
Vaha:	əwhai
Whitesands:	wəhai

See also **slowly**

**quickly (2)** ADV

kwiktaem

Kwamera:	təktəkuni- təktəkuni
Lenakel:	toek-toek
N Tanna:	roiyyu-roiyyu
SW Tanna:	taktakun- taktakun
Vaha:	taktakun- taktakun
Whitesands:	roiyyu roiyyu

*Lit.* now + now

**quickly (3) (verbal suffix)** ADV

hareap

Kwamera:	-ra
Lenakel:	-ra
N Tanna:	-ta
SW Tanna:	-ra
Vaha:	-tə
Whitesands:	-tə

**quiet, be** *V/INTR*  
*See stop crying*

**quietly** *ADV*  
 kwaet

Kwamera: əfafə  
 Lenakel: auniwən  
 N Tanna: anəniwən  
 SW Tanna: əneiwən  
 Vaha: əneiwən  
 Whitesands: aneiwən  
*See secretly*

**quote marker** *G*  
*See in order that*

**rail** *N*  
*See buff-banded rail*

**rain** *N*  
 ren

Kwamera: nesən  
 Lenakel: nəhin  
 N Tanna: nuhuən  
 SW Tanna: nəhig  
 Vaha: nəhig  
 Whitesands: nuhən

**rain** *V/INTR*  
 ren i foldaon

Kwamera: awər  
 Lenakel: əp  
 N Tanna: əfik  
 SW Tanna: ip  
 Vaha: ip  
 Whitesands: əfu  
*See also dry, be (2)*

**rainbow** *N*  
 renbo

Kwamera: mərarin  
 Lenakel: mərai-mərai  
 N Tanna: mirai-mirai  
 SW Tanna: mərai-mərai  
 Vaha: mərai-mərai  
 Whitesands: mərai-mərai

**rainbow lorikeet** (*Trichoglossus haematodus*) *N*  
 nasiviru

Kwamera: sivr  
 Lenakel: suvl  
 N Tanna: koki  
 SW Tanna: suvr  
 Vaha: suvl  
 Whitesands: suvl  
*See also Appendix B*

**raincloud** *N*  
 reinklaod

Kwamera: nəpuə rīman  
 Lenakel: —  
 N Tanna: —  
 SW Tanna: nəpuə arman  
 Vaha: nəpuə yetman  
 Whitesands: nəpuə yerman

**raining, be not** *V/A*  
*See dry (2)*

**rake** *V/TR*

tekemaot ston blong laplap

Kwamera: eikwi rakə  
 Lenakel: eiku ita  
 N Tanna: eipik  
 SW Tanna: eiku ta  
 Vaha: eiəkw takə  
 Whitesands: akəl†  
 †*See dig with the foot*

**random; commonplace;**  
**insignificant; normal** *ADJ*  
 olbaot

Kwamera: apnapen  
 Lenakel: apnapin  
 N Tanna: apnapin  
 SW Tanna: apnapig  
 Vaha: apnapig  
 Whitesands: apnapin

**raspberry** *N*  
*See wild raspberry*

**rat** *N*  
 rat

- Kwamera: yesukw  
 Lenakel: kahau  
 N Tanna: kahap  
 SW Tanna: yahuk  
 Vaha: yahuk  
 Whitesands: kahau
- rattle (1) (as of an engine running)**  
*V/INTR*  
 mekem noes  
 Kwamera: ərkərik  
 Lenakel: ərkərik  
 N Tanna: ilik-ilik,  
 ərkərik  
 SW Tanna: ərkərik  
 Vaha: ərkərik  
 Whitesands: əgarkərək  
*See also make noise*
- rattle (2)** *V/INTR*  
 mekem noes  
 Kwamera: əpərək-əpərək  
 Lenakel: əpələk-əpələk  
 N Tanna: alpətəg  
 SW Tanna: əpīrik-əpīrik  
 Vaha: əpəlīk-əpəlīk  
 Whitesands: əpələk-əpələk
- rattle (3) (loudly)** *V/INTR*  
 mekem noes  
 Kwamera: əvirəgrəg  
 Lenakel: aviləgələg  
 N Tanna: aviləgləg  
 SW Tanna: ahirəgrəg  
 Vaha: ol təlīgalu†  
 Whitesands: afiləgləg  
 †*Lit. make + noise*
- raw** *ADJ*  
 oli no kukum yet  
 Kwamera: mera, fitə,  
 ərpə  
 Lenakel: mirə  
 N Tanna: mitə  
 SW Tanna: mirə  
 Vaha: mitə  
 Whitesands: mitə  
*See also finished cooking, be*
- read** *V/TR*  
*See count*
- ready for harvesting, be** *V/A*  
*(INTR)*  
*See ripe, be*
- rebuke** *V*  
 toktok strong long  
 Kwamera: əgkiari skai  
 Lenakel: əkar ausk-  
 ausik  
 N Tanna: agət skasik  
 SW Tanna: əgkiar skai  
 Vaha: əgkiat skai  
 Whitesands: əghaji əskasik  
*Lit. talk + strong*
- recent; nearby** *ADV*  
 naoia nomo  
 Kwamera: pipehe  
 Lenakel: pe am huə  
 N Tanna: əh huə  
 SW Tanna: pəpə  
 Vaha: hiə-hiə  
 Whitesands: papa
- reciprocation; revenge** *N*  
 samting we yu swapem  
 Kwamera: tai\*  
 Lenakel: tai\*  
 N Tanna: nitai\*  
 SW Tanna: tai\*  
 Vaha: nitai\*  
 Whitesands: nitai\*  
*See also unequal reciprocation of gifts*
- reciprocation of gifts** *N*  
*See unequal reciprocation of gifts*
- red, be** *V/A*  
 red  
 Kwamera: —  
 Lenakel: ləuləu  
 N Tanna: asia  
 SW Tanna: əwhao



Vaha:           ətəuatəu  
Whitesands:  əraro

**red-bellied fruit-dove** (*Ptilinopus*  
**sp.**) *N*

grin pijin

Kwamera:     pɪnwar  
Lenakel:     pɪnhuə  
N Tanna:     p̄ɪnuə  
SW Tanna:   pɪnhuə  
Vaha:         pɪnuəh  
Whitesands:  pɪnuəh  
*See also* (1) **black dove**; (2)  
**dove** (1); (3) Appendix B

**red pepper** *N*

*See* **spicy food**

**reef** *N*

*See* **coral reef**

**reenact** *V/TR*

*See* **imitate**

**reflection of s.th.** *N*

*See* **spirit of s.th.**

**reflexive marker** *PRO*

yu/mi/hem/olgeta wan

Kwamera:     atukw  
Lenakel:     atu  
N Tanna:     atɪp  
SW Tanna:   atukw  
Vaha:         atukw  
Whitesands:  aru

**refreshed, be** *V*

*See* **calm, be**

**refuse** *V*

*See* **cease**

**re-injure one's body part** *V/TR*

kilim wan kil bakegen

Kwamera:     o ətkinɪ†  
Lenakel:     ol ətkin†  
N Tanna:     əgargin  
SW Tanna:   or ətkin†

Vaha:           ol ətkin†  
Whitesands:  əgargin  
†*Lit.* make + re-injured

**relationship, have a** *V/INTR*

*See* **have a relationship**

**release; untie; unroll** *V*

slakem

Kwamera:     oseri  
Lenakel:     risin  
N Tanna:     ikis  
SW Tanna:   risin  
Vaha:         tisin  
Whitesands:  tis

**remember (1)** *CL*

rimemba

Kwamera:     reri\* ramrhi  
Lenakel:     niki\*  
               rəkamho  
N Tanna:     niki\* təht  
SW Tanna:   riki\* raməsik  
Vaha:         li\* taməsik  
Whitesands:  niki\* tatəji  
*Lit.* insides belonging to [s.o.]  
+ strike

**remember (2)** *CL*

rimemba

Kwamera:     —  
Lenakel:     niki\* ramho  
N Tanna:     niki\* tuəh  
SW Tanna:   riki\* ramuh  
Vaha:         li\* tahuə  
Whitesands:  niki\* tatuh  
*Lit.* insides belonging to [s.o.]  
+ hit  
*See also* (1) **hit** s.th. or s.o. (2);  
(2) **voice** (2)

**remind; urge** *V/TR*

askem, rimaendem

Kwamera:     wəsi reri\*  
Lenakel:     ho niki\*  
N Tanna:     uəh niki\*  
SW Tanna:   uh riki\*  
Vaha:         huə li\*

- Whitesands: uh niki\*  
*Lit.* strike + insides  
*See also* (1) **hit** s.th. or s.o. (2);  
 (2) **voice** (2)
- remove bark** V/TR  
*See* **debark** a tree
- render powerless** V/TR  
*See* **disregard**
- repair** V/TR  
*See* **heal**
- repeat** V  
 ripitim  
 Kwamera: əsmatukw  
 Lenakel: sim atu  
 N Tanna: sim atip  
 SW Tanna: sim atukw  
 Vaha: sim atukw  
 Whitesands: sim aru
- requiem shark (Fam. Carcharhinidae)** N  
 sak  
 Kwamera: pəvegin  
 Lenakel: kəlīhavən  
 N Tanna: paguən  
 SW Tanna: kərihavən  
 Vaha: kəlīhavən  
 Whitesands: pawən  
*See also* **beaked whale**
- resemble s.th. else (1)** V/TR  
 olsem  
 Kwamera: əm̃hen ye  
 Lenakel: aukir in  
 N Tanna: əm̃hen in  
 SW Tanna: əm̃hen kin  
 Vaha: əm̃hen kin  
 Whitesands: əm̃hen lan  
*See* **similar to each other, be**
- resemble s.th. else (2)** V/TR  
 olsem  
 Kwamera: əm̃hen irə\*  
 Lenakel: aukirin
- N Tanna: əm̃hen e  
 SW Tanna: əm̃hen kin  
 Vaha: əm̃hen kin  
 Whitesands: əm̃hen e, la\*
- respect; let alone; avoid** V/TR  
 respektem  
 Kwamera: siai  
 Lenakel: siai  
 N Tanna: isiai  
 SW Tanna: siai  
 Vaha: siai  
 Whitesands: siai
- respect, without** ADV  
*See* **in vain**
- responsibility of s.o., under the** CL  
*See* **under the responsibility of s.o.**
- rest** V  
 spel  
 Kwamera: apis  
 Lenakel: amig  
 N Tanna: ameg  
 SW Tanna: aṽis  
 Vaha: aṽis  
 Whitesands: aṽis
- return (1)** V/INTR  
 kam bak bakegen  
 Kwamera: rerig  
 Lenakel: lelig  
 N Tanna: itelig  
 SW Tanna: rerig  
 Vaha: telig  
 Whitesands: təlig
- return (2); avenge s.o. or s.th.; exchange s.o. or s.th.** V  
 swapem, givim bak  
 Kwamera: əṽin  
 Lenakel: alipin  
 N Tanna: alpin  
 SW Tanna: arpin  
 Vaha: alpin  
 Whitesands: alpin

**reveal** *V*

talemaot bakgraon

Kwamera:	etafarak
Lenakel:	—
N Tanna:	ol əp
SW Tanna:	or əpu
Vaha:	ol əpu
Whitesands:	ol əpuʔ

‡*See sign**See also inform***right; right-handed** *ADJ*

raet saed

Kwamera:	ṁatuk
Lenakel:	matu
N Tanna:	ṁatip
SW Tanna:	ṁatuk
Vaha:	ṁatuk
Whitesands:	ṁaru

*See ambidextrous; See also left***revenge** *N**See reciprocation***right-handed** *ADJ**See right***Rhipidura fuliginosa** *N**See collared gray fantail***ring** *V/INTR**See cry***rib belonging to** *N*

rif blong

Kwamera:	kwənəkau, nəkaw
Lenakel:	nəkaw
N Tanna:	makitakitahi*
SW Tanna:	nəkaw-əkaw
Vaha:	nəkaw-əkaw
Whitesands:	nəkaw-əkaw

**ring finger** *N*fingga long medel blong smol fingga  
mo medel fingg

Kwamera:	pišetum
Lenakel:	sasilmagə
N Tanna:	piskeiyu
SW Tanna:	pisatom
Vaha:	—
Whitesands:	yətopən

*See also* (1) **finger**; (2) **index finger**; (3) **little finger**; (4) **middle finger**; (5) **thumb****ride on an animal** *V/TR**See paddle* *V/TR***rinse mouth; gargle** *V/INTR*

pupu

Kwamera:	əpupu
Lenakel:	əpupu
N Tanna:	əpupu
SW Tanna:	əpupu
Vaha:	əpupu
Whitesands:	apupu

*fr. Bis. pupu***ridge** *N*

kil blong hil

Kwamera:	rigi tənə
Lenakel:	nəlhmi tan
N Tanna:	nəlmi tən
SW Tanna:	kwermi tanə
Vaha:	limi tanə
Whitesands:	nəlhmi nitəni

**ridge beam** *N*

rij long ruf blong haos

Kwamera:	kwərukəwau
Lenakel:	tuhu
N Tanna:	kaluau
SW Tanna:	karkwao
Vaha:	likwao
Whitesands:	kləfəri

*See go around* (3)**ripe** *ADJ*

i raef

Kwamera:	əṁəsi, marei
Lenakel:	matəkəw
N Tanna:	marəg
SW Tanna:	mihakw
Vaha:	mihakw
Whitesands:	marəg

**ripe, be (ready for harvesting)**

V/A (INTR)

i raef

Kwamera: mruə

Lenakel: —

N Tanna: —

SW Tanna: mruə

Vaha: mtuə

Whitesands: mətə

See **unripe, be (1)**; See also**unripe, be (2)****riverbed** NSee **gorge****river sand** NSee **sand (4)****road** NSee **trail****road on Tanna** NSee **traditional circular road on Tanna****roar** V/INTR

mekem noes (olsem wota)

Kwamera: ierəg

Lenakel: eləg

N Tanna: ivəg

SW Tanna: ierəg

Vaha: ieləg

Whitesands: eləg

**roasted vegetables** N

kakaē oli rusum long oven o hol

Kwamera: kəktən

Lenakel: kəktən

N Tanna: kəktən

SW Tanna: kəktən

Vaha: kəktən

Whitesands: kəktən

**roast in an earthen oven or pot (1)**

V/TR

kuk long oven blong laplap

Kwamera: ourim̃in

Lenakel: arvhin, vhin

pən

N Tanna: ahlək

SW Tanna: vi kin

Vaha: vi kin

Whitesands: avhin

See also **earthen oven****roast in an earthen oven or pot (2)**

V/TR

kuk long oven blong laplap

Kwamera: əktən

Lenakel: əktən

N Tanna: ətəkən

SW Tanna: əktən

Vaha: əktən

Whitesands: vinpikin

**rock from volcano** NSee **volcanic red rock****rocks for making an earthen oven**

N

ston blong laplap

Kwamera: kwərerin

Lenakel: lulu

N Tanna: kamən

SW Tanna: kwərukruk

Vaha: kwələgləg†

Whitesands: noalulu

†See **nest (1)**See also **earthen oven****roll s.th. (as in stones); tumble**

oneself/itself V/TR

rolem

Kwamera: əsəku-əsəku

Lenakel: aso-aso

N Tanna: əsoupəlpəl

SW Tanna: asokw-asokw

Vaha: asokw-asokw

Whitesands: əsou-əsou

See also **stone****roll s.th. up between the hands**

V/TR

See **mash s.th. (2)**

**roll up** s.th. (1), such as a mat  
V/TR  
rolem

Kwamera: əpəkər  
Lenakel: p̃ig  
N Tanna: aiwaiyu  
SW Tanna: rpərig  
Vaha: lpəlīg  
Whitesands: apaiyu  
*See also mat*

**roll up** s.th. (2); **bend** s.th. V/TR  
rolem

Kwamera: ərfe  
Lenakel: eikek  
N Tanna: əfaiyu  
SW Tanna: arpəvin  
Vaha: alpəvin  
Whitesands: əpaiyu

**roof ridge (like a timber plate)** N  
rij blong haos

Kwamera: kwarkwao  
Lenakel: luao  
N Tanna: nəhngi\*  
SW Tanna: kwarkwao  
Vaha: ləkwo  
Whitesands: kalwao

**room; space** N  
rum

Kwamera: kwonpun  
Lenakel: noaniman  
N Tanna: ləmənan  
SW Tanna: kwənmhan  
Vaha: kwənmhan  
Whitesands: —

**rooster's wattle and comb** N  
*See wattle and comb of a rooster*

**root** N  
rus blong

Kwamera: nuai\*  
Lenakel: nuk\*  
N Tanna: noki\*  
SW Tanna: nua\*

Vaha: nua\*  
Whitesands: noki\*

**root in the ground (by pigs and other animals)** V  
digim graon olsem pig

Kwamera: əruku  
Lenakel: alu  
N Tanna: alu  
SW Tanna: əruk  
Vaha: ətuk  
Whitesands: ahlu  
*See also pig*

**rope (1)** N  
rop

Kwamera: nəkwus  
Lenakel: nul  
N Tanna: nol  
SW Tanna: nəərəus  
Vaha: nələus  
Whitesands: nələus  
*See also (1) lead by a rope; (2) tie a knot in a rope*

**rope (2) (thick)** N  
strong rop

Kwamera: kwətəvrə  
Lenakel: —  
N Tanna: —  
SW Tanna: təvrə  
Vaha: təvlə  
Whitesands: təvlə

**rope (3) (very thick)** N  
strong rop

Kwamera: rikin  
Lenakel: —  
N Tanna: —  
SW Tanna: rikin  
Vaha: rikin  
Whitesands: rikin

**rotten, be (1)** V/A  
i roten

Kwamera: uwiri  
Lenakel: ulik  
N Tanna: alkolik

SW Tanna:	əurik
Vaha:	əulik
Whitesands:	oli
<b>rotten, be (2) (of wood) V/A</b>	
i roten	
Kwamera:	mərir
Lenakel:	mir, əmrəmir
N Tanna:	mətu, firəl
SW Tanna:	mətit
Vaha:	əmnəmit
Whitesands:	əmnəmit
<i>See also mound for planting</i>	
<b>rotten, be (3) (of wood) V/A</b>	
i no gud	
Kwamera:	məru-məru
Lenakel:	magit
N Tanna:	mət-mət, mətu
SW Tanna:	marimar
Vaha:	matə-matə
Whitesands:	mətig
<i>See soft, be; See also tree;</i>	
<b>wood</b>	
<b>rotten, s.th. N</b>	
<i>See pulp, dirty</i>	
<b>round, be V/A</b>	
raon wan	
Kwamera:	əpirpru
Lenakel:	əwətə-wətə
N Tanna:	otota
SW Tanna:	əkʷətə-kʷətə
Vaha:	əkʷətə-kʷətə
Whitesands:	əharəg-əharəg
<b>round house N</b>	
<i>See house, k.o., that is round</i>	
<b>row N</b>	
<i>See line (2)</i>	
<b>rub V</b>	
ravem	
Kwamera:	əhakwi
Lenakel:	təpi

N Tanna:	atiḽ
SW Tanna:	hakw
Vaha:	hakw
Whitesands:	arəpei

<b>rub one's eyes V</b>	
ravem ae	
Kwamera:	—
Lenakel:	rin-rin
N Tanna:	itin-itin
SW Tanna:	rin-rin
Vaha:	jin-jin
Whitesands:	tin-tin
<i>See also eye</i>	

**Rubus moluccanus N**  
*See wild raspberry*

<b>ruin; destroy V/TR</b>	
spolem	
Kwamera:	oraha
Lenakel:	oltat
N Tanna:	ərəkin
SW Tanna:	oriah
Vaha:	oliah
Whitesands:	ərəkin

**ruin s.th. by adding too much coconut to it V/TR**  
*See smash s.th. (2)*

<b>rule V</b>	
rulum	
Kwamera:	ərimənu
Lenakel:	arəmərə
N Tanna:	ərəmərə
SW Tanna:	armaru
Vaha:	ətimmə
Whitesands:	arməniḡ
<i>See power; authority (2)</i>	

<b>ruler N</b>	
big man	
Kwamera:	yermənu
Lenakel:	yərəmərə
N Tanna:	yərəmərə
SW Tanna:	yermaru
Vaha:	yatimmə

Whitesands: yermənig  
*See also chief*

**run; have diarrhea; vouch for** *V*  
 ron

Kwamera: aiyu  
 Lenakel: ail  
 N Tanna: aiyu  
 SW Tanna: aiyu  
 Vaha: aiyu  
 Whitesands: aiyu

**run for shelter** *V*  
 haed aninit long wan samting

Kwamera: suər  
 Lenakel: ail atgin  
 N Tanna: aiyu ərgin  
 SW Tanna: aiyu ətgin  
 Vaha: aiyu ətgin  
 Whitesands: aiyu ərgin  
*See also (1) shelter; (2) stand under the shelter of s.th.*

**run into s.th.** *V/TR*  
 akseden

Kwamera: vəhi peikin  
 Lenakel: ləspikin,  
 yapikin  
 N Tanna: iləspikən  
 SW Tanna: rəh pikin  
 Vaha: ləh pikin  
 Whitesands: ləhspikin

**rust; menstruation** *N*  
 rosta

Kwamera: noḻeyen  
 Lenakel: namiteiyan  
 N Tanna: namtəən  
 SW Tanna: nəmtəyen  
 Vaha: nəmtəmtəyen  
 Whitesands: namrəyen  
*See brown; See also perform first menstruation ceremony*

*Saccharum maximum* *N*  
*See wild cane (1)*

**sacred dancing place** *N*  
 nakamal

Kwamera: imərəm  
 Lenakel: imeim  
 N Tanna: imaim  
 SW Tanna: imərəm  
 Vaha: imətəm  
 Whitesands: imeim  
*See also detour around sacred dancing place*

**sadness** *N*  
*See weight*

**salt** *N*  
 sol

Kwamera: nigər  
 Lenakel: nigəl  
 N Tanna: nigal  
 SW Tanna: nigər  
 Vaha: nigəl  
 Whitesands: nigər

**same-gender parallel cousin** *N*  
*See parallel cousin, same-gender*

**same-gender sibling** *N*  
 brata, sista

Kwamera: ɸia\*  
 Lenakel: ɸia\*  
 N Tanna: tu\* ɸia\*  
 SW Tanna: ɸia\*  
 Vaha: ɸia\*  
 Whitesands: ɸia\*

*See also (1) parallel cousin, same-gender; (2) cross-gender sibling*

**same-gender younger sibling** *N*  
 smol brata/sista

Kwamera: prəsi\*  
 Lenakel: nor\*  
 N Tanna: notah\*  
 SW Tanna: nəurahi\*  
 Vaha: nəutahi\*  
 Whitesands: notah\*

**same-subject marker** *G*

makem sem man i mekem	
Kwamera:	m-
Lenakel:	m-
N Tanna:	m-
SW Tanna:	m-
Vaha:	m-
Whitesands:	m-

**sanctify oneself for magical****purposes** *V/INTR*

mekem wan man i tabu, blong  
wokem ston

Kwamera:	rəi nətəun
Lenakel:	ətuah
N Tanna:	aru ətuəh
SW Tanna:	hai natuən
Vaha:	hai natuən
Whitesands:	aht whowei

*See also worship* *V*

**sand (1)** *N*

sanbij

Kwamera:	niməkirməkir
Lenakel:	niməkləkil
N Tanna:	niməkləkil
SW Tanna:	niməkrəkir
Vaha:	niməkləkil
Whitesands:	niməkləkil

**sand (2)** *N*

sanbij

Kwamera:	nipəkir
Lenakel:	nipakil
N Tanna:	—
SW Tanna:	nipakir
Vaha:	—
Whitesands:	nipəkil

**sand (3) (coarse)** *N*

sanbij we i raf

Kwamera:	nipirpiri kapiel
Lenakel:	nipilpili kapiel
N Tanna:	nipilpili kapiel
SW Tanna:	kwənpərpər

Vaha:	ye kapiel kwənpilpil ye kapiel
Whitesands:	nikilkili kapiel

**sand (4) (from river)** *N*

sanbij long reva

Kwamera:	kirik-riki
Lenakel:	kilu kilu
N Tanna:	kilip kilip
SW Tanna:	kiru-kiru
Vaha:	kilu-kilu
Whitesands:	—

**sandpiper, k.o.** *N*

wan kaen pijin

Kwamera:	fitukwə
Lenakel:	pitowər
N Tanna:	pitowar
SW Tanna:	pitakwar
Vaha:	pitakwar
Whitesands:	pitəwər

**Sanford's emo skink** (*Emoia sanfordi*) *N*

grinlised

Kwamera:	ṁuriəki
Lenakel:	məliək-məliək
N Tanna:	ṁulek-ṁulek
SW Tanna:	ṁeriək- ṁeriək
Vaha:	ṁəlik-ṁəliək
Whitesands:	ṁəliki- ṁəliəki

**sarcastic praise, give** *V*

*See give sarcastic praise*

**satisfactory, be** *V/A*

*See enough, be*

**saw off** *V/TR*

katemaot

Kwamera:	kihi əṁeisi
Lenakel:	kisakru
N Tanna:	us ətip
SW Tanna:	kisəru



Vaha: kisətu  
Whitesands: əhtatu

**say; tell** V  
talem

Kwamera: ni  
Lenakel: əni  
N Tanna: ən  
SW Tanna: ni  
Vaha: ni  
Whitesands: əni  
*See sing; See also* (1) **dare**; (2) **exaggerate**; (3) **gossip**; (4) **guess**; (5) **inform**; (6) **proclaim** (1); (7) **prohibit** (1); (8) **scold** (2); (9) **scold** (3); (10) **slander** (1); (11) **speak mistakenly**; (12) **welcome** s.o.

**scab** N  
soa

Kwamera: kəmeisik-  
kəmeisik  
Lenakel: —  
N Tanna: —  
SW Tanna: kəmhiri-əmhiri  
Vaha: kəmheli-əmheli  
Whitesands: kəmhali-  
əmhali

**scabies** N  
skavis

Kwamera: kəfi-əfiə  
Lenakel: kawiri-awiri  
N Tanna: kəpəri  
SW Tanna: kəukisi-əukisi  
Vaha: kəukisi-əukisi  
Whitesands: karfarfu

**scabies, have; itch** V/INTR  
skras

Kwamera: ərkwərkwə  
Lenakel: awieri-awieri  
N Tanna: ərpəri  
SW Tanna: əukisi-əukisi  
Vaha: əukisi-əukisi  
Whitesands: arfu-arfu

**scale of a fish** N  
*See fish scale*

**scar** N  
mak blong soa

Kwamera: rənen  
Lenakel: əkənan  
N Tanna: tafil  
SW Tanna: nənuən,  
rənuən  
Vaha: tənuən  
Whitesands: təməgə nien  
*Lit. become + healthy*

**scatter** (1) V/TR  
sakem ol samting olbaot

Kwamera: əpiris  
Lenakel: ekliu  
N Tanna: ikil-ikil  
SW Tanna: eipares  
Vaha: eipares  
Whitesands: owhatiti

**scatter** (2) (rocks) V/TR  
rakem ol ston

Kwamera: əsur  
Lenakel: asul  
N Tanna: asul  
SW Tanna: əsur  
Vaha: əsul  
Whitesands: akəl†  
†*See dig with the foot*

**scatter** (3) (seeds); **sow** V  
rakem, sakem wan wan

Kwamera: vi rərəgi  
Lenakel: —  
N Tanna: —  
SW Tanna: vi təgətəg  
Vaha: vi təgətəg  
Whitesands: ərəgin-ərəgin

**scavenge** V  
lukaotem kakae

Kwamera: skirin  
Lenakel: səkilin  
N Tanna: awle, isikilin  
SW Tanna: səkirin

- Vaha: skilɪn  
Whitesands: sikilɪn  
*See also* **trick**
- scavenge for fruit** V/TR  
*See* **shake** a tree
- scavenger hunt game** N  
*See* **trick**
- scent** N  
smel blong wan samting  
Kwamera: nɪpeki\*  
Lenakel: nəmiəv\*  
N Tanna: nəmiəv\*  
SW Tanna: nəmiəv\*  
Vaha: nəmiəv\*  
Whitesands: nəmiəv\*
- scoff** V  
laf nogud  
Kwamera: arɪs akei  
Lenakel: asimləh  
N Tanna: alah əusan  
SW Tanna: arh iakei  
Vaha: aləh ausit  
Whitesands: aləh əusaan
- scold s.o. (1)** V/TR  
toktok strong long  
Kwamera: əski  
Lenakel: ətat  
N Tanna: əhai  
SW Tanna: hek  
Vaha: hek  
Whitesands: ahi
- scold s.o. (2)** V  
toktok strong  
Kwamera: ni skai  
Lenakel: əni əkis  
N Tanna: əni əkis  
SW Tanna: ni skai  
Vaha: ni skai  
Whitesands: əni əskasik†  
†*See* **scold (3)**  
*Lit.* tell + strongly
- scold s.o. (3)** V  
toktok strong long  
Kwamera: —  
Lenakel: əni əkis  
N Tanna: ən əskasik  
SW Tanna: ni əutən  
Vaha: ni eikisien  
Whitesands: əni əskasik†  
†*See* **scold (2)**  
*Lit.* tell + strongly
- scooper; spoon** N  
spun  
Kwamera: kəkeki  
Lenakel: kakik  
N Tanna: kakil  
SW Tanna: kəkik  
Vaha: kəkik  
Whitesands: arpik†  
†*See* **peel (1)**  
*See* **scoop s.th. out (2)**
- scoop s.th. out (1); fetch s.th.**  
V/TR  
kasem  
Kwamera: kwəhi  
Lenakel: əru  
N Tanna: ətu  
SW Tanna: ruk  
Vaha: tuk  
Whitesands: ətu
- scoop s.th. out (2) (with a spoon)**  
V  
spunumaot  
Kwamera: əkeki  
Lenakel: akik  
N Tanna: əru  
SW Tanna: əkik  
Vaha: əkik  
Whitesands: əlis  
*See* **scooper**
- scoop s.th. out (3) (with a knife blade)** V/TR  
katemaot ol pis kokonas wetem wan naef  
Kwamera: əregi

Lenakel:	ətik
N Tanna:	əru
SW Tanna:	harig
Vaha:	halig
Whitesands:	əu

**scrape** V/TR  
See **peel (1)**

**scrape coconut with the teeth**  
V/TR  
spunum wetem tut

Kwamera:	əghi
Lenakel:	əgəlh
N Tanna:	əgilh
SW Tanna:	əgər
Vaha:	əgəl
Whitesands:	əgilh

**scratch s.th.** V  
See **shave s.th. off**

**scrotum** N  
See **testicles**

**scrub s.th.** V/TR  
See **wring s.th.**

**sea cucumber (*Parastichopus californicus*)** N  
si kukomba

Kwamera:	kipori
Lenakel:	siko
N Tanna:	sikəu
SW Tanna:	sikək
Vaha:	kipor
Whitesands:	kipori

**sea life** N  
gras blong solwota

Kwamera:	ur sei təsi
Lenakel:	noanu tehei
N Tanna:	liĩis†
SW Tanna:	kapa* ker tahik
Vaha:	kapa* ket tahik
Whitesands:	kigit raha

nitəhi

†See **seaweed**  
*Lit.* house + BEN + ocean

**search for (1)** V/TR  
lukaotem

Kwamera:	ətui, egəs
Lenakel:	hegəsin
N Tanna:	eam in
SW Tanna:	arha kin
Vaha:	alha kin
Whitesands:	əsa lan

**search for (2)** birds, nests, eggs  
V/TR

lukaotem pijin o eg long bus

Kwamera:	əmtəpu
Lenakel:	amrəp
N Tanna:	amirip
SW Tanna:	amrəp
Vaha:	amtəp
Whitesands:	amtipi

**seaweed** N  
gras blong solwota

Kwamera:	yeimhə
Lenakel:	liĩis
N Tanna:	liĩis†
SW Tanna:	riĩis
Vaha:	liĩis
Whitesands:	liĩis

†See **sea life**

**second person dual object pronoun**  
PRO

See **you (6)**

**second person dual possessive pronoun** PRO  
See **your (2)**

**second person dual subject pronoun**  
PRO

See **you (2)**

**second person plural object pronoun**  
PRO

See **you (8)**

**second person plural possessive**  
**pronoun** PRO  
 See your (4)

**second person plural subject**  
**pronoun** PRO  
 See you (4)

**second person singular object**  
**pronoun** PRO  
 See you (5)

**second person singular possessive**  
**pronoun** PRO  
 See your (1)

**second person singular subject**  
**pronoun** PRO  
 See you (1)

**second person trial object pronoun**  
 PRO  
 See you (7)

**second person trial possessive**  
**pronoun** PRO  
 See your (3)

**second person trial subject pronoun**  
 PRO  
 See you (3)

**secret; unknown** N  
 i haed  
 Kwamera: nari ərkwafə  
 Lenakel: —  
 N Tanna: —  
 SW Tanna: nar erkwaig  
 Vaha: nat elkwaig  
 Whitesands: nati telwaig  
*Lit.* thing + hidden

**secretly; hidden** ADV  
 kwaet, sikret  
 Kwamera: əfafa  
 Lenakel: aiauniwən  
 N Tanna: piʔpiʔ, anion  
 SW Tanna: apiʔ-apiʔ

Vaha: aneiwən  
 Whitesands: əneiwən  
 See **quietly**; See also **whisper**

**see** V/TR  
 luk  
 Kwamera: ətə  
 Lenakel: aamh  
 N Tanna: ehm, əplan  
 SW Tanna: əm  
 Vaha: əm  
 Whitesands: eru  
 See also **face toward** s.o., a direction (1)

**seed (large) belonging to a fruit**  
 N

sid blong  
 Kwamera: kwənuni\*  
 Lenakel: wikari\*  
 N Tanna: niʔkuti\*  
 SW Tanna: kwənunu\*  
 Vaha: kwənunu\*  
 Whitesands: nəlhui\*

**see for real (not in a vision)**

V/TR  
 luk long ples ya  
 Kwamera: ətə pərhiən  
 Lenakel: ap pa  
 N Tanna: asiʔpa  
 SW Tanna: əm ʔə  
 Vaha: əm hia  
 Whitesands: eru pa

**selfish, be** V/A  
 tingbaot hem wan nomo  
 Kwamera: regi atuk  
 Lenakel: —  
 N Tanna: —  
 SW Tanna: əriʔ atuk  
 Vaha: əliʔ atuk  
 Whitesands: ətou aru  
*Lit.* think + REFL

**sell** s.th.; **exchange** s.o. or s.th.  
 V/TR  
 mekem maket

Kwamera: əvriwe  
 Lenakel: əvrai  
 N Tanna: ol salim in†  
 SW Tanna: əvrai  
 Vaha: əvtai  
 Whitesands: atuati  
 †*fr. Bis.*

**send a child away for adoption;**  
**adopt a child** V  
 adoptem

Kwamera: esi  
 Lenakel: əlh  
 N Tanna: əlh  
 SW Tanna: rhi  
 Vaha: lhei  
 Whitesands: əlhi

**send s.o.** V/TR  
 sanem wan man i go

Kwamera: ərhi p̄in irə  
 Lenakel: alhi p̄ən  
 N Tanna: ahl̄əpis  
 SW Tanna: her kin  
 Vaha: hel kin  
 Whitesands: ahli p̄ən

**send s.o. away** V/TR  
 sanemaot

Kwamera: ərhi irap̄  
 Lenakel: alh iato  
 N Tanna: ahl iarəp̄  
 SW Tanna: her yerhav  
 Vaha: hel itam  
 Whitesands: ahli p̄ətgəm

**serious, be** V/A  
 See **heavy, be**

**set (of sun)** V/INTR  
 See **turn around**

**set down many things** V/TR  
 putum daon

Kwamera: peki irap̄  
 Lenakel: əpki hao  
 N Tanna: əlho  
 SW Tanna: əhi əhu

Vaha: əhi əhu  
 Whitesands: aiəh p̄ətigəm

**set down one thing (1)** V/TR  
 putumdaon wan samting

Kwamera: əmri  
 Lenakel: ətik  
 N Tanna: ələhu  
 SW Tanna: ərəhu  
 Vaha: ələhu  
 Whitesands: ələhu

**set down one thing (2)** V/TR  
 putum daon

Kwamera: kurei  
 Lenakel: hatik  
 N Tanna: ahlo  
 SW Tanna: ukrai  
 Vaha: uktai  
 Whitesands: aharo

**set s.th. on s.th. else** V/TR  
 putumdaon

Kwamera: peki p̄ən  
 Lenakel: əpki p̄ən  
 N Tanna: ai p̄ən  
 SW Tanna: əhi p̄ən  
 Vaha: əhi p̄ən  
 Whitesands: əmki p̄ən

**set s.th. on top of s.th. else** V/TR  
 putum antap

Kwamera: peki utə  
 Lenakel: əpkit  
 N Tanna: ləhsip̄ər  
 SW Tanna: əhi haktə  
 Vaha: əhi p̄əktə  
 Whitesands: aiəh p̄əri

**set s.th. upright** V/TR  
 stanemap

Kwamera: ərpi  
 Lenakel: eipatkin  
 N Tanna: em  
 SW Tanna: ərip  
 Vaha: əlip  
 Whitesands: emh

**sew** V/TR  
somap

Kwamera: jir  
Lenakel: til  
N Tanna: əhl  
SW Tanna: jir  
Vaha: jil  
Whitesands: əhli

**sexual intercourse, have** V  
*See have sexual intercourse*

**shade** N  
*See hidden place*

**shadow, cast a** V  
*See cast a shadow*

**shadow of s.th.** N  
*See spirit of s.th.*

**shaft of an arrow** N  
*See arrow shaft*

**shake** V/INTR  
seksek

Kwamera: ətəṃniṃin  
Lenakel: ətəṃnuṃin  
N Tanna: asiəp  
SW Tanna: ətəṃnuṃin  
Vaha: ətəṃnuṃin  
Whitesands: arəṃruṃin

**shake a tree; scavenge for fruit**  
V/TR  
seksekem wan tri blong karem las  
frut blong hem

Kwamera: etigite  
Lenakel: ətmətīm  
N Tanna: atigtig  
SW Tanna: atmatīm  
Vaha: atmatīm  
Whitesands: owari-owari

**shallow place** N  
wota i no dip

Kwamera: əkwətə  
Lenakel: loakilis

N Tanna: lokuəkīr  
SW Tanna: ikatəpekə  
Vaha: ikəpeikə  
Whitesands: loakipari

**shame** N  
i sem

Kwamera: naurisien  
Lenakel: naulisan  
N Tanna: naulisən  
SW Tanna: naurisien  
Vaha: naulisien  
Whitesands: naulisien  
*See ashamed, be*

**share; disseminate** V  
seraotem

Kwamera: awai, əriari  
Lenakel: otih  
N Tanna: oor  
SW Tanna: əwhai  
Vaha: əwhai  
Whitesands: ori

**shark** N  
*See requiem shark*

**sharp, be** V/A  
i sap

Kwamera: əhiə  
Lenakel: asilə  
N Tanna: asilə  
SW Tanna: esrə  
Vaha: eslə  
Whitesands: aslə  
*See also dull, be*

**sharpen a knife (by striking it  
against s.th.)** V/TR  
mekem sap

Kwamera: owini  
Lenakel: aotin  
N Tanna: aohin  
SW Tanna: whaan  
Vaha: wən  
Whitesands: orin  
*See wag; See also knife*

**sharpen** s.th. V/TR  
See **cut** s.th. to make it sharp

**sharpshooter** N  
i save sutum bonara  
Kwamera: yeruk  
Lenakel: yaru  
N Tanna: yaru  
SW Tanna: yaruk  
Vaha: yatuk  
Whitesands: yesas  
See also (1) **hit the bull's-eye**;  
(2) **shoot** an arrow

**shattered, be** V/A  
i brokbrok  
Kwamera: rheə  
Lenakel: əməklin  
N Tanna: asgapilis  
SW Tanna: əməpris  
Vaha: əməplis  
Whitesands: əməplis

**shave off** extraneous strands from a **pandanus mat** V/TR  
katemaot ol ekstra pis (olsem pandanus mat)  
Kwamera: əraiməru  
Lenakel: əraimətin  
N Tanna: ətamitin  
SW Tanna: arkomətim  
Vaha: ətkomətim  
Whitesands: ətamətin  
See also **pandanus leaf mat**

**shave** oneself; **trim** a mustache or beard; **cut** hair or trees V/TR  
katem top, olsem tri o hea blong man  
Kwamera: əkihi  
Lenakel: akis  
N Tanna: akis  
SW Tanna: əkis  
Vaha: əkis  
Whitesands: akis  
See **trim a mustache or beard**  
(2)

**shave** s.th. off; **scratch** s.th.; **comb** s.th. V  
skrasem

Kwamera: əfiə-fiə  
Lenakel: aki-aki  
N Tanna: ak-ak  
SW Tanna: əki-əki  
Vaha: əki-əki  
Whitesands: aki-aki

**she** PRO  
See **he**

**shed** skin V/TR  
jenisim skin

Kwamera: sehu  
Lenakel: owiək  
N Tanna: əwiək  
SW Tanna: ov ta  
Vaha: ov takə  
Whitesands: owiək

**shell** N  
See **conch shell** N

**shellfish, k.o. (Trochidae sp.)** N  
troka

Kwamera: kafwa  
Lenakel: noanienmir  
N Tanna: kəlikao  
SW Tanna: kərikao  
Vaha: kəlikao  
Whitesands: kəlikao

**shell for grinding coconut** N  
See **grater**

**shell necklace** N  
bidbid, nekles

Kwamera: kwənkamin  
Lenakel: noankamin  
N Tanna: noanat  
SW Tanna: kwəkwamin  
Vaha: kwəkwamin  
Whitesands: noanati

**shelter** N  
haf haos

Kwamera: niṁə kvipəhe  
 Lenakel: niṁə lətən  
 N Tanna: makeen  
 SW Tanna: niṁə kvipə  
 Vaha: niṁə kvihia  
 Whitesands: niṁə entəni  
*See also* (1) **provide shelter**;  
 (2) **run for shelter**

**sheltered area** *N*  
 sed

Kwamera: təṁkəṁki\*  
 Lenakel: tikiṁkiṁ\*  
 N Tanna: tikəṁkiṁə\*  
 SW Tanna: tikiṁkiṁ\*  
 Vaha: təṁkəṁ\*  
 Whitesands: tikiṁkiṁ\*  
*See provide shelter*

**sheltered place** *N*

ples blong haed long ren o san

Kwamera: kwopin rənfə  
 ikin  
 Lenakel: ik hanp̄is  
 N Tanna: lighanp̄is  
 SW Tanna: ik henp̄is  
 Vaha: ik henp̄is†  
 Whitesands: tənfis ikin  
 †*See hidden place*

**shin** *N*

pat blong leg

Kwamera: nei ye nisu\*  
 Lenakel: nao le nəlk\*  
 N Tanna: niḡ ye nəlki\*  
 SW Tanna: nai ye niḡ\*  
 Vaha: nai ye niḡ\*  
 Whitesands: niḡi ye nəlki\*  
*Lit.* wood + LOC + leg

**shine** *V/INTR*

i laet

Kwamera: mher, əhia  
 Lenakel: asiə  
 N Tanna: asiə  
 SW Tanna: əsiə  
 Vaha: əsiə  
 Whitesands: asiə

*See also bright, be*

**shine onto s.th.** *V*

saen long samting

Kwamera: əhiəp̄in  
 Lenakel: əsikəp̄in  
 N Tanna: asiəp̄ən  
 SW Tanna: əsiap̄ən  
 Vaha: əsiap̄ən  
 Whitesands: aseḡəp̄in

**ship** *N*

*See canoe*

**shoo; nudge** *V/TR*

sanemaot

Kwamera: ərhi, əse  
 Lenakel: halkəm  
 N Tanna: iet  
 SW Tanna: her  
 Vaha: hel  
 Whitesands: ahli pən

**shoot** *N*

*See vine*

**shoot a bullet** *V*

sutum wetem masket

Kwamera: əkwi ye  
 kapiet  
 Lenakel: —  
 N Tanna: —  
 SW Tanna: əsik kin  
 kapiet  
 Vaha: asik kin  
 kapiet  
 Whitesands: əji e kapiet  
*Lit.* strike + TR + stone  
*See also hit s.th. or s.o. (1)*

**shoot an arrow and miss** *V/TR*

sutum wan aro, be mestem

Kwamera: ərkwai  
 Lenakel: haupən iluə  
 N Tanna: əht arə pən  
 SW Tanna: arip ərhav  
 Vaha: halpai  
 Whitesands: atip pətḡəm



*See also* (1) **hit the bull's eye**;  
(2) **throw s.th. round and miss**

**shoot** an arrow or spear V/TR  
sutum wan aro o spia

Kwamera: ərpi  
Lenakel: atkin  
N Tanna: atipin  
SW Tanna: arip  
Vaha: halip  
Whitesands: əfu

*See also* (1) **sharpshooter**; (2) **stuck, be** (2)

**shoot of a yam** N  
*See flame*

**shop** V  
*See give*

**short, be** V/A  
*See small, be*

**shortcut, take a** V  
*See take a shortcut*

**shortness** N  
*See smallness*

**shot, bad (with a bow)** N  
*See bad shot*

**shoulder blade** N  
flatbun

Kwamera: kwənpərim  
irə\*  
Lenakel: noənpərim  
ila\*  
N Tanna: noənfəlim  
ila\*  
SW Tanna: kwənpərim  
ira\*  
Vaha: kwənpərim  
ila\*  
Whitesands: noənfərim la\*  
*Lit. arrowhead + on him*  
*See also blunt arrowhead*

**shoulders** N  
solda

Kwamera: nura\*  
Lenakel: novik\*  
N Tanna: nuveg\*  
SW Tanna: nura\*  
Vaha: nula\*  
Whitesands: nuveg\*

*See also* (1) **carry s.th. on the shoulders**; (2) **shrug one's shoulders**

**shout; holler** V  
singaot

Kwamera: əkwəin  
əpəmis  
Lenakel: aun əpəmh  
N Tanna: agət əfəməh  
SW Tanna: okrən əpəmh  
Vaha: oklən ikəlu  
Whitesands: aun əpəməh  
*Lit. summon + tall*

**show-off** N  
flas

Kwamera: yeməmsə  
Lenakel: yausit  
N Tanna: yausit  
SW Tanna: yəmsə  
Vaha: yəmsə  
Whitesands: —

**show off (1)** V  
*mekem praod fasin we i flas*

Kwamera: əmsə  
Lenakel: —  
N Tanna: —  
SW Tanna: əmsə  
Vaha: əmsə  
Whitesands: —

**show off (2)** V/TR  
tok flas

Kwamera: əmərp̄i  
Lenakel: əmas  
N Tanna: ol məs məs  
SW Tanna: əmas  
Vaha: əmas  
Whitesands: əmas

**shred s.th. lengthwise** V/TR

katem longfala blong hem

Kwamera:	əpi ətestesi
Lenakel:	ətik
N Tanna:	itas
SW Tanna:	hasis
Vaha:	hasis
Whitesands:	agaris

**shred s.th. open** V/TR

pulum open

Kwamera:	ərimi
Lenakel:	hatkəpu
N Tanna:	agəp
SW Tanna:	hapu
Vaha:	hapu
Whitesands:	əgəpu

**shrug one's shoulders** V

sakem solda

Kwamera:	orəha nura*
Lenakel:	ətəkin nuik*
N Tanna:	ərəkin nuəg*
SW Tanna:	oriah nura*
Vaha:	oliah nula
Whitesands:	ərəkin nura*

*Lit. ruin + shoulders*

**sibling** N

*See* (1) **cross-gender sibling**;  
(2) **same-gender sibling**; (3)  
**same-gender younger sibling**

**sick, be** V/A (INTR)*See die***sickness** N*See death* (1)**sick of s.th., be** V/A*See bored, be***side of s.o. or s.th.** N

long saed blong

Kwamera:	nikare*
Lenakel:	nikal*
N Tanna:	nikali*
SW Tanna:	nikar*

Vaha: nikali\*

Whitesands: nikali\*

*See also* (1) **about**; (2) **gossip****side of the face** N

saed blong fes

Kwamera:	tənimə*
Lenakel:	kawitəlig*
N Tanna:	nikaltəligi*
SW Tanna:	nikatərg*
Vaha:	nikaotəligi
Whitesands:	nikavitəligi*

*See also eye*

**sigh** V/INTR

pulum win from we yu taed

Kwamera:	eihaag fi
Lenakel:	amigəlh
N Tanna:	eəgpir
SW Tanna:	eihaag əpir
Vaha:	eihag əpəl
Whitesands:	eihaag əlhi

**sign; miracle; omen** N

saen, merekel

Kwamera:	nimtətien
Lenakel:	nimtətin
N Tanna:	nəmtətin
SW Tanna:	nimtətien
Vaha:	nimtətien
Whitesands:	ol əpu†

†*See reveal*

**similar to each other, be** V/A

i semak

Kwamera:	əmnəmhən
Lenakel:	ap aukir
N Tanna:	ehm əmhən
SW Tanna:	əm nəmhən
Vaha:	əm nəmhən
Whitesands:	eru əmhən

*See* (1) **resemble** s.th. else (1);  
(2) **enough, be**

**sing** V

singsing

Kwamera:	ani
Lenakel:	ani

N Tanna: əni  
 SW Tanna: əni  
 Vaha: əni  
 Whitesands: ani  
*See say; See also* (1) **dance;**  
**song;** (2) **dare**

**single, be (female)** V/A  
 i no mared  
 Kwamera: avən  
 Lenakel: —  
 N Tanna: —  
 SW Tanna: əriwək  
 Vaha: —  
 Whitesands: aliwək  
*Col.*

**sing songs** V/INTR  
 singim singsing  
 Kwamera: oskafa  
 Lenakel: əukapə  
 N Tanna: atəpə  
 SW Tanna: əukapə  
 Vaha: əukapə  
 Whitesands: atəpə  
*See also dance*

**sister-in-law (of a woman);**  
**woman's female parallel cousin (1)**  
*N*  
 sista blong hasband, kasen sista  
 Kwamera: kuni  
 Lenakel: yəuigin/kuni  
 N Tanna: yəgwin  
 SW Tanna: kuni  
 Vaha: kuni  
 Whitesands: neiwə\*

**sister-in-law (of a woman);**  
**woman's female parallel cousin (2)**  
*N*  
 sista blong hasband blong, kasen sista  
 blong  
 Kwamera: pikuṃig\*  
 Lenakel: —  
 N Tanna: —  
 SW Tanna: nirkugi\*  
 Vaha: nilkugi\*  
 Whitesands: neiwə\*

**sister of a female** *N*  
*See same-gender sibling*

**sister of a male (1); female parallel**  
**cousin of a man** *N*

sista blong wan man  
 Kwamera: kətutu,  
 kətiriṃa\*  
 Lenakel: nowin\*  
 N Tanna: wini\*  
 SW Tanna: nowin\*  
 Vaha: nowin\*  
 Whitesands: nowin\*

**sister of a male (2)** *N*  
*See parallel cousin, cross-*  
**gender**

**sister of a woman's husband** *N*  
*See sister-in-law*

**sit** V/INTR  
 sidaon  
 Kwamera: əkurei  
 Lenakel: əwətə  
 N Tanna: əpələh  
 SW Tanna: əkwətə  
 Vaha: əkwətə  
 Whitesands: əharəg  
*See* (1) **have a meeting;** (2)  
**meeting;** *See also* (1) **married,**  
**be** (2); (2) **stand up**

**sit with legs straight forward**  
 V/INTR

sidaon, leg i stret  
 Kwamera: əkurei  
 musatuk  
 nusu\*  
 Lenakel: —  
 N Tanna: —  
 SW Tanna: əkwətə  
 mhuatuk kin  
 nihu\*  
 Vaha: əkwətə  
 mhuatuk kin  
 nihu\*  
 Whitesands: aharəg

mwharu e  
nelki\*

**skewer meat** V/TR

rusum long faea long wan stik

Kwamera: piri  
Lenakel: apil  
N Tanna: apil  
SW Tanna: əpir  
Vaha: əpil  
Whitesands: apil

**skin; husk** N

skin blong

Kwamera: teki\*  
Lenakel: niwig\*  
N Tanna: nivi\*  
SW Tanna: tiki\*  
Vaha: lesi\*  
Whitesands: nosi\*  
*See also coconut husk*

skin, **shed** V/TR

*See shed skin*

**skink** N

*See Sanford's emo skink*

**skinny, be** V/A

bunbun

Kwamera: əkiriao  
Lenakel: aviləg  
N Tanna: avilig  
SW Tanna: əkiriao  
Vaha: əkilus†  
Whitesands: akilkili†  
†*See malnourished, be (2)*

**skirt made of bark** N

*See bark skirt*

**skull** N

bun blong hed

Kwamera: kerhə  
Lenakel: niwigkiləl  
N Tanna: rəha\* wipil-  
wipil  
SW Tanna: kerhə ira\*,

Vaha: tikikwipir  
Whitesands: keləh ila\*  
kəlhə ila\*

**sky (1) (blue)** N

skae

Kwamera: kəpuapən  
Lenakel: kəpoapən  
N Tanna: kəpuapən  
SW Tanna: kapoapig  
Vaha: kapoapig  
Whitesands:  
*Lit. cloud + black*

**sky (2); atmosphere** N

ea we i stap raon long wol

Kwamera: nimagou-  
agou  
Lenakel: nimago-ago  
N Tanna: nagəp-agəp  
SW Tanna: nimago-ago  
Vaha: nimago-ago  
Whitesands: nimago-ago

**sky (3); heaven** N

skae

Kwamera: neai  
Lenakel: neai  
N Tanna: neai  
SW Tanna: neai  
Vaha: neai  
Whitesands: neai

**slander (1); blaspheme** V

talem nogud

Kwamera: əski  
Lenakel: ni tat  
N Tanna: ən rat  
SW Tanna: ni hah  
Vaha: ni hah  
Whitesands: əni rah  
*Lit. tell + bad*

**slander (2)** V

*See gossip (1)*

**slap** V/TR

*See clap*

**slave (1)** *N*  
slef

Kwamera: yo tukwini  
 Lenakel: yol atkokin  
 N Tanna: yol ətəkun  
 SW Tanna: yor atuəkin  
 Vaha: yol atuəkin  
 Whitesands: yol ərhwin  
*Lit. worker + on behalf of*

**slave (2)** *N*  
slef

Kwamera: yo nəkwə  
 Lenakel: yol noa\*  
 N Tanna: yol noa\*  
 SW Tanna: yor nəkwa\*  
 Vaha: yol nəkwa\*  
 Whitesands: yol noa\*  
*Lit. one + who does the will of*

**sleep** *V/INTR*  
slip

Kwamera: apri  
 Lenakel: apil  
 N Tanna: apil  
 SW Tanna: apir  
 Vaha: apil  
 Whitesands: apli  
*See blink; See also wake up*

**sleepiness; fatigue** *N*  
slip

Kwamera: napriyen  
 Lenakel: —  
 N Tanna: —  
 SW Tanna: napirien  
 Vaha: napilien  
 Whitesands: naplien  
*See also (1) snore; (2) tired;  
 (3) yawn*

**sleep on a pillow** *V/INTR*  
slip long wan pilo

Kwamera: əsawə  
 Lenakel: əsawə  
 N Tanna: əsawə  
 SW Tanna: əsawə

Vaha: əsawə  
 Whitesands: əsawə  
*See pillow*

**sleep soundly** *V/INTR*  
slip gud

Kwamera: apri yeru  
 Lenakel: apil əlu  
 N Tanna: apil əlualu  
 SW Tanna: apir yeru  
 Vaha: apil yelu  
 Whitesands: apli alu

**sleepwalk** *V/INTR*  
*See grunt in one's sleep***slide; crawl on the back; move slowly (for liquid)** *V/INTR*

wokbaot olsem snel  
 Kwamera: tei  
 Lenakel: ətei  
 N Tanna: əkio  
 SW Tanna: tei  
 Vaha: tei  
 Whitesands: rei  
*See also mudslide*

**sling** *N*  
sling

Kwamera: təriuv  
 Lenakel: təliv  
 N Tanna: makətəlip  
 SW Tanna: kwətiriv  
 Vaha: kwətīliv  
 Whitesands: kutəliuv

**slip (1)** *V*  
glis long rod

Kwamera: əvi, akik  
 Lenakel: eokakiə  
 N Tanna: eguahtete  
 SW Tanna: əviəməkrə  
 Vaha: eiaməklə  
 Whitesands: ovaməklə

**slip (2)** *V*  
i glis long wan samting

Kwamera: akik

Lenakel:	—
N Tanna:	—
SW Tanna:	akik
Vaha:	akik
Whitesands:	oskəreirei

**slippery, be (1) (of grass, mud)**

V/A

i glis

Kwamera:	əkʷərəren
Lenakel:	əməkləh
N Tanna:	əməklah
SW Tanna:	əməkrəh
Vaha:	əməkləh
Whitesands:	əməkləh

**slippery, be (2) (of grass, sweaty legs)**

V/A

i glis

Kwamera:	əkʷərərən
Lenakel:	əukakiə
N Tanna:	egoakiəh
SW Tanna:	əkʷərər
Vaha:	əkʷərər
Whitesands:	avinigi

**slow; slowly** ADJ, ADVSee **easy****slowly; hesitatingly; late** ADV

slo

Kwamera:	kəmər
Lenakel:	kiəmei
N Tanna:	kəmin
SW Tanna:	kəmər
Vaha:	kəməl
Whitesands:	kəməl

See also **quickly****smack one's lips** V/INTRmekem noes wetem skin blong maot,  
olsem kis

Kwamera:	osamə
Lenakel:	ətəmaluə†
N Tanna:	əsamə
SW Tanna:	osamə
Vaha:	okwamə
Whitesands:	ətəmaluə†

†See **summon** pigs**small, be; short, be** V/A

sotfala

Kwamera:	owihi
Lenakel:	əsuas
N Tanna:	əkuəkir
SW Tanna:	əkəskəh
Vaha:	əkək
Whitesands:	əkəku

See **smallness**; See also **long, be**

**small ant** NSee **ant (small)****small clearing** NSee **tide pool****small fruits** NSee **palm, k.o. (1)****smallness; shortness; childhood**

N

taem i pikinini

Kwamera:	nouihien
Lenakel:	nəsuəsan
N Tanna:	nəkəkuan
SW Tanna:	nəkəskəyen
Vaha:	nəkəkien
Whitesands:	nəkəkuyen

See **small, be****small of back** N

baksæd

Kwamera:	kəkreighi*
Lenakel:	nimansi*
N Tanna:	nolaguili*
SW Tanna:	kərkrenəsi*
Vaha:	—
Whitesands:	nulaugəlhi*

See also **back****small one** N

smol wan

Kwamera:	kwətini
Lenakel:	irəsuas
N Tanna:	netin
SW Tanna:	kwətini
Vaha:	kwətini

Whitesands: təkaku  
*See also kava drunk during daylight*

**small tuber pudding (cooked in saucepan)** *N*

simboro

Kwamera: kwənəgen  
 Lenakel: noanəgen  
 N Tanna: noanigen  
 SW Tanna: kwənəgin  
 Vaha: kwənəgen  
 Whitesands: kaotəgin

**small village** *N*

*See village (3)*

**smash a hole through** s.th. *V/TR*

stikim (wetem naef)

Kwamera: osi ərori  
 Lenakel: huateih  
 N Tanna: ahterəh  
 SW Tanna: hoteih  
 Vaha: whalteih  
 Whitesands: ahtərerəh

**smash** s.th. (1) *V/TR*

*See pound* s.th. (1)

**smash** s.th. (2) (by squeezing); ruin s.th. by adding too much coconut to it *V/TR*

smasem wetem fingga

Kwamera: əvai ətesi  
 Lenakel: ətīt əsisin  
 N Tanna: ur əlkin  
 SW Tanna: əvit əsis  
 Vaha: əvit əsis  
 Whitesands: əmkəris  
*See squeeze (2)*

**smash** s.th. (3) (by standing on it)

*V/TR*

brumbit

Kwamera: əviə əteisi  
 Lenakel: wasisin  
 N Tanna: eguamnu  
 SW Tanna: əviəsis

Vaha: eiasis  
 Whitesands: əgaris

**smash** s.th. open (1) (with a knife)

*V/TR*

kilim wetem naef

Kwamera: aruipəhar  
 Lenakel: arwopsil  
 N Tanna: ahtipilis  
 SW Tanna: arkwhopsir  
 Vaha: ətkwopsil  
 Whitesands: ətapsil

**smash** s.th. open (2) (with a rock)

*V/TR*

kilim wetem ston

Kwamera: arui əteisi  
 Lenakel: arwosisin  
 N Tanna: aht əlkin  
 SW Tanna: arkwəsis  
 Vaha: ətkwəsis  
 Whitesands: əht aris

**smile; laugh** *V/INTR*

laf

Kwamera: aris  
 Lenakel: əliel  
 N Tanna: alah  
 SW Tanna: arh  
 Vaha: aləh  
 Whitesands: aləh

**smoke** *N*

smok

Kwamera: nisenap  
 Lenakel: nahnikəm  
 N Tanna: nəhaniəm  
 SW Tanna: nehenap  
 Vaha: nehenap  
 Whitesands: nahniəəm

*See also float around*

**smooth, be; tidy, be** *V/A*

smut gud

Kwamera: piəpiə  
 Lenakel: opiə  
 N Tanna: apiə  
 SW Tanna: piəpiə

- Vaha: piəpiə  
Whitesands: piəpiə  
*See entirely*
- snail** *N*  
snel
- Kwamera: təkɪəv  
Lenakel: təkɪəv  
N Tanna: təkɪəp  
SW Tanna: təkɪəv  
Vaha: təkɪəv  
Whitesands: təkɪəv
- snap** a branch or twig *V*  
brekbrekem wud
- Kwamera: okrig əfifi  
Lenakel: arkəl-arkəl  
N Tanna: atgəlɰ-atgəlɰ  
SW Tanna: okrig-okrig  
Vaha: oklig-oklig  
Whitesands: atgəlɰi-atgəlɰi
- sneeze** *V/INTR*  
sni
- Kwamera: əm̩eta  
Lenakel: amətəh  
N Tanna: amtah  
SW Tanna: əmtəh  
Vaha: əmtəh  
Whitesands: amtəh
- sniff** *V/TR*  
smelem
- Kwamera: pegi  
Lenakel: əro  
neipienan†  
N Tanna: əto napiinan†  
SW Tanna: pig  
Vaha: pin  
Whitesands: əto  
napienien†  
†*Lit.* feel + smell
- snoop** *V/TR*  
*See look for* s.th. (1)
- snore** *V/INTR*  
pulum nostrel
- Kwamera: əserip  
Lenakel: əvi noanaləl  
N Tanna: iu noanəliel  
SW Tanna: əserip  
Vaha: əsipier  
Whitesands: iui noanəhəlhal  
*See also* (1) **sleepiness**; (2) **yawn**
- snort** *V/INTR*  
noes blong pig
- Kwamera: əpuuk  
Lenakel: apuuk  
N Tanna: apuuk  
SW Tanna: əpuuk  
Vaha: əpuuk  
Whitesands: apuuk
- soft, be** *V/A*  
sofsof
- Kwamera: məru-məru  
Lenakel: mərik-mərik  
N Tanna: mətmətig,  
ame-ame  
SW Tanna: marimar  
Vaha: matə-matə  
Whitesands: mətmətig  
*See* (1) **easy**; (2) **newly-born, be**; (3) **rotten, be** (3); *See also strong, be*
- sole of foot** *N*  
*See palm of hand*
- some** *ADJ*  
samfala
- Kwamera: neɸin  
Lenakel: nivin  
N Tanna: neen  
SW Tanna: tɪksin  
Vaha: nulɪn  
Whitesands: nəweɪn  
*See also friends*
- somersault** *V/INTR*  
kalipet
- Kwamera: osəruə†



Lenakel: auniṗin  
 N Tanna: emkafitokw†  
 SW Tanna: ənəmkawto  
 Vaha: ənəmkawto  
 Whitesands: emkəunatu  
 †See **forward flip**

**s.th. rotten** *N*  
 See **pulp, dirty**

**song** *N*  
 See (1) **dance; song**; (2)  
**history**

**soon** *ADV*  
 i no long taem  
 Kwamera: riṗko mhə tui  
 Lenakel: kəsənian mə  
 tərɯh  
 N Tanna: otisu əhin  
 SW Tanna: pəh nien mə  
 tuktu  
 Vaha: pəh nien mə  
 tuk nuəh  
 Whitesands: səmo tuəh  
 aḡin  
*Lit.* It's not a long time

**sorcery** *N*  
 nekaimas  
 Kwamera: nahak  
 Lenakel: nətik  
 N Tanna: nətik  
 SW Tanna: nahak  
 Vaha: nahak  
 Whitesands: nərik  
 See **perform sorcery**

**sore** *N*  
 See **boil** *N*

**sore, be** *V/A*  
 See (1) **burn**; (2) **wounded be**  
 (1)

**soul** *N*  
 See **voice** (2)

**sour, be** *V/A*  
 konkon  
 Kwamera: əfiə  
 Lenakel: awier  
 N Tanna: aḡin, wəkwək  
 SW Tanna: əukə  
 Vaha: əukə  
 Whitesands: arfu

**source** *N*  
 See **eye**

**south** *DIR*  
 See (1) **ninety degrees**  
**clockwise from the coast**; (2)  
**ninety degrees counter-**  
**clockwise from the coast**

**sow** *V*  
 See **scatter** (3)

**space** *N*  
 See **room**

**space between two things** *N*  
 See **between**

**spark** *N*  
 asis blong faea we i laet  
 Kwamera: niməkmək ye  
 nəp†  
 Lenakel: nimitaligi\*  
 N Tanna: nimitalh\*  
 SW Tanna: kwənəmtarh\*  
 Vaha: kwənəmtalh\*  
 Whitesands: nimitalh\*  
 †*Lit.* spark of fire  
 See also **fire**

**spark** *V/INTR*  
 faea i kamaot  
 Kwamera: əmsiriṗ  
 Lenakel: —  
 N Tanna: ləpləp  
 SW Tanna: əmsirəp  
 Vaha: əmsirəp  
 Whitesands: ilələklək

**speak; talk** *V*  
toktok

Kwamera: əgkiari  
Lenakel: əkar  
N Tanna: əghat  
SW Tanna: əgkiar  
Vaha: əgkiat  
Whitesands: əghati  
*See* (1) **messenger**; (2) **speech**; *See also* (1) **disobey**; (2) **interrupt**; (3) **rebuke**; (4) **whisper**

**speaker, away from** *DIR*  
*See away from speaker and addressee*

**speaker, toward** *DIR*  
*See toward speaker*

**speak hypocritically** *V*  
*See carve*

**speak kindly** *V*  
toktok gud long  
Kwamera: əgkiari vivi  
Lenakel: əni vivi  
N Tanna: ən vivi  
SW Tanna: əgkiar vivi  
Vaha: əgkiat vivi  
Whitesands: əghati vivi

**speak mistakenly** *V*  
mistek  
Kwamera: —  
Lenakel: əni atəv  
N Tanna: ən akiəh  
SW Tanna: ni əkiə  
Vaha: ni əkiə  
Whitesands: —  
*See also think erroneously*

**speak vaguely** *V*  
talem nogud  
Kwamera: əgkiari  
                  əkenhən  
Lenakel: əni əkhen  
N Tanna: —

SW Tanna: əgkiar əkhen  
Vaha: əgkiat əkhen  
Whitesands: əghaji əghen

**spear** *N*  
spia

Kwamera: nitei  
Lenakel: suk  
N Tanna: niro  
SW Tanna: kwənhao  
Vaha: kwənhai  
Whitesands: niro  
*See also* (1) **shoot** an arrow or spear; (2) **throw** s.th. elongated

**spear** a person or animal *V/TR*  
*See stab* a person or animal

**speech** *N*  
toktok

Kwamera: nəgkiarien  
Lenakel: nəkaran  
N Tanna: nəghatən  
SW Tanna: nəgkiarien  
Vaha: nəgkiajien  
Whitesands: nəghajien  
*See speak*

**spicy food; red pepper** *N*  
i konkon

Kwamera: kwəsiris  
Lenakel: noasili  
N Tanna: noasili  
SW Tanna: kwəsiris  
Vaha: kwəsiris  
Whitesands: noasiris

**spider** *N*  
*See wolf spider*

**spiderweb** *N*  
bed blong spaeda

Kwamera: nipneiəv  
Lenakel: lie-liə  
N Tanna: lii-lii  
SW Tanna: rie-rie  
Vaha: liə-liə  
Whitesands: liə-liə

**spill out of the mouth, not allow  
any liquid to** *V/TR*  
*See dam (2)*

**spin (1)** *V*  
tanem raon

Kwamera:	ərari
Lenakel:	alal
N Tanna:	əgo
SW Tanna:	arar
Vaha:	alal
Whitesands:	əlali

**spin (2); twist; turn** *V*  
tanem

Kwamera:	kurigi
Lenakel:	əvtin
N Tanna:	uarin
SW Tanna:	ukrakin
Vaha:	ukjin
Whitesands:	wərin

**spine muscle** *N*  
*See muscle along the spine*

**spirit** *N*  
*See dwarf spirit*

**spirit of st.th.; reflection of s.th.;  
shadow of s.th.** *N*  
speret blong

Kwamera:	nənmi*
Lenakel:	nanmu*
N Tanna:	narmi*
SW Tanna:	nənmi*
Vaha:	nənmi*
Whitesands:	narmi*

*See also image*

**spirit world** *N*  
ples blong ol speret

Kwamera:	nəripai
Lenakel:	naripai
N Tanna:	noanpin
SW Tanna:	naripai
Vaha:	natipai
Whitesands:	natipai

**spit (1)** *V*  
spetem

Kwamera:	ətpir
Lenakel:	ətpis
N Tanna:	agəh†
SW Tanna:	ətpis
Vaha:	ətpis
Whitesands:	ətipis

†*See spit (2)*

**spit (2) (small amount)** *V/INTR*  
spet

Kwamera:	ərigavəs
Lenakel:	agh
N Tanna:	agəh†
SW Tanna:	ərigavh
Vaha:	ətgavəh
Whitesands:	origəhu

†*See spit (1)*

**spit (3) (large amount)** *V*  
spet

Kwamera:	ərigəwəpəsi
Lenakel:	aghitə
N Tanna:	əgəh-əpis
SW Tanna:	ərig əpis
Vaha:	—
Whitesands:	agh əpis

**splash into water** *V*  
wota i jam insaet, o i jamaot

Kwamera:	ewə
Lenakel:	eiwa
N Tanna:	efautim̃
SW Tanna:	ewə
Vaha:	əluə
Whitesands:	eiwə, jipu

**splash s.th. out of s.th.** *V*  
kapsaetem

Kwamera:	ətəgi
Lenakel:	ətəg
N Tanna:	eləg, əhtəg
SW Tanna:	ətəg
Vaha:	ətəg
Whitesands:	əregin

**splinter (esp. from volcanic rock)***N*

smol pis wud o ston i stikim yu

Kwamera:	—
Lenakel:	miminau
N Tanna:	—
SW Tanna:	miminau
Vaha:	miminau
Whitesands:	meimeinao

**split apart, be** *V/A*

haf i brok

Kwamera:	əskəræg
Lenakel:	awiləglæg
N Tanna:	atilkin
SW Tanna:	əskəræg
Vaha:	əskəlæg
Whitesands:	asuələglæg

**split s.th. lengthwise (1)** *V/TR*

katem longfala blong hem

Kwamera:	ərɸifi
Lenakel:	whaprai
N Tanna:	uhapik
SW Tanna:	hoprai
Vaha:	ohaptai
Whitesands:	ətamtei

See **interpret****split s.th. lengthwise (2) (by****standing it upright)** *V/TR*

katem long longfala blong hem

Kwamera:	əvskrigi
Lenakel:	əriplai
N Tanna:	uəh
SW Tanna:	əriprai
Vaha:	ətəptai
Whitesands:	ohamtei

**split s.th. lengthwise (3) (by striking it with an axe or machete)***V/TR*

splitim samting (olsem wud)

Kwamera:	us
Lenakel:	arwoprai
N Tanna:	ahtip
SW Tanna:	arkoprai
Vaha:	ətkoptai

Whitesands: ətamtei

See also (1) **axe**; (2) **machete****spoon** *N*See **scooper****spotted (of animals)** *ADJ*

anamol i blak mo waet

Kwamera:	kurkurkwi
Lenakel:	katik-atik
N Tanna:	kilai-kilai
SW Tanna:	kurai-kurai
Vaha:	kasik-asik
Whitesands:	kilai-kilai

**spotted, be (such as fruit); freckles, have** *V/A*

blak mak long wan frut o long skin blong man

Kwamera:	—
Lenakel:	ətəlhiəpɪn- iepɪn
N Tanna:	ahleipig-eipig
SW Tanna:	əskəpneipən
Vaha:	asik eipən- eipən
Whitesands:	əjiəpniəpɪn

**spray** *V/INTR*

wota i jamaot

Kwamera:	igis-igis
Lenakel:	iuk-iuk
N Tanna:	igis-igis
SW Tanna:	igis-igis
Vaha:	igis-igis
Whitesands:	iuig-iuig

**spread out s.th.; make s.th. level (1)***V*

seraot wan wan

Kwamera:	viris
Lenakel:	hekəlæg
N Tanna:	an atit
SW Tanna:	vi rikrik
Vaha:	vi jikjik
Whitesands:	əvi ələklək

**spread out s.th.; make s.th. level (2)**

V/TR

spredem wan samting

Kwamera:	əpəkir
Lenakel:	apəkir
N Tanna:	elkin-elkin
SW Tanna:	apəkir
Vaha:	apəkil
Whitesands:	eləki

*See also make level***spring (of water) N**

springwota

Kwamera:	—
Lenakel:	sipsip
N Tanna:	nəmti nəhau
SW Tanna:	—
Vaha:	—
Whitesands:	—

*See also waterfall***spring up (of water) V**

springwota

Kwamera:	kwərkwər
Lenakel:	—
N Tanna:	—
SW Tanna:	kwərkwər
Vaha:	kwilikwil
Whitesands:	—

**sprinkle V/TR***See douse***sprout above ground V/INTR**

I stap gru

Kwamera:	—
Lenakel:	—
N Tanna:	atp̄erəh
SW Tanna:	əmətēih
Vaha:	əməlteih
Whitesands:	—

*See make noise***sprout a new bud; branch**

V/INTR

i stap gru ol niufala lif

Kwamera:	əp̄irp̄ir
Lenakel:	—

N Tanna: ap̄ilp̄il

SW Tanna: əp̄irp̄ir

Vaha: əp̄ilp̄il

Whitesands: ap̄ilp̄il

*See make noise***squat; unlevel, be (of ground)**

V/INTR

sidaon antap, graon we I no level

Kwamera:	əkurei tautə
Lenakel:	əwətə ita ita
N Tanna:	əp̄ələ riəriər
SW Tanna:	ək̄wətə haktə
	haktə
Vaha:	ək̄wətə p̄əktə
	p̄əktə
Whitesands:	əharəg p̄əri
	p̄əri

*Lit. at + up + up***squeal V/INTR***See hoot***squeeze s.th. (1) V/TR**

skwisim

Kwamera:	əvai
Lenakel:	avir
N Tanna:	avir
SW Tanna:	əvit
Vaha:	əvit
Whitesands:	avir

*See smash s.th. (4)***squeeze s.th. (2) V/TR***See (1) knead; (2) smash s.th. (2)***stab a person or animal; spear a**

person or animal V/TR

sperem

Kwamera:	əpi
Lenakel:	ətik
N Tanna:	aru
SW Tanna:	hai
Vaha:	hai
Whitesands:	aro

**stab** a person or animal to death  
V/TR

stikim mo kilim i ded

Kwamera: əpi əpnei  
Lenakel: ətkəpnin  
N Tanna: agəmnu,  
ətamnu

SW Tanna: hapni  
Vaha: hapni  
Whitesands: ohamnu  
*See also stone* a person or  
animal to death

**stack things on top of one another**  
V/TR

hivimap i go antap

Kwamera: rin  
Lenakel: hatikəl  
N Tanna: ər  
SW Tanna: rig  
Vaha: lig  
Whitesands: əli

**stag beetle** N

*See stubborn person*

**stale, be; leftover, be (from  
previous day, of drinks or food)**

V/A

kakae blong yestedei

Kwamera: əkwase  
Lenakel: ahl  
N Tanna: auig  
SW Tanna: əkwahir  
Vaha: əkwahil  
Whitesands: ahal

**stand; stop** V

stop, stanap

Kwamera: ərer  
Lenakel: ail  
N Tanna: ətul†  
SW Tanna: ərer  
Vaha: ətel  
Whitesands: ətul†  
†*See stand up*

*See also* (1) **married, be** (3);  
(2) **motion to stop**; (3)  
**persevere**; (4) **proclaim** (2)

**stand firmly** V/INTR

*See persevere*

**stand on s.th. in order to hold it in  
place** V/TR

*See hold s.th. in place by  
standing on it*

**stand ready** V

rere blong

Kwamera: ərer matuk  
Lenakel: ail matu  
N Tanna: ətul matip  
SW Tanna: ərer matuk  
Vaha: ətel matuk  
Whitesands: ətul malu

**stand under the shelter of s.th.** V

stanap ananil long wan tri

Kwamera: ərer teigən  
Lenakel: —  
N Tanna: —  
SW Tanna: ərer ətgin  
Vaha: ətel ətgin  
Whitesands: ətul agəl

**stand up** V/INTR

stanap

Kwamera: əmter,  
əskəmter  
Lenakel: arnig  
N Tanna: ətul†  
SW Tanna: hekimter  
Vaha: eihamtu  
Whitesands: ətul†  
†*See stand; stop; See also sit*

**star; iris** N

sta, ae

Kwamera: kəməhau  
Lenakel: məhau  
N Tanna: məhau  
SW Tanna: kimhau  
Vaha: kimhau

Whitesands: məhau  
*See also* (1) eye; (2) morning  
 star; (3) noon, be; (4) pupil

**stare** V

lukluk i go

Kwamera: əji əter  
 Lenakel: alkəlik  
 N Tanna: alkəlik,  
 əpɪtəlik  
 SW Tanna: arha əterik  
 Vaha: alha ətelik  
 Whitesands: atel kelik

**starfish** N

*See* blue starfish

**start at** V/INTR

*See* come from

**startle** V/TR

*See* awaken

**stay** V/INTR

*See* be

**steal** V/TR

stil

Kwamera: akres  
 Lenakel: akləh  
 N Tanna: əkləh  
 SW Tanna: əkrəh  
 Vaha: əkləh  
 Whitesands: akləh  
*See* thief; *See also* commit  
 adultery (1)

**steam** V/INTR

*See* create steam

**steam; humidity** N

stim

Kwamera: nənəs  
 Lenakel: nowəs  
 N Tanna: nowah  
 SW Tanna: nowəh  
 Vaha: nowəh  
 Whitesands: nowəh

**steam from volcano** N

*See* volcano steam and ash

**steep place** N

stip ples

Kwamera: kwopɪn  
 əknekɪn  
 Lenakel: ikyəkis  
 N Tanna: lekiəkis  
 SW Tanna: ikəutən  
 Vaha: ikeikis  
 Whitesands: ekiəkis†  
 †*See* waterfall

**stem** N

han blong lif

Kwamera: nikəki\*  
 Lenakel: niklikili\*  
 N Tanna: nəukini\*  
 SW Tanna: nikəki\*  
 Vaha: nikəke\*  
 Whitesands: nikilkili\*  
*See* bone; *See also* taro stem

**stem of coconut leaf** N

*See* coconut leaf stem

**step carved into s.th. (esp. into a  
 coconut tree for climbing it)** N  
 lada, step

Kwamera: penpen  
 Lenakel: penpen  
 N Tanna: —  
 SW Tanna: penpen  
 Vaha: penpen  
 Whitesands: tətərivaru

**step into s.th. (such as a canoe);  
 step over s.th. (such as a barrier)**  
 V/TR

jam blong go insaed

Kwamera: aji pən  
 Lenakel: at pən  
 N Tanna: egu pən  
 SW Tanna: at pən  
 Vaha: at pən  
 Whitesands: ahtji pən

**step over** s.th. *V/TR*  
 See **step into** s.th.

**sternly** *ADV*  
 See **strongly**

**stick for digging** *N*  
 See **digging stick**

**stick for killing birds** *N*  
 See **throwing stick for killing birds**

**stick for walking** *N*  
 See **walking stick**

**stick out the tongue** *V*  
 pusumaot tang  
 Kwamera: ruai  
 Lenakel: ewai  
 N Tanna: yoin  
 SW Tanna: ruai  
 Vaha: luai  
 Whitesands: ewə

sticks, **throw** *V/TR*  
 See **throw sticks**

**stick s.th. inside of s.th.** *V*  
 putum insaed  
 Kwamera: atkowini  
 Lenakel: atməluin  
 N Tanna: itətlin  
 SW Tanna: atmərukin  
 Vaha: anməlukin  
 Whitesands: əgməlwin

**sticky, be; hold hands with s.o.**  
*V/A, V*  
 fas  
 Kwamera: əptəp̄it  
 Lenakel: əp̄it pən  
 N Tanna: əp̄eri pən  
 SW Tanna: əp̄it pən  
 Vaha: əp̄it pən  
 Whitesands: əp̄er pən

**sticky thing** *N*

samting we i fas olsem glu  
 Kwamera: kwənəp̄it  
 Lenakel: noanəp̄it  
 N Tanna: noaneg  
 SW Tanna: kwənəp̄it  
 Vaha: kwənəp̄it  
 Whitesands: noanəp̄eit

**still; to this day (1)** *ADV*  
 yet  
 Kwamera: ihi  
 Lenakel: ənəh  
 N Tanna: əh  
 SW Tanna: hanə  
 Vaha: ənhə  
 Whitesands: hanə

**still; to this day (2)** *ADV*  
 kasem tede  
 Kwamera: təvir  
 Lenakel: —  
 N Tanna: —  
 SW Tanna: təvir  
 Vaha: telin†  
 Whitesands: —  
 †See **forever**

**stillness** *N*  
 See **emptiness**

**sting** *V/TR*  
 See **burn**

**stinger; anus (vulgar)** *N*  
 as blong  
 Kwamera: —  
 Lenakel: nəkwuti\*  
 N Tanna: nelwi\*  
 SW Tanna: nəkwuti\*  
 Vaha: nəkwuti\*  
 Whitesands: nimansi\*  
 See **anus (1)**

**stinging nettles (*Dendrocnide* sp.)**  
*N*  
 nanggalat  
 Kwamera: nəvirəkw  
 Lenakel: nəwiro



N Tanna: nəvitok  
 SW Tanna: nəvirəkw  
 Vaha: nəvitəkw  
 Whitesands: nivito  
*See also* (1) **jellyfish**; (2)  
 Appendix C

**stingray** *N*  
*See* **whiptail stingray**

**sting** the eyes *V/TR*  
*See* **burn or sting** the eyes

**stink** *V*  
*See* **have an odor**

**stir** *V/TR*  
 miksim, tantanem  
 Kwamera: arkini  
 Lenakel: alkin  
 N Tanna: alkin  
 SW Tanna: arkin  
 Vaha: alkin  
 Whitesands: alkin

**stoke** a fire *V/TR*  
 makem faea i hot  
 Kwamera: əteji  
 Lenakel: atit-atit  
 N Tanna: atit-atit  
 SW Tanna: ətit-ətīt  
 Vaha: əgətig  
 Whitesands: əji-əji  
*See also* **fire**

**stomach** *N*  
 bel  
 Kwamera: tətīpī\*  
 Lenakel: tīpēiuwə  
 N Tanna: tīpəin  
 SW Tanna: tīpēiuwə  
 Vaha: tīpēiuwə  
 Whitesands: tīpēiuwə  
*See* **belly**

**stone** *N*  
 ston  
 Kwamera: kəp̄ier

Lenakel: kəp̄iel  
 N Tanna: kəp̄iel  
 SW Tanna: kəp̄ier  
 Vaha: kəp̄iel  
 Whitesands: kəp̄iel  
*See also* (1) **magical stone**; (2)  
**roll** s.th.; (3) **shoot a bullet**

**stone** a person or animal **to death**  
*V/TR*

sakem ston blong kilim  
 Kwamera: ərkwətan  
 Lenakel: aruopni  
 N Tanna: ahtimnu  
 SW Tanna: arkwhopni  
 Vaha: ətkwhopni  
 Whitesands: ahtimu  
*See also* **stab** a person or  
 animal **to death**

**stone used for magic** *N*  
*See* **magical stone**

**stop** *V*  
*See* **stand**

**stop crying; be quiet** *V/INTR*  
 stap kwaet  
 Kwamera: p̄im  
 Lenakel: apum  
 N Tanna: apum  
 SW Tanna: p̄im  
 Vaha: p̄im  
 Whitesands: apum  
*See also* **distract from crying**

**story** *N*  
*See* **myth**

**straddle** s.th. such as a log *V/TR*  
*See* **walk across** s.th.

**straight, be** *V/A*  
 stret  
 Kwamera: ətukwatukw  
 Lenakel: atuatu  
 N Tanna: ətuatip  
 SW Tanna: atuatu kw

- Vaha: ətkwatukw  
Whitesands: aruaru  
*See also crooked, be (1)*
- straighten** V/TR  
stretim  
Kwamera: usatuk  
Lenakel: whatu  
N Tanna: urapik  
SW Tanna: whatuk  
Vaha: whatuk  
Whitesands: hwaru
- straighten up** V/TR  
*See prepare (2)*
- strainer** N  
*See coconut bark fiber*
- strain through a strainer** V/TR  
sef  
Kwamera: askin  
Lenakel: us  
N Tanna: awirh  
SW Tanna: kni  
Vaha: kni  
Whitesands: awirh
- stranger** N  
strenja  
Kwamera: yəpsuṽis  
Lenakel: yeṽsiṽis  
N Tanna: etəṽsiṽis  
SW Tanna: yeṽsiṽis  
Vaha: yeṽsiṽis  
Whitesands: etəm yaṽsiṽis  
*See also foreigner*
- stranger, be a** V/A  
i wan strenja  
Kwamera: piṽpis  
Lenakel: auneiwən  
N Tanna: ol iapiṽpis in†  
SW Tanna: apsiṽpis  
Vaha: apsiṽpis  
Whitesands: piṽpis  
†*Lit. do + stranger + TR*
- strangle** V/TR  
skwisim nek  
Kwamera: əvai əpnei  
Lenakel: əvit əpnin  
N Tanna: aril  
SW Tanna: əvit əpni  
Vaha: əvit əpni  
Whitesands: avir əmhu
- straw (for sucking)** N  
stro  
Kwamera: kwəjiuvjiuv  
Lenakel: kəvi  
N Tanna: —  
SW Tanna: kwəjiuvjiuv  
Vaha: kwəjiuvjiuv  
Whitesands: kwirim  
*See also suck*
- strength** N  
*See health*
- stretch** V/TR  
*See pull (2)*
- strike the bottom of s.th. (such as a coconut)** V  
kilim saed daon blong wan samting  
(olsem kokonas)  
Kwamera: oksokwin  
Lenakel: ətiwin  
N Tanna: əht naunisin  
SW Tanna: arkokrisin  
Vaha: ətkweikun  
Whitesands: əhji nosi  
*See also bottom or outside of s.th.*
- string** N  
*See vein*
- string for bow** N  
*See bowstring*
- strip leaves off a branch** V/TR  
tekemaot ol lif  
Kwamera: ereirhi  
Lenakel: aslig-aslig

N Tanna: aslin-aslin  
 SW Tanna: əsrig-əsrig  
 Vaha: əslig-əslig  
 Whitesands: aslin-aslin

**strong, be (1); hard (not soft), be;  
 expensive, be; difficult, be** V/A  
 i sas

Kwamera: əknekin  
 Lenakel: ətipik  
 N Tanna: iakis  
 SW Tanna: əutən  
 Vaha: eikis  
 Whitesands: iəkis†  
 †See **stubborn person**  
 See also **soft, be**

**strong, be (2)** V/A  
 See **healthy, be**

**strongly; firmly; sternly** ADV  
 strong

Kwamera: əfiə  
 Lenakel: iəkis  
 N Tanna: iəkis  
 SW Tanna: skai  
 Vaha: skai  
 Whitesands: eskasik, iəkis  
 See also (1) **rebuke**; (2) **scold**,  
**be (2)**

**stubborn person; stag beetle (Fam.  
 Lucanidae)** N  
 stronghed

Kwamera: kəmeiris  
 Lenakel: kilipis  
 N Tanna: kilipis  
 SW Tanna: kəmeiris  
 Vaha: kilpis  
 Whitesands: tatol iəkis in†  
 †Lit. make + strong + TR

**stuck, be (1) (as an object in a  
 tight place)** V/A  
 i fasfas

Kwamera: əsisəg  
 Lenakel: miah  
 N Tanna: iai

SW Tanna: sisəg  
 Vaha: sisəg  
 Whitesands: sisig  
 See (1) **close s.th.**; (2)  
**crowded, be**; (3) **dam (2)**

**stuck, be (2) (after having been  
 shot, as an arrow in a tree)** V/A  
 i fas long samting

Kwamera: rətei  
 Lenakel: sul  
 N Tanna: sul  
 SW Tanna: rətei  
 Vaha: lətei  
 Whitesands: surətei  
 See also **shoot** an arrow or  
 spear

**stuck, be (3) (while suspended, as  
 a broken branch in a tree)** V/A  
 (INTR)  
 i fas

Kwamera: əgher əteirei  
 Lenakel: əkil ətai  
 N Tanna: əkul ətai  
 SW Tanna: əker əterik  
 Vaha: əkel ətilik  
 Whitesands: əkul-əkul  
 Lit. hang + strongly

**stuff food inside bamboo** V/TR  
 putum insaed samting (olsem bambu)

Kwamera: arigin  
 Lenakel: arigin  
 N Tanna: arigin  
 SW Tanna: arigin  
 Vaha: hatgin  
 Whitesands: argin

**stumble over s.th. (1), like speech or  
 a stone** V/TR  
 mestem, mistek

Kwamera: əvi əmkeisər  
 Lenakel: eivkakiə  
 N Tanna: egoakiə  
 SW Tanna: əviəkiə  
 Vaha: eakiə  
 Whitesands: oakie

**stumble over s.th. (2)** V

foldaon long rod

Kwamera:	apəti
Lenakel:	apitətəl
N Tanna:	apitətəl
SW Tanna:	apitətər
Vaha:	apitətəl
Whitesands:	apitətəl

**stupid, be; ignorant, be** V/A

krangki

Kwamera:	ətəwao
Lenakel:	eno-eno
N Tanna:	alməl
SW Tanna:	ətəwao, armar
Vaha:	ətəwao
Whitesands:	ətəwao

**succeed** V/INTR*See excel***suck** V/TR

olsem we yu dring loli

Kwamera:	tiñi
Lenakel:	tiñ
N Tanna:	iriñ
SW Tanna:	tiñ
Vaha:	tiñ
Whitesands:	riñ

**sugar cane** N

suga ken

Kwamera:	nəruk
Lenakel:	nəru
N Tanna:	nətip
SW Tanna:	nituk
Vaha:	nituk
Whitesands:	nətu

*See also masticate sugar cane***summit (1); cross over** V

klaem antap long wan hil, krosem hil

Kwamera:	ajioueni
Lenakel:	atəko
N Tanna:	aht
SW Tanna:	əjiərok
Vaha:	əjiələk
Whitesands:	ajego pən

**summit (2); complete** V

klaem antap long wan hil, finisim

klaem antap long wan samting

Kwamera:	əkwiiri
Lenakel:	əjao
N Tanna:	əriaoh
SW Tanna:	okrig
Vaha:	oklig†
Whitesands:	ariawə

†*See full, be (1)***summon chickens ingressively**

V/TR

singaotem faol

Kwamera:	aghagha, ətiktik, ətuktuk
Lenakel:	ako-ako
N Tanna:	ako-ako
SW Tanna:	əgha-əgha
Vaha:	amətuk
Whitesands:	ako-ako

*See also chicken***summon pigs** V/TR

singaotem pig

Kwamera:	ətam-ətam
Lenakel:	atəm-atəm†
N Tanna:	amtei-amtei in
SW Tanna:	atəm-atəm
Vaha:	atəm
Whitesands:	atəm-atəm†

†*See smack one's lips**See also pig***summon s.o.** V/TR

singoat long wan man

Kwamera:	əkwein
Lenakel:	aun
N Tanna:	aun
SW Tanna:	okrən
Vaha:	oklən
Whitesands:	aun

*See shout***sun** N

san

Kwamera: meri  
 Lenakel: mit  
 N Tanna: mit, mitgar  
 SW Tanna: mirh  
 Vaha: minhag  
 Whitesands: mitgar  
*See also* (1) moon; (2) star; (3)  
**turn around**

**sunbathe** V/INTR  
*See noon, be*

**sunset hibiscus** (*Abelmoschus*  
*Manihot*; green leafy vegetable)

*N*

aelan kabej

Kwamera: nuwəs  
 Lenakel: nuhuə  
 N Tanna: nounuə  
 SW Tanna: nuhuə  
 Vaha: mənueh  
 Whitesands: nənuəh

*See also* Appendix C

**sunshine; daytime** *N*  
 deilaet

Kwamera: rukwəsikər  
 Lenakel: mægkat  
 N Tanna: nərauiə  
 SW Tanna: rukweiha  
 Vaha: lukweiha  
 Whitesands: nərauiə

**supply s.th.; give s.th.**  
**abundantly/freely** V/TR  
 givim kago

Kwamera: vehi†  
 Lenakel: autə  
 N Tanna: autei  
 SW Tanna: autə  
 Vaha: autə  
 Whitesands: —  
 †*See carry s.th. in one hand*  
*See property*

**support oneself with one arm** *V*  
 sidaon, sapotem bodi wetem wan han  
 Kwamera: hatəterei

Lenakel: arkətai  
 N Tanna: əgitai  
 SW Tanna: arkəterik  
 Vaha: alkətelik  
 Whitesands: əgərai

**support s.o. under the armpits**  
 V/TR

*See carry or support s.o.*  
**under the armpits**

**support s.th. with an additional**  
**post** V/TR

sapotem wetem wan wud

Kwamera: ərkwəsan,  
 əter  
 Lenakel: arwəsan  
 N Tanna: arwəsaan  
 SW Tanna: haʔas  
 Vaha: haʔas  
 Whitesands: ərwəsaan

**surface of s.th. (such as water)** *N*  
 antap long (wota, klaod)

Kwamera: nimaimai\*  
 Lenakel: nimalmal\*  
 N Tanna: nimalmal\*  
 SW Tanna: nimarmar\*  
 Vaha: nimalmal  
 Whitesands: nimalmali\*

*Lit.* leaf-leaf of

*See leaf of* a tree or plant

**surface that is flat** *N*  
*See bed*

**surprised, be; act quickly** V/A, V  
 seksek

Kwamera: əkəri  
 Lenakel: awir  
 N Tanna: aut  
 SW Tanna: akur  
 Vaha: akut  
 Whitesands: aut

**swallow** *V*  
 swolem

Kwamera: ətəgai

- Lenakel: təgai  
 N Tanna: arga  
 SW Tanna: ətgai  
 Vaha: ətgai  
 Whitesands: əriɣei  
*See also drink*
- sway** *V*  
 muvmuv  
 Kwamera: atou-atou  
 Lenakel: atou-atou  
 N Tanna: atou-atou  
 SW Tanna: atou-atou  
 Vaha: atou-atou  
 Whitesands: ətu-ətu
- swear; curse** *V*  
 swea  
 Kwamera: ai, əkunan  
 Lenakel: eipawə  
 N Tanna: əpowə  
 SW Tanna: arpakwə  
 Vaha: alpakwə  
 Whitesands: əpawə
- sweat** *N*  
*See perspiration*
- sweat** *V/INTR*  
*See perspire*
- sweep** *V/TR*  
 brumum  
 Kwamera: aies  
 Lenakel: eaiəh  
 N Tanna: aiəh  
 SW Tanna: ahiə  
 Vaha: aiəh  
 Whitesands: aiəh
- sweet potato (*Ipomoea batatas*)**  
*N*  
 kumala  
 Kwamera: kwərei  
 Lenakel: kwəlei  
 N Tanna: kwəlei  
 SW Tanna: kwərei  
 Vaha: kwərei
- Whitesands: kwəlei  
*See also Appendix C*
- swiftlet** *N*  
*See glossy swiftlet*
- swim** *V/INTR*  
*See float*
- swing** *N*  
 swing  
 Kwamera: kasukwei  
 Lenakel: kasukei  
 N Tanna: kasukei  
 SW Tanna: kasukei  
 Vaha: kasukei  
 Whitesands: kasukei
- swing** *V/INTR*  
 swing  
 Kwamera: asukei  
 Lenakel: asukei  
 N Tanna: asukei  
 SW Tanna: asukei  
 Vaha: asukei  
 Whitesands: asukei
- swing open** *V/TR*  
*See open (1)*
- swollen, be** *V/A*  
 solap  
 Kwamera: əsisi  
 Lenakel: asis  
 N Tanna: asis  
 SW Tanna: əsiis  
 Vaha: əsiis  
 Whitesands: asisi  
*See fat, be*
- Syzygium malaccensis*** *N*  
*See Malay apple*
- Tahitian chestnut (*Inocarpus fagiferus*)** *N*  
 namambe  
 Kwamera: kwənkwənei  
 Lenakel: nəwik

N Tanna: nəu  
 SW Tanna: nɪkwənai  
 Vaha: nɪkwənai  
 Whitesands: nəu  
*See also Appendix B*

**tail** *N*  
 tel blong

Kwamera: kwənpiki\*  
 Lenakel: nɪpɪk\*  
 N Tanna: nɪpɪk\*  
 SW Tanna: nɪpɪkov\*  
 Vaha: nɪpɪki\*  
 Whitesands: nɪpɪk\*

**take a shortcut** *V/INTR*  
 livim rod blong go kwiktaem

Kwamera: əpɪni  
 Lenakel: əpkəkru  
 N Tanna: apətɪp  
 SW Tanna: əpəru  
 Vaha: apətu  
 Whitesands: agətu

**take feces out of intestines from an animal** *V*  
 klinim gat

Kwamera: eitesi  
 Lenakel: ətkerɪn  
 N Tanna: əgəlɪn  
 SW Tanna: əhi  
 Vaha: əhi  
 Whitesands: eiəh  
*See also excrement*

**take off clothing** *V*  
 karemaot samting (olsem klos)

Kwamera: ariək raka  
 Lenakel: p̃ək  
 N Tanna: apɛg  
 SW Tanna: əpəkiətə  
 Vaha: p̃ɪk takə  
 Whitesands: əpeɪg rəkɪs  
*See also clothing*

**take part in circumcision ritual**  
*V*  
 sakomsaes

Kwamera: sigi pən  
 Lenakel: əsigi pən  
 N Tanna: əghi pən  
 SW Tanna: əsig pən  
 Vaha: əsig pən  
 Whitesands: əghi pən  
*Lit. lead away by a leash*  
*See also lead by a rope*

**take s.th. down** *V/TR*  
 karemdaon

Kwamera: vəhi irap  
 Lenakel: ləhsihao  
 N Tanna: lɪsiəhau  
 SW Tanna: rəhsi əhu  
 Vaha: ləhsi əhu  
 Whitesands: ləsi ahu

**take s.th. out of s.th. (1)** *V*  
 tekemaot wan smol samting

Kwamera: kumiri  
 Lenakel: ləsita  
 N Tanna: ilə rəkis  
 SW Tanna: wəhsi ta  
 Vaha: vah takə  
 Whitesands: rəkis

**take s.th. out of s.th. (2)** *V*  
 tekemaot wan smol samting

Kwamera: ukwumiri  
 Lenakel: elɪg  
 N Tanna: ielig  
 SW Tanna: ierig  
 Vaha: ielig  
 Whitesands: iəlɪgi

**talk** *V*  
*See speak*

**tall, be** *V/A*  
*See long, be*

**tallest one** *N*  
*See longest one*

**tame animal** *N*  
*See lame person or animal*

**Tanna road** *N*  
*See traditional circular road  
 on Tanna*

**tap on s.th.; flick s.th. (by hand)**  
*V/TR*  
 kilkilim

Kwamera: rukunkun  
 Lenakel: atkətik  
 N Tanna: əht-əht  
 SW Tanna: əsik-əsik  
 Vaha: asik-asik  
 Whitesands: əhji-əhji

**taro (1) (Fam. *Araceae*)** *N*  
 taro

Kwamera: nere  
 Lenakel: nitei  
 N Tanna: nitei  
 SW Tanna: nitər  
 Vaha: nitəl  
 Whitesands: nitei  
*See also Appendix C*

**taro (2)** *N*  
 taro

Kwamera: tete  
 Lenakel: tete  
 N Tanna: tete  
 SW Tanna: tete  
 Vaha: tete  
 Whitesands: tete  
*Children's talk*

**taro branch** *N*  
*See branch (esp. taro)*

**taro flower** *N*

Kwamera: kwənasim  
 Lenakel: —  
 N Tanna: —  
 SW Tanna: kwənahup  
 Vaha: —  
 Whitesands: noiɡi nitei†  
 †*Lit. taro + flower*

**taro stem (for planting)** *N*  
 han blong taro, blong planem

Kwamera: təme  
 Lenakel: noanahlhi\*  
 N Tanna: nounəmt\*  
 SW Tanna: kwənkukis  
 Vaha: kwənkukis  
 Whitesands: noanahlhi\*  
*See also stem*

**taste** *N*  
*See thoughts (1)*

**tasty, be** *V/A*  
 i swit

Kwamera: əsien  
 Lenakel: autei  
 N Tanna: əteihen  
 SW Tanna: heikin  
 Vaha: heikin  
 Whitesands: aorəhi  
*See also bland, be*

**tattle** *V*  
 talemaot nogud fasin blong nara man

Kwamera: əkər-əkər  
 Lenakel: əkəl-əkəl  
 N Tanna: oi kəkil-əkil  
 SW Tanna: əkəl-əkəl  
 Vaha: əkəl-əkəl  
 Whitesands: əlili

**tattoo** *N*  
 mak

Kwamera: nətətəo  
 Lenakel: nətətəo  
 N Tanna: natitəo  
 SW Tanna: nətətəo  
 Vaha: nətətəo  
 Whitesands: nətətəo  
*Pol.?*  
*See history*

**taunt s.o.** *V/TR*  
 mekem i fraet

Kwamera: eiṽeiṽi  
 Lenakel: orarh  
 N Tanna: —  
 SW Tanna: eiṽeiṽ  
 Vaha: eiṽeiṽ  
 Whitesands: iṽiṽ



**TB** *N*  
See **hunger** (3)

**teacher** *N*  
tija

Kwamera: yahatən  
Lenakel: yetukun  
N Tanna: yagitun  
SW Tanna: yhajoun  
Vaha: yhajoun  
Whitesands: yagətun

**teach** s.o.; **point toward** s.o. or s.th.  
*V/TR*

soemaot, tijim

Kwamera: əhatən  
Lenakel: ətikun  
N Tanna: əgətun  
SW Tanna: hajoun  
Vaha: hajoun  
Whitesands: əgətun

**tears** *N*  
tia blong ae

Kwamera: nise nənime\*  
Lenakel: ni nəmro\*  
N Tanna: nowi nĩmti\*  
SW Tanna: nehe nĩmr\*  
Vaha: nehe nĩmt\*  
Whitesands: nəhu nəmti\*  
*Lit.* liquid + eye

**tear** s.th. **apart** *V/TR*  
terem

Kwamera: sisi  
Lenakel: təlín  
N Tanna: eiarəsin  
SW Tanna: eikus  
Vaha: eəusis  
Whitesands: eiaris

**tear** s.th. **open** *V/TR*  
brekem, openem

Kwamera: eitəhi  
Lenakel: hapu  
N Tanna: əhap  
SW Tanna: əhipu  
Vaha: heipu  
Whitesands: əhapu

**teeth, gnash** *V*  
See **gnash teeth**

**tell** *V*  
See **say**

**tell a lie** *V*  
giaman

Kwamera: eikuə, əvsiete  
Lenakel: eiuə  
N Tanna: eiuə  
SW Tanna: eikuə  
Vaha: eikuə  
Whitesands: eiuə  
See **liar**; See also **guess**

**tell a story** *V*  
storian

Kwamera: əvisau  
Lenakel: ausito  
N Tanna: asito  
SW Tanna: əvsao  
Vaha: əvsai  
Whitesands: anus  
See **news**; See also **parable**

**tell stories about ancestors**  
*V/INTR*  
storian

Kwamera: əfuku  
Lenakel: us lis  
N Tanna: uwəh namsu  
SW Tanna: vus ris  
Vaha: vus lis  
Whitesands: us lus  
See also **ancestors**

**tempt** s.o. *V*  
traem

Kwamera: vəhi pən vəhi  
pən  
Lenakel: ofin-ofin  
N Tanna: osi pən osi  
pən  
SW Tanna: vəhsi pən  
vəhsi pən  
Vaha: vah pən vah  
pən

Whitesands:	əfən-əfən
<i>Lit.</i>	give + give
<b>tendon</b>	<i>N</i>
	<i>See vein</i>
<b>termite</b>	<i>N</i>
wan kaen bebet	
Kwamera:	miruk-miruk
Lenakel:	misu-misu
N Tanna:	—
SW Tanna:	misuk-misuk
Vaha:	misuk-misuk
Whitesands:	misuk-misuk
<b>testicle (1)</b>	<i>N</i>
	<i>See egg</i>
<b>testicle (2); Adam's apple; tumor; knot in muscle</b>	<i>N</i>
bol blong	
Kwamera:	kapaap
Lenakel:	amakim
N Tanna:	noanenet
SW Tanna:	kapaap
Vaha:	kapaap
Whitesands:	agimagim
	<i>See while walking</i>
<b>testicles; scrotum</b>	<i>N</i>
bol blong	
Kwamera:	nərei*
Lenakel:	nəwiəri*
N Tanna:	nəwiəri*
SW Tanna:	nowieri*
Vaha:	nowieri*
Whitesands:	nəwiəri*
<b>thank you</b>	<i>INTJ</i>
tenkyu	
Kwamera:	tanak
Lenakel:	tenkiu
N Tanna:	ta
SW Tanna:	tanak
Vaha:	tanak
Whitesands:	sipin†
	<i>fr. Eng. thank</i>
	† <i>Lit.</i> take it

<b>that; those (1) (distant)</b>	<i>DEM</i>
hemia	
Kwamera:	kwərha
Lenakel:	ka
N Tanna:	ilou
SW Tanna:	ai
Vaha:	ai
Whitesands:	aha

<b>that; those (2) (more distant)</b>	<i>DEM</i>
hemia	
Kwamera:	fa, nah
Lenakel:	a
N Tanna:	əh
SW Tanna:	a
Vaha:	a
Whitesands:	aha

<b>that; which; whom; whose</b>	<i>REL</i>
we	
Kwamera:	səme
Lenakel:	yerəm
N Tanna:	itəm
SW Tanna:	yame
Vaha:	yatmei
Whitesands:	etəm

<b>thatch made from coconut leaf</b>	<i>N</i>
	<i>See coconut leaf</i>

<b>that's all</b>	<i>ADV</i>
hem ya nomo	
Kwamera:	inhiai
Lenakel:	əm ik
N Tanna:	rafin†
SW Tanna:	hanəmei
Vaha:	ənhəmei
Whitesands:	rafwin†
	† <i>See all</i>
	<i>Lit.</i> these are the only ones

<b>their (1) (DU)</b>	<i>PRO</i>
blong tufala	
Kwamera:	kinrau
Lenakel:	təhnilao
N Tanna:	rəhalao
SW Tanna:	kapəriu

Vaha:           kaḗəliu  
Whitesands:   rəhalao  
See **belonging to (2)**; See also  
(1) **my**; (2) **your**; (3) **his**; (4)  
**our**

**their (2) (TRI)**   *PRO*

blong trifala  
Kwamera:       kənrahar  
Lenakel:       təhniləlh  
N Tanna:       rəhaləhal  
SW Tanna:      kapərisir  
Vaha:           kaḗəlisil  
Whitesands:   rahaləhal

**their (3) (PL)**   *PRO*

blong olgeta  
Kwamera:       kənraha  
Lenakel:       təhnilar  
N Tanna:       rəhalat  
SW Tanna:      kapəriə  
Vaha:           kaḗəliə  
Whitesands:   rəhala

**them (1) (DU, OBJ)**   *PRO*

long tufala  
Kwamera:       nirao, minrao  
Lenakel:       ilau  
N Tanna:       ilau  
SW Tanna:      əriu  
Vaha:           aliu  
Whitesands:   ilau, lau

**them (2) (TRI, OBJ)**   *PRO*

long trifala  
Kwamera:       nirahar,  
                  minrahar  
Lenakel:       ilhel  
N Tanna:       iləhal  
SW Tanna:      ərisir  
Vaha:           alisil  
Whitesands:   ilahal

**them (3) (Pl, OBJ)**   *PRO*

long olgeta  
Kwamera:       irəha  
Lenakel:       nilar  
N Tanna:       lat

SW Tanna:      əriə  
Vaha:           aliə  
Whitesands:   ilah

**then**   *ADV*  
See **after**

**the next day, be**   *V/A (INTR)*

nekis de  
Kwamera:       əkwaḗəli irə  
Lenakel:       kini kəlaowuk  
                  in  
N Tanna:       lawig in  
SW Tanna:      kwamer kin  
Vaha:           kwamet kin  
Whitesands:   lawig lan  
See also **tomorrow**

**there**   *ADV*  
See **toward (2)**

**these**   *DEM*  
See **this**

**they (1) (DU)**   *PRO*

tufala  
Kwamera:       irau  
Lenakel:       ilau  
N Tanna:       ilau  
SW Tanna:      iriu  
Vaha:           iliu  
Whitesands:   ilau

**they (2) (TRI)**   *PRO*

trifala  
Kwamera:       irəhar  
Lenakel:       ilhel  
N Tanna:       ilihal  
SW Tanna:      irisir  
Vaha:           ilisiil  
Whitesands:   iləhal

**they (3) (PL)**   *PRO*

olgeta  
Kwamera:       irəha  
Lenakel:       ilar  
N Tanna:       ilat  
SW Tanna:      irio

Vaha: iliə  
Whitesands: ilah

**thick, be** V/A  
tiktik

Kwamera: kimkim  
Lenakel: kimkim  
N Tanna: kimkim  
SW Tanna: kimkim  
Vaha: kimkim  
Whitesands: kimkim  
*See also thin and flat, be*

**thick rope** N  
*See rope (2)*

**thief** N  
stilman

Kwamera: yakres  
Lenakel: yakləh  
N Tanna: yakləh  
SW Tanna: yəkrəh  
Vaha: yəkləh  
Whitesands: yakləh  
*See steal*

**thigh** N  
tik pat blong leg

Kwamera: nuva\*  
Lenakel: niva\*  
N Tanna: nuva\*  
SW Tanna: nuva\*  
Vaha: nuva\*  
Whitesands: nuva\*

**thin and flat, be** V/A  
tin, flat

Kwamera: əgei-əgei  
Lenakel: əgei-əgei  
N Tanna: əgei-əgei  
SW Tanna: əgei-əgei  
Vaha: əgei-əgei  
Whitesands: əgei-əgei  
*See also thick, be*

**thing** N  
samting

Kwamera: nari

Lenakel: nar  
N Tanna: nat  
SW Tanna: nar  
Vaha: nat  
Whitesands: nati  
*See also image*

**things** N  
kako

Kwamera: narimnari  
Lenakel: narimnar  
N Tanna: natimnat  
SW Tanna: narimnar  
Vaha: natimnat  
Whitesands: natimnati

**think (1); hear; feel** V  
harem

Kwamera: regi  
Lenakel: əro  
N Tanna: əto  
SW Tanna: ərig  
Vaha: əlig  
Whitesands: əto  
*See thoughts (1); See also selfish, be*

**think (2); listen** V/TR  
lesen

Kwamera: ətərig  
Lenakel: ətəlig  
N Tanna: ətəlig  
SW Tanna: ətərig  
Vaha: ətəlig  
Whitesands: ətəlig  
*See thoughts (2)*

**think erroneously** V/INTR  
tingting blong yu i no tru

Kwamera: wəkamo  
Lenakel: mətə  
N Tanna: əmtə  
SW Tanna: mətə  
Vaha: mətə  
Whitesands: mətə  
*See also speak mistakenly*

**third person dual object pronoun**  
PRO

See them (1)

**third person dual possessive pronoun**  
PRO

See their (1)

**third person dual subject pronoun**  
PRO

See they (1)

**third person plural object pronoun**  
PRO

See them (3)

**third person plural possessive pronoun** PRO

See their (3)

**third person plural subject pronoun**  
PRO

See they (3)

**third person singular object pronoun**  
PRO

See he

**third person singular possessive pronoun** PRO

See his

**third person singular subject pronoun** PRO

See he

**third person trial object pronoun**  
PRO

See them (2)

**third person trial possessive pronoun**  
PRO

See their (2)

**third person trial subject pronoun**  
PRO

See they (2)

**thirsty, be; needy, be** V/A

tosta	
Kwamera:	əkʷakwa
Lenakel:	owawə
N Tanna:	owaowa
SW Tanna:	əkʷakwa
Vaha:	əkʷakwa
Whitesands:	owaowa

**this; these (1)** DEM

hemia klosap	
Kwamera:	i, naha
Lenakel:	ik
N Tanna:	u
SW Tanna:	e
Vaha:	e
Whitesands:	u

**this; these (2)** DEM

hemia klosap	
Kwamera:	kwəranah
Lenakel:	kerhuə
N Tanna:	huə
SW Tanna:	kwusei
Vaha:	kwusei
Whitesands:	inuha

**this one; these ones** DEM

hemia	
Kwamera:	inə
Lenakel:	un
N Tanna:	inu
SW Tanna:	en
Vaha:	en
Whitesands:	iko

**thorn** N

nil	
Kwamera:	rivi
Lenakel:	nilh*
N Tanna:	nilh*
SW Tanna:	nirh*
Vaha:	nilh*
Whitesands:	nilh*

**thorny vine** N  
See vine, k.o., with thorns

**those** DEM  
See **that**

**thoughts (1); taste** N  
tingting

Kwamera: niregien  
Lenakel: ninətinan  
N Tanna: nətoən  
SW Tanna: nərigien  
Vaha: nəligien  
Whitesands: nətoyen  
See **think (1)**

**thoughts (2)** N  
tingting

Kwamera: nətərigien  
Lenakel: nətəligan  
N Tanna: nətəligən  
SW Tanna: nətərigien  
Vaha: nətəligien  
Whitesands: nətəligien  
See **think (2)**

**thrash about** V/INTR  
See **flail**

**three** NUM  
trifala

Kwamera: kəhar  
Lenakel: kisil  
N Tanna: kisil  
SW Tanna: kisisir  
Vaha: kisisil  
Whitesands: kisil  
See also **trial number marker**

**three days ago** ADV  
tri dei i go finis

Kwamera: irəkəhar  
Lenakel: nolakisil  
N Tanna: lekisil  
SW Tanna: niksir  
Vaha: yəksil  
Whitesands: niəh  
See also (1) **yesterday**; (2) **day before yesterday**

**throwing stick for killing birds**

N

wud blong sakem (long wan pijin o kakae)

Kwamera: kawəŋ  
Lenakel: nimh  
N Tanna: neim  
SW Tanna: karpə  
Vaha: kawə  
Whitesands: kawəh

**throw** more than one thing V/TR  
See **toss** more than one thing

**throw** s.th. V/TR  
See **toss** s.th.

**throw** s.th. at a person or animal V/TR

See **throw** s.th. away (1)

**throw** s.th. away (1); **throw** s.th. at a person or animal V/TR  
sakem

Kwamera: erukw  
Lenakel: aruin  
N Tanna: atipin  
SW Tanna: arukin  
Vaha: atukin  
Whitesands: atulan

**throw** s.th. away (2) V/TR  
sakem

Kwamera: ərarki  
Lenakel: əlakin  
N Tanna: ərakin  
SW Tanna: arakikin  
Vaha: əlalkin  
Whitesands: arakilan

**throw** s.th. away (3) V/TR  
sakem i go aotsaed

Kwamera: ərarki irap  
Lenakel: arwoatou  
N Tanna: ərakin iarip  
SW Tanna: arkwərhav  
Vaha: atkweitam  
Whitesands: ahtu pətigəm  
*Lit.* throw + out

**throw** s.th. by flicking of the wrist  
V/TR

sakem samting olsem ston long  
solwota

Kwamera:	apasiwə
Lenakel:	amasiwil
N Tanna:	arparipə
SW Tanna:	apasiwir
Vaha:	apasiwil
Whitesands:	arig rəkis

*See also heel*

**throw** s.th. elongated, such as a  
spear V/TR  
sakem

Kwamera:	erip
Lenakel:	eipatkin
N Tanna:	argin
SW Tanna:	ərip
Vaha:	alip
Whitesands:	arəg lan

*See also spear*

**throw** s.th. **inside** (such as a pig into  
a pig pen) V/TR  
*See toss* s.th. **inside** (such as a  
pig into a pig pen)

**throw** s.th. round and miss V/TR  
sakem, be mestem

Kwamera:	erukai
Lenakel:	arhuato
N Tanna:	aht akiə
SW Tanna:	akrwərhav
Vaha:	atkwai
Whitesands:	aht əpətigəm

*See also* (1) **miss** s.th. **round**  
**that was thrown**; (2) **shoot**  
an arrow **and miss**

**throw** sticks; **extend** a limb V/TR  
sakem wud

Kwamera:	eiwəs
Lenakel:	hawə
N Tanna:	oahin
SW Tanna:	ahuə
Vaha:	awəh
Whitesands:	awəh

**throw up** V  
*See vomit* V

**thumb** N

fingga we i stap hem wan long han

Kwamera:	pisasori
Lenakel:	pisasul
N Tanna:	pisasol
SW Tanna:	pisasur
Vaha:	pisasol
Whitesands:	pisasol

*See also* (1) **finger**; (2) **index**  
**finger**; (3) **little finger**; (4)  
**middle finger**; (5) **ring finger**

**thunder** N  
tanda

Kwamera:	karuəruə
Lenakel:	kaluəluə
N Tanna:	kaluəluə
SW Tanna:	karuəruə
Vaha:	kaluəluə
Whitesands:	kaluəluə

*See also lightning*

**tickle** s.o. V/TR  
mekem i laf, from we yu tajem hem

Kwamera:	əkwresi
Lenakel:	—
N Tanna:	aukilu
SW Tanna:	—
Vaha:	—
Whitesands:	aut

**tide, be high** V/INTR  
*See high tide, be*

**tide, be low** V/INTR  
*See low tide, be*

**tide pool; small clearing** N  
smol ples (long rif)

Kwamera:	nipategəv
Lenakel:	—
N Tanna:	nipatneigov
SW Tanna:	nipagteigov
Vaha:	nipagteigov
Whitesands:	nipətənego

**tidy, be** V/A  
See **smooth, be**

**tie a knot in a rope** V/TR  
fasem

Kwamera: arpi  
Lenakel: ip  
N Tanna: ripin  
SW Tanna: rip  
Vaha: lip  
Whitesands: əp̄eris  
See also **rope**

**tie s.th. up** V/TR  
fasem

Kwamera: kwujihi  
Lenakel: aru ətin  
N Tanna: akilitain,  
ətuatu  
SW Tanna: rkwəji  
Vaha: tkwəji  
Whitesands: akilərain  
See also **release**

**tight, be** V/A  
See **loose, be**

**timber plate** N  
See **roof ridge**

**tip s.th. upwards** V/TR  
kapsaetem

Kwamera: əmter  
Lenakel: arkit  
N Tanna: əhig-əhig  
SW Tanna: herig  
Vaha: helig  
Whitesands: ləfəri†  
†See **lift up**

**tired, be; limber, be** V/A  
i taed

Kwamera: ərou†  
Lenakel: ərou  
N Tanna: ərou  
SW Tanna: ərou  
Vaha: ərou  
Whitesands: ərou‡

†See **bored, be**  
‡See **disappointed, be**  
See **lame person or animal**  
(2); See also **sleepiness**

**tissue** N  
See **fat tissue**

**title** N  
See **greatness**

**today; now** ADV  
tede

Kwamera: ipet,  
təkwtəkwni  
Lenakel: toek  
N Tanna: roiyu  
SW Tanna: taktakun  
Vaha: taktakun  
Whitesands: roiyu  
See also (1) **quickly** (2); (2) **tomorrow**; (3) **yesterday**

**toe** N

fingga blong leg  
Kwamera: nīkwai nisu\*  
Lenakel: noan nəlki\*  
N Tanna: noane lik\*  
SW Tanna: kwənkwai  
nihu\*  
Vaha: kwənkwai  
nihu\*  
Whitesands: noanelki\*  
*Lit.* fruit + leg  
See also (1) **ball of the foot**;  
(2) **finger**; (3) **leg**

**together** ADV  
tugeta

Kwamera: simin  
Lenakel: kitən  
N Tanna: kələh  
SW Tanna: kwis kwis  
Vaha: kweih kweih  
Whitesands: pət pəti  
See also **mix things together**



**tomorrow** *ADV*

tumora

Kwamera:	rəkʷakwi
Lenakel:	tolauk
N Tanna:	olawig
SW Tanna:	tianəkʷamer
Vaha:	tuknakwamit
Whitesands:	olawig

*See also* (1) **next day**; (2) **today**; (3) **tomorrow**; (4) **yesterday**

**tongs for raking out hot stones from an oven** *N*

wud blong pulumaot ston blong laplap

Kwamera:	kufei
Lenakel:	—
N Tanna:	—
SW Tanna:	kuvhuə
Vaha:	kuvhuə
Whitesands:	kufei

*See also* **earthen oven**

**tongue** *N*

tang

Kwamera:	nərami*
Lenakel:	namə*
N Tanna:	nam*
SW Tanna:	neram*
Vaha:	nelam*
Whitesands:	nəm*

*See also* **stick out the tongue**

**too** *ADV**See* **again****tooth** *N*

tut

Kwamera:	revi
Lenakel:	nəlu*
N Tanna:	nəlu*, nelwi*
SW Tanna:	kweru*
Vaha:	nikwəlu*
Whitesands:	nəlu*

*See also* (1) **molar**; (2) **gnash teeth**

**torch** *N**See* **burning log used as a torch****torch made of a coconut leaf** *N*

lif kokonas we i laet

Kwamera:	nukwihaḽ
Lenakel:	noasiə
N Tanna:	noanisiə
SW Tanna:	kwensiə
Vaha:	kwənkəkə
Whitesands:	noasiə

**torso** *N**See* **chest****toss more than one thing, such as trash or dirt** *V/TR*

sakem

Kwamera:	arki pən
Lenakel:	wətə pən
N Tanna:	arakin ego in
SW Tanna:	arakə pən kin
Vaha:	alakə pən
Whitesands:	araki pə lan

**toss s.th.** *V/TR*

sakem

Kwamera:	ərkwi, rukwi
Lenakel:	arwin
N Tanna:	atiḽin
SW Tanna:	arko
Vaha:	atkuə
Whitesands:	atu

**toss s.th. inside** (such as a pig into a pig pen) *V/TR*

sakem insaed

Kwamera:	əkopərin
Lenakel:	oləpərin
N Tanna:	aru egoin
SW Tanna:	arkopərin
Vaha:	ətkopətin
Whitesands:	əpətin

**totem magician** *N**See* **magician responsible for a totem**

**to this day** *ADV*  
See **still**

**toward (1) (mandatory); at** *PREP*  
long

Kwamera:	ya
Lenakel:	lə
N Tanna:	e
SW Tanna:	ye
Vaha:	ye
Whitesands:	e

**toward (2) (emphatic); there**  
*PREP, ADV*  
hemia longwe

Kwamera:	few
Lenakel:	apa
N Tanna:	apəh
SW Tanna:	apa, afai
Vaha:	aha
Whitesands:	apaha

**toward addressee** *DIR*  
long yu

Kwamera:	pehe
Lenakel:	pinə
N Tanna:	pinə
SW Tanna:	pre
Vaha:	ple
Whitesands:	pinə

See also (1) **away from speaker and addressee**; (2) **toward speaker**

**toward speaker** *DIR*  
i kam long man we i stap toktok

Kwamera:	pehe
Lenakel:	pa, hu
N Tanna:	pa, huə
SW Tanna:	pə
Vaha:	hiə, ha
Whitesands:	pa

See also (1) **away from speaker and addressee**; (2) **toward addressee**

**track of s.th.** *N*  
See **footprint**

**traditional circular road on Tanna (1) (in the center)** *N*  
wan rod long Tanna Aelan, long medel

Kwamera:	mətəkeiyu
Lenakel:	mətəkeiyu
N Tanna:	noakonap
SW Tanna:	mətəkeiyu
Vaha:	mətəkeiyu
Whitesands:	matakeiyu

**traditional circular road on Tanna (2) (along the mountains)** *N*  
wan rod long Tanna Aelan, long maonten

Kwamera:	mənənpi
Lenakel:	mənənhip
N Tanna:	—
SW Tanna:	mənənhip
Vaha:	mənənhip
Whitesands:	mənarfi

**traditional circular road on Tanna (3) (along the coast)** *N*  
wan rod long Tanna Aelan, long solwota

Kwamera:	kwətərhen
Lenakel:	kwətərhen
N Tanna:	kwətərhen
SW Tanna:	kwətərhen
Vaha:	kwətəlhen
Whitesands:	kwətərhen

**trail; road** *N*  
rod

Kwamera:	swatuk
Lenakel:	suatu
N Tanna:	swatip
SW Tanna:	swatuk
Vaha:	swatuk
Whitesands:	swaru

**train** an animal or child *V/TR*  
tijim pikinini no animal

Kwamera:	əriəki
Lenakel:	ek
N Tanna:	ek
SW Tanna:	ərik

- Vaha: əlik  
Whitesands: it†  
†See **lead**
- train** s.o. V/TR  
See **drill**
- traitor** N  
man blong giaman  
Kwamera: kəut kəsua  
Lenakel: kəut kisua  
N Tanna: kəut kəsua  
SW Tanna: kəut kəsua  
Vaha: kəut kəsua  
Whitesands: katwəs yamit
- transect** s.th. V/TR  
katem longfala blong samting  
Kwamera: əraiəfi  
Lenakel: arakruv  
N Tanna: ətəgit  
SW Tanna: ərəpir  
Vaha: ətəpil  
Whitesands: ətahli
- transitive marker** G  
from (s.th.), long (s.th.)  
Kwamera: irə  
Lenakel: in  
N Tanna: in  
SW Tanna: kin  
Vaha: kin  
Whitesands: e
- trap** an animal with a bent wooden  
**trap** V/TR  
trapem wan anamol wetem wud trap  
Kwamera: əkoi nei  
Lenakel: koh nik  
N Tanna: əgoh nig  
SW Tanna: əko nai  
Vaha: əko nai  
Whitesands: əgoh nig
- trap** a person or animal by falling  
**down on top of it** V/TR  
sidaon i blokem  
Kwamera: okurei
- Lenakel: yerkwəhagin  
əwət ətin  
N Tanna: əpələ əsgin  
SW Tanna: əkwətə sigin  
Vaha: əkwətə sigin  
Whitesands: əharəg  
əp̄isgin  
*Lit. sit + stuck*
- trap for birds** N  
See **bird trap**
- trap** s.th. by hitting it V/TR  
kilim wan samting mo holemtaet  
Kwamera: osətəirei  
Lenakel: hotai  
N Tanna: əhtgəpis  
SW Tanna: hoterik  
Vaha: owhatelik  
Whitesands: horain
- trash; garbage** N  
doti  
Kwamera: niṃinahak  
Lenakel: nələsig  
N Tanna: nərik  
SW Tanna: nərəsig  
Vaha: nələsig  
Whitesands: niləsigt†  
†See **logjam** N
- travel** V/INTR  
go  
Kwamera: əsəku  
Lenakel: əso  
N Tanna: iso  
SW Tanna: əsokw  
Vaha: asokw  
Whitesands: əso
- treat** a person or animal **poorly**  
V/TR  
mekem i nogud long ol man  
Kwamera: ərki metə  
Lenakel: alki amtə  
N Tanna: aliki amtə  
SW Tanna: ərik mitə  
Vaha: ərik mitə  
Whitesands: alkia in

**tree, k.o.** *N*

wan kaen tri

Kwamera:	nəmhiro
Lenakel:	namilo
N Tanna:	namlo
SW Tanna:	nəmhiro
Vaha:	nəmhiro
Whitesands:	namlo

**tree; wood** *N*

tri

Kwamera:	nei
Lenakel:	nik
N Tanna:	niḡ
SW Tanna:	nai
Vaha:	nai
Whitesands:	nigi

*See forearm; See also* (1)  
**Christmas tree;** (2)  
**coforearm;** (3) **rotten, be;** (4)  
**shin;** (5) Appendix C

**tree top** *N*

han blong tri we i antap we i antap

Kwamera:	nəkrokweiri*
Lenakel:	nauli*
N Tanna:	nauli*
SW Tanna:	nəkurokr*
Vaha:	nəkulokl*
Whitesands:	nauli*

**tree trunk (1)** *N*

stamba

Kwamera:	niḡpai nari
Lenakel:	—
N Tanna:	—
SW Tanna:	niḡprai nai
Vaha:	niḡpla* nai
Whitesands:	nipət nəgi

*Lit.* body + tree

**tree trunk (2); foundation** *N*

stamba

Kwamera:	nipətəki*, nukune*
Lenakel:	nəukəri*
N Tanna:	nəukət*
SW Tanna:	nukne*

Vaha:	nukne*
Whitesands:	nəukət*

**tree trunk, base of a** *N*

bigfala haf blong stamba blong tri

Kwamera:	krhan
Lenakel:	nəmkalalu
N Tanna:	—
SW Tanna:	təteiwhao
Vaha:	təteiwhao
Whitesands:	nipsayoiyo

**trellis for yam** *N**See yam trellis***tremble** *V/INTR*

seksek

Kwamera:	əprip
Lenakel:	asiəp
N Tanna:	asiəp
SW Tanna:	arpiprip
Vaha:	arpiprip
Whitesands:	orakəl

**trial** *N**See death* (1)**trial number marker** *NUM MOD*

trifala

Kwamera:	mirəhar
Lenakel:	miel
N Tanna:	əhal
SW Tanna:	misir
Vaha:	misil
Whitesands:	miləhal

*See also three*

**triangle** *N**See gable***Trichoglossus haematodus** *N**See rainbow lorikeet***trick; scavenger hunt game** *N*

wan pleiplei blong givim plante kakae

Kwamera:	nari iko
Lenakel:	momao

N Tanna: noekoeko  
 SW Tanna: nar iko  
 Vaha: nat eko  
 Whitesands: nati eko  
*Lit.* crooked + thing  
*See also* (1) **hide-and-seek**  
**game**; (2) **play**

**trim** a mustache or beard (1)  
 V/TR  
*See* **shave** oneself

**trim** a mustache or beard (2);  
**prune** a tree V  
 katem en blong lif o hea  
 Kwamera: kihi  
 Lenakel: akis  
 N Tanna: atus  
 SW Tanna: kis  
 Vaha: kis  
 Whitesands: atei  
*See* **shave** oneself

*Trochidae* N  
*See* **shellfish**, k.o.

**trough** for feeding N  
*See* **feeding** trough

**true**, **be** V/A  
 tru  
 Kwamera: pərhiən  
 Lenakel: parhiən  
 N Tanna: parhiən  
 SW Tanna: əfrakis  
 Vaha: pəlhiən  
 Whitesands: parhiən

**trunk** of tree N  
*See* **tree** trunk

**truth** (1) N  
 trutok  
 Kwamera: nɪpərhiən  
 Lenakel: nɪparhiənən  
 N Tanna: nɪpəlhiənən  
 SW Tanna: nəfrakisien  
 Vaha: nɪpəlhiənien

Whitesands: nɪpəlhiənien  
*See also* **fulfill** itself

**truth** (2) N  
*See* **body**

**try** V/TR  
*See* **imitate**

**try hard** V  
 traehad

Kwamera: arkut  
 Lenakel: alkut  
 N Tanna: alkut  
 SW Tanna: arkut  
 Vaha: alkut  
 Whitesands: alkut  
*See* **bother** s.o. (3); *See also*  
**imitate**

**tryingly** ADV  
*See* **please**

**tuberculosis** N  
*See* **hunger** (3)

**tuber pudding** N  
 laplap

Kwamera: nɪfər  
 Lenakel: nəluwɪl  
 N Tanna: nətuəl  
 SW Tanna: tukwar  
 Vaha: tukwal  
 Whitesands: nəhuəl

**tuber pudding, small** N  
*See* **small tuber pudding**

**tuber pudding with meat** N  
 tuluk

Kwamera: kanim  
 Lenakel: kanim  
 N Tanna: kanim  
 SW Tanna: kanim  
 Vaha: kanim  
 Whitesands: nəpələləh

- tumble** *V*  
saksakem  
Kwamera: kwai  
Lenakel: wai  
N Tanna: ol m̃ei-m̃ei  
SW Tanna: kwai  
Vaha: kwai  
Whitesands: owei
- tumble oneself/itself** *V/TR*  
*See roll s.th.*
- tumor** *N*  
*See testicle (2)*
- turn** *V*  
*See spin (2)*
- turn a page** *V/TR*  
*See pull (2)*
- turn around; set (of sun)** *V/INTR*  
tantanem  
Kwamera: əkəkin  
Lenakel: aləlin  
N Tanna: aləlin  
SW Tanna: əkəkin  
Vaha: ələləkin  
Whitesands: aləlin  
*See also sun*
- turn s.th.** *V/TR*  
*See pull (2)*
- turn s.th. inside out** *V/TR*  
klinim gat, tanem insaed i kamaot  
Kwamera: uvnhan  
Lenakel: usigan  
N Tanna: isigan  
SW Tanna: sinaowin  
Vaha: sinaowin  
Whitesands: sigan
- turn s.th. over (1)** *V/TR*  
*See pull (2)*
- turn s.th. over (2)** *V/TR*  
tanem
- Kwamera: uvsini  
Lenakel: whin  
N Tanna: auhlin  
SW Tanna: ukreikin  
Vaha: ukleikin  
Whitesands: auhlin
- turn s.th. upside down** *V/TR*  
tanem  
Kwamera: usireirei  
Lenakel: whaləlin  
N Tanna: aləlin  
SW Tanna: orhərəkkin  
Vaha: whalələkin  
Whitesands: aləlin
- turtle (generic)** *N*  
totel  
Kwamera: yəku  
Lenakel: yao  
N Tanna: yəu  
SW Tanna: yakw  
Vaha: yakw  
Whitesands: yəu
- tusk of a pig** *N*  
*See horn*
- twenty-four hour period** *N*  
*See night*
- twigs** *N*  
*See nest (1)*
- twin** *N*  
twin  
Kwamera: m̃irm̃ir  
Lenakel: m̃ilm̃il  
N Tanna: m̃ilm̃il  
SW Tanna: m̃irm̃ir  
Vaha: m̃ilm̃il  
Whitesands: m̃ilm̃il  
*See dual number marker*
- twirl** *V/TR*  
twine  
*See make twine*
- twist** *V*  
*See spin (2)*

- two** *NUM*  
 tufala  
 Kwamera: kəru  
 Lenakel: kiu  
 N Tanna: keiyu  
 SW Tanna: kiraru  
 Vaha: kilalu  
 Whitesands: keiyu  
*See also dual number marker*
- Tyto alba** *N*  
*See barn owl*
- udder** *N*  
*See breast*
- umbilical cord** *N*  
*See navel*
- uncle; father-in-law** *N*  
 angkel  
 Kwamera: mira\*  
 Lenakel: mira\*  
 N Tanna: etəmaa\*  
 SW Tanna: mira\*  
 Vaha: mita\*  
 Whitesands: u\*
- unconscious, make** *V*  
*See make unconscious*
- uncover** s.th. *V/TR*  
 karemaot lif we i stap kavremap  
 Kwamera:  
 Lenakel: pigaro  
 N Tanna: epik  
 SW Tanna: əsigərok  
 Vaha: —  
 Whitesands: airəgin  
*See also wear a hat*
- under the responsibility of** s.o.  
*CL*  
 long han blong  
 Kwamera: əmak ye rəgi\*  
 Lenakel: —  
 N Tanna: —  
 SW Tanna: əmer ye
- Vaha: kwermi\*  
 Whitesands: əmil ye lim\*  
 əmeli e  
 nelmi\*
- unequal reciprocation of gifts** *N*  
 givim presen  
 Kwamera: —  
 Lenakel: —  
 N Tanna: —  
 SW Tanna: nəhwakirien  
 Vaha: nəhwakilien  
 Whitesands: əhwakir  
*See also reciprocation*
- uneven, be; uneven** *V/A, ADV*  
*See crooked, be (2)*
- unfortunate circumstances** *N*  
*See evil*
- un-hang** s.th.; **complete** s.th.  
*V/TR*  
 karemaot samting we i hang  
 Kwamera: osəkeisər  
 Lenakel: whakiein  
 N Tanna: whakiein  
 SW Tanna: əhokiə  
 Vaha: əwahkiə  
 Whitesands: whakiəlan
- unity** *N*  
*See heaviness*
- unknown** *N*  
*See secret*
- unlevel, be** *V/INTR*  
*See squat*
- unripe, be (1)** *V/A*  
 i no rere blong kakae  
 Kwamera: aḗis  
 Lenakel: amirəv  
 N Tanna: əmta  
 SW Tanna: amrə  
 Vaha: amtə  
 Whitesands: əmtə

- See* (1) **green, be**; (2) **ripe, be**; *See also* **unripe, be**
- unripe, be** (2) V/A  
i no raef
- |             |       |
|-------------|-------|
| Kwamera:    | āpis |
| Lenakel:    | afkə  |
| N Tanna:    | ipika |
| SW Tanna:   | apkə  |
| Vaha:       | apkə  |
| Whitesands: | pikis |
- unroll** V  
*See release*
- untie** V  
*See release*
- unto** PREP  
long
- |             |         |
|-------------|---------|
| Kwamera:    | irə, ye |
| Lenakel:    | ila*    |
| N Tanna:    | la*     |
| SW Tanna:   | ira*    |
| Vaha:       | ila*    |
| Whitesands: | la*     |
- upon** PREP  
*See when* (3)
- upside down, turn** s.th. V/TR  
*See turn* s.th. **upside down**
- urge** V/TR  
*See remind*
- urinate** V/INTR  
pispis
- |             |         |
|-------------|---------|
| Kwamera:    | ami     |
| Lenakel:    | amiamil |
| N Tanna:    | amil    |
| SW Tanna:   | amam    |
| Vaha:       | ami     |
| Whitesands: | ami     |
- See also* **defecate**
- urine** N  
pispis
- |             |       |
|-------------|-------|
| Kwamera:    | nəmi* |
| Lenakel:    | nami* |
| N Tanna:    | nami* |
| SW Tanna:   | nami* |
| Vaha:       | nami* |
| Whitesands: | nami* |
- us** (1) (DU INC) PRO  
yumitu
- |             |         |
|-------------|---------|
| Kwamera:    | krao    |
| Lenakel:    | kəlao   |
| N Tanna:    | itəmlau |
| SW Tanna:   | ərau    |
| Vaha:       | əlau    |
| Whitesands: | kilau   |
- us** (2) (DU EXC) PRO  
long mitufala
- |             |         |
|-------------|---------|
| Kwamera:    | kimrao  |
| Lenakel:    | ilao    |
| N Tanna:    | itimlau |
| SW Tanna:   | əmru    |
| Vaha:       | amlu    |
| Whitesands: | itəmlao |
- us** (3) (TRI INC) PRO  
long yumitrifala
- |             |          |
|-------------|----------|
| Kwamera:    | kitaha   |
| Lenakel:    | kətəlh   |
| N Tanna:    | itəməhal |
| SW Tanna:   | ətəsir   |
| Vaha:       | kiteisil |
| Whitesands: | kitəhal  |
- us** (4) (TRI EXC) PRO  
long mitrifala
- |             |          |
|-------------|----------|
| Kwamera:    | kimrahar |
| Lenakel:    | iləlh    |
| N Tanna:    | itiməhal |
| SW Tanna:   | əmasir   |
| Vaha:       | amesil   |
| Whitesands: | itəməhal |
- us** (5) (PL INC) PRO  
yumi
- |          |        |
|----------|--------|
| Kwamera: | kitəha |
| Lenakel: | kətar  |
| N Tanna: | kitat  |



- SW Tanna: ətawə  
Vaha: asə  
Whitesands: itah
- us (6) (PL EXC) PRO**  
mifala  
Kwamera: kiməha  
Lenakel: kəmar  
N Tanna: itimat  
SW Tanna: əmawə  
Vaha: əmha  
Whitesands: itimah
- vain, in ADV**  
*See in vain*
- valley N**  
krik  
Kwamera: nəkwan  
Lenakel: nəuwan  
N Tanna: nəuwan  
SW Tanna: nəkwan  
Vaha: nəkwan  
Whitesands: enəlugin  
*See also mountain*
- Vanuatu white-eye N**  
*See yellow-fronted white-eye*
- variously ADV**  
defdefren  
Kwamera: səpəmsəpə  
Lenakel:  
N Tanna: pisin-pisin  
SW Tanna: pisin-pisin  
Vaha: pisin-pisin  
Whitesands: pisin-pisin
- vegetable, green leafy N**  
*See sunset hibiscus*
- vegetables N**  
*See roasted vegetables*
- vegetation for planting N**  
kaka blong planem  
Kwamera: siṗasi\*  
Lenakel: ne\*
- N Tanna: nimi\*  
SW Tanna: ni\*  
Vaha: nimi\*  
Whitesands: nimi\*
- veil V**  
*See wear a veil*
- vein; tendon; string N**  
string blong bodi  
Kwamera: nowə  
Lenakel: nulikin  
N Tanna: noanol  
SW Tanna: naus  
Vaha: naus  
Whitesands: noanələus
- very thick rope N**  
*See rope (3)*
- vibrate V/INTR**  
i seksek  
Kwamera: kiu  
Lenakel: kiu  
N Tanna: asief  
SW Tanna: kiu  
Vaha: kiu  
Whitesands: əulaɪl
- village (1) N**  
vilej  
Kwamera: rukwənu  
Lenakel: lawənu  
N Tanna: tuənu,  
nətuənu  
SW Tanna: rukwanu  
Vaha: tikwanu  
Whitesands: lawhənu  
*See also hometown*
- village (2) (fig.) N**  
*See canoe*
- village (3) (small) N**  
smol vilej  
Kwamera: niṃərərə  
Lenakel: təmirərə  
N Tanna: mərəmrə

- SW Tanna: kwənmərərə  
 Vaha: kwənmərərə  
 Whitesands: noanmərərə
- village belonging to one's cross-cousins** *N*  
*See good friend*
- village gate** *N*  
*See gate at the entrance of a village*
- vine, k.o., with thorns** *N*  
 ropnil  
 Kwamera: —  
 Lenakel: noanulkəsik  
 N Tanna: nolkosik  
 SW Tanna: kwənrəkəsik  
 Vaha: kwəsolel  
 Whitesands: noanulkəsik
- vine; shoot** *N*  
 rop blong wan frut  
 Kwamera: kwənpərhi\*  
 Lenakel: təkri\*  
 N Tanna: noanmisi\*  
 SW Tanna: kwənpirh\*  
 Vaha: kwənpilh  
 Whitesands: —
- vision** *N*  
*See dream* *N*
- visit s.o.** *V/TR*  
*See face toward s.o., a direction* (2)
- voice (1)** *N*  
 voes  
 Kwamera: reri\*  
 Lenakel: niki\*  
 N Tanna: niki\*  
 SW Tanna: riki\*  
 Vaha: li\*  
 Whitesands: niki\*
- voice (2); soul; insides (center of emotion)** *N*
- insaed blong man  
 Kwamera: reri\*  
 Lenakel: niki\*  
 N Tanna: niki\*  
 SW Tanna: riki\*  
 Vaha: li\*  
 Whitesands: niki\*  
*See also* (1) **remember** (1); (2) **remind**
- volcanic red rock** *N*  
 red rok blong volkeno  
 Kwamera: faga  
 Lenakel: noanəluə  
 N Tanna: —  
 SW Tanna: nəruə-nəruə  
 Vaha: nəluə-nəluə  
 Whitesands: nəluə-nəluə  
*See also splinter*
- volcano** *N*  
 volkeno  
 Kwamera: yasur  
 Lenakel: hiau  
 N Tanna: yohei  
 SW Tanna: yahur  
 Vaha: yahul  
 Whitesands: yehuei
- volcano steam and ash** *N*  
 pispis blong volkeno  
 Kwamera: təpisi  
 Lenakel: —  
 N Tanna: —  
 SW Tanna: təpis  
 Vaha: təpis  
 Whitesands: təpisi  
*See also* (1) **gravel**; (2) **lava bombs**
- volition (1)** *N*  
 tingting  
 Kwamera: reri\*  
 Lenakel: niki\*  
 N Tanna: nəwiali\*  
 SW Tanna: riki\*  
 Vaha: li\*  
 Whitesands: niki\*

**volition (2)** *N*  
*See inside of s.th.*

**vomit** *N*  
 traot

Kwamera: newəyen  
 Lenakel: neweian  
 N Tanna: nioan  
 SW Tanna: niruəyen  
 Vaha: niɫuəyen  
 Whitesands: neiweiyən

**vomit** *V/INTR*  
 troaot

Kwamera: ewə  
 Lenakel: ewə  
 N Tanna: eoa  
 SW Tanna: ruə†  
 Vaha: luə†  
 Whitesands: ewə

†*See explode*

**vouch for** *V*  
*See run*

**wag; wave around** *V*  
 saksakem

Kwamera: owinowini  
 Lenakel: —  
 N Tanna: —  
 SW Tanna: əwhanəwhan  
 Vaha: əwənwən  
 Whitesands: urinurin  
*See sharpen a knife*

**wait** *V/INTR*  
 wet

Kwamera: fini  
 Lenakel: əshanin  
 N Tanna: əsaghin  
 SW Tanna: whin  
 Vaha: whin  
 Whitesands: ətanin

**wait for** s.o. or s.th. *V/TR*  
 weit long

Kwamera: eitenhi  
 Lenakel: ətahnin

N Tanna: əsahgin  
 SW Tanna: eitokin  
 Vaha: ətankin  
 Whitesands: ətahlgin

**wake up** *V/INTR*  
 girap

Kwamera: ətuwi  
 Lenakel: ait  
 N Tanna: aiir  
 SW Tanna: arha  
 Vaha: alha  
 Whitesands: aiir  
*See (1) born, be; (2) look around; See also awaken*

**walk (1)** *V/INTR*  
 wokbaot

Kwamera: avən, evən†  
 Lenakel: ariwək  
 N Tanna: aliwək  
 SW Tanna: əriwək  
 Vaha: əliwək  
 Whitesands: əliwək

†*See happen*  
*See also while walking*

**walk (2); follow** *V*  
 wokbaot

Kwamera: əkerha, esi  
 Lenakel: ali  
 N Tanna: ətəp  
 SW Tanna: əri  
 Vaha: əli  
 Whitesands: əto

**walk across** s.th.; **straddle** s.th. such  
 as a log *V/TR*  
 wokbaot long wan wud

Kwamera: esi-esi  
 Lenakel: əro-əro  
 N Tanna: eigopaag  
 SW Tanna: əri-əri  
 Vaha: əli-əli  
 Whitesands: əto-əto

**walk around** *V/INTR*  
*See happen*

**walk backwards** *V*  
wokbaot long baksaed

Kwamera:	avən təkuta*
Lenakel:	əliwək lə niməta*
N Tanna:	alowək ye niməta*
SW Tanna:	əriwək kin nimeita*
Vaha:	əliwək kin nimeita*
Whitesands:	aliwək e nimta*

*Lit.* walk + TR + backSee **back (body part)****walking stick** *N*

stik blong wokbaot

Kwamera:	kaskin
Lenakel:	kaskin
N Tanna:	kasikin
SW Tanna:	kaskin
Vaha:	kaskin
Whitesands:	kaskin

See **walk with a walking****stick****walk over** s.th. *V/TR*

jam ova

Kwamera:	əviəpaag
Lenakel:	eivkəpaag
N Tanna:	egupag
SW Tanna:	əviəpaag
Vaha:	eapaag
Whitesands:	əpagla

**walk with a walking stick** *V*

wokbaot wetem stik blong wokbaot

Kwamera:	askin
Lenakel:	askin†
N Tanna:	asikin
SW Tanna:	askin
Vaha:	əskin
Whitesands:	askin

†See **limp**See **walking stick****wall** *N*

wol

Kwamera:	naḽər
Lenakel:	naḽər
N Tanna:	naḽət
SW Tanna:	naḽər
Vaha:	naḽət
Whitesands:	naḽət

See also **make walls with wild cane**

**wander** *V/INTR*See **loiter****want** *V*See **love** *V***war, make** *V*See **make war****warm oneself by a fire** *V/INTR*

sidaon klosap long faea

Kwamera:	ərhiəḽ
Lenakel:	ərəukəm
N Tanna:	ətonigəm
SW Tanna:	ərkəḽ
Vaha:	əlkəm
Whitesands:	ətogim

See **fire****warm up** s.th. *V*

mekem i hot

Kwamera:	ərəgi
Lenakel:	heig
N Tanna:	əgəpan
SW Tanna:	əraag
Vaha:	əlaag
Whitesands:	eig

**warn** s.o. *V/TR*

wonem

Kwamera:	asuəḽiri reri*
Lenakel:	sig niki*
N Tanna:	əghair e niki*
SW Tanna:	sig riki*
Vaha:	ol nimitəlgi*
Whitesands:	əhtəghi

- pətgəm  
 niki\*
- wart** *N*  
 strongskin  
 Kwamera: yəukier  
 Lenakel: wiel-wiel  
 N Tanna: wiel-wiel  
 SW Tanna: kwier-kwier  
 Vaha: kwiel-kwiel  
 Whitesands: wieli-wieli
- wash hands** *V/INTR*  
 wasem han  
 Kwamera: ərkwerig  
 Lenakel: ətəvilim  
 N Tanna: atəvilim  
 SW Tanna: ərav  
 Vaha: ətav  
 Whitesands: ərav
- wash s.th. ashore** *V/TR*  
 pusum i goso  
 Kwamera: sai  
 Lenakel: —  
 N Tanna: —  
 SW Tanna: siai-siai  
 Vaha: siai-siai  
 Whitesands: roro  
*See also go ashore*
- wash s.th. or oneself** *V/TR*  
 wasem  
 Kwamera: aikwas  
 Lenakel: eikwas  
 N Tanna: aikwas  
 SW Tanna: aikwas  
 Vaha: aikwas  
 Whitesands: aikwas  
*fr. Bis. wasem*
- wasp** *N*  
 honet  
 Kwamera: ñar  
 Lenakel: p̄imat  
 N Tanna: tamar  
 SW Tanna: p̄imat  
 Vaha: p̄imat
- Whitesands: kilmə  
**watch out; be careful** *V*  
 yu lukaot, nogud yu foldaon  
 Kwamera: regi  
 Lenakel: —  
 N Tanna: —  
 SW Tanna: ərig + PRO  
 Vaha: əlig + PRO  
 Whitesands: ətou + PRO
- water** *N*  
 wota  
 Kwamera: nuwi  
 Lenakel: nu  
 N Tanna: nəhau  
 SW Tanna: nu  
 Vaha: nu  
 Whitesands: nəhu
- waterfall** *N*  
 kaskad  
 Kwamera: nwaan  
 Lenakel: nuviə  
 N Tanna: —  
 SW Tanna: nuwaan  
 Vaha: nuwaan  
 Whitesands: ekiəkis†  
 †*See steep place*  
*See also spring (of water)*
- water hole; puddle** *N*  
 smol wota  
 Kwamera: kwətəgi  
 Lenakel: noanu  
 N Tanna: noano  
 SW Tanna: kwətig nu  
 Vaha: kwətig nu  
 Whitesands: noanəhu
- water surface** *N*  
*See surface of s.th.*
- wattle and comb of a rooster** *N*  
 namariu  
 Kwamera: nikimi\*  
 Lenakel: —  
 N Tanna: —

SW Tanna:	kapa* kərərəg	N Tanna:	itimhal
Vaha:	kapa* kətəlig	SW Tanna:	kimasir
Whitesands:	rəh* kətəlig	Vaha:	kimeisil
		Whitesands:	itəməhal
<b>wave; waves</b>	<i>N</i>		
wef		<b>we (5) (PL INC)</b>	<i>PRO</i>
Kwamera:	peao-peao	yumi	
Lenakel:	peao-peao	Kwamera:	kitaha
N Tanna:	peao-peao	Lenakel:	kətar
SW Tanna:	peao-peao	N Tanna:	kitat
Vaha:	peao-peao	SW Tanna:	kitawə
Whitesands:	peao-peao	Vaha:	kisə
<i>fr. Pol.</i>		Whitesands:	kitah
<b>wave around</b>	<i>V</i>	<b>we (6) (PL EXC)</b>	<i>PRO</i>
<i>See wag</i>		mifala	
<b>we (1) (DU INC)</b>	<i>PRO</i>	Kwamera:	kiməha
yumitu		Lenakel:	kamar
Kwamera:	krau	N Tanna:	itimat
Lenakel:	kilau	SW Tanna:	kimawə
N Tanna:	kilau	Vaha:	kimhə
SW Tanna:	kirao	Whitesands:	itəmah
Vaha:	kilao		
Whitesands:	kilao	<b>wean a child</b>	<i>V/TR</i>
<b>we (2) (DU EXC)</b>	<i>PRO</i>	no givim titi	
mitufala		Kwamera:	əsuatən
Kwamera:	kimrao	Lenakel:	hoatəg
Lenakel:	kəmlao	N Tanna:	əlh
N Tanna:	itimlau	SW Tanna:	əsuətan kin
SW Tanna:	kimru	Vaha:	əsuətan kin
Vaha:	kimlu	Whitesands:	asuərəg
Whitesands:	itəmlao		<i>See also breastfeed</i>
<b>we (3) (TRI INC)</b>	<i>PRO</i>	<b>wear a bark skirt</b>	<i>V/TR</i>
yumitrifala		putum grasket	
Kwamera:	kitaha	Kwamera:	əvisi
Lenakel:	kathel	Lenakel:	apiəg
N Tanna:	kitəhal	N Tanna:	apiəg
SW Tanna:	kitasir	SW Tanna:	apiəg
Vaha:	kiteisil	Vaha:	əpiəg
Whitesands:	kitəhal	Whitesands:	apiəg
			<i>See also bark skirt</i>
<b>we (4) (TRI EXC)</b>	<i>PRO</i>	<b>wear a hat; cover s.th.</b>	<i>V</i>
mitrifala		putum hat	
Kwamera:	kimrahar	Kwamera:	əfəfau
Lenakel:	kamhel	Lenakel:	əvhao
		N Tanna:	əfəfau

SW Tanna: əvəvhao  
 Vaha: əvəvhao  
 Whitesands: əfəfau  
*See hat; See also uncover s.th.*

SW Tanna: əkwai  
 Vaha: əkwai  
 Whitesands: owei  
*See also garden*

**wear a veil** *V*

i werem wan kaliko long hed

Kwamera: owiwi,  
 osəman†  
 Lenakel: —  
 N Tanna: —  
 SW Tanna: atuopis  
 Vaha: ətuk əp̄is  
 Whitesands: ahtərain†  
 †*See cover s.th. up (6)*

**wear s.th. around the neck** *V*  
*See hang or wear s.th.  
 around the neck*

**wear s.th. in the hair** (such as  
 feathers) *V/TR*  
 werem wan feta long hea

Kwamera: rhi  
 Lenakel: alin  
 N Tanna: ahlin  
 SW Tanna: hakin  
 Vaha: hakin  
 Whitesands: ahlin  
*See also headdress*

**weave s.th.** *V/TR*

somap mat

Kwamera: əkwsərip  
 Lenakel: oh  
 N Tanna: ouh  
 SW Tanna: kuh  
 Vaha: kwih  
 Whitesands: auh

**web** *N*

*See spiderweb*

**weed a garden** *V/TR*

klinim bus

Kwamera: əkwai  
 Lenakel: owai  
 N Tanna: owei

**weed around plants** *V/TR*

klinim bus

Kwamera: əkwai əren  
 Lenakel: owai alin  
 N Tanna: ohrakis  
 SW Tanna: əkwai harkin  
 Vaha: əkwai halkin  
 Whitesands: owei halin

**weight; sadness; difficulty** *N*

hevi blong hem

Kwamera: nipamien  
 Lenakel: nəpamhan  
 N Tanna: nəfigəmən  
 SW Tanna: nipamien  
 Vaha: nipamien  
 Whitesands: nifigəmien

**welcome s.o.; bless s.o.** *V*

welkam

Kwamera: əvivi  
 Lenakel: əni vivi  
 N Tanna: ən vivi  
 SW Tanna: ni vivi  
 Vaha: ni vivi  
 Whitesands: əni vivi

**well done, be; accomplished, be**

*V/A (INTR)*

i finis gud

Kwamera: usəpə  
 Lenakel: owai pən  
 N Tanna: owe pən  
 SW Tanna: əkwai pən  
 Vaha: əkwai pən  
 Whitesands: owai pən

**welted, be (from a blow or allergy)**

*V/A*

skin i soa

Kwamera: ərpəkʷ  
 Lenakel: ərpəw  
 N Tanna: ərpəp

SW Tanna:	ərpəkʷ
Vaha:	alpəkʷ
Whitesands:	arfəu
<b>wet, be</b> V/A	
i wet	
Kwamera:	əptig
Lenakel:	əptig
N Tanna:	apilit
SW Tanna:	əptig
Vaha:	əptig
Whitesands:	əprig
<i>See also (1) dry, be; (2) moist, be</i>	

**whale** N  
*See beaked whale*

**what** INT  
wanem

Kwamera:	nəfe
Lenakel:	nitə
N Tanna:	nakə
SW Tanna:	naha
Vaha:	naha
Whitesands:	nak

**what, doing** INT  
*See doing what*

**whatever** PRO  
wanem we

Kwamera:	nəfe nəghin
Lenakel:	nət eianətigin
N Tanna:	nat nakə
SW Tanna:	naha nhagin
Vaha:	naha nəgin
Whitesands:	najinat
<i>See also wherever</i>	

**when (1) (future)** INT  
wem

Kwamera:	nesən
Lenakel:	to nəhn
N Tanna:	onəghan
SW Tanna:	tuk nagheen
Vaha:	tuk nagheen
Whitesands:	onəghən

**when (2) (past)** INT  
wanem taem

Kwamera:	nesən
Lenakel:	nahaan
N Tanna:	nəghaan
SW Tanna:	nəgheen
Vaha:	nəgheen
Whitesands:	nəghin

**when (3); as; upon** CONJ, PREP  
taem

Kwamera:	nəpɪn
Lenakel:	nian
N Tanna:	nian
SW Tanna:	nɪpɪg
Vaha:	nɪpɪg
Whitesands:	nian

**where (1)** INT  
wem

Kwamera:	isa
Lenakel:	hia
N Tanna:	hia
SW Tanna:	hiə
Vaha:	hia
Whitesands:	ihia

**where (2)** INT  
wem

Kwamera:	paku
Lenakel:	pətəən
N Tanna:	—
SW Tanna:	pukhaa
Vaha:	—
Whitesands:	pərhuə

**where, going** INT  
*See going where*

**wherever** ADV, CONJ  
wanem ples

Kwamera:	kwopin pəku
Lenakel:	ikin pətəən
N Tanna:	ikin pərhuən
SW Tanna:	ikin pukaa
Vaha:	ikin hia
Whitesands:	ikin pərhuə
<i>See also whatever</i>	



**which** *REL*  
See **that; which**

**while walking** *ADV*  
taem yu stap wokbaot

Kwamera: əsain  
Lenakel: atmakəm  
N Tanna: agmagim  
SW Tanna: əpap  
Vaha: əpap  
Whitesands: agmagim  
See **testicle (2)**

**whip** *N*  
wip

Kwamera: kwənkirkir  
Lenakel: yarmətin  
N Tanna: noanikilkil  
SW Tanna: kwəsiksik  
Vaha: kwəsiksik  
Whitesands: noasikisiki

**whip** a person or animal *V/TR*  
wipim

Kwamera: ətəkʷus  
Lenakel: alis-alis  
N Tanna: alis-alis  
SW Tanna: arkis-arkis  
Vaha: alkis-alkis  
Whitesands: alis-alis

**whiptail stingray (Fam. Dasyatididae)** *N*  
stingre

Kwamera: weraku  
Lenakel: —  
N Tanna: welau  
SW Tanna: werakw  
Vaha: welakw  
Whitesands: wəlau

**whisper (1)** *V/INTR*  
tok kwaet

Kwamera: əgkiari əfafə  
Lenakel: əkar əniwən  
N Tanna: əghat əniwən  
SW Tanna: əgkiar apis-  
apis

Vaha: əgkiat  
əneiwən  
Whitesands: əghati  
əneiwən

*Lit.* talk + secretly

**whisper (2)** *V*  
toktok slo

Kwamera: əsiwən  
Lenakel: asiwən  
N Tanna: asiwən  
SW Tanna: əsiwən  
Vaha: əsiwən  
Whitesands: əni mətig

**whistle** *V*  
wesil

Kwamera: əverhip  
Lenakel: əvərɬ  
N Tanna: ahal  
SW Tanna: avirɬ  
Vaha: əvhel  
Whitesands: əvəhal

**white, be** *V/A*  
waet

Kwamera: əpsan  
Lenakel: ətuwən  
N Tanna: əruwən  
SW Tanna: hawən  
Vaha: awən  
Whitesands: əruwən

See also **black, be**

**white-collared kingfisher (Halcyon chloris)** *N*  
kingfisa

Kwamera: kakwəsiə  
Lenakel: keiwitei  
N Tanna: kahivtei  
SW Tanna: kakwəsiə  
Vaha: kəwitei  
Whitesands: kəwitei

See also Appendix B

**white-eye** *N*  
See **yellow-fronted white-eye**

**white person** *N*  
See **foreigner**

**white tree, bark of a** *N*  
See **bark of a white tree**

**who** *INT*  
hu ya

Kwamera: sin  
Lenakel: pehe  
N Tanna: pah  
SW Tanna: pa  
Vaha: pa  
Whitesands: pəh

**whom; whose** *REL*  
See **that; which**

**width** *N*  
See **greatness**

**wife** *N*  
See **woman**

**wife of a woman's brother** *N*  
See **sister-in-law**

**wiggle or pull s.th. free** *V/INTR*  
muvmuv blong kamaot  
Kwamera: ivə raka  
Lenakel: ivkita  
N Tanna: iv rəkis  
SW Tanna: ivəta  
Vaha: ivətakə  
Whitesands: iwīg rəkis  
See (1) **pull (2)**; (2) **pull s.th. out of s.th.**

**wild, be** *V/A*  
wel anamol

Kwamera: əpirm̩in  
Lenakel: atip̩in  
N Tanna: iarup̩in  
SW Tanna: əparu  
Vaha: ətələn̩pən  
Whitesands: əturarp̩in  
See also **lame person or animal; tame animal**

**wild animal** *N*  
wel animol

Kwamera: nari əp̩rirm̩in  
Lenakel: —  
N Tanna: —  
SW Tanna: nar aparu  
Vaha: nat ətələn̩pən  
Whitesands: naji rarp̩in†  
†See **illegitimate child**  
See also **lame person or animal; tame animal**

**wild cane (1) (*Saccharum maximum*)** *N*  
wel ken

Kwamera: nig  
Lenakel: nuwig  
N Tanna: nuvig  
SW Tanna: nuwig  
Vaha: nuwig  
Whitesands: nuwig  
See also Appendix C

**wild cane (2) (cut, used for building yam trellises)** *N*  
See **arrow shaft**

**wild cane lattice, make a** *V/INTR*  
See **make a lattice of wild cane**

**wild food** *N*  
kakaē blong bus

Kwamera: —  
Lenakel: noanmhən-  
noanmhən  
N Tanna: nawənin lap̩in  
SW Tanna: kwənmhan-  
kwənmhan  
Vaha: kwənmhan-  
kwənmhan  
Whitesands: —

**wild fruit** *N*  
See **fruit, k.o. (3)**

**wild nutmeg (*Myristica fatua*)** *N*  
nandae

Kwamera: nətaan  
 Lenakel: —  
 N Tanna: —  
 SW Tanna: nətaan  
 Vaha: nətaan  
 Whitesands: nəraan  
*See also* Appendix C

**wild raspberry (*Rubus moluccanus*)**

*N*

frombwās, rasberi

Kwamera: frombas  
 Lenakel: —  
 N Tanna: —  
 SW Tanna: prompas  
 Vaha: —  
 Whitesands: kapliapli  
*See also* Appendix C

**will** *N*

*See* volition

**win** *V*

*See* more than, be

**wind (1) (generic); hurricane** *N*

*win*

Kwamera: nimətagi  
 Lenakel: nimətag  
 N Tanna: nimətag  
 SW Tanna: nimətag  
 Vaha: nimətag  
 Whitesands: nimətagi

**wind (2) (originating from the mountains inland—west on the eastern half of Tanna; east on the western half of Tanna)** *N*

*win i kam long saotwes*

Kwamera: təkwararuətu,  
 təkwarao  
 Lenakel: tokolauwutu,  
 təkwləo  
 N Tanna: tokolauwutu,  
 tokalau  
 SW Tanna: tokolauwutu,  
 təkwarao  
 Vaha: tokolauwutu,  
 təkwləo

Whitesands: tokolauwutu,  
 tokolau

*See* (1) **mountain**; (2) **wind**  
 (3)

**wind (3) (originating from the coast—east on the eastern half of Tanna; west on the western half of Tanna)** *N*

*win i kam long is o wes*

Kwamera: ruətu  
 Lenakel: luətu  
 N Tanna: luətu  
 SW Tanna: ruətu  
 Vaha: luətu  
 Whitesands: luətu  
*See* (1) **wind** (2); (2) **wind**  
 (4); (2) **wind** (5)

**wind (4) (southeast on the eastern half of Tanna; northwest on the western half of Tanna)** *N*

*win we i kam long saotis no notwes*

Kwamera: ruətuəmrai  
 Lenakel: luətuəmlai  
 N Tanna: luətuəmlai  
 SW Tanna: ruətuəmrai  
 Vaha: luətuəmlai  
 Whitesands: luətuəmlai  
*See* (1) **wind** (3); (2) **wind** (5)

**wind (5) (northeast on the eastern half of Tanna; southwest on the western half of Tanna)** *N*

*win i kam long notwes o notis*

Kwamera: ruatiṁetua  
 Lenakel: luatumətua  
 N Tanna: luətuəmlae  
 SW Tanna: ruatiṁetua  
 Vaha: luatiṁetua  
 Whitesands: luətuəmlae  
*See* (1) **wind** (3); (2) **wind** (4)

**wind (6) (southwest on the eastern half of Tanna; northeast on the western half of Tanna)** *N*

*win we i kam long saotwes no notis*

Kwamera: uritogə

Lenakel:	uritogə
N Tanna:	uritogə
SW Tanna:	uritogə
Vaha:	ulitogə
Whitesands:	uritogə

*See wind (7)*

**wind (7) (originating 90 degrees clockwise from the coast—south on the eastern half of Tanna; north on the western half of Tanna)** *N*

win i kam long not o saot

Kwamera:	natogə
Lenakel:	natogə
N Tanna:	natogə
SW Tanna:	natogə
Vaha:	natogə
Whitesands:	natogə

*See wind (6); See also ninety degrees clockwise from the coast*

**wind (8) (originating 90 degrees counterclockwise from the coast—north on the eastern half of Tanna; south on the western half of Tanna)** *N*

win i kam long not o saot

Kwamera:	nipirapu
Lenakel:	nipilap
N Tanna:	nipilap
SW Tanna:	nipirap
Vaha:	nipilap
Whitesands:	nipilapu

*See also ninety degrees counterclockwise from the coast*

**wind (9) (northwest on the eastern half of Tanna; southeast on the western half of Tanna)** *N*

win i kam long notwes o saotis

Kwamera:	pai
Lenakel:	pai
N Tanna:	pai
SW Tanna:	pai
Vaha:	pai
Whitesands:	pai

**wind up** *V/TR*  
*See coil*

**win first place** *V*  
kam fastaem

Kwamera:	əmtia
Lenakel:	ərai ita
N Tanna:	əte rəkis
SW Tanna:	ərai ta
Vaha:	ətai takə
Whitesands:	əte rəkis

*See also more than, be*

**wing** *N*

han blong pijin

Kwamera:	təṃəṃəri*
Lenakel:	niṃəlṃəli*
N Tanna:	niṃəlṃəl
SW Tanna:	təṃəṃəri*
Vaha:	təṃəlṃəli*
Whitesands:	ṃəlṃəli*

*See also flap wings*

**wings, flap** *V*  
*See flap wings*

**wipe; clean** *V/TR*  
klinim

Kwamera:	əpərhi
Lenakel:	hapəl
N Tanna:	afəl
SW Tanna:	əspir
Vaha:	əspil
Whitesands:	afəl

**wipe one's anus** *V/TR*  
klinim as

Kwamera:	hatei
Lenakel:	haltei
N Tanna:	ahtei
SW Tanna:	hatei
Vaha:	hatei
Whitesands:	tarerə

*See also anus*

**wipe s.th. off** *V/TR*  
waepemaot

Kwamera:	rai raka
----------	----------

- Lenakel: rai ita  
 N Tanna: aroiə rəkis  
 SW Tanna: rai ta  
 Vaha: tai takə  
 Whitesands: tei rəkis
- wisdom** *N*  
*See ability*
- witchcraft** *N*  
*See sorcery*
- withered, be** *V/A*  
 i drae (lif)
- Kwamera: aukei  
 Lenakel: aukei  
 N Tanna: aukei  
 SW Tanna: aukei  
 Vaha: aukei  
 Whitesands: aukei
- without respect** *ADV*  
*See in vain*
- wolf spider (Fam. *Lycosidae*)** *N*  
 braon spaeda
- Kwamera: kamkəri  
 Lenakel: mukəl  
 N Tanna: məkəl  
 SW Tanna: kəmkər  
 Vaha: məkəl  
 Whitesands: məkəli-məkəli
- woman; wife** *N*  
 woman
- Kwamera: pran  
 Lenakel: p̄iravən, p̄iran  
 N Tanna: pətan  
 SW Tanna: piraovən,  
 pian  
 Vaha: p̄itavən, p̄itan  
 Whitesands: p̄itan  
*See also* (1) **man**; (2) **old woman**; (3) **pubescent girl**
- woman's brother** *N*  
*See parallel cousin, cross-gender*
- woman's brother's wife** *N*  
*See sister-in-law*
- woman's female parallel cousin** *N*  
*See parallel cousin, same-gender*; (2) **sister-in-law**
- woman's husband's sister** *N*  
*See sister-in-law*
- woman's male parallel cousin** *N*  
*See parallel cousin, cross-gender*
- woman's sister** *N*  
*See* (1) **same-gender sibling**;  
 (2) **same-gender younger sibling**
- women** *N*  
 woman
- Kwamera: nipran  
 Lenakel: nipiraov̄in  
 N Tanna: nip̄itan  
 SW Tanna: nipiraov̄in  
 Vaha: niptan  
 Whitesands: nipətan  
*See also* (1) **woman**; (2) **men**
- wood** *N*  
*See tree*
- wood, flat piece of** *N*  
*See flat piece of wood*
- wood bridge** *N*  
 brij oli wokem long wud
- Kwamera: nei kesiesi  
 Lenakel: nik  
 N Tanna: kaməroəro  
 nig  
 kateigopagin  
 SW Tanna: nai kəriəri  
 Vaha: nai kəliəli  
 Whitesands: niḡi katətəto

**worker** *N*  
See **slave**

**work party** *N*  
grup

Kwamera: nəkʷər  
Lenakel: nəwuto  
N Tanna: nafuto  
SW Tanna: nɪkwao  
Vaha: nɪkwao  
Whitesands: oriarun†  
†See **pile up**  
See also **call for a work party**

**world** *N*  
wol

Kwamera: tənɪmtənə  
Lenakel: nətənmin  
N Tanna: nətueintən  
SW Tanna: tanɪmtənə  
Vaha: tanɪmtənə  
Whitesands: nɪtənɪɪmtəni

**worm; bug** *N*  
bebet, wom

Kwamera: m̃imi  
Lenakel: m̃im  
N Tanna: m̃im  
SW Tanna: m̃im  
Vaha: m̃im  
Whitesands: m̃imi  
See also (1) **earthworm**; (2)  
**grub worm**

**worry** *N*  
See **confusion**

**worship; church** *N*  
jos

Kwamera: nəfwakiyen  
Lenakel: nəwakan  
N Tanna: nəfakən  
SW Tanna: nəhuakien  
Vaha: nəhuakien  
Whitesands: nəfakien

**worship; pray; do magic** *V*  
prea

Kwamera: əfwaki  
Lenakel: əhuak  
N Tanna: əfak  
SW Tanna: əhuak  
Vaha: əhuak  
Whitesands: əfaki  
See also (1) **magical stone**; (2)  
**sanctify oneself for magical purposes**

**worshiper; believer; churchgoer**  
*N*

man we i prea  
Kwamera: yəməfwaki  
Lenakel: yaməhuak  
N Tanna: yəfak  
SW Tanna: yeməhuak  
Vaha: yəhuak  
Whitesands: yetəmfaki

**worthless person (pejorative name for males)** *N*

wan nogud nem  
Kwamera: nəmkwənhin  
Lenakel: nɪm̃əkəm  
N Tanna: —  
SW Tanna: nəhm̃inau  
Vaha: nəhm̃anən  
Whitesands: nəm̃əg anɪn  
See **penis**

**wound** *N*  
soa

Kwamera: nɪm̃aɸ  
Lenakel: nəm̃əkəm  
N Tanna: nɪm̃əgɪm  
SW Tanna: nɪm̃aaɸ  
Vaha: nɪm̃aaɸ  
Whitesands: nɪm̃əgɪm

**wounded, be (1); sore, be** *V/A*  
i soa

Kwamera: əm̃isə  
Lenakel: əm̃hal  
N Tanna: əm̃əhal  
SW Tanna: əm̃hir  
Vaha: əm̃hel  
Whitesands: əm̃hali

**wounded, be (2)** V/A

i soa

Kwamera:	əfəfau, əmisə
Lenakel:	əmhəl-əmhəl
N Tanna:	əmhəl-əmhəl
SW Tanna:	əmhīr-əmhīr
Vaha:	əmhəl-əmhəl
Whitesands:	əmhali- əmhali

**wrap a garment or blanket around oneself** V/TR

kavremap (olsem blangket)

Kwamera:	arkahu
Lenakel:	alkawh in
N Tanna:	əfitai in
SW Tanna:	arkawh kin
Vaha:	alkawəh kin
Whitesands:	alkahu

**wrap hair with hair wrapper** V*See wrap penis with***pandanus****wrap penis with pandanus; wrap hair with hair wrapper** V

tantanem

Kwamera:	ərəri
Lenakel:	aru
N Tanna:	atu
SW Tanna:	ərūk
Vaha:	ətūk
Whitesands:	atu

*See also (1) banyan (2); (2)***circumcision****wrapper for penis** N*See circumcision***wrap s.th. around the waist** V

werem olsem strap

Kwamera:	ətouti
Lenakel:	ətəut
N Tanna:	itəut
SW Tanna:	ətəut
Vaha:	ətəut
Whitesands:	ətəuti

**wring s.th.; scrub s.th.** V/TR

klinim (olsem klos)

Kwamera:	əkwrīgi
Lenakel:	arig-arig
N Tanna:	arig-arig
SW Tanna:	arig-arig
Vaha:	ətig-ətig
Whitesands:	argi-argi

**wrist** N*See heel***write** V*See etch***Xanthosoma sagittifolium** N*See Hong Kong taro***yam (Dioscorea spp.); year; fat** N

yam

Kwamera:	nuk
Lenakel:	nuv
N Tanna:	nup
SW Tanna:	nekw
Vaha:	nekw
Whitesands:	nu

*See also Appendix C***yam mound** N*See mound (esp. of yams)***yam shoot; flame** N

faea

Kwamera:	nərami nau
Lenakel:	tito
N Tanna:	nəmnam nigim
SW Tanna:	nimirao*
Vaha:	nimlao
Whitesands:	nəmnam nigən

**yam trellis** N

bed blong yam

Kwamera:	nipərpər
Lenakel:	nupərpər
N Tanna:	aipiag
SW Tanna:	nupərpər

Vaha: pələg  
Whitesands: nai piəgiən  
*See also make a yam mound*

**yank** s.th. V/TR

karemaot frut long wan tri

Kwamera: esi  
Lenakel: əlh  
N Tanna: əhl  
SW Tanna: rhi  
Vaha: lhei  
Whitesands: əlhi

*See also pick fruits*

**yawn** V/INTR

openem maot mo lego win taem yu  
harem slip

Kwamera: əkwaagase  
Lenakel: əwagtat  
N Tanna: owagarap  
SW Tanna: əkwaagha  
Vaha: əkwaagha  
Whitesands: owagrah

*See also sleepiness*

**year** N

*See yam*

**yellow** ADJ

yelo

Kwamera: əkwes  
Lenakel: auhia  
N Tanna: awiɪh  
SW Tanna: aokrəh  
Vaha: əukləh  
Whitesands: awiəh

**yellow-fronted white eye; Vanuatu  
white-eye (*Zosterops flavifrons*)**

N

wan kaen pijin

Kwamera: keihiap  
Lenakel: kiləpləpin  
N Tanna: kileplepin  
SW Tanna: keihap  
Vaha: kələpləpin  
Whitesands: kiləpləpin

*See also Appendix B*

**yesterday** N

yestedei

Kwamera: neiv  
Lenakel: nənav  
N Tanna: neniap  
SW Tanna: niev  
Vaha: nəniəv  
Whitesands: nəniəv

*See also (1) today; (2)*

**tomorrow; (3) day before**

**yesterday; (4) three days ago**

**yodel** V/INTR

singaot

Kwamera: əwinin  
Lenakel: winən  
N Tanna: amən  
SW Tanna: winən  
Vaha: winən  
Whitesands: aunən

**yolk** N

*See egg yolk*

**you (1) (SG, SBJ)** PRO

yu

Kwamera: ik  
Lenakel: ik  
N Tanna: ik  
SW Tanna: ik  
Vaha: ik  
Whitesands: ik  
*See you (5) (SG, OBJ)*

**you (2) (DU, SBJ)** PRO

yutufala

Kwamera: kimirau  
Lenakel: kəmilao  
N Tanna: itəmlau  
SW Tanna: kimiru  
Vaha: kimilu  
Whitesands: itəlao

**you (3) (TRI, SBJ)** PRO

yutrifala

Kwamera: kimirahar  
Lenakel: kəmhiəl  
N Tanna: itəməhal



SW Tanna: k̄imis̄ir  
 Vaha: k̄imis̄il  
 Whitesands: it̄əm̄əhal

**you (4) (PL, SBJ)** *PRO*  
 yufala

Kwamera: k̄imiaha  
 Lenakel: k̄amiar  
 N Tanna: it̄əmat  
 SW Tanna: k̄imiə  
 Vaha: k̄imiə  
 Whitesands: it̄əm̄ah

**you (5) (SG, OBJ)**  
 yu

Kwamera: ik  
 Lenakel: ik  
 N Tanna: ik  
 SW Tanna: ik  
 Vaha: ik  
 Whitesands: ik  
*See you (1) (SG, SBJ)*

**you (6) (DU, OBJ)** *PRO*  
 long tutufala

Kwamera: k̄imirao  
 Lenakel: ilao  
 N Tanna: it̄əlao,  
 it̄əmlao  
 SW Tanna: əmiru  
 Vaha: k̄imilu  
 Whitesands: it̄əmlao

**you (7) (TRI, OBJ)** *PRO*  
 long yutrifala

Kwamera: k̄imirəhar  
 Lenakel: k̄əmiəl  
 N Tanna: it̄əm̄əhal  
 SW Tanna: əmis̄ir  
 Vaha: əmes̄il  
 Whitesands: it̄əm̄əhal

**you (8) (PL, OBJ)** *PRO*  
 long yufala

Kwamera: k̄imiəha  
 Lenakel: ilar  
 N Tanna: it̄əmat  
 SW Tanna: əmiə

Vaha: k̄imiə  
 Whitesands: it̄əm̄ah

**younger sibling of same gender**  
*N*

*See same-gender younger sibling*

**young man (marriageable)** *N*  
 yangfala

Kwamera: t̄əmaruə†  
 Lenakel: t̄əmaluə  
 N Tanna: et̄əmaluə  
 SW Tanna: t̄əmaruə  
 Vaha: kw̄ələkwei  
 Whitesands: et̄əmaluə  
 †*See boy*

**young men (marriageable)** *N*  
 yangfala boe

Kwamera: nit̄əmaruə  
 Lenakel: nit̄əmaluə  
 N Tanna: nit̄əmaluə  
 SW Tanna: nit̄əmaruə  
 Vaha: nit̄əmaluə  
 Whitesands: nitāəmaluə

**your (1) (SG)** *PRO*  
 blong yu

Kwamera: səim  
 Lenakel: taham  
 N Tanna: raham  
 SW Tanna: kafam  
 Vaha: kafam  
 Whitesands: raham

*See belonging to (2); See also (1) my; (2) his; (3) our; (4) their*

**your (2) (DU)** *PRO*  
 blong yutufala

Kwamera: səkimirao  
 Lenakel: t̄əhmilao  
 N Tanna: r̄əhatalau  
 SW Tanna: kap̄əmiru  
 Vaha: kap̄əmilu  
 Whitesands: r̄əhatəmlao

**your (3) (TRI) PRO**

blong yutrifala

Kwamera:	səkəmirahar
Lenakel:	təhmiəl
N Tanna:	rəhatəñahal
SW Tanna:	kapəmisir
Vaha:	kaṽmisil
Whitesands:	rahatəməhal

**your (4) (PL) PRO**

blong yufala

Kwamera:	səkəmiəha
Lenakel:	təmiarh
N Tanna:	rəhatəmat
SW Tanna:	kapəmiə
Vaha:	kaṽmiə
Whitesands:	rahatəmāh

**you've got to be kidding INTJ**

tru?

Kwamera:	yemne, pinhik
Lenakel:	—
N Tanna:	—
SW Tanna:	emeh
Vaha:	emeh
Whitesands:	emeh

***Ziphiidae* N***See* beaked whale***Zosterops flavifrons* N***See* yellow-fronted white-eye

**Appendix A. Nearly identical lexemes in Tanna's languages.**

	Gloss	Vernacular
1.	ashamed	aulis/auris
2.	atmosphere	nimago-ago/nimagou- agou/nagəpagəp
3.	backpack	kajipə
4.	bait	nipien
5.	baked vegetables	kəktən
6.	beloved, important	keikei
7.	bickering	musmus
8.	blood (possessive)	nirə*/nita*/nitaw*
9.	builder, woodcarver, hypocrite	yalpəkao/yarpəkao/ yərpəkau
10.	butterfly, moth	ḡauḡauk
11.	cheek	nikaḡ*
12.	chief	yeni
13.	cloud	nəpuə
14.	cry, bark, neigh, ring	asək
15.	dance (women, jumping up and down)	əmake
16.	descend	eiwaiyu
17.	digging stick	kakil/kakir
18.	dry (as in food that is not moist)	pikin/peikin
19.	echo	təḡutəm
20.	evening meal for the men	nahunu/nəhunu/nafunu/ nəfunu
21.	exit, escape, go out	iet/ier
22.	fat tissue (possessive)	nəḡḡə/nəlḡḡə/niliḡḡə/nəliḡḡə
23.	festival of exchanging food with cousins	niel/nieli/nier/ nieri
24.	float, swim	eiai
25.	fork in the wood	səpaag/səpaag*/təpaag/təpaag*
26.	gable, jaw, triangle	kaugə/nenkaugə
27.	girl (affectionate term of address)	koko
28.	glutton	yaoəgənam/yaoəgənəm
29.	goodbye	iḡa*
30.	he, him, she, her, it (3sg)	in
31.	hole (in stone, wood)	nḡḡəg/nəḡḡəg
32.	horsefly	kətə
33.	house	niḡə
34.	hunger for meat	naugə
35.	I, me (1sg)	yəu
36.	intoxicated, drunk	aḡis
37.	kind of bat	təu-təu/uto-uto/uuto-uuto
38.	leaf (possessive)	niḡal*/niḡali*/niḡar*/niḡei*

39. lean against, have faith in	hatətə/əhatətə/ahtətə/ahatata
40. listen, think	ətəlig/ətərig
41. midget, mythical dwarf	yaḗər/yəḗər/yəḗət
42. move violently	əsəsao
43. much	pik
44. mudslide (v)	əsein/əsen
45. must (emphatic)	əkeikei
46. new	wi
47. outside	iruə/iluə/ilhuə
48. Pacific reef heron	pan
49. paddle (n)	niuveiyə/niuweiyə/nuveiyə/niveiyə
50. paddle (v), push over, ride on an animal	asuə/əsua
51. place	ikin
52. prohibit, fast from something	atuakəm/ətuakəm
53. property	nautə
54. pulp (esp. kava)	niḗər/niḗət
55. reciprocation, revenge	tai*/nitai*
56. respect, let alone, avoid	siai/isiai
57. sacred dancing place	iḗarəḗ/iḗərəḗ/iḗeiḗ/iḗaiḗ
58. salt	nigəl/nigər/nigal
59. shine	asiə/əsiə/əhiə
60. sing	ani/əni
61. sky, heaven	neai
62. sleep on a pillow	əsawə
63. smell, stink	apien/əpien/apiin/eipien
64. stone	kəḗiel/kəḗier
65. strong, healthy	əsanin
66. stumble over something	apəti/apitətəl/apitətər
67. sway	atou-atou/ətou-ətou
68. swing (n)	kasukei/kasukwei
69. swollen, fat	asis/asisi/əsiis/əsiisi
70. thigh	nuva*/niva*
71. thin, flat	əgei-əgei
72. thunder	kaluəluə/karuəruə
73. tired, limber	əpou
74. twins	m̄ir̄m̄ir̄/m̄il̄m̄il̄
75. urine (possessive)	nami*/nəmi*
76. walking stick	kaskin/kasikin
77. wall	naḗər/naḗət
78. want, love	okeikei/olkeikei/orkeikei
79. wind, hurricane	nimətəg/nimətəgi
80. withered	aukei
81. you (2sg)	ik

**Appendix B. Birds of Vanuatu included in the lexicon.**

<b>Common name</b>	<b>Scientific name</b>
barn owl	<i>Tyto alba</i>
brown goshawk	<i>Accipiter faciatus</i>
buff-banded rail	<i>Gallirallus philippensis</i>
cardinal honeyeater	<i>Myzomela cardinalis</i>
collared gray fantail	<i>Rhipidura fuliginosa</i>
common myna	<i>Acridotheres tristis</i>
glossy swiftlet	<i>Collocalia esculenta</i>
Melanesian flycatcher	<i>Myiagra caledonica</i>
Pacific pigeon	<i>Ducula pacifica</i>
Pacific reef heron	<i>Egretta sacra</i>
parrot finch	<i>Erythrura trichroa</i>
peregrine falcon	<i>Falco peregrinus</i>
rainbow lorikeet	<i>Trichoglossus haematodus</i>
red-bellied fruit-dove	<i>Ptilinopus</i> sp.
Tahitian chestnut	<i>Inocarpus fagiferus</i>
white-collared kingfisher	<i>Halcyon chloris</i>
yellow-fronted white eye, Vanuatu white-eye	<i>Zosterops flavifrons</i>

**Appendix C. Plants and trees of Vanuatu included in the lexicon.**

	<b>Common name</b>	<b>Scientific name</b>
<i>plants</i>	Hong Kong taro	<i>Xanthosoma sagittifolium</i>
	kava	<i>Piper methysticum</i>
	stinging nettles	<i>Dendrocnide</i>
	sunset hibiscus	<i>Abelmoschus Manihots</i>
	sweet potato	<i>Ipomoea batatas</i>
	taro	<i>Araceae</i>
	wild cane	<i>Saccharum maximum</i>
	wild nutmeg	<i>Myristica fatua</i>
	wild raspberry	<i>Rubus moluccanus</i>
	yam	<i>Dioscorea</i>
<i>trees</i>	banyan	<i>Ficus benghalensis</i>
	breadfruit	<i>Artocarpus altilis</i>
	casuarina	<i>Casuarina equisetifolia</i>
	coconut	<i>Cocos nucifera</i>
	cottonwood	<i>Hibiscus tiliaceus</i>
	dragon plum	<i>Dracontomelon vitiense</i>
	Indian mulberry tree	<i>Morinda citrifolia</i>
	Java cedar	<i>Bischofia javanica</i>
	Malay apple	<i>Syzygium malaccensis</i>
	palm, k.o.	<i>Metroxylon wurburgii</i>

## Abbreviations

The table below lists the symbols and abbreviations that are used in this book.

< >	orthographic form	Lit.	literally
*	bound morpheme	LWC	language of wider communication
ADJ	adjective		
ADV	adverb	N	noun
ART	article	NUM	number
BEN	benefactive	NUM MOD	numerical modifier
Bis.	Bislama	OBJ	direct object
CL	clause	Ord.	order
Col.	colloquial	PHR	phrase
CONJ	conjunction	PL	plural
DAT	dative	Pol.	Polynesian
DEM	demonstrative	PREP	preposition
DIR	directional	PRO	pronoun
DU	dual	PSV	proto South Vanuatu
Eng.	English	REFL	reflexive
esp.	especially	REL	relative pronoun
EXC	exclusive	SBJ	subject
Fam.	family	SG	singular
fig.	figurative	s.o.	someone
Fr.	French	sp.	species (sg)
fr.	from	spp.	species (pl)
G	grammatical term	s.th.	something
gen.	genera	TR	transitive
INC	inclusive	TRI	trial
INT	interrogative	V	verb (unspecified for transitivity)
INTJ	interjection		
INTR	intransitive	V/A	verbal adjective
k.o.	kind of	V/INTR	intransitive verb
lgs	languages	V/TR	transitive verb

## References

- Charpentier, J. 1982. *Atlas linguistique du Sud-Malakula*. Paris: Laboratoire de Langues et Civilisations a Tradition Orale.
- Ferguson, John Alexander. 1917–1943. *A bibliography of the New Hebrides and a history of the Mission Press*, 3 vols. Sydney: J. A. Ferguson.
- Gordon, Raymond. 2005. *Ethnologue: Languages of the world*. Dallas: Summer Institute of Linguistics.
- Hammond, Jeremy. 2009. *The grammar of nouns and verbs in Whitesands, an Oceanic language of Southern Vanuatu*. Sydney: University of Sydney.
- Lindstrom, Lamont. 1983. Say what? Language and political boundaries on Tanna (Vanuatu). *Anthropological Linguistics* 25(4):387–403.
- Lindstrom, Lamont. 1986. *Kwamera dictionary: Nikukua Sai Nagkiariien Nininife*. Pacific Linguistics Series C:95. Canberra: Australian National University.
- Lynch, John. 1978. *Lenakel dictionary*. Pacific Linguistics Series C:55. Canberra: Australian National University.
- Lynch, John. 1982. *South-West Tanna grammar outline and vocabulary*. Papers in Linguistics of Melanesia 4:1–90. Pacific Linguistics Series A:64. Canberra: Australian National University.
- Lynch, John. 1994. *An annotated bibliography of Vanuatu languages*. Suva, Fiji: Pacific Information Centre and University of the South Pacific Library.
- Lynch, John. 2001. *The linguistic history of southern Vanuatu*. Canberra, Australia: Pacific Linguistics.



Lynch, John, and Terry Crowley. 2001. *Languages of Vanuatu: A new survey and bibliography*. Canberra: Pacific Linguistics.

*Napuanmen nafuakien parhien* [True prayer songs (in Kwamera)]. 1941. Kyneton, Australia: Armstrong Bros, Printers.

*Nimtatin vi* [New Testament (in Lenakel)]. 2007. Koorinal, Australia: Covenant Press.

*Nupume ia nafwakien* [Songs for prayer (in Whitesands)]. n.d.

Tryon, Darrell T. 1976. *New Hebrides languages: An internal classification*. Canberra: Pacific Linguistics.

### **About the author and data contributors**

Kenneth Nehrbass is a translation and anthropology consultant with SIL Vanuatu. He has been conducting fieldwork on Tanna since 2003, focusing on the Southwest Tanna language. He holds a Ph.D. in Intercultural Studies from Biola University in California, USA.

Greg Carlson is a linguist with SIL Vanuatu. He conducted fieldwork in North Tanna on the North Tanna language from 1991 to 2007 and has been working in Whitesands on the Whitesands language since 2008. He holds an M.A. in Applied Linguistics from the Graduate Institute of Applied Linguistics in Dallas, Texas, USA.

Erik Stapleton is a linguist with SIL Vanuatu. He has been conducting fieldwork in South Tanna on the Kwamera language since 2004. He holds an M.A. in Applied Linguistics from the Graduate Institute of Applied Linguistics in Dallas, Texas, USA. His M.A. thesis was based on his research on Kwamera.